叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 433 }
{ - }

{433}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- [tʃɑ:p] - [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [jɑ:] - [jɑ:] .
' CHOP ' WITH KING JA - JA .
- 劈 - 和 国王 JA - JA .

与 KING JA-JA 一起"CHOP"。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['steɪʃ(ə)n] [noʊ] . [fɔ:r] .
STATION No . 4 .
车站 不 . 4 .

4号站。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spɪnər] .
AN ANCIENT SPINNER .
一个 古老的 旋转器 .

古代纺车。

[æn; ən] ['eskɔ:rt] [əd'ventʃər] .
AN ESCORT ADVENTURE .
一个 护送 冒险 .

一次伴游冒险。

['mʌni] [lent] !
MONEY LENT !
钱 借出的 !

借出的钱!

[prə'fesər] ['ʃeldən] [ɑ:n] ['bʌtərin] .
PROFESSOR SHELDON ON BUTTERINE .
教授 谢尔顿 在 黄油 .

谢尔顿教授谈黄油。

[ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
YOUTH AND AGE .
青年 和 年龄 .

青年与老年人。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 132 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 132 期——第 132 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 10 , 1886 .
周六 , 七月 - , - .

1886年7月10日，星期六。

- [tʃɑ:p] - [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [jɑ:] - [jɑ:] .
' CHOP ' WITH KING JA - JA .
- 劈 - 和 国王 JA - JA .

与 KING JA-JA 一起"CHOP"。

['ru:mər] [ʌv; əv][wɔ:r] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑ:ni] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði]['treɪdərz][æt; ət][ɪts] [maʊθ]
Rumours of war came floating down the Bonny river to the traders at its mouth
谣言 的 战争 来了 漂浮的 向下 这 邦妮 河 到 这 交易员 在 它是 嘴
.
:
.

战争的谣言顺着博尼河飘到了河口的商人那里。

[ðə; ði][ɔɪl] - [kə'nu:z] [wɪtʃ] [keɪm] ['slʌgɪʃli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blæk] [hʌlks] [brɔ:t]
The oil - canoes which came sluggishly alongside the towering black hulks brought
这 油 - 独木舟 哪个 来了 迟缓地 旁边 这 参天 黑色的 绿巨人 带来
['hwispəz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [pə'lævəz] [ænd; ənd]['ɛgboʊ] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]
whispers of solemn palavers and Egbo meetings in the recesses of the far
低语 的 庄严 闲聊 和 埃格博 会议 在 这 凹陷处 的 这 远的
['rɪvər] ['ri:tʃɪz] ;
river reaches ;
河 到达 ;

缓慢驶近高耸黑色船体的油船带来了远处河段深处庄严肃穆的议事和埃格博会议的低语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [wɔːr] - [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] [tʃiːfs] ,

and	the	long	black	war	-	canoes	of	the	Bonny	chiefs	,
和	这	长的	黑色的	战争	-	独木舟	的	这	邦妮	酋长们	,

还有博尼族酋长的黑色长战船，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]['lɪt(ə)l] [blæk] [sleɪv] - [bɔɪ] ['rəʊəz] ,

with	their	forty	or	fifty	little	black	slave	-	boy	rowers	,
和	他们的	四十	或者	五十	小的	黑色的	奴隶	-	男生	划船者	,

他们带着四五十个黑人小奴隶划桨手，

[wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [aʊt]

were	manœuvring	every	day	with	an	amount	of	shrieking	and	yelling	out
是	机动	每一个	天	和	一个	数量	的	尖叫	和	大喊	出去

[ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'teɪnd] .

of	all	proportion	to	the	result	attained	.
的	全部	部分	到	这	结果	已达到	.

他们每天都在进行各种操作，伴随着与最终结果完全不成比例的尖叫和叫喊。

[wɪl] [breɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [tuː] ['maɪti] [blæk] [tʃiːfs] ,

Will	Braid	and	Yellow	,	two	mighty	black	chiefs	,
将要	编织	和	黄色的	,	二	强大的	黑色的	酋长们	,

威尔·布雷德和耶洛，两位强大的黑人酋长，

[wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] , [kɪŋ]

were	understood	to	be	in	open	rebellion	against	their	lawful	sovereign	,	King
是	理解	到	是	在	打开	叛乱	反对	他们的	合法的	主权	,	国王

- [ʌv; əv] [nuː] ['kæləbɑː(r)] .

Amachree	of	New	Calabar	.
-	的	新的	卡拉巴尔	.

据信他们公开反抗他们的合法君主，新卡拉巴尔国王阿马奇里。

['fɔrts] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔtlz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kæləbɑː(r)]['rɪvər] ,

Forts	of	mud	and	wattles	had	been	thrown	up	on	the	New	Calabar	river	,
堡垒	的	泥	和	金合欢	有	到过	抛掷	向上	在	这	新的	卡拉巴尔	河	,

在新卡拉巴尔河上，人们用泥土和柳条搭建起了堡垒。

[ænd; ənd] ['gætlɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gruːsəm] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ˌðer'ɑːn] ,

and	Gatling	guns	and	other	gruesome	instruments	had	been	mounted	thereon	,
和	加特林	枪支	和	其他	令人毛骨悚然	仪器	有	到过	安装	其上	,

上面还安装了加特林机枪和其他可怕的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'kælsɪtrənt] ['nɪgər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	two	recalcitrant	niggers	were	having	a	high	good	time	of	it
和	这	二	顽固的	黑鬼	是	拥有	一个	高的	好的	时间	的	它

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æt; ət][lɑːrdʒ][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ,

challenging	the	universe	at	large	to	mortal	combat	,
具有挑战性的	这	宇宙	在	大的	到	凡人	战斗	,

这两个桀骜不驯的黑鬼玩得不亦乐乎，甚至向整个宇宙发起了生死决斗。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - ['dɔmineitiŋ] [pɑːm] -

and	,	what	was	of	much	more	importance	,	stopping	the	all	-	dominating	palm	-
和	,	什么	曾是	的	很多	更多的	重要性	,	停止	这	全部	-	占据主导地位	棕榈	-

[ɔɪl] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kæləbɑː(r)]['rɪvər] .

oil	trade	on	the	New	Calabar	river	.
油	贸易	在	这	新的	卡拉巴尔	河	.

更重要的是，阻止了新卡拉巴尔河上占据主导地位的棕榈油贸易。

[ðə; ði] ['pju:ɪsənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] , [tu:] , [nekst] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

The	puissant	kingdom	of	Bonny	,	too	,	next	door	,	was	supposed	to	be
这	强大的	王国	的	邦妮	,	也	,	下一个	门	,	曾是	据称	到	是

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ,

mixed	up	in	the	quarrel	,
混合	向上	在	这	争吵	,

隔壁强大的邦尼王国也被认为卷入了这场争端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [oʊ'vɜ:rt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [tʃi:fs] ,

and	was	lending	more	or	less	overt	assistance	to	the	rebellious	chiefs	,
和	曾是	贷款	更多的	或者	较少的	公开	协助	到	这	叛逆的	酋长们	,

并或多或少地公开援助叛乱酋长们，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ,

and	things	were	tending	generally	to	one	of	those	lingering	,	little	,
和	事物	是	倾向于	一般来说	到	一	的	那些	挥之不去的	,	小的	,

事情总体上倾向于那种挥之不去的、细微的.....

[ɔ:l] - [raʊnd] ['wɔrz] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['nɪgər] ,

all	-	round	wars	which	so	delight	the	West	African	nigger	,
全部	-	圆形的	战争	哪个	所以	喜	这	西方	非洲	黑鬼	,

西非黑鬼们如此乐于发动的全面战争，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɔ:rli] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪt] [ɔ:r] ['ræðər] ['jeloʊ] ['treɪdərz] [hu:] [wer] [aʊt]

and	so	sorely	afflict	the	unfortunate	white	or	rather	yellow	traders	who	wear	out
和	所以	非常	折磨	这	不幸	白色的	或者	相当	黄色的	交易员	WHO	穿	出去

[ðer; ðər] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [hʌlks] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] - ['bri:dɪŋ] [ɔɪl] -

their	few	years	of	life	on	hulks	at	the	mouths	of	the	fever	-	breeding	oil	-
他们的	很少	年	的	生活	在	绿巨人	在	这	嘴	的	这	发烧	-	选育	油	-

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

因此，那些不幸的白人（或者更确切地说是黄种人）商人，在滋生瘟疫的石油河口的废弃船只上耗尽了他们短短几年的生命，这给他们带来了极大的痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - ['meɪkər] , ['raɪtɚ] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreɪtər] - [ɪn]

At	this	juncture	,	the	great	king	-	maker	,	righter	of	wrongs	,	and	arbitrator	-	in
在	这	契机	,	这	伟大的	国王	-	制造商	,	右	的	错误	,	和	仲裁人	-	在

- [tʃi:f] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['kɑ:nsə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][ˌpi: 'oʊ] ,

-	chief	,	Her	Majesty's	Consul	-	general	at	Fernando	Po	,
-	首席	,	她	陛下的	领事	-	一般的	在	费尔南多	波	,

在这一关键时刻，这位伟大的造王者、伸冤者和首席仲裁者，女王陛下驻费尔南多波岛总领事，

[wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt] ;

was	invoked	;
曾是	调用	;

被调用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] - [pə'lɑ:vər] - [ðæt] [hæd; həd]

and	the	result	was	the	convocation	of	the	greatest	'	palaver	'	that	had
和	这	结果	曾是	这	召集	的	这	最	-	闲聊	-	那	有

['teɪkən] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

taken	place	for	years	,
已采取	地方	为了	年	,

结果引发了多年来规模最大的"争论"。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [hʌlk] [ˌeɪdri'ætɪk][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['rɪvər] .

on	board	the	big	hulk	Adriatic	in	the	Bonny	river	.
在	木板	这	大的	绿巨人	亚得里亚海	在	这	邦妮	河	.

在博尼河上的巨型货轮"亚得里亚海"号上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] - [kə'nuːz] [ʃɑːt] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,

One	by	one	the	long	war	-	canoes	shot	alongside	,
一	经过	一	这	长的	战争	-	独木舟	射击	旁边	,

长长的战船一艘接一艘地向旁边驶去，

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [braʊn] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rəʊəz] ['bendɪŋ] [laɪk] [wʌn] [greɪt]

the	glistening	brown	backs	of	the	long	line	of	rowers	bending	like	one	great
这	闪闪发光	棕色的	背部	的	这	长的	线	的	划船者	弯曲	喜欢	一	伟大的

[mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [sɔːŋ] ,

machine	to	the	rhythm	of	their	shrill	song	,
机器	到	这	韵律	的	他们的	尖锐	歌曲	,

长长的划船队队员们棕色的背部闪闪发光，随着他们尖锐的歌声，像一台巨大的机器一样弯曲着身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .

and	the	swish	and	dig	of	their	paddles	in	the	green	water	.
和	这	嗖嗖	和	挖	的	他们的	桨	在	这	绿色的	水	.

以及他们在碧绿的水中划动桨叶的嗖嗖声。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['biːɪŋs] [huː] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

One	by	one	the	gorgeous	beings	who	sat	on	a	raised	platform	in	the	centre	of
一	经过	一	这	华丽的	生物	WHO	卫星	在	一个	提高	平台	在	这	中心	的

[iːtʃ] [kə'nuː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ʌm'breləz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

each	canoe	emerged	from	under	the	great	umbrellas	that	covered	them	,
每个	独木舟	出现	从	在下面	这	伟大的	雨伞	那	涵盖	他们	,

坐在每艘独木舟中央高台上的俊男靓女们，一个接一个地从遮蔽他们的大伞下走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌlk] .

and	took	their	places	on	the	quarter	-	deck	of	the	hulk	.
和	采取	他们的	地方	在	这	四分之一	-	甲板	的	这	绿巨人	.

他们各自在船体残骸的后甲板上就位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [lɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ðiːz] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

They	were	a	motley	lot	to	look	upon	,	these	owners	of	thousands	of
他们	是	一个	杂乱无章	很多	到	看	之上	,	这些	所有者	的	数千	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

their	fellow	-	men	,
他们的	同伴	-	男人	,

这些拥有成千上万同胞的主人，看起来形形色色，十分古怪。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dekt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ˌjʊrə'piːən]

many	of	them	decked	up	for	the	occasion	with	gaudy	,	ill	-	fitting	European
许多	的	他们	甲板	向上	为了	这	场合	和	艳丽的	,	患病的	-	配件	欧洲的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

许多人为了这次场合精心打扮，穿着俗艳、不合身的欧洲服装。

[bʌt; bət] ['moʊstli] ['werɪŋ] [braɪt] [plʌʃ] ['weskɪts] , [haɪ] [hæts] ,

but	mostly	wearing	bright	plush	waistcoats	,	high	hats	,
但	大多	穿着	明亮的	豪华的	马甲	,	高的	帽子	,

但大多穿着颜色鲜艳的毛绒背心，戴着高高的帽子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [klɔːθ] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] ,

and	what	is	called	a	fathom	of	cloth	round	their	loins	,
和	什么	是	称为	一个	捉摸	的	布	圆形的	他们的	腰肉	,

腰间围着一英寻的布，

[ðɪs] ['fæðəm] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] , ['brɪliənt] - ['pætərnd] ['kɑːt(ə)n]
this fathom of cloth being two large - sized , brilliant - patterned cotton
这 捉摸 的 布 存在 二 大的 - 尺寸 , 杰出的 - 图案 棉布
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
handkerchiefs joined together .
手帕 加入 一起 .

这块布料是由两条大号、图案精美的棉质手帕拼接而成。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] - [dʒæk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
A table covered with the union - jack was placed upon the quarter - deck ,
一个 桌子 涵盖 和 这 联盟 - 杰克 曾是 放置 之上 这 四分之一 - 甲板 ,

一张铺着英国国旗的桌子摆放在后甲板上。

['ʌndər][ðə; ði] ['penthaʊs] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
under the penthouse roof of the hulk , at which sat the British consul in his
在下面 这 顶层公寓 屋顶 的 这 绿巨人 , 在 哪个 卫星 这 英国 领事 在 他的
[wɔːr] - [peɪnt] ,
war - paint ,
战争 - 画 ,

在破船的顶层公寓屋顶下，英国领事正坐在那里，脸上涂着战争油彩。

['ʃʊrli] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
surely the best of good fellows and finest of officers .
一定 这 最好的 的 好的 伙伴们 和 最好的 的 警官 .

他们无疑是最优秀的伙伴和最杰出的军官。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi]['nevər] [wɔːr] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .
He never wore his war - paint again , as the sequel will show .
他 绝不 穿着 他的 战争 - 画 再次 , 作为 这 续集 将要 展示 .

正如续集将要展现的那样，他之后再也没有涂过战妆。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][sæt][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [em] . [piː] . [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz] ['vɪzɪtər]
On each side of the consul sat a wandering M . P . and myself as visitors
在 每个 边 的 这 领事 卫星 一个 漫游 M . P . 和 我 作为 访客
;
;
;

领事两侧分别坐着一位四处游历的议员和我，我们是来访的。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][juː 'es] , [ə'gen] , [sæt] ['kæptɪn] ['bæroʊ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]
and next to us , again , sat Captain Barrow , the secretary of the governor
和 下一个 到 我们 , 再次 , 卫星 队长 巴罗 , 这 秘书 的 这 州长
[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ,
of the Gold Coast ,
的 这 金子 海岸 ,

坐在我们旁边的，又是黄金海岸总督的秘书巴罗船长。

[huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][niː'ʒer] [rɪ'kruːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
who was down here to prepare for a Niger recruiting expedition ;
WHO 曾是 向下 这里 到 准备 为了 一个 尼日尔 招聘 远征 ;

当时他来到这里是为了准备前往尼日尔招募人员的远征;

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [vɑːn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [dɪ'kɔɪ] ,
and Captain Von Donop of Her Majesty's ship Decoy ,
和 队长 冯 - 的 她 陛下的 船 诱饵 ,

还有女王陛下"诱饵"号舰长的冯·多诺普船长，

[huːz] ['ɔːrdərz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['pestələnt]['rɪvər] ,

whose	orders	would	not	allow	him	to	bring	his	ship	into	the	pestilent	river	,
谁	订单	会	不是	允许	他	到	带来	他的	船	进入	这	瘟疫	河	,

他的命令不允许他将船开进那条充满瘟疫的河流。

[bʌt; bət] [huː] [keɪm] [ɪn] [hɪm'self] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [blæk] [truːps] .

but	who	came	in	himself	,	accompanied	by	two	black	Houssa	troops	.
但	WHO	来了	在	他自己	,	伴随	经过	二	黑色的	胡萨	军队	.

但他本人却带着两名黑人胡萨士兵进来了。

[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][sæt][ðə; ði] ['bɑːni] [tʃiːfs] ;

In	a	semicircle	in	front	of	us	sat	the	Bonny	chiefs	;
在	一个	半圆	在	正面	的	我们	卫星	这	邦妮	酋长们	;

博尼族酋长们围坐在我们面前，呈半圆形；

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [nuː] ['kæləbɑː(r)] [tʃiːfs] ,

and	similarly	behind	us	were	ranged	the	New	Calabar	chiefs	,
和	相似地	在后面	我们	是	范围	这	新的	卡拉巴尔	酋长们	,

同样地，在我们身后排列着新卡拉巴尔的酋长们。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ɪn]

most	of	whom	carried	a	large	portion	of	their	wealth	round	their	necks	in
最多	的	谁	携带	一个	大的	部分	的	他们的	财富	圆形的	他们的	脖子	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['kɔːrəl] [biːdz] ,

the	form	of	enormous	coral	beads	,
这	形式	的	巨大的	珊瑚	珠子	,

他们中的大多数人将大部分财富以巨大的珊瑚珠的形式佩戴在脖子上。

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] ['vælјuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] ['lɪtərəli]

of	almost	fabulous	value	,	and	some	of	whom	had	their	arms	literally
的	几乎	太棒了	价值	,	和	一些	的	谁	有	他们的	武器	字面上地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri] ['bæŋglz] .

covered	with	beautiful	ivory	bangles	.
涵盖	和	美丽的	象牙	手镯	.

这些饰品价值连城，其中一些人的手臂上甚至戴满了漂亮的象牙手镯。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] - [men][sæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ][faɪn] , [tɔːl] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd]

In	advance	of	the	Bonny	-	men	sat	King	George	,	a	fine	,	tall	,	well	-	educated
在	进步	的	这	邦妮	-	男人	卫星	国王	乔治	,	一个	美好的	,	高的	,	出色地	-	受过教育

[jʌŋ] ['niːgroʊ] ,

young	negro	,
年轻的	黑人	,

在那些英俊的男士们前面坐着乔治国王，他是一位英俊高大、受过良好教育的年轻黑人。

[wel] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

well	known	in	London	,	and	a	very	favourable	specimen	of	his	race	,
出色地	已知	在	伦敦	,	和	一个	非常	有利	标本	的	他的	种族	,

他在伦敦颇有名气，而且是他所在种族中非常优秀的代表人物。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌtər] ['saɪfər] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['kɪŋdəm] ; [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [wel] -

but	an	utter	cipher	in	his	so	-	called	kingdom	;	a	well	-	dressed	and	well	-
但	一个	说出	密码	在	他的	所以	-	称为	王国	;	一个	出色地	-	穿着	和	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [ɔɪl] - ['mɜːrtʃənt] ,

behaved	enough	young	oil	-	merchant	,
表现	足够的	年轻的	油	-	商人	,

但他在他所谓的王国里却是个彻头彻尾的无足轻重之人；一个衣着考究、举止得体的年轻石油商人，

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːgl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [frɔːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

but	,	from	a	regal	point	of	view	,	a	decided	fraud	,	as	his	father
但	,	从	一个	尊贵	观点	的	看法	,	一个	决定	欺诈罪	,	作为	他的	父亲

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	before	him	.
曾是	前	他	.

但从王室的角度来看，他是一个彻头彻尾的骗子，就像他的父亲一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [jɑː] - [jɑː][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][ækt]

It	had	been	proposed	that	the	neighbouring	King	Ja	-	Ja	of	Opobó	should	act
它	有	到过	建议的	那	这	邻接	国王	是	-	是	的	-	应该	行为

[æz; əz]['ɑːrbɪtreɪtər][ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

as	arbitrator	in	the	dispute	,
作为	仲裁人	在	这	争议	,

有人提议由邻国奥波博的国王贾贾担任争端仲裁人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'twiːn] ['bɑːni] [ænd; ənd] [nuː] ['kæləbɑː(r)] , [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [wɪl] [breɪd]

which	was	really	between	Bonny	and	New	Calabar	,	the	insurgent	Will	Braid
哪个	曾是	真的	之间	邦妮	和	新的	卡拉巴尔	,	这	叛乱分子	将要	编织

[ænd; ənd] { - }

and	{	434	}
和	{	-	}

实际上，这发生在邦尼和新卡拉巴尔之间，叛乱分子威尔·布雷德和{434}

['jeloʊ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːni] - [menz]

Yellow	being	quite	powerless	to	resist	their	sovereign	without	the	Bonny	-	men's
黄色的	存在	相当	无力	到	抵抗	他们的	主权	没有	这	邦妮	-	男士

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

黄衣人没有邦尼人的帮助，根本无力抵抗他们的君主；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θɪk] ['jeloʊ] [heɪz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

and	across	the	thick	yellow	haze	and	sheets	of	falling	rain	,
和	穿过	这	厚的	黄色的	阴霾	和	纸张	的	坠落	雨	,

穿过浓厚的黄色薄雾和倾盆大雨，

[wɪtʃ] [blɜːrd] [ðə; ði] ['endləs] ['vɪstə][ʌv; əv]['mængroʊv] [swɔmps] ,

which	blurred	the	endless	vista	of	mangrove	swamps	,
哪个	模糊	这	无尽的	景色	的	红树	沼泽	,

模糊了无边无际的红树林沼泽景色，

[wiː; wi] [ɔːl] [stretʃt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [jɑː] - [jɑː] .

we	all	stretched	our	eyes	to	watch	for	the	arrival	of	King	Ja	-	Ja	.
我们	全部	拉伸	我们的	眼睛	到	手表	为了	这	到达	的	国王	是	-	是	.

我们都睁大眼睛，等待着贾贾国王的到来。

[bʌt; bət][jɑː] - [jɑː][hæd; həd][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːni] [tʃiːf] [hɪm'self] ;

But	Ja	-	Ja	had	once	,	and	not	so	long	ago	,	been	a	Bonny	chief	himself	;
但	是	-	是	有	一次	,	和	不是	所以	长的	前	,	到过	一个	邦妮	首席	他自己	;

但贾贾曾经也是博尼族的首领，而且那段时间并不算太久远；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪti]

and	after	many	years	of	fierce	warfare	with	his	great	rival	,	the	mighty
和	后	许多	年	的	凶猛的	战争	和	他的	伟大的	竞争对手	,	这	强大的

['oʊkoʊ]['dʒʌmboʊ] ,

Oko	Jumbo	,
奥科	巨型	,

在与他最大的对手，强大的奥科·詹博进行了多年的激烈战争之后，

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

had	slipped	away	one	night	in	the	dark	with	all	his	people	,	his	wives	,
有	滑倒了	离开	一	夜晚	在	这	黑暗的	和	全部	他的	人们	,	他的	妻子们	,

在一个漆黑的夜晚，他带着所有的人，包括他的妻子和妻子们，悄悄地离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n]

and	his	riches	,	and	founded	a	kingdom	for	himself	a	few	miles	away	on
和	他的	财富	,	和	创立	一个	王国	为了	他自己	一个	很少	英里	离开	在

[ðə; ði] - ['rɪvər] ,

the	Opobó	river	,
这	-	河	,

他带着自己的财富，在几英里外的奥波博河畔建立了自己的王国。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wækst] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ;

where	he	had	waxed	rich	and	powerful	;
在哪里	他	有	打蜡	富有的	和	强大的	;

他在那里变得富有而强大;

[soʊ][ðə; ði]['waɪli][oʊld][jɑ:] - [jɑ:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzɪst][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni]

so	the	wily	old	Ja	-	Ja	thought	it	wisest	to	avoid	the	reaches	of	the	Bonny
所以	这	狡猾的	老的	是	-	是	想法	它	最明智的	到	避免	这	到达	的	这	邦妮

,

,

,

所以狡猾的老贾贾认为，避开邦妮河的流域是最明智的选择。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkɪŋ] ['kɑ:ns(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

even	with	the	king	-	making	consul	as	his	friend	,
甚至	和	这	国王	-	制作	领事	作为	他的	朋友	,

即使有拥立国王的执政官做他的朋友，

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['wɪðər] [ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['oʊkoʊ]

for	who	could	tell	whither	the	far	-	reaching	vengeance	of	the	dread	Oko
为了	WHO	可以	告诉	往哪里去	这	远的	-	到达	复仇	的	这	恐惧	奥科

[maɪt] [ɪk'stend] ?

might	extend	?
可能	延长	?

谁又能预料到可怕的奥科的复仇之火会蔓延到何方呢?

[soʊ][jɑ:] - [jɑ:] [sent] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [deɪ] ,

So	Ja	-	Ja	sent	a	very	diplomatic	message	,	saying	he	had	mistaken	the	day	,
所以	是	-	是	发送	一个	非常	外交	信息	,	说	他	有	错误	这	天	,

于是，贾贾发了一条非常委婉的信息，说他记错了日子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][nekst] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] -

and	hoped	to	see	the	consul	next	week	to	talk	over	the	matter	at	Opobó
和	希望	到	看	这	领事	下一个	星期	到	讲话	超过	这	事情	在	-

.

:

.

并希望下周在奥波博见到领事，商讨此事。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][bɪ'gæn][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	consul	began	by	stating	the	case	—	that	he	could	not	allow	trade	to	be
这	领事	开始	经过	声明	这	案件	—	那	他	可以	不是	允许	贸易	到	是

[stɑ:pt] [baɪ] [ðɪs] [wɔ:r] ,

stopped	by	this	war	,
停止	经过	这	战争	,

领事首先陈述了他的理由——他不能允许这场战争阻碍贸易。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːni] - [men] [tuː; tə] [tæsk] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə]

and	severely	took	the	Bonny	-	men	to	task	for	helping	the	rebels	to
和	严重	采取	这	邦妮	-	男人	到	任务	为了	帮助	这	叛军	到

[wɪð'stænd] [kɪŋ] - ,

withstand	King	Amachree	,
经受	国王	-	,

并严厉斥责了博尼人帮助叛军抵抗阿马奇里国王的行为。

[ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] ,

their	lawful	sovereign	—	and	a	great	deal	more	to	the	same	effect	,	which	,
他们的	合法的	主权	—	和	一个	伟大的	交易	更多的	到	这	相同的	影响	,	哪个	,

他们的合法君主——以及更多类似的内容，

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːni] ,

being	interpreted	by	the	king	of	Bonny	,
存在	翻译	经过	这	国王	的	邦妮	,

由博尼国王翻译，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

produced	a	very	depressing	effect	on	gentlemen	in	front	of	us	,
生产	一个	非常	沉闷	影响	在	先生们	在	正面	的	我们	,

这给面前的几位先生带来了非常沮丧的影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['aivəriz] [ænd; ənd] [brɔːd] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	a	most	liberal	display	of	ivories	and	broad	smiles	from	the
和	一个	最多	自由主义	展示	的	象牙	和	广阔	微笑	从	这

['poʊt(ə)nteɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

potentates	in	our	rear	.
统治者	在	我们的	后部	.

我们后方的权贵们则大肆炫耀象牙琴技，脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['bɑːni] - [men] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

The	Bonny	-	men	were	ill	at	ease	,
这	邦妮	-	男人	是	患病的	在	舒适	,

邦尼人感到很不自在，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['oʊp(ə)l] ['aɪˌbɔːlz] [streɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ]

and	many	and	many	a	time	their	opal	eyeballs	strained	across	the	yellow
和	许多	和	许多	一个	时间	他们的	蛋白石	眼球	紧张	穿过	这	黄色的

[mɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['tɔrənts] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ,

mist	and	falling	torrents	as	their	king	began	,
薄雾	和	坠落	种子	作为	他们的	国王	开始	,

无数次，当他们的国王开始讲话时，他们那蛋白石般的眼珠努力地穿过黄色的迷雾和倾泻而下的洪流。

['sædli] [ænd; ənd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnslz]

sadly	and	apologetically	,	albeit	in	good	English	,	to	reply	to	the	consul's
令人遗憾的是	和	带着歉意地	,	尽管	在	好的	英语	,	到	回复	到	这	领事的

['skoʊldɪŋ] ;

scolding	;
责骂	;

尽管英语说得不错，但我还是带着遗憾和歉意，回复了领事的责骂；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɑːni] - [men] ,

for	the	greatest	of	all	Bonny	-	men	,
为了	这	最	的	全部	邦妮	-	男人	,

献给所有邦尼人中最伟大的那一个，

[bɪˈfɔːr] [huːm] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] — [ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈoʊkoʊ][ˈdʒʌmboʊ] —

before	whom	King	George	is	but	a	puppet	—	the	overpowering	Oko	Jumbo	—
前	谁	国王	乔治	是	但	一个	木偶	—	这	压倒性的	奥科	巨型	—

[hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] ,

had	not	arrived	,
有	不是	到达的	,

在乔治国王面前不过是个傀儡的——强大无比的奥科·詹博——还没有到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːni] - [men] [sɔː] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

and	the	Bonny	-	men	saw	how	hopeless	was	their	case	with	the	great	white
和	这	邦妮	-	男人	锯	如何	绝望	曾是	他们的	案件	和	这	伟大的	白色的

[ˈkɑːns(ə)l] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃæmpiən] [ˈæbsənt] .

consul	against	them	and	their	own	champion	absent	.
领事	反对	他们	和	他们的	自己的	冠军	缺席的	.

邦尼人意识到，面对强大的白人执政官，而他们自己的拥护者又不在场，他们的处境是多么绝望。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [keɪm] [ˈfeɪntli] [æt; ət][fɜːrst] , [θruː] [ðə; ði]

But	suddenly	,	as	the	king	was	speaking	,	came	faintly	at	first	,	through	the
但	突然	,	作为	这	国王	曾是	请讲	,	来了	淡淡的	在	第一的	,	通过	这

[wet] [ˈsɪkli] [er] ,

wet	sickly	air	,
湿的	病弱的	空气	,

但突然间，就在国王说话的时候，声音起初很微弱，透过潮湿闷热的空气传来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːni] -

the	shrill	song	of	the	paddlers	,	and	a	cry	went	up	from	the	Bonny	-
这	尖锐	歌曲	的	这	划桨者	,	和	一个	哭	去	向上	从	这	邦妮	-

[men] ,

men	,
男人	,

划桨者们发出尖锐的歌声，邦尼镇的人们也发出了一声呐喊。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] - [kəˈnuː] ,

and	many	a	dusky	finger	pointed	to	where	Oko's	canoe	,
和	许多	一个	昏暗	手指	尖	到	在哪里	-	独木舟	,

许多黝黑的手指指向奥科的独木舟所在的地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪksti] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðɝz] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈglaɪdɪŋ]

with	its	sixty	rowers	and	its	ostrich	feathers	at	the	prow	,	came	swiftly	gliding
和	它是	六十	划船者	和	它是	鸵鸟	羽毛	在	这	船首	,	来了	迅速地	滑翔

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

over	the	waters	.
超过	这	水	.

船上有六十名划桨手，船头装饰着鸵鸟羽毛，快速地滑过水面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;

The	king	ceased	speaking	with	a	sigh	of	relief	;
这	国王	停止	请讲	和	一个	叹	的	宽慰	;

国王长舒一口气，停止了讲话；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbɑːni] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [hʌlks] [dek] .

and	soon	the	master	of	Bonny	stepped	on	the	hulk's	deck	.
和	很快	这	掌握	的	邦妮	步	在	这	绿巨人的	甲板	.

很快，邦尼号的船长就踏上了这艘破船的甲板。

[ə; eɪ][grænd][oʊld][ˈpeɪgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪgɔːn] [skuːl] [ɪz][ˈoʊkoʊ][ˈdʒʌmboʊ] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

A	grand	old	pagan	of	the	bygone	school	is	Oko	Jumbo	,	tall	and	strong	,
一个	盛大	老的	异教徒	的	这	逝去的	学校	是	奥科	巨型	,	高的	和	强的	,

奥科·詹博是一位来自昔日异教派的德高望重的老前辈，他身材高大强壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] [feɪs][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

with	a	fine	handsome	face	and	powerful	head	,	with	very	little	attempt	at
和	一个	美好的	英俊的	脸	和	强大的	头	,	和	非常	小的	试图	在

[ˌjʊrə'piːən] [dres] ,

European	dress	,
欧洲的	裙子	,

他面容俊美，头型健壮，但几乎没有欧洲风格的穿着打扮。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [dres] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [huː] [rɪ'zaɪd]['moʊstli][ɪn]['ɪŋglənd] ,

or	indeed	dress	of	any	sort	,	although	his	two	sons	,	who	reside	mostly	in	England	,
或者	的确	裙子	的	任何	种类	,	虽然	他的	二	儿子们	,	WHO	居住	大多	在	英格兰	,

或者说，任何形式的着装，尽管他的两个儿子主要居住在英国。

[ɑːr; ər]['sivilaizd]['dʒent(ə)lmən] . [[wʌn]] ['oʊkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃənt] [wɜːrdz] , [kloʊzd][ðə; ði]

are	civilised	gentlemen	.	[	1	]	Oko	,	in	a	few	trenchant	words	,	closed	the
是	文明	先生们	.	[	1	]	奥科	,	在	一个	很少	尖锐的	字	,	关闭	这

['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

business	for	the	day	.
商业	为了	这	天	.

都是文明的绅士。[1] 奥科用几句犀利的话结束了当天的生意。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hʌlk] [ɑːn]

He	would	undertake	to	produce	the	two	rebel	chiefs	on	board	the	hulk	on
他	会	承担	到	生产	这	二	反叛	酋长们	在	木板	这	绿巨人	在

[ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ,

the	next	Thursday	,
这	下一个	周四	,

他承诺在下周四将两名叛军首领带到那艘破船上。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːns(ə)l] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [jɑː] - [jɑː][ðə; ði]['ɑːrbɪtreɪtər]

if	the	white	consul	would	guarantee	the	attendance	of	King	Ja	-	Ja	the	arbitrator
如果	这	白色的	领事	会	保证	这	出席	的	国王	是	-	是	这	仲裁人

,

,

,

如果白人领事能够保证仲裁人贾贾国王出席，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['stætuː][kwoʊ] .

all	things	in	the	meantime	to	remain	in	statu	quo	.
全部	事物	在	这	与此同时	到	保持	在	状态	如此	.

与此同时，一切维持现状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [wʌn] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] [ʌv; əv]

Of	course	everybody	knew	that	one	promise	was	as	improbable	of
的	课程	大家	知道	那	一	承诺	曾是	作为	不太可能	的

[fʊl'fɪlmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

fulfilment	as	the	other	;
履行	作为	这	其他	;

当然，每个人都知道这两个承诺实现的可能性都一样渺茫；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'lɑːvər] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] , ['sekənd] ,

but	a	palaver	which	comes	to	a	definite	conclusion	at	a	first	,	second	,
但	一个	闲聊	哪个	来	到	一个	定	结论	在	一个	第一的	,	第二	,

但这种喋喋不休在第一、第二阶段就得出明确结论的，

[ɔːr]['iːv(ə)n][θɜːrd] ['sɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdənt] , [soʊ][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

or	even	third	sitting	would	be	against	all	precedent	,	so	both	sides	were	satisfied	,
或者	甚至	第三	坐着	会	是	反对	全部	先例	,	所以	两个都	侧面	是	使满意	,

或者说，即使举行第三次会议也违背了所有先例，所以双方都对此表示满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

and	the	high	contending	parties	adjourned	for	refreshment	,
和	这	高的	争吵	各方	休会	为了	清爽	,

双方激烈争论后休庭休息。

[ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['frendli] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] [raɪts] .

amidst	much	friendly	snapping	of	fingers	and	other	strange	rites	.
在……之中	很多	友好的	啪啪	的	手指	和	其他	奇怪的	仪式	.

在一阵阵友好的打响指声和其他奇怪的仪式声中。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] - ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['bɑːni] [tuː; tə] [kən'veɪ]

Early	next	morning	,	the	little	steam	launch	Ewaffa	started	from	Bonny	to	convey
早期的	下一个	早晨	,	这	小的	蒸汽	发射	-	开始	从	邦妮	到	传达

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

the	consul	,
这	领事	,

第二天一大早，小型蒸汽轮船"埃瓦法号"从博尼出发，前往接送领事。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][jɑː] - [jɑː] .

his	secretary	,	and	myself	to	visit	the	domains	of	Ja	-	Ja	.
他的	秘书	,	和	我	到	访问	这	域名	的	是	-	是	.

他的秘书和我一起去拜访 Ja-Ja 的领地。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ['stretʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

A	broad	river	stretches	on	either	side	of	us	,
一个	广阔	河	伸展	在	任何一个	边	的	我们	,

宽阔的河流在我们两侧绵延展开，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [slaɪm][ʌv; əv] ['mɪrɪədz]

the	waters	of	which	are	thick	and	green	with	the	rotting	slime	of	myriads
这	水	的	哪个	是	厚的	和	绿色的	和	这	腐烂	粘液	的	无数

[ʌv; əv]['fɔːlən] [liːvz] .

of	fallen	leaves	.
的	倒下	树叶	.

水体因无数落叶腐烂形成的粘液而变得浓稠呈绿色。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][lænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] ['groʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

The	banks	are	not	of	land	,	but	a	dense	jungle	of	trees	growing	down	into
这	银行	是	不是	的	土地	,	但	一个	稠密	丛林	的	树木	生长	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

河岸并非陆地，而是茂密的树林，一直延伸到水中。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [lɔːŋ] ['sʌkərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə][fɔːrm] [freʃ] [triːz] .

and	dropping	long	suckers	from	their	outstretched	arms	to	form	fresh	trees	.
和	下降	长的	傻瓜	从	他们的	伸展	武器	到	形式	新鲜的	树木	.

它们伸出的枝干上会垂下长长的吸芽，长成新的树木。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ˌɪntər'sept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][net][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [ænd; ənd]

The	roots	of	this	jungle	intercept	as	in	a	net	the	mud	and	slime	and
这	根	的	这	丛林	截距	作为	在	一个	网	这	泥	和	粘液	和

['vedʒtəb(ə)l] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

vegetable	débris	brought	down	by	the	river	,
蔬菜	碎片	带来	向下	经过	这	河	,

这片丛林的根系像网一样拦截着河流带来的淤泥、粘液和植物残渣。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['sɑːlɪd]

and	in	course	of	time	the	inner	parts	of	the	jungle	become	sufficiently	solid
和	在	课程	的	时间	这	内	部分	的	这	丛林	变得	足够	坚硬的

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,

to	afford	footing	for	crocodiles	and	hippopotami	,
到	买得起	立足点	为了	鳄鱼	和	河马	,

随着时间的推移，丛林深处的土壤变得足够坚实，足以让鳄鱼和河马立足。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['biːɪŋ]

but	quite	impenetrable	to	human	beings	,	the	outskirts	of	the	jungle	being
但	相当	坚不可摧	到	人类	生物	,	这	郊区	的	这	丛林	存在

['ɔːlweɪz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [triːz] ,

always	comparatively	new	trees	,
总是	比较	新的	树木	,

但对于人类来说却相当难以进入，丛林边缘总是生长着相对较新的树木。

['groʊɪŋ] [dens] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

growing	dense	and	rank	in	the	water	itself	,	and	interlaced	thickly	with	great	,
生长	稠密	和	秩	在	这	水	本身	,	和	交织	浓密	和	伟大的	,

在水中生长得茂密而浓烈，并与巨大的……交织在一起，

[strɔːŋ] , [griːn] ['hæŋɪŋ] [k'riːpəz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ðə; ði]['mæŋgroʊv]

strong	,	green	hanging	creepers	,	upon	which	swing	and	chatter	the	mangrove
强的	,	绿色的	绞刑	爬行者	,	之上	哪个	摇摆	和	喋喋不休	这	红树

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

粗壮翠绿的垂蔓上，红树林猴子在上面荡来荡去，叽叽喳喳地叫个不停。

[æz; əz][wiː; wi] [stiːm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['nuːmərəs] ['brænʧɪz] ,

As	we	steam	up	the	river	and	across	its	numerous	branches	,
作为	我们	蒸汽	向上	这	河	和	穿过	它是	很多的	分支	,

当我们乘船沿河而上，驶过其众多支流时，

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [breɪks] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] .

no	sound	but	the	shrill	chirp	of	these	monkeys	breaks	the	oppressive	stillness	.
不	声音	但	这	尖锐	啁啾	的	这些	猴子	休息	这	压迫性的	寂静	.

周围一片寂静，只有这些猴子尖锐的叫声打破了令人窒息的寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ʃoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk]

Now	and	again	the	black	snout	of	a	hippopotamus	shows	out	of	the	thick
现在	和	再次	这	黑色的	鼻子	的	一个	河马	演出	出去	的	这	厚的

[uːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

ooze	on	the	banks	,
渗出物	在	这	银行	,

偶尔，河马的黑色鼻子会从河岸厚厚的淤泥中露出来。

[ɔːr][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['krɑːkədaɪl][ɪz] [siːn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

or	a	motionless	crocodile	is	seen	basking	in	the	sun	.
或者	一个	静止不动	鳄鱼	是	已见	晒太阳	在	这	太阳	.

或者可以看到一只一动不动的鳄鱼在阳光下晒太阳。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [kə'nuː] [glaɪdz] ['nɔɪzləsli] [baɪ] ; [ðə; ði][boʊt] , ['roʊər] , [ænd; ənd]

Occasionally	,	a	long	,	low	canoe	glides	noiselessly	by	;	the	boat	,	rower	,	and
偶尔	,	一个	长的	,	低的	独木舟	滑翔	无声	经过	;	这	船	,	划船运动员	,	和

['pædlz] [ɔːl][ʤet] [blæk] ,

paddles	all	jet	black	,
桨	全部	喷射	黑色的	,

偶尔，一艘又长又低的独木舟无声地滑过；船身、划桨者和船桨都漆黑一片。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [gri:n] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	hardly	visible	against	the	dark	-	green	background	of	impenetrable	jungle	.
和	几乎	可见的	反对	这	黑暗的	-	绿色的	背景	的	坚不可摧	丛林	.

在密不透风的深绿色丛林背景下，几乎难以辨认。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['næstinəs] .

The	air	is	soft	and	sickly	,	with	a	whiff	now	and	then	of	unutterable	nastiness	.
这	空气	是	柔软的	和	病弱的	,	和	一个	闻	现在	和	然后	的	难以言喻	令人厌恶	.

空气潮湿而令人作呕，时不时还夹杂着一股难以言喻的恶臭。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪrs] [sʌn] ['kæsts] [ə; eɪ] ['jeloʊ] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] , ['heɪzi] [gler] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɪk] ['wɔ:tər] ,

The	great	fierce	sun	casts	a	yellow	,	all	-	pervading	,	hazy	glare	on	the	thick	water	,
这	伟大的	凶猛的	太阳	演员	一个	黄色的	,	全部	-	普遍存在	,	朦胧	强光	在	这	厚的	水	,

炽热的太阳在浓稠的水面上投下一层笼罩着一层朦胧的黄色光晕。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['festərɪŋ] [skʌm] [ʌv; əv] [ˌmaɪəz'mætɪk] [er] - ['bʌblz] .

which	is	covered	with	a	festering	scum	of	miasmatic	air	-	bubbles	.
哪个	是	涵盖	和	一个	溃烂	浮渣	的	瘴气	空气	-	气泡	.

其表面覆盖着一层散发着瘴气的气泡，形成一层腐臭的浮渣。

['æftər] [sʌm; səm] [mə'nɑ:tənəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['prɑ:spekt] ,

After	some	monotonous	hours	of	this	unvarying	prospect	,
后	一些	单调	小时	的	这	不变的	前景	,

在经历了几个小时单调乏味、一成不变的景象之后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rer] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [si:] [θru:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [kri:ks] ,

with	a	rare	glimpse	of	the	far	-	away	sea	through	some	of	the	maze	of	creeks	,
和	一个	稀有的	一瞥	的	这	远的	-	离开	海	通过	一些	的	这	迷宫	的	小溪	,

透过纵横交错的小溪，可以难得一见地瞥见遥远的大海。

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [stɪk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

we	suddenly	stick	fast	in	the	mud	.
我们	突然	戳	快速地	在	这	泥	.

我们突然陷在泥里动弹不得。

[oʊ] , [ðoʊz] [θri:] ['aʊərz] !

Oh	,	those	three	hours	!
哦	,	那些	三	小时	!

哦，那三个小时！

['aʊər; ɑ:r] [nu:d] [kru:] [ʌv; əv] [faɪn] ['stɔ:lwərt] - [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [weɪst] [ɪn] ['wɔ:tər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ;

Our	nude	crew	of	fine	stalwart	Krooboys	up	to	their	waist	in	water	pushing	and	tugging	;
我们的	裸体	全体人员	的	美好的	坚定的	-	向上	到	他们的	腰部	在	水	推动	和	拉扯	;

我们一群赤身裸体的、身强力壮的克鲁男孩船员在齐腰深的水中推推搡搡；

[ðə; ði] [skru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒrəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	screw	of	the	launch	stirring	up	the	horrors	at	the	bottom	,
这	拧紧	的	这	发射	搅拌	向上	这	恐怖	在	这	底部	,

发射螺旋桨搅动着海底的恐怖景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn][ɑːn][ðə; ði]['fetɪd]['wɔːtər] , [meɪd] [ʌp][æn; ən][ɑːn'sɑːmb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	the	blistering	sun	on	the	fetid	water	,	made	up	an	ensemble	I	shall
和	这	起泡	太阳	在	这	恶臭	水	,	制成	向上	一个	合奏	我	将

['nevər] [fər'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

烈日炙烤着污浊的水面，构成了一幅我永生难忘的景象。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['drægd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] , [naʊ] ['stɪkɪŋ] [fæst] ,

And	so	we	dragged	on	all	the	weary	day	,	now	sticking	fast	,
和	所以	我们	拖拽	在	全部	这	厌倦	天	,	现在	粘性	快速地	,

于是，我们拖着疲惫的身躯，熬过了漫长的一天，现在我们紧紧地依偎在一起。

[naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] , [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['sekrəteri] [ɔːl'redi] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ;

now	going	on	a	few	miles	,	the	consul's	secretary	already	down	with	fever	;
现在	去	在	一个	很少	英里	,	这	领事的	秘书	已经	向下	和	发烧	;

又走了几英里，领事的秘书已经发烧了；

[pæst] ['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [kə'nuːz] [muəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊðz]

past	several	batteries	of	Gatling	guns	mounted	upon	canoes	moored	across	the	mouths
过去的	一些	电池	的	加特林	枪支	安装	之上	独木舟	系泊	穿过	这	嘴

[ʌv; əv] [kriːks] ,

of	creeks	,
的	小溪	,

经过几处架设在独木舟上的加特林机枪阵地，这些独木舟横跨在小溪的入海口。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [mʌd] ['bætəri] [ænd; ənd]

and	past	the	river	and	town	of	Andony	,	with	its	little	mud	battery	and
和	过去的	这	河	和	镇	的	-	,	和	它是	小的	泥	电池	和

[sɪks] - ['paʊndər] [krʌp] ['gʌnz] ,

six	-	pounder	Krupp	guns	,
六	-	重锤	克虏伯	枪支	,

过了河和安多尼镇，那里有一座小型泥炮台和六磅克虏伯炮，

[ʌn'tɪl] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz]

until	,	turning	sharply	the	corner	of	an	island	of	jungle	,	we	find	ourselves
直到	,	转弯	尖锐地	这	角落	的	一个	岛	的	丛林	,	我们	寻找	我们自己

[ɪn][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

in	the	Opobó	river	,
在	这	-	河	,

直到我们猛地转过丛林岛屿的一个拐角，才发现自己置身于奥波博河中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [menz] [hʌlks] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

with	the	distant	sea	and	the	white	men's	hulks	on	the	horizon	.
和	这	遥远	海	和	这	白色的	男士	绿巨人	在	这	地平线	.

远处是大海，地平线上是白人的巨轮。

[suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnlet][ɪn][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] ,

Soon	we	come	to	an	inlet	in	the	dense	mass	of	verdure	,	and	,
很快	我们	来	到	一个	进口	在	这	稠密	大量的	的	绿意盎然	,	和	,

很快，我们就来到了茂密植被中的一个海湾，然后，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [reks] [ʌv; əv] [tuː] [hʌlks] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [uːz] ,

passing	the	mournful	wrecks	of	two	hulks	half	submerged	in	the	muddy	ooze	,
通过	这	悲哀	残骸	的	二	绿巨人	一半	湮	在	这	浑	渗出物	,

经过两艘半淹没在泥泞中的凄凉残骸，

[wi:; wi][lænd] , ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	land	,	carried	on	the	stalwart	shoulders	of	our	Krooboys	to	a	little
我们	土地	,	携带	在	这	坚定的	肩膀	的	我们的	-	到	一个	小的

['sændi] ['gʌli] ,

sandy	gully	,
沙	沟壑	,

我们降落在一条小小的沙沟里，被我们强壮的克鲁男孩们扛在肩上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jɑ:] - [dʒæz]

and	are	received	by	about	three	-	quarters	of	the	population	of	Ja	-	Ja's
和	是	已收到	经过	关于	三	-	四分之一	的	这	人口	的	是	-	ja的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

并受到贾贾王国约四分之三人口的欢迎。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑ:t] .

with	perhaps	a	dozen	yards	of	clothing	amongst	the	lot	.
和	也许	一个	打	码	的	衣服	在	这	很多	.

其中可能包括十几码的衣物。

[sʌm; səm] { - }

Some	{	435	}
一些	{	-	}

一些{435}

[oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['gʌnz] , [naɪn][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['paʊndər] , [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] ['pætərn] ,

old	muzzle	-	loading	guns	,	nine	and	eighteen	pounders	,	of	obsolete	pattern	,
老的	枪口	-	加载中	枪支	,	九	和	十八	磅	,	的	过时的	图案	,

[wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

were	scattered	about	,
是	疏散	关于	,

老式的前膛枪，九磅和十八磅炮，已经过时，散落在各处。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [waɪt] [sænd] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ænd; ənd] [ˌʌn'ju:zəbl] .

half	buried	in	the	deep	white	sand	,	unused	and	unusable	.
一半	埋葬	在	这	深的	白色的	沙	,	未使用的	和	无法使用	.

一半埋在厚厚的白沙里，废弃且无法使用。

['ɪnwərd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

Inward	,	following	the	course	of	the	gully	,
向内	,	下列的	这	课程	的	这	沟壑	,

向内，沿着沟壑的走向，

[wʌz; wəz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

was	what	may	be	called	the	main	street	of	the	town	,
曾是	什么	可能	是	称为	这	主要的	街道	的	这	镇	,

这里可以说是镇上的主要街道。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

although	no	attempt	was	made	at	uniformity	,	the	houses	,	such	as	they
虽然	不	试图	曾是	制成	在	均匀性	,	这	房屋	,	这样的	作为	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

尽管没有力求统一，但这些房屋，就其本身而言，

['mɪrli] [mʌd] [ænd; ənd][pɑ:m] - [li:f] [hʌt] ,

merely	mud	and	palm	-	leaf	huts	,
仅仅	泥	和	棕榈	-	叶子	小屋	,

只有泥土和棕榈叶搭建的小屋，

['biːɪŋ] ['skætərd] [æt; ət]['rændəm]['ʌndər][ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [greɪt] [pɑːmz][ænd; ənd]['ɪndiə] -
being **scattered** **at** **random** **under** **and** **amidst** **the** **great** **palms** **and** **india** **-**
存在 疏散 在 随机的 在下面 和 在……之中 这 伟大的 棕榈树 和 印度 -
['rʌbər] [triːz] .
rubber **trees** **.**
橡皮 树木 .

随意散落在高大的棕榈树和橡胶树下和树丛中。

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Followed **at** **a** **respectful** **distance** **by** **the** **male** **portion** **of** **the** **crowd** **,**
随后 在 一个 尊重 距离 经过 这 男性 部分 的 这 人群 ,

人群中男性成员保持着一段礼貌的距离跟在后面。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
the **females** **being** **generally** **rather** **shy** **of** **white** **men** **,**
这 女性 存在 一般来说 相当 害羞的 的 白色的 男人 ,

由于女性普遍对白人男性比较害羞，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]
and **apparently** **desirous** **of** **hiding** **behind** **tree** **trunks** **and** **peeping** **round** **at**
和 显然 渴望 的 隐藏 在后面 树 树干 和 偷窥 圆形的 在
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
us **from** **afar** **,**
我们 从 远方 ,

它们似乎很想躲在树干后面，从远处窥视我们。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
we **advanced** **up** **the** **gully** **to** **the** **interior** **of** **the** **town** **.**
我们 先进的 向上 这 沟壑 到 这 内部的 的 这 镇 .

我们沿着沟壑向镇中心进发。

[jɑː] - [jɑː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fə'nætɪkl] ['fiːtiʃ] - [mæn] ,
Ja **-** **Ja** **is** **a** **most** **fanatical** **fetich** **-** **man** **,**
是 - 是 是 一个 最多 狂热的 恋物癖 - 男人 ,

Ja-Ja是一个最狂热的恋物癖者，

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪgənɪzəm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['evri] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði]
and **signs** **of** **his** **paganism** **were** **to** **be** **seen** **at** **every** **few** **steps** **in** **the**
和 标志 的 他的 异教 是 到 是 已见 在 每一个 很少 步骤 在 这
['nuːmərəs] ['dʒuː] - [ʒuːˌdʒuːs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
numerous **ju** **-** **jus** **on** **our** **way** **.**
很多的 朱 - 果汁 在 我们的 方式 .

沿途无数的巫术标志，几乎每走几步就能看到他信奉异教的迹象。

[ðiːz] ['dʒuː] - [ʒuːˌdʒuːs] [meɪ] , [ænd; ənd][duː] , [ə'suːm] ['eni] [ʃeɪp] ,
These **ju** **-** **jus** **may** **,** **and** **do** **,** **assume** **any** **shape** **,**
这些 朱 - 果汁 可能 , 和 做 , 认为 任何 形状 ,

这些魔法道具可以而且确实会呈现出任何形状，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðer; ðər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and **the** **most** **unlikely** **objects** **may** **be** **made** **sacred** **by** **their** **dedication** **,**
和 这 最多 不太可能 对象 可能 是 制成 神圣 经过 他们的 奉献 ,

最不可能成为神圣之物的物品，也会因人们的奉献而变得神圣。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][raɪts] ['præktɪst] [ɔːr]
although **no** **information** **is** **obtainable** **with** **regard** **to** **the** **exact** **rites** **practised** **or**
虽然 不 信息 是 可获得 和 看待 到 这 精确的 仪式 已实践 或者
[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - [ʒuːˌdʒuːs] .
the **supposed** **uses** **of** **the** **ju** **-** **jus** **.**
这 据称 用途 的 这 朱 - 果汁 .

虽然无法获得有关所举行的具体仪式或巫术用途的任何信息。

['aɪdəlz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Idols	in	the	usually	accepted	sense	of	the	word	they	certainly	are	not	,
偶像	在	这	通常	公认	感觉	的	这	单词	他们	当然	是	不是	,

他们当然不是通常意义上的偶像。

[bʌt; bət]['ræðər] [θɪŋz] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪts] ,

but	rather	things	set	apart	for	the	worship	of	unseen	spirits	,
但	相当	事物	放	除	为了	这	崇拜	的	看不见	烈酒	,

而是分别为圣，供奉给看不见的灵体。

[ɔːr]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][gɑːd] .

or	dedicated	to	the	honour	of	a	certain	supposed	god	.
或者	投入的	到	这	荣誉	的	一个	肯定	据称	上帝	.

或者献给某个假想的神。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['dʒuː] - ['dʒuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [met]

A	very	common	ju	-	ju	,	and	,	as	it	happened	,	the	first	one	that	met
一个	非常	常见的	朱	-	朱	,	和	,	作为	它	发生	,	这	第一的	一	那	遇见

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] - ,

our	eyes	in	Opobó	,
我们的	眼睛	在	-	,

一个非常常见的巫术道具，而且碰巧是我们在奥波博遇到的第一个。

[ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [hen] ['kruːəli] [neɪld] [ʌp][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][left][tuː; tə]

is	a	white	hen	cruelly	nailed	up	alive	to	the	top	of	a	pole	and	left	to
是	一个	白色的	母鸡	残酷地	钉子	向上	活	到	这	顶部	的	一个	极	和	左边	到

[stɑːrv] [ænd; ənd] ['flʌtər] [tuː; tə] [deθ] .

starve	and	flutter	to	death	.
饿死	和	扑	到	死亡	.

一只白母鸡被残忍地活活钉在杆顶上，任其挨饿受冻，最终扑腾着翅膀死去。

[ðen] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kleɪ] [sə:'maunt]

Then	,	in	succession	,	we	saw	a	grotesque	human	figure	of	yellow	clay	surmounted
然后	,	在	演替	,	我们	锯	一个	怪诞	人类	数字	的	黄色的	黏土	克服

[baɪ][æn; ən][ɑːks] - [skʌl] ,

by	an	ox	-	skull	,
经过	一个	牛	-	颅骨	,

然后，我们依次看到一个用黄色黏土捏成的怪诞人形，上面顶着一个牛头骨。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penthaʊs] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃ] ;

and	covered	with	a	penthouse	roof	of	thatch	;
和	涵盖	和	一个	顶层公寓	屋顶	的	苫	;

屋顶覆盖着茅草，宛如一座阁楼；

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [græs] ['kreɪd(ə)l] ;

a	miscellaneous	collection	of	bones	in	a	suspended	grass	cradle	;
一个	各种各样的	收藏	的	骨头	在	一个	暂停	草	摇篮	;

悬挂在草架上的各种骨头；

[ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [maʊnd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kleɪ] [dɔːbd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

a	conical	mound	of	yellow	clay	daubed	and	decorated	with	colour	,
一个	锥	冢	的	黄色的	黏土	涂抹	和	装饰	和	颜色	,

一个用黄色粘土制成的圆锥形土堆，上面涂抹并装饰着各种颜色。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɑːks] - ['fɛðɚz] ; [ə; eɪ]['beɪsɪz, 'bæsɪz] [bɪr] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	stuck	all	over	with	cocks	'	feathers	;	a	Bass's	beer	-	bottle	on	the
和	卡住	全部	超过	和	公鸡	-	羽毛	;	一个	贝斯的	啤酒	-	瓶子	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [poʊl] ;

top	of	a	white	pole	;
顶部	的	一个	白色的	极	;

身上到处都粘着公鸡的羽毛；一根白色杆子顶上放着一个巴斯啤酒瓶；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd][ˌɪnˈfɪnɪtəm] .

and	so	on	ad	infinitum	.
和	所以	在	广告	无穷大	.

如此往复，无穷无尽。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuː] - ['dʒuː] [haʊs] [ɪt'self][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

The	great	ju	-	ju	house	itself	is	much	smaller	than	the	celebrated	building	of
这	伟大的	朱	-	朱	房子	本身	是	很多	较小的	比	这	著名	建筑	的

['hjuːmən] [skʌlz] [æt; ət] ['bɑːni] ,

human	skulls	at	Bonny	,
人类	头骨	在	邦妮	,

这座巨大的巫术屋本身比博尼著名的用人头骨建造的建筑要小得多。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnɪkl] [mʌd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [θætʃ] [ruːf] , [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən]

and	is	a	conical	mud	building	with	a	high	thatch	roof	,	surmounted	by	an
和	是	一个	锥	泥	建筑	和	一个	高的	苫	屋顶	,	克服	经过	一个

[ɑːks] - [skʌl] ,

ox	-	skull	,
牛	-	颅骨	,

它是一座圆锥形的泥土建筑，屋顶是高高的茅草顶，顶上装饰着牛头骨。

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [skʌlz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ɑːr'tɪstɪk] , [west] ['æfrɪkən] ['fæʃ(ə)n] .

and	lined	with	human	skulls	in	the	usual	artistic	,	West	African	fashion	.
和	衬里	和	人类	头骨	在	这	通常	艺术	,	西方	非洲	时尚	.

并以西非常见的艺术风格，用人头骨装饰墙面。

['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] [ɪn] [mʌd] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd]

Wading	up	to	our	ankles	in	mud	through	the	rank	dense	vegetation	,	and
涉水	向上	到	我们的	脚踝	在	泥	通过	这	秩	稠密	植被	,	和

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːrdʒ] ,

passing	a	primitive	forge	,
通过	一个	原始	锻造	,

我们趟过齐踝深的泥泞，穿过茂密的植被，经过一个简陋的铁匠铺。

[wer] [fɔːr] [swɔːt] ['niːgrəuz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [neɪlz][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn]

where	four	swart	negroes	were	making	nails	on	a	stone	anvil	with	a	stone
在哪里	四	斯沃特	黑人	是	制作	指甲	在	一个	石头	砧	和	一个	石头

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

四个肤色黝黑的黑人正在用石锤在石砧上锻造钉子。

[ðer; ðər][fɔːrdʒ] ['beloʊz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ʃiːpskɪn] [wɜːrkt] ['ɔːltərnətli] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː]

their	forge	bellows	being	two	sheepskins	worked	alternately	by	a	man	with	two
他们的	锻造	风箱	存在	二	羊皮	工作	交替	经过	一个	男人	和	二

[ʃɔːrt] [stɪks] ,

short	sticks	,
短的	棍子	,

他们的锻造风箱是用两张羊皮交替拉动，由一个人用两根短棍交替操作而成。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ketldrʌm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beloʊz] [ænd; ənd]

as	if	he	were	playing	on	a	pair	of	kettledrums	—	such	a	bellows	and
作为	如果	他	是	玩耍	在	一个	一对	的	定音鼓	—	这样的	一个	风箱	和

[fɔːrdʒ] , [ɪn][fækt] ,

forge	,	in	fact	,
锻造	,	在	事实	,

就好像他在演奏一对定音鼓——实际上，就像一个风箱和锻炉。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] — [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

as	you	may	see	any	day	on	the	Egyptian	hieroglyphics	—	we	caught	sight	of
作为	你	可能	看	任何	天	在	这	埃及人	象形文字	—	我们	捕捉	视线	的

[kɪŋ] [jɑː] - [jɑː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

King	Ja	-	Ja	coming	to	meet	us	.
国王	是	-	是	未来	到	见面	我们	.

正如你随时可能在埃及象形文字中看到的那样——我们看到了贾贾国王来迎接我们。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['kʌlərd] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][held]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] ,

A	brilliant	-	coloured	umbrella	was	held	over	his	head	by	an	attendant	,
一个	杰出的	-	有色	伞	曾是	握住	超过	他的	头	经过	一个	服务员	,

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['æfrɪkən] [tʃiːfs] ,

and	,	as	usual	with	African	chiefs	,
和	,	作为	通常	和	非洲	酋长们	,

一名侍从为他撑起一把色彩鲜艳的雨伞，而且，正如非洲酋长们通常的做法一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ræp'skæliənz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz]

he	was	followed	by	quite	a	crowd	of	evil	-	looking	rapscallions	of	all	ages
他	曾是	随后	经过	相当	一个	人群	的	邪恶的	-	寻找	无赖	的	全部	年龄

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv] [ʌn'dres] ,

and	in	all	states	of	undress	,
和	在	全部	各州	的	脱衣服	,

他身后跟着一大群面目狰狞、年龄各异、衣衫褴褛的流氓。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [steɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːdlz]

carrying	a	perfect	museum	of	obsolete	arms	,	the	staff	of	state	,	like	a	beadle's
携带	一个	完美的	博物馆	的	过时的	武器	,	这	职员	的	状态	,	喜欢	一个	比德尔的

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

它手持一座完美的过时武器博物馆，国杖就像教士的权杖一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] .

and	other	paraphernalia	.
和	其他	用具	.

以及其他相关物品。

[jɑː] - [jɑː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['sævɪdʒ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] , [wɪð; wɪθ] [her]

Ja	-	Ja	is	a	fine	-	looking	old	savage	,	as	black	as	polished	ebony	,	with	hair
是	-	是	是	一个	美好的	-	寻找	老的	野蛮的	,	作为	黑色的	作为	抛光	乌木	,	和	头发

[laɪk] ['sɪlvər] ,

like	silver	,
喜欢	银	,

Ja-Ja是个相貌英俊的老野蛮人，皮肤像抛光的乌木一样黑，头发像银色一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [dres] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

and	was	in	full	dress	to	receive	us	—	a	red	flannel	shirt	,
和	曾是	在	满的	裙子	到	收到	我们	—	一个	红色的	绒布	衬衫	,

他身着全套正装迎接我们——一件红色法兰绒衬衫，

[wɔːrn][æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz] [luːs] , [im'brɔɪdəd] [moʊst] [ɪ'læbərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

worn	as	usual	with	the	tails	loose	,	embroidered	most	elaborately	with	the
磨损	作为	通常	和	这	尾巴	松动的	,	绣花	最多	精心	和	这

[ɪm'pɪriəl] [frentʃ] [ɑːrmz] ,

imperial	French	arms	,
帝国	法语	武器	,

穿着方式与往常一样，下摆宽松，上面绣有精美的法国帝国徽章。

[ænd; ənd] ['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˌɛn'ɛs][ænd; ənd][iːz] , [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [biːz] ,

and	plentifully	besprinkled	with	Ns	and	Es	,	the	Napoleonic	bees	,
和	大量	撒上	和	纳斯	和	埃斯	,	这	拿破仑时代	蜜蜂	,

并且大量散布着N和E，拿破仑时代的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n] ['daɪnəsti][ɪn] [fræns] .

and	other	emblems	of	a	bygone	dynasty	in	France	.
和	其他	徽章	的	一个	逝去的	王朝	在	法国	.

以及法国一个已逝王朝的其他标志。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli]['gɑ:rmənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][bæn'dænə] ['lɔɪnklɔ:θ] [ʌv; əv] [tu:]

This	was	the	king's	only	garment	,	except	the	usual	bandana	loincloth	of	two
这	曾是	这	国王的	仅有的	服装	,	除了	这	通常	头巾	缠腰布	的	二

[ˌʌn'kʌt]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .

uncut	handkerchiefs	.
未剪辑版	手帕	.

这是国王唯一的衣物，除了通常用两块未剪裁的手帕做成的头巾遮住身体。

[jɑ:] - [jɑ:] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪtrən][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɪŋgər] - ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]

Ja	-	Ja	received	his	great	patron	the	consul	with	much	finger	-	snapping	and
是	-	是	已收到	他的	伟大的	赞助人	这	领事	和	很多	手指	-	啪啪	和

['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

other	signs	of	friendship	,
其他	标志	的	友谊	,

Ja-Ja热情地迎接了他的恩主——领事，打着响指，并做了其他友好的手势。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	led	the	way	to	his	house	.
和	引领	这	方式	到	他的	房子	.

然后带路去了他家。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mpaʊnd] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪz][sʌm; səm] [θri:] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	outer	wall	of	his	compound	,	which	incloses	some	three	acres	of	ground	,
这	外	墙	的	他的	化合物	,	哪个	包含	一些	三	英亩	的	地面	,

他的院落外墙围住了大约三英亩的土地，

[ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

is	formed	by	the	huts	of	his	slaves	and	people	,
是	形成	经过	这	小屋	的	他的	奴隶	和	人们	,

由他的奴隶和人民的茅屋组成，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	whole	place	reeking	with	filth	beyond	all	European	imagination	.
这	所有的	地方	臭气熏天	和	污秽	超过	全部	欧洲的	想像力	.

整个地方污秽不堪，简直超乎欧洲人的想象。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][stændz][ə; eɪ] ['fi:tiʃ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [tri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒu:]

In	the	centre	of	the	compound	stands	a	fetich	india	-	rubber	tree	,	with	a	ju
在	这	中心	的	这	化合物	站立	一个	恋物癖	印度	-	橡皮	树	,	和	一个	朱

- ['dʒu:] [hʌt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ;

-	ju	hut	under	it	;
-	朱	小屋	在下面	它	;

院落中央矗立着一棵象征着神灵的橡胶树，树下有一间巫屋；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jɑ:] - [dʒæz] ['feɪvərɪt] [waɪvz]

and	near	it	is	built	the	house	inhabited	by	some	of	Ja	-	Ja's	favourite	wives
和	靠近	它	是	建造	这	房子	有人居住的	经过	一些	的	是	-	ja的	最喜欢的	妻子们

;

;

;

附近建有贾贾最喜欢的几位妻子居住的房子；

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ɔ:l] .

the	palace	itself	being	at	the	end	of	the	compound	,	and	overlooking	all	.
这	宫殿	本身	存在	在	这	结尾	的	这	化合物	,	和	俯瞰	全部	.

宫殿本身位于建筑群的尽头，可以俯瞰整个建筑群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [reɪzd] [ɑːn][paɪlz][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

It	is	a	gaudily	painted	wooden	building	,	raised	on	piles	some	eight	feet	high	,
它	是	一个	华丽地	绘	木制的	建筑	,	提高	在	堆	一些	八	脚	高的	,

这是一栋色彩艳丽的木制建筑，建在约八英尺高的桩基上。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈrændə] .

and	surrounded	by	a	veranda	.
和	包围	经过	一个	阳台	.

四周环绕着走廊。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][oʊld][jɑː] - [dʒæz] [hɑːrt] ,

The	house	,	a	new	one	,	is	the	pride	of	old	Ja	-	Ja's	heart	,
这	房子	,	一个	新的	一	,	是	这	自豪	的	老的	是	-	ja的	心	,

这栋新房子是老贾贾的心头宝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ]['niːgroʊ] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]

and	was	constructed	by	negro	workmen	from	the	British	settlement	at
和	曾是	建造	经过	黑人	工人	从	这	英国	沉降	在

[əˈkrɑː] .

Accra	.
阿克拉	.

该建筑由英国在阿克拉定居点的黑人工人建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌjʊrə'piːən] [staɪl] ;

It	is	furnished	with	a	desperate	attempt	at	European	style	;
它	是	提供	和	一个	绝望的	试图	在	欧洲的	风格	;

它的装饰风格极力想要模仿欧洲风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ɪz] [əbˈsɜːrdli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːd] [ɔːr]['semi] - [nuːd] [meɪl]

but	the	whole	effect	is	absurdly	incongruous	with	the	nude	or	semi	-	nude	male
但	这	所有的	影响	是	荒谬地	不协调	和	这	裸体	或者	半	-	裸体	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvɪtərz] ,

and	female	servitors	,
和	女性	仆人	,

但整体效果与裸体或半裸体的男女仆人显得极其不协调，十分荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv][jɑː] - [jɑː] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz]['sivilaizd] [səˈraʊndɪŋz]

and	the	evident	uneasiness	of	Ja	-	Ja	himself	amongst	his	civilised	surroundings
和	这	明显	不安	的	是	-	是	他自己	在	他的	文明	周围环境

.

:

.

以及 Ja-Ja 本人在文明环境中明显的不安。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] ,

In	the	corner	of	the	principal	parlour	,	which	leads	straight	from	the	veranda	,
在	这	角落	的	这	主要的	客厅	,	哪个	线索	直的	从	这	阳台	,

从走廊直通的主客厅角落里，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [red] [ænd; ənd][goʊld] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]

is	a	most	gorgeous	red	and	gold	throne	,	with	a	liberal	allowance	of
是	一个	最多	华丽的	红色的	和	金子	王座	,	和	一个	自由主义	津贴	的

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

那是一座极其华丽的红金相间的宝座，配有大量王冠。

['septər] , [ɔːbz] , [ænd; ənd] - [kɪŋ] [jɑː] - ['dʒæs] - ['skætərd] [ɑːn] ['evri] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ;

sceptres	,	orbs	,	and	'	King	Ja	-	Jas	'	scattered	on	every	coign	of	vantage	;
权杖	,	球体	,	和	-	国王	是	-	贾斯	-	疏散	在	每一个	中心	的	优势	;

权杖、宝球和"国王贾贾斯"散落在各个有利位置；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts]['tɑːpmoʊst]['pɪnək(ə)l][ɪz] [stʌk] ['dʒɔːntɪli][æn; ən][əb'sɜːrd]['kɑːnɪkl][hæt][laɪk][ə; eɪ]['fuːlz] -
and **on** **its** **topmost** **pinnacle** **is** **stuck** **jauntily** **an** **absurd** **conical** **hat** **like** **a** **fool's** **-**
和 在 它是 最顶层 巅峰 是 卡住 轻快地 一个 荒诞 锥 帽子 喜欢 一个 傻瓜 -
[kæp] ,
cap **,**
帽 ,

而在其最顶端，却滑稽地插着一顶像小丑帽一样的荒诞圆锥形帽子。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['feðər] - [laɪk] [ɪrz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with **enormous** **feather** **-** **like** **ears** **on** **each** **side** **of** **it** **,**
和 巨大的 羽毛 - 喜欢 耳朵 在 每个 边 的 它 ,

它的两侧长着巨大的羽毛状耳朵，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hed] - [dres] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] -
with **which** **head** **-** **dress** **the** **king** **volunteered** **the** **statement** **that** **he** **had** **been** **'**
和 哪个 头 - 裙子 这 国王 自愿 这 陈述 那 他 有 到过 -
['meɪkɪŋ] ['dʒuː] - ['dʒuː] - — [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [miːn] .
making **ju** **-** **ju** **'** **—** **whatever** **that** **might** **mean** **.**
制作 朱 - 朱 - — 任何 那 可能 意思是 .

国王戴着头饰，自告奋勇地表示他一直在"施法"——不管那是什么意思。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][jɑː] - [dʒæz] [ɪk'strɔːrdəneri]
I **was** **trying** **hard** **,** **but** **unsuccessfully** **,** **to** **make** **out** **Ja** **-** **Ja's** **extraordinary**
我 曾是 尝试 难的 , 但 不成功 , 到 制作 出去 是 - ja的 非凡的
[ə'tempts] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ,
attempts **at** **pigeon** **-** **English** **,**
尝试 在 鸽子 - 英语 ,

我努力想听懂贾贾那蹩脚的鸽子英语，但却徒劳无功。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ,
when **from** **the** **adjoining** **room** **came** **a** **female** **voice** **,**
什么时候 从 这 相邻的 房间 来了 一个 女性 嗓音 ,

这时，隔壁房间传来一个女人的声音，

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'tempts] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ˌjʊrə'piːən] ['fəːniʃiŋ] .
which **partly** **explained** **the** **attempts** **I** **had** **noticed** **at** **European** **furnishing** **.**
哪个 部分 解释 这 尝试 我 有 注意到 在 欧洲的 家具 .

这在一定程度上解释了我注意到的一些欧洲家具的风格上的尝试。

- [oʊ]['jəz] , ['sɑː] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
' **O** **yas** **,** **sah** **,** **'** **said** **the** **voice** **,**
- 哦 是的 , 萨赫 , - 说 这 嗓音 ,

"哦，是的，"那声音说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɑːm'bæstɪk][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] ['nɪgər]
with **the** **comical** **affectation** **and** **bombastic** **intonation** **of** **the** **civilised** **nigger**
和 这 滑稽 做作 和 夸张的 语调 的 这 文明 黑鬼
— - [oʊ]['jəz] , ['sɑː] ,
— **'** **O** **yas** **,** **sah** **,**
— - 哦 是的 , 萨赫 ,

带着文明黑鬼那种滑稽的做作和夸张的语调——"哦，是的，先生，

[aɪz] ['beri] ['siːdi] , ['sɑː] ; [aɪz] - [diː] [deɪ] , ['sɑː] !
I'se **berry** **seedy** **,** **sah** **;** **I'se** **miscalkerlated** **de** **day** **,** **sah** **!**
伊塞 浆果 肮脏的 , 萨赫 ; 伊塞 - 德 天 , 萨赫 !

我真是太笨了，先生；我今天算错了日子，先生！

- [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [mɪs] ['sæli] ['dʒɑ:nsən] — - [ə; eɪ][bɑ:r'beɪdiən][bɔ:rn] , ['sɑ:] ! - — [seɪld] ['ɪntu:]

-	and	thereupon	Miss	Sally	Johnson	—	-	a	Barbadian	born	,	sah	!	-	—	sailed	into
-	和	于是	错过	莎莉	约翰逊	—	-	一个	巴巴多斯	出生	,	萨赫	!	-	—	航行	进入

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

于是，萨莉·约翰逊小姐——"一位巴巴多斯出生的女士！"——走进了房间。

['pɑ:zətɪvli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ə'pru:vd] ['fæʃ(ə)n] ; ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

positively	dressed	in	a	flowing	cotton	gown	of	most	approved	fashion	;	evidently	a
积极地	穿着	在	一个	流动	棉布	袍	的	最多	得到正式认可的	时尚	;	显然	一个

['veri] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

very	superior	person	,
非常	优越的	人	,

他身着一件款式上乘的飘逸棉质长袍，显然是一位气质高雅的人。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [pʊr] [jɑ:] - [jɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

looking	down	upon	poor	Ja	-	Ja	and	his	people	with	much	commiseration	,
寻找	向下	之上	贫穷的	是	-	是	和	他的	人们	和	很多	怜悯	,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] .

and	not	a	little	contempt	.
和	不是	一个	小的	鄙视	.

他俯视着可怜的贾贾和他的族人，既充满同情，又带着几分轻蔑。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][jɑ:] - [dʒæz] [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] ,

This	lady	is	prime	-	minister	,	secretary	of	state	,	and	Ja	-	Ja's	guide	,	philosopher	,
这	女士	是	主要的	-	部长	,	秘书	的	状态	,	和	是	-	ja的	指导	,	哲学家	,

这位女士是首相、国务卿，也是 Ja-Ja 的向导和导师。

[ænd; ənd] [frend] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;

and	friend	in	all	that	relates	to	the	ways	of	the	white	man	;
和	朋友	在	全部	那	相关	到	这	方式	的	这	白色的	男人	;

并且在与白人生活方式相关的一切方面都是朋友；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]['sivilaizd] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt]

and	her	experience	and	knowledge	of	all	civilised	matters	are	too	great
和	她	经验	和	知识	的	全部	文明	事情	是	也	伟大的

[tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] - .

to	be	questioned	within	the	realms	of	Opobó	.
到	是	被质问	之内	这	领域	的	-	.

她在文明世界内的经验和知识如此渊博，以至于在奥波博的领域内都不容置疑。

[hɜ:r; hər] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] ,

Her	initiative	with	regard	to	the	gown	,	however	,	was	not	followed	,
她	倡议	和	看待	到	这	袍	,	然而	,	曾是	不是	随后	,

然而，她关于礼服的提议并没有被采纳。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [drest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	she	was	the	only	person	dressed	in	the	place	,
为了	她	曾是	这	仅有的	人	穿着	在	这	地方	,

因为她是那里唯一一个穿着衣服的人。

[ən'les] [wi:; wi][soʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['hɑ:rləkwɪn]['su:ts][ʌv; əv] [daɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

unless	we	so	consider	the	eccentric	harlequin	suits	of	dye	upon	the	children	of
除非	我们	所以	考虑	这	偏心	小丑	西装	的	染料	之上	这	孩子们	的

[ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

all	ages	,
全部	年龄	,

除非我们把那些奇形怪状的彩色套装穿在各个年龄段的孩子身上，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][jɑ:] - [dʒæz] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɜ-z] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['plentɪfəli] ['skætərd]
and **even** **upon** **Ja** **-** **Ja's** **marriageable** **daughters** **,** **who** **were** **plentifully** **scattered**
和 甚至 之上 是 - ja的 婚 女儿们 , WHO 是 大量 疏散
[ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .
about **the** **compound** **.**
关于 这 化合物 .

甚至连 Ja-Ja 那些待嫁的女儿们也分散在院子里。

[ðə; ði] ['pætərn] [steɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [sli:k] [braʊn] [skɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['veri]
The **patterns** **stained** **upon** **the** **bright** **sleek** **brown** **skins** **are** **in** **some** **cases** **very**
这 图案 染色 之上 这 明亮的 光滑 棕色的 皮肤 是 在 一些 案例 非常
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
elaborate **and** **brilliant** **,**
精心制作的 和 杰出的 ,

这些印在光滑亮棕色皮肤上的图案，有些非常精美绝伦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .
and **had** **really** **a** **pleasing** **effect** **.**
和 有 真的 一个 令人愉悦 影响 .

效果确实令人满意。

[jɑ:] - [jɑ:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]
Ja **-** **Ja** **was** **rather** **overcome** **with** **the** **responsibility** **of** **entertaining** **the** **consul**
是 - 是 曾是 相当 克服 和 这 责任 的 娱乐 这 领事
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] ,
and **his** **friend** **at** **so** **short** **a** **notice** **,**
和 他的 朋友 在 所以 短的 一个 注意 ,

Ja-Ja 感到有些力不从心，要在这么短的时间内招待领事和他的朋友。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['sivilaizd] - [tʃɑ:p] - [tu:; tə]['ɔ:fər][ˌju: 'es] ,
and **seemed** **so** **distressed** **that** **he** **had** **no** **civilised** **'** **chop** **'** **to** **offer** **us** **,**
和 似乎 所以 苦恼 那 他 有 不 文明 - 劈 - 到 提供 我们 ,

他似乎非常沮丧，以至于没有像样的"饭菜"可以给我们吃。

[ðæt] [wi:; wi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
that **we** **proposed** **to** **go** **on** **to** **the** **mouth** **of** **the** **river** **and** **dine** **with**
那 我们 建议的 到 去 在 到 这 嘴 的 这 河 和 用餐 和
[ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz][ɪn] { - }
the **white** **traders** **in** **{** **436** **}**
这 白色的 交易员 在 { - }

我们提议继续前往河口，与白人商人共进晚餐{436}

[ðə; ði] [hʌlks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd] - [tʃɑ:p] - [ɔ:r]['bæŋkwɪt][æt; ət][jɑ:]
the **hulks** **,** **and** **return** **on** **the** **morrow** **to** **a** **grand** **'** **chop** **'** **or** **banquet** **at** **Ja**
这 绿巨人 , 和 返回 在 这 明天 到 一个 盛大 - 劈 - 或者 宴会 在 是
- [dʒæz] .
- **Ja's** **.**
- ja的 .

这些庞然大物，第二天回到 Ja-Ja's 参加盛大的"大餐"或宴会。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv]['mɪmboʊ][ɔ:r][pɑ:m] - [waɪn] — [wɪtʃ]
So **the** **old** **king** **brought** **out** **some** **calabashes** **of** **mimbo** **or** **palm** **-** **wine** **—** **which**
所以 这 老的 国王 带来 出去 一些 葫芦 的 曼波 或者 棕榈 - 葡萄酒 — 哪个
[teɪsts] [laɪk][soʊp] - [sʌdz][ænd; ənd] [dʒɪn] — [ænd; ənd] ,
tastes **like** **soap** **-** **suds** **and** **gin** **—** **and** **,**
口味 喜欢 肥皂 - 泡沫 和 杜松子酒 — 和 ,

于是老国王拿出几葫芦瓢，里面装着棕榈酒——味道像肥皂泡和杜松子酒——然后，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['veri] ['drɪŋkəbl] ['ruːdəs,haimə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]

what	was	more	acceptable	,	a	bottle	of	very	drinkable	Rudesheimer	,	and	saw
什么	曾是	更多的	可接受	,	一个	瓶子	的	非常	饮用	鲁德斯海默	,	和	锯

[ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

us	down	to	our	boat	,
我们	向下	到	我们的	船	,

更合适的选择是一瓶非常易饮的鲁德斯海默葡萄酒，它陪伴我们走到了船上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ræbl] [raʊt][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

followed	by	all	his	rabble	rout	of	subjects	.
随后	经过	全部	他的	乌合之众	路线	的	主题	.

随后，他率领着一群乌合之众，横扫了所有臣民。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] -

The	next	morning	,	in	a	tropical	downpour	,	we	were	received	at	Opobó
这	下一个	早晨	,	在	一个	热带	倾盆大雨	,	我们	是	已收到	在	-

[wɪð; wɪθ] [duː] ['ɑːnər] .

with	due	honour	.
和	到期的	荣誉	.

第二天早上，热带地区下着倾盆大雨，我们在奥波波受到了应有的礼遇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [raɪt] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] ,

One	of	the	rusty	old	guns	had	been	turned	right	side	uppermost	,
一	的	这	生锈的	老的	枪支	有	到过	转向	正确的	边	最上层	,

其中一门生锈的老炮被翻转过来，右侧朝上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bæŋd] [əˈweɪ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

and	was	being	banged	away	at	a	great	rate	,
和	曾是	存在	砰的一声	离开	在	一个	伟大的	速度	,

而且被猛烈地击打，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	imminent	risk	of	everybody	within	a	hundred	yards	of	it	.
到	这	迫在眉睫	风险	的	大家	之内	一个	百	码	的	它	.

对周围百米范围内的所有人构成迫在眉睫的危险。

[jɑː] - [jɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [gɑːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['rægəˌmʌfinz]

Ja	-	Ja	,	with	a	largely	reinforced	guard	of	more	truculent	-	looking	ragamuffins
是	-	是	,	和	一个	很大程度上	加强型	警卫	的	更多的	好斗的	-	寻找	衣衫褴褛的

[ðæn; ðən]['evər] , [əˈweitid] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

than	ever	,	awaited	us	on	the	beach	.
比	曾经	,	等待中	我们	在	这	海滩	.

Ja-Ja 带着比以往任何时候都更加凶神恶煞的一群衣衫褴褛的守卫，在海滩上等着我们。

[tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][hɔːrnz][vaɪd][ɪn][ðər; ðər][dɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] , [jelz] ,

Tom	-	toms	and	horns	vied	in	their	din	with	the	shrieks	,	yells	,
汤姆	-	汤姆斯	和	角	竞争	在	他们的	din	和	这	尖叫	,	喊叫	,

鼓声和号角声与尖叫声、喊叫声交织在一起，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [haulz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈtuːtərd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][jɑː] - [jɑː] ['ɑːnɔ-d] [ðer; ðər]

and	howls	with	which	the	untutored	subjects	of	Ja	-	Ja	honoured	their
和	嚎叫	和	哪个	这	未经训练的	主题	的	是	-	是	荣幸	他们的

['mɑːˌnɑːrks] [gests] .

monarch's	guests	.
君主的	客人	.

还有贾贾王国那些未经教化的臣民们用来款待君主宾客的嚎叫声。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst]

In	the	principal	room	of	the	palace	we	found	the	table	laid	for	our	repast
在	这	主要的	房间	的	这	宫殿	我们	成立	这	桌子	铺设	为了	我们的	餐饮

,

,

,

我们在宫殿的主厅里发现餐桌已经摆好了，准备迎接我们的晚餐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪd]['suːpər] - [faɪn]

and	Miss	Johnson	was	continually	changing	from	the	languid	super	-	fine
和	错过	约翰逊	曾是	持续	变化	从	这	慵懒的	极好的	-	美好的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [kə'mænd]

importance	of	the	reception	-	room	to	the	fierce	invective	and	stern	command
重要性	的	这	接待	-	房间	到	这	凶猛的	谩骂	和	船尾	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

约翰逊小姐的神态也在不断变化，一会儿是接待室里慵懒优雅的高级感，一会儿又是厨房里严厉苛刻的训斥。

[ɔːr] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪərd] .

or	back	again	,	as	circumstances	required	.
或者	后退	再次	,	作为	情况	必需的	.

或者根据实际情况再次返回。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd]

It	required	several	applications	of	severe	corporal	punishment	to	the	wretched
它	必需的	一些	应用程序	的	严重	下士	惩罚	到	这	可怜

[sleɪvz] — [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haulz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wen] ['eni] [hɪtʃ] [ə'kɜːrd] — [bɪ'fɔːr]

slaves	—	to	judge	from	the	howls	we	heard	when	any	hitch	occurred	—	before
奴隶	—	到	法官	从	这	嚎叫	我们	听到	什么时候	任何	拴住	发生	—	前

[wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] - [tʃɑːp] - [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

what	is	termed	the	'	chop	'	was	served	.
什么	是	称为	这	-	劈	-	曾是	服务	.

从每次出现任何差错时奴隶们的嚎叫声来看，必须对可怜的奴隶们施以多次严厉的体罚，才能执行所谓的“斩首”。

['niːðər] [biːf] [nɔːr]['mʌt(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [riəd] [ɑːn] [ðɪs] ['pestələnt] [koʊst] ,

Neither	beef	nor	mutton	can	be	reared	on	this	pestilent	coast	,
两者都不	牛肉	也不	羊肉	能	是	饲养	在	这	瘟疫	海岸	,

在这个瘟疫肆虐的海岸，牛羊都无法养殖。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['vaɪəndz][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ;

so	the	choice	of	viands	is	not	large	;
所以	这	选择	的	菜肴	是	不是	大的	;

因此，可供选择的菜肴种类并不多；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][və'raɪəti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn]['kwɑːntəti] .

but	what	was	wanting	in	variety	was	made	up	in	quantity	.
但	什么	曾是	想要	在	种类	曾是	制成	向上	在	数量	.

虽然种类不多，但数量却很丰富。

[kɪdz] [stuːd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [hoʊl] , [greɪt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps]

Kids	stewed	and	roasted	whole	,	great	fish	,	and	fowls	enough	for	a	ship's
孩子们	炖	和	烤	所有的	,	伟大的	鱼	,	和	家禽	足够的	为了	一个	船的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

整只炖煮或烤制的儿童，上好的鱼，以及足够船上全体船员享用的家禽。

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] , [ɔːl][ɪn] [greɪt] [kleɪ] [boʊlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['ɪntuː] - [pɑːm] - [ɔɪl] [tʃɑːp] ,

were	served	up	,	all	in	great	clay	bowls	,	and	all	made	into	'	palm	-	oil	chop	,
是	服务	向上	,	全部	在	伟大的	黏土	碗	,	和	全部	制成	进入	-	棕榈	-	油	劈	,

所有菜肴都盛在精美的陶碗中，全部做成了“棕榈油肉排”。

- [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
' the prevailing dish of the coast .
- 这 盛行 盘子 的 这 海岸 .

沿海地区最流行的菜肴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gri:si] ['kɜ:ri] ,
This is a sort of greasy curry ,
这 是 一个 种类 的 腻 咖喱 ,

这是一种油腻的咖喱，

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['spaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [ɔɪl] ,
made with many spices and the finer parts of the palm - oil ,
制成 和 许多 香料 和 这 更精细 部分 的 这 棕榈 - 油 ,

由多种香料和棕榈油的精华部分制成，

['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['stʌməks] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] .
very trying to European stomachs unaccustomed to such delicacies .
非常 尝试 到 欧洲的 胃 不习惯 到 这样的 美味佳肴 .

对于不习惯这类美食的欧洲人来说，这非常难以下咽。

['mɪmboʊ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][drɪŋk] ,
Mimbo , again , was the principal drink ,
曼波 , 再次 , 曾是 这 主要的 喝 ,

再次，Mimbo酒是主要饮品。

[ænd; ənd][jɑ:] - [jɑ:] [pledʒd] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn]['mɪmboʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɔ:ft] ;
and Ja - Ja pledged us all in mimbo many a time and oft ;
和 是 - 是 承诺 我们 全部 在 曼波 许多 一个 时间 和 经常 ;

Ja-Ja 多次向我们所有人宣誓效忠；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][stænd][pɑ:m] - [ɔɪl][ɔ:r]['mɪmboʊ] , [aɪ]['kænɑ:t][stænd][pɑ:m] - [ɔɪl][ænd; ənd]
but although I can stand palm - oil or mimbo , I cannot stand palm - oil and
但 虽然 我 能 站立 棕榈 - 油 或者 曼波 , 我 不能 站立 棕榈 - 油 和
['mɪmboʊ] ,
mimbo ,
曼波 ,

虽然我可以忍受棕榈油或米姆博酒，但我无法忍受棕榈油和米姆博酒。

[soʊ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [les] [soʊp] - ['sʌdi] [ænd; ənd] [les]
so contented myself with a beverage at once less soap - suddy and less
所以 满足 我 和 一个 饮料 在 一次 较少的 肥皂 - 苏迪 和 较少的
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .
intoxicating .
醉人 .

于是，我便喝了一种肥皂泡味较淡、酒精度也较低的饮料，以此满足自己。

['eɪnʃənt] [sti:l] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd]
Ancient steel knives and forks were produced with an air of proud
古老的 钢 刀具 和 叉子 是 生产 和 一个 空气 的 自豪的
[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][baɪ] [mɪs] ['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] ;
superiority by Miss Johnson for our use ;
优势 经过 错过 约翰逊 为了 我们的 使用 ;

约翰逊小姐满怀自豪地为我们制作了古老的钢制刀叉；

[bʌt; bət][jɑ:] - [jɑ:] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [tu:] ,
but Ja - Ja , although he made a timid attempt to use them too ,
但 是 - 是 , 虽然 他 制成 一个 胆小 试图 到 使用 他们 也 ,

但是 Ja-Ja 虽然也曾怯懦地尝试使用它们，

[su:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] ,
soon gave it up as a dangerous experiment ,
很快 给予 它 向上 作为 一个 危险的 实验 ,

很快就放弃了，因为这是一项危险的实验。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['hændɪŋ] [ju: 'es][aʊt][ðə; ði]

and	took	to	his	fingers	with	a	sigh	of	relief	,	handing	us	out	the
和	采取	到	他的	手指	和	一个	叹	的	宽慰	,	处理	我们	出去	这

['tɪtˌbɪts] ,

titbits	,
零碎信息	,

他如释重负地叹了口气，用手指捏着食物，把点心分发给我们。

[mɔ:r'oʊvər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mi:diəm] .

moreover	,	by	the	same	medium	.
而且	,	经过	这	相同的	中等的	.

此外，通过相同的媒介。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [gɑ:rd] [flɑ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][və'rændə] ,

The	redoubtable	guard	flocked	round	the	veranda	,
这	令人敬畏的	警卫	成群结队的	圆形的	这	阳台	,

威风凛凛的卫兵们簇拥在走廊周围，

[ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	scrambled	to	every	point	where	a	view	of	our	extraordinary
和	打乱	到	每一个	观点	在哪里	一个	看法	的	我们的	非凡的

[prə'si:dɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] ,

proceedings	could	be	gained	,
诉讼程序	可以	是	获得	,

他们争先恐后地跑到每一个可以观看我们这场非同寻常的庭审的地方，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['aivəriz] [sə'lu:tid] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	aggregate	of	acres	of	ivories	saluted	each	movement	of	the
和	一个	总计的	的	英亩	的	象牙	敬礼	每个	移动	的	这

['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [men] [hu:] [kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] .

wonderful	white	men	who	can	do	everything	.
精彩的	白色的	男人	WHO	能	做	一切	.

数英亩的象牙为无所不能的伟大白人的每一个动作致敬。

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['da:kənd] [baɪ] ['grɪnɪŋ] ['hæpi] [braʊn] ['feɪsɪz] ,

Doors	and	windows	were	darkened	by	grinning	happy	brown	faces	,
门	和	视窗	是	变暗	经过	咧嘴笑	快乐的	棕色的	面孔	,

门窗上满是咧嘴笑着的快乐的棕色面孔，光线昏暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['sɜ:rvɪtərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['envid] ['mɔ:təlz] [ɪn'di:d] .

and	the	crowd	of	servitors	within	the	room	were	envied	mortals	indeed	.
和	这	人群	的	仆人	之内	这	房间	是	令人羡慕	凡人	的确	.

房间里的仆人们，的确是令人羡慕的凡人。

[jɑ:] - [jɑ:][hɪm'self][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ɔ:r] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ja	-	Ja	himself	was	served	by	the	heir	-	apparent	or	heir	-	presumptive	of	his
是	-	是	他自己	曾是	服务	经过	这	继承人	-	明显	或者	继承人	-	推定	的	他的

['swɑ:mpi] ['kɪŋdəm] ;

swampy	kingdom	;
沼泽地	王国	;

Ja-Ja 本人由他那沼泽王国的继承人或推定继承人侍奉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] ['ɛrz] - [ə'pærənt] [ænd; ənd]

but	it	is	wonderful	how	little	difference	there	is	between	heirs	-	apparent	and
但	它	是	精彩的	如何	小的	不同之处	那里	是	之间	继承人	-	明显	和

['kɑ:mən] [kleɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['teɪlər][tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

common	clay	when	there	is	no	tailor	to	accentuate	it	.
常见的	黏土	什么时候	那里	是	不	裁缝	到	强调	它	.

但令人惊讶的是，如果没有裁缝来修饰，继承人和普通人之间的差别竟然如此之小。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['tempər] ,

The	consul	seeing	the	king	in	so	good	a	temper	,
这	领事	看到	这	国王	在	所以	好的	一个	脾气	,

执政官见国王心情如此之好，

[brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - ,

broached	the	subject	of	a	mission	-	school	to	be	established	at	Opobó	,
已提出	这	主题	的	一个	使命	-	学校	到	是	已确立的	在	-	,

[wɪtʃ] [jɑː] - [jɑː][hæd; həd]['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

which	Ja	-	Ja	had	always	refused	;
哪个	是	-	是	有	总是	拒绝	;

他提出了在奥波博建立一所教会学校的提议，而贾贾一直拒绝这样做；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

but	on	this	occasion	he	not	only	promised	to	allow	it	,	with	effusion	,
但	在	这	场合	他	不是	仅有的	承诺	到	允许	它	,	和	渗出液	,

但这一次，他不仅欣然同意，而且还热情洋溢地表示同意。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

but	offered	to	build	the	house	at	his	own	expense	.
但	提供	到	建造	这	房子	在	他的	自己的	费用	.

但他主动提出自费盖房子。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][pə'lɑːvər][æt; ət] ['bɑːni] ,

All	being	arranged	about	the	next	palaver	at	Bonny	,
全部	存在	安排	关于	这	下一个	闲聊	在	邦妮	,

关于在邦尼举行的下一场会谈，一切都已安排妥当。

[wɪtʃ] [jɑː] - [jɑː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ]['prɑːksi] ,

which	Ja	-	Ja	promised	to	attend	personally	or	by	proxy	,
哪个	是	-	是	承诺	到	出席	亲自	或者	经过	代理人	,

Ja-Ja承诺亲自或委派代理人出席。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

we	took	our	leave	with	many	presents	and	words	of	good	-	will	.
我们	采取	我们的	离开	和	许多	礼物	和	字	的	好的	-	将要	.

我们带着许多礼物和美好的祝愿告别。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] , ['sɪkli] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːni] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,

Of	our	tedious	,	sickly	journey	back	to	Bonny	,	I	say	nothing	here	,
的	我们的	乏味	,	病弱的	旅行	后退	到	邦妮	,	我	说	没有什么	这里	,

至于我们返回邦尼那段令人厌烦、痛苦不堪的旅程，我在此不多说。

['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [breɪv] , [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['kɑːns(ə)l] , [æz; əz] [truː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

only	that	in	it	our	brave	,	great	-	hearted	consul	,	as	true	an	Englishman
仅有的	那	在	它	我们的	勇敢的	,	伟大的	-	心地	领事	,	作为	真的	一个	英国人

[æz; əz]['evər] [briːðd] ,

as	ever	breathed	,
作为	曾经	呼吸	,

只是，在书中，我们那位勇敢、胸怀宽广的领事，一位真正意义上的英国人，

[kɔːt] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːvər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

caught	the	deadly	fever	he	had	defied	so	long	.
捕捉	这	致命	发烧	他	有	违抗	所以	长的	.

他一直努力抵抗的致命高烧最终还是袭来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi]

The	next	morning	,	I	found	him	yellow	and	delirious	;	and	in	three	days	he
这	下一个	早晨	,	我	成立	他	黄色的	和	谵妄	;	和	在	三	天	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

第二天早上，我发现他脸色发黄，神志不清；三天后他就去世了。

[wʌn] [mɔːr] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['braɪtəst] [ænd; ənd][best][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['fiːvər] - [fiːnd]
one more sacrifice of England's brightest and best to the insatiable fever - fiend
一 更多的 牺牲 的 英格兰的 最亮的 和 最好的 到 这 贪得无厌 发烧 - 恶魔
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] .
of the West Coast .
的 这 西方 海岸 .

又一位英格兰最优秀、最杰出的人才被献祭给了西海岸那贪得无厌的瘟疫。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] [met]['aɪzək] - , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]['aɪdli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
That same afternoon , Rosina Fleming met Isaac Pourtalès , hanging about idly below the
那 相同的 下午 , 罗西娜 弗莱明 遇见 艾萨克 - , 绞刑 关于 闲散地 以下 这
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

当天下午，罗西娜·弗莱明遇到了在灌木丛下闲逛的伊萨克·普尔塔莱斯。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and waiting to talk with her , by appointment ,
和 等待 到 讲话 和 她 , 经过 预约 ,

并等待预约与她交谈。

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt]
about some important business she had to discuss with him of urgent
关于 一些 重要的 商业 她 有 到 讨论 和 他 的 紧迫的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

她有一些重要的事情需要紧急和他商量。

- ['aɪzək] , [ˌem 'iː] [fren] - , - [rəj'ziːnə][bɪ'gæn][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːdlɪŋ] [toʊn] ,
' Isaac , me fren ' , ' Rosina began in her dawdling tone ,
- 艾萨克 , 我 朋友 - , - 罗西娜 开始 在 她 磨蹭 语气 ,

"艾萨克，我的朋友，"罗西娜用她那慢吞吞的语气开口道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɜːrst] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['lʌvəz] ,
as soon as they had interchanged the first endearments of negro lovers ,
作为 很快 作为 他们 有 互换 这 第一的 爱称 的 黑人 恋人 ,

他们刚互诉完黑人恋人之间的第一句爱语，

- [aɪ][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][æks][juː; jʊ] [wʌt] [ɔːl][dɪs][tɔːk] [miːn] [ə'baʊt][diː] -
' I send for you to - day to ax you what all dis talk mean about de naygur
- 我 发送 为了 你 到 - 天 到 斧头 你 什么 全部 迪斯 讲话 意思是 关于 德 -
['raɪzɪn] - ?
risin ' ?
升起 - ?

"我今天派人来找你，就是想问问你，关于纳伊古尔崛起的一切说法到底是什么意思？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [dem] [^wain] [tuː; tə][raɪz] ,
I want to know when dem gwine to rise ,
我 想 到 知道 什么时候 民主 格温 到 上升 ,

我想知道他们什么时候会崛起，

[æn; ən] - [wʌt] [dem] [^wain] [tuː; tə][duː] [wen] [dem] [dʌn] [gɔːn] ['rɪzn] ?
an **'** **what** **dem** **gwine** **to** **do** **when** **dem** **done** **gone** **risen** **?**
一个 - 什么 民主 格温 到 做 什么时候 民主 完毕 已消失 升起 ?

他们复活之后会做什么?

- ['aɪzək] [smaɪld] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] .
' **Isaac** **smiled** **a** **sardonic** **smile** **of** **superior** **intelligence** **.**
- 艾萨克 微笑 一个 讽刺的 微笑 的 优越的 智力 .

艾萨克露出了那种充满讽刺意味的、超凡智慧的微笑。

- ['mɪsi] ['rəuziː] , ['swiːthɑːrt] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] , - [lə] - ['eɪdi] - [ˌʌndər'stænd] [dem]
' **Missy** **Rosie** **,** **sweetheart** **,** **'** **he** **answered** **evasively** **,** **'** **le** **-** **ady** **doan't** **understand** **dem**
- 米西 罗西 , 亲爱的 , - 他 回答 闪烁其词 , - 勒 - 阿迪 - 理解 民主
[tɪŋ] [seɪm] [æz; əz] [men] [dʌz] .
ting **same** **as** **men** **does** **.**
ting 相同的 作为 男人 做 .

"罗茜小姐，亲爱的，"他含糊其辞地回答，"女人不像男人那样了解那些事。"

[dɪs] [ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Dis **is** **political** **business** **,** **I** **tell** **you** **.**
迪斯 是 政治的 商业 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是政治问题。

[lə] - ['eɪdi] - [hæb] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪt] ['pɑːlətɪk]
Le **-** **ady** **doan't** **nebber** **hab** **no** **call** **to** **go** **an** **'** **mix** **himself** **up** **along** **wit** **politic**
乐 - 阿迪 - 内伯 哈布 不 称呼 到 去 一个 - 混合 他自己 向上 沿着 有 政治
[æn; ən] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] . -
an **'** **political** **business** **.** **'**
一个 - 政治的 商业 . -

Le-ady 从未想过要去混迹于政治和政治事务中。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['aɪzək] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [diː] ['mɪsi] .
' **But** **I** **tellin** **'** **you** **,** **Isaac** **,** **what** **I** **want** **for** **to** **know** **is** **about** **de** **missy** **.**
- 但 我 告诉 - 你 , 艾萨克 , 什么 我 想 为了 到 知道 是 关于 德 米西 .

但我告诉你，艾萨克，我想知道的是关于小姐的事。

['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [diː] ['ɑːdər] - - , [wen] [diː] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ]
Mistah **Delgado** **,** **him** **tell** **me** **de** **odder** **ebenin** **'** **,** **when** **de** **great** **an** **'** **terrible** **day**
先生 德尔加多 , 他 告诉 我 德 更奇怪 - - , 什么时候 德 伟大的 一个 - 糟糕的 天
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

德尔加多先生，请告诉我更奇怪的事情，当伟大而可怕的日子到来时，

[diː] ['mɪsi] [æn; ən] - [ɔːl] [^wain] [tuː; tə] [biː; bi] ['məːdəd] .
de **missy** **an** **'** **all** **gwine** **to** **be** **murdered** **.**
德 米西 一个 - 全部 格温 到 是 被谋杀 .

小姐和所有人都要被谋杀。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [æks] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [fren] - ,
So **I** **come** **for** **to** **ax** **you** **,** **me** **fren** **'** **,**
所以 我 来 为了 到 斧头 你 , 我 朋友 - ,

所以我来找你算账，我的朋友。

[wʌt] [fɔːr; fər] [dem] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [kɪl] [diː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ?
what **for** **dem** **want** **to** **go** **an** **'** **kill** **de** **poor** **little** **missy** **?**
什么 为了 民主 想 到 去 一个 - 杀 德 贫穷的 小的 米西 ?

他们为什么要去杀害那个可怜的小女孩?

[hɪm; ɪm] - [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .
Him **doan't** **nebber** **do** **no** **harm** **to** **nobody** **.**
他 - 内伯 做 不 伤害 到 无人 .

他从不伤害任何人。

[hɪm; ɪm][ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][lə] - ['eɪdi] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l][lə] - ['eɪdi] .

Him	is	good	little	le	-	ady	,	kind	little	le	-	ady	.
他	是	好的	小的	勒	-	阿迪	,	种类	小的	勒	-	阿迪	.

他是个好小女主人，善良的小女主人。

[waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][æn; ən] - [let][hɪm; ɪm][goʊ]['wɪˈθaʊt]['hɜːrtɪn] - [hɪm; ɪm] , ['aɪzək] ?

Why	for	you	doan't	can	keep	him	alive	an	'	let	him	go	witout	hurtin	'	him	,	Isaac	?
为什么	为了	你	-	能	保持	他	活	一个	-	让	他	去	没有	受伤	-	他	,	艾萨克	?

艾萨克，为什么你不能让他活着，然后不伤害他地放他走呢?

- - [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ,

'	Pourtalès	smiled	again	,	this	time	a	more	diabolical	and	sinister	smile	,
-	-	微笑	再次	,	这	时间	一个	更多的	邪恶的	和	险恶	微笑	,

普尔塔莱斯再次露出笑容，这一次的笑容更加邪恶阴险。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][rəj'ziːnə] .

as	though	he	were	concealing	something	from	Rosina	.
作为	尽管	他	是	隐藏	某物	从	罗西娜	.

仿佛他在对罗西娜隐瞒什么。

- [wiː; wi] - [^wain] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['heɪstɪli] ,

'	We	doan't	gwine	to	kill	her	,	'	he	answered	hastily	,
-	我们	-	格温	到	杀	她	,	-	他	回答	草草	,

“我们不会杀她，”他匆忙回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [laɪt] [iˈljuːmɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] .

with	that	horrid	light	illumining	once	more	his	cold	gray	eyes	.
和	那	可怕的	光	启发性的	一次	更多的	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	.

那可怕的光线再次照亮了他冰冷的灰色眼睛。

- [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə] [kiːp] [diː] ['wɪmɪn] [əˈlaɪv] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][diː][wɜːrd][ɔb][diː]['hoʊli] ['prɑːfɪt] :

'	We	gwine	to	keep	de	women	alive	,	accordin	'	to	de	word	ob	de	holy	prophet	:
-	我们	格温	到	保持	德	女性	活	,	根据	-	到	德	单词	奥布	德	圣	先知	:

“我们将按照圣先知的指示，让妇女们活下去：”

“ [hæv; həv] [deɪ] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][diː] [preɪ] ?

“	Have	dey	not	divided	de	prey	?
“	有	戴	不是	分割	德	猎物	?

他们难道没有瓜分猎物吗?

[tuː; tə] - [mæn][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔːr] [tuː] : [tuː; tə]['sisərə] , [ə; eɪ] [preɪ] [ɔb]['daɪvərz] ['kʌlərz] .

To	ebbery	man	a	damsel	or	two	:	to	Sisera	,	a	prey	ob	divers	colours	.
到	-	男人	一个	闺女	或者	二	:	到	西塞拉	,	一个	猎物	奥布	潜水员	颜色	.

为男人赢得一两个少女：为西西拉赢得五彩缤纷的猎物。

” [wʌt] [dæt] [miːn] , [diː]['daɪvərz] ['kʌlərz] , ['rəuziː] ?

”	What	dat	mean	,	de	divers	colours	,	Rosie	?
”	什么	数据	意思是	,	德	潜水员	颜色	,	罗西	?

“罗西，多种颜色是什么意思?

[dæt][noʊ] [miːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [diː] ['mɪsi] ?

Dat	no	mean	you	an	'	de	missy	?
数据	不	意思是	你	一个	-	德	米西	?

那不是指你和小姐吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[juː; jʊ][æn; ən] - [diː] ['mɪsi] !
you **an** **'** **de** **missy** **!**
你 一个 - 德 米西 !

你和小姐!

- [rəj'ziːnə]['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][eksə'dʒetɪkəl]
' **Rosina** **started** **back** **a** **little** **surprised** **at** **this** **naive** **personal** **effort** **of** **exegetical**
- 罗西娜 开始 后退 一个 小的 惊讶 在 这 幼稚的 个人的 努力 的 释经学
['riːsɜːrtʃ] .
research **.**
研究 .

罗西娜对这种天真的个人诠释研究尝试感到有些惊讶，往后退了一步。

- [haʊ] [dæt] , ['aɪzək] ?
' **How** **dat** **,** **Isaac** **?**
- 如何 数据 , 艾萨克 ?

"怎么样，艾萨克？"

- [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt]['æŋgrəli] .
' **she** **screamed** **out** **angrily** **.**
- 她 尖叫 出去 愤怒地 .

她愤怒地尖叫起来。

- [juː; jʊ]['lʌb][diː] ['mɪsi] !
' **You** **lub** **de** **missy** **!**
- 你 路易 德 米西 !

你爱小姐!

[juː; jʊ] - ['sætɪsfaɪd][wɪt][jʊr; jər][fren] - ['rəuziː] ?
You **doan't** **satisfied** **wit** **your** **fren** **'** **Rosie** **?**
你 - 使满意 有 你的 朋友 - 罗西 ?

你对你的朋友罗茜不满意吗?

- ['aɪzək] [læft] [ə'gen] .
' **Isaac** **laughed** **again** **.**
- 艾萨克 笑了 再次 .

艾萨克又笑了。

- [hoʊ] , [hoʊ] !
' **Ho** **,** **ho** **!**
- 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

- [hiː; hi] [sed] ; - [dæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʒeləs] ,
' **he** **said** **;** **'** **dat** **make** **you** **jealous** **,**
- 他 说 ; - 数据 制作 你 嫉妒的 ,

他说："那会让你嫉妒的。"

['mɪsi] ['rəuziː] ?
Missy **Rosie** **?**
米西 罗西 ?

罗西小姐?

[hɑː] , [hɑː] , [dæt] [gʊd] [naʊ] !
Ha **,** **ha** **,** **dat** **good** **now** **!**
哈 , 哈 , 数据 好的 现在 !

哈哈，现在好了!

['prɪti] ['lɪt(ə)l][gæl][fɔːr; fər] [truː] , [diː] ['mɪsi] !
Pretty **little** **gal** **for** **true** **,** **de** **missy** **!**
漂亮的 小的 女孩 为了 真的 , 德 米西 !

真是个漂亮的小姑娘，de missy!

[juː; jʊ][tiŋk][ˌem 'iː] [^wain] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['prɪti] ?

You	**tink**	**me**	**gwine**	**to**	**kill**	**him**	**when**	**him**	**is**	**so**	**pretty**	**?**
你	叮当	我	格温	到	杀	他	什么时候	他	是	所以	漂亮的	?

你觉得我会杀了他吗？他那么帅！

- [rəj'ziːnə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [aɪd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

'	**Rosina**	**gazed**	**at**	**him**	**open**	**-**	**eyed**	**in**	**blank**	**astonishment**	**.**
-	罗西娜	凝视	在	他	打开	-	眼睛	在	空白的	惊讶	.

罗西娜睁大眼睛，茫然地望着他。

- [juː; jʊ] - [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['staʊtli] .

'	**You**	**doan't**	**must**	**kill**	**him**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**stoutly**	**.**
-	你	-	必须	杀	他	,	-	她	回答	坚定地	.

"你没必要杀他，"她坚定地回答道。

- [aɪ]['lʌb][diː] ['mɪsi] [wel] [mi'self] { - }

'	**I**	**lub**	**de**	**missy**	**well**	**meself**	**{**	**437**	**}**
-	我	路易	德	米西	出色地	我自己	{	-	}

'我爱小姐，我自己也爱{437}

[fɔːr; fər] [truː] , ['aɪzək] .

for	**true**	**,**	**Isaac**	**.**
为了	真的	,	艾萨克	.

真的，艾萨克。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [diː] ['mɪsi] , [aɪ] - [^wain] [tuː; tə] [spiːk] [wɪt][juː; jʊ]

If	**you**	**kill**	**de**	**missy**	**,**	**I**	**doan't**	**nebber**	**gwine**	**to**	**speak**	**wit**	**you**
如果	你	杀	德	米西	,	我	-	内伯	格温	到	说话	有	你

如果你杀了小姐，我永远都不会跟你说话。

[noʊ] [mɔːr] .

no	**more**	**.**
不	更多的	.

不再。

[aɪ] [^wain] [tuː; tə] [tel] [diː] ['mɪsi] [ɔːl] [ə'baʊt][dɪs] [tɪŋ] [ɔb][dɛl'gɑːdoʊz] , [aɪ][tiŋk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**gwine**	**to**	**tell**	**de**	**missy**	**all**	**about**	**dis**	**ting**	**ob**	**Delgado's**	**,**	**I**	**tink**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	格温	到	告诉	德	米西	全部	关于	迪斯	ting	奥布	德尔加多的	,	我	叮当	,	到	-	明天	.

我想，明天我会把德尔加多家的这件事全都告诉小姐。

- ['aɪzək][stɛərd][hɜːr; hər][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

'	**Isaac**	**stared**	**her**	**hard**	**in**	**the**	**face**	**.**
-	艾萨克	凝视	她	难的	在	这	脸	.

艾萨克死死地盯着她的脸。

- [juː; jʊ] - [der] , ['rəuziː] , - [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] .

'	**You**	**doan't**	**dare**	**,**	**Rosie**	**,**	**'**	**he**	**said**	**doggedly**	**.**
-	你	-	敢	,	罗西	,	-	他	说	顽强地	.

"你不敢，罗茜，"他固执地说。

[ðə; ði][gɜːrl] ['trembld] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .

The	**girl**	**trembled**	**and**	**shuddered**	**slightly**	**before**	**his**	**steady**	**gaze**	**.**
这	女孩	颤抖	和	颤抖	轻微地	前	他的	稳定的	目光	.

在他坚定的目光下，女孩微微颤抖了一下。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [kæn; kən]['nevər] [ber] [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

A	**negro**	**,**	**like**	**an**	**animal**	**,**	**can**	**never**	**bear**	**to**	**be**	**stared**	**at**	**straight**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
一个	黑人	,	喜欢	一个	动物	,	能	绝不	熊	到	是	凝视	在	直的	在	这	眼睛	.

黑人就像动物一样，永远无法忍受被人直视眼睛。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['restləs] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [glæns] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

After	a	moment's	restless	shrinking	,	she	withdrew	her	glance	uneasily	from	his
后	一个	瞬间	不安	收缩	,	她	退出	她	瞥一眼	不安地	从	他的

,

,

,

她不安地缩回了眼睛，片刻后，她不自在地移开了目光。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['sloʊli] : - [aɪ] [tel] [di:] ['mɪsi] — [aɪ] [tel] [di:] ['mɪsi] ! -

but	still	muttered	to	herself	slowly	:	'	I	tell	de	missy	—	I	tell	de	missy	!	'
但	仍然	低声说道	到	她自己	缓慢地	:	-	我	告诉	德	米西	—	我	告诉	德	米西	!	-

但她仍然慢慢地喃喃自语："我告诉小姐——我告诉小姐！"

- [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [di:] ['mɪsi] , - - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['emfəsɪs] ,

'	If	you	tell	de	missy	,	'	Pourtalès	answered	with	rough	emphasis	,
-	如果	你	告诉	德	米西	,	-	-	回答	和	粗糙的	强调	,

"如果你告诉小姐，"普尔塔莱斯粗声粗气地回答道，

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ][græsp] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpən]

seizing	her	by	the	shoulder	with	his	savage	grasp	,	'	you	know	what	happen
抓住	她	经过	这	肩膀	和	他的	野蛮的	抓牢	,	-	你	知道	什么	发生

[tu:; tə][ju:; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

他凶狠地抓住她的肩膀，说道："你知道你发生了什么事吗？"

[dɛl'gɑ:doʊ][send]['i:v(ə)l][wʌn][æn; ən] - ['dʌpi] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊbɔ][ju:; jʊ][ɪn][di:] [ded] [ɔb] [naɪt] ,

Delgado	send	evil	one	an	'	duppy	to	creep	ober	you	in	de	dead	ob	night	,
德尔加多	发送	邪恶的	一	一个	-	杜比	到	潜行者	奥伯	你	在	德	死的	奥布	夜晚	,

Delgado派邪恶的家伙和木偶在深夜偷偷潜入你的周围，

[æn; ən] - ['tʃætər] ['əu,biə][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ter; tɪ(ə)r][di:] [hɑ:rt] [aʊt][ɔb][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['laɪɪn]

an	'	chatter	obeah	to	you	,	an	'	tear	de	heart	out	ob	you	when	you	lyin
一个	-	喋喋不休	巫术	到	你	,	一个	-	撕	德	心	出去	奥布	你	什么时候	你	躺着

- ['sli:pɪn] - .

'	sleepin	'	.
-	睡觉	-	.

对你念诵巫术咒语，在你熟睡时掏出你的心脏。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [di:] ['mɪsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

If	you	tell	de	missy	,	you	know	what	happen	to	me	?
如果	你	告诉	德	米西	,	你	知道	什么	发生	到	我	?

如果你告诉小姐，你就知道我发生了什么事了吗?

[dem] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][di:][bɪg] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] ,

Dem	will	take	me	down	to	de	big	court	-	house	in	Wes'moreland	village	,
民主	将要	拿	我	向下	到	德	大的	法庭	-	房子	在	-	村庄	,

他们要把我带到韦斯特摩兰村的大法院去。

[sɪt][ɑ:n][ˌem 'i:][soʊ][traɪ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kʌt][ˌem 'i:][ʌp]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ,

sit	on	me	so	try	me	for	rebel	,	cut	me	up	into	little	pieces	,
坐	在	我	所以	尝试	我	为了	反叛	,	切	我	向上	进入	小的	件	,

坐上来试试我的反叛精神，把我切成碎片吧。

[bɜ:rn][ˌem 'i:] [ded] , [æn; ən] - [troʊ] [di:] ['æʃɪz] [fɔ:r; fər] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:][di:] ['hɑ:rbər] .

burn	me	dead	,	an	'	trow	de	ashes	for	rubbish	into	de	harbour	.
烧伤	我	死的	,	一个	-	扔	德	灰烬	为了	垃圾	进入	德	港口	.

把我烧死，然后把我的骨灰当垃圾扔进港口。

[den] [aɪ] [kʌm] , [wen] [aɪ][ɪz] ['dʌpi] , [sɪt][æt; ət][di:] [hed] [ɔb][jʊr; jər] ['pɪloʊ] - - - ,

Den	I	come	,	when	I	is	duppy	,	sit	at	de	head	ob	your	pillow	ebbery	ebenin	'	,
丹	我	来	,	什么时候	我	是	杜比	,	坐	在	德	头	奥布	你的	枕头	-	-	-	,

然后我来了，当我昏昏欲睡的时候，坐在你枕头的头上，

[grɪn][æt; ət][juː; jʊ] , [meɪk] [juː; jʊ] [skriːm] [æn; ən] - [kraɪ][æn; ən] - [wɪʃ] [juːˈsɛlf] [ded] ,
grin at you , make you scream an ' cry an ' wish youself dead ,
咧嘴笑 在 你 , 制作 你 尖叫 一个 - 哭 一个 - 希望 你自己 死的 ,

对着你咧嘴一笑，让你尖叫哭泣，甚至想死。

[tɪl] [juː; jʊ] [drɪbən] [tuː; tə] [troʊ] [juːˈsɛlf] [daʊn] [diː] [wel] ,
till you dribben to trow youself down de well ,
直到 你 德里本 到 扔 你自己 向下 德 出色地 ,

直到你垂涎欲滴地跳进井里，

[ɔːr] [ˈpɔɪzn] [juːˈsɛlf] [fɔːr; fər] [fraɪt] [wɪt] [ˈberi] [ɔb] [ˌmæntʃiˈniːl] [bʊʃ] !
or poison youself for fright wit berry ob manchineel bush !
或者 毒 你自己 为了 惊吓 有 浆果 奥布 曼奇尼尔 衬套 !

或者因为害怕而误食毒番荔枝浆果中毒！

- [ðɪs] [ʃɔːrt] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpenəltiz] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪˈnʌf] [ɪn]
' This short recital of penalties to come was simple and ludicrous enough in
- 这 短的 独奏会 的 处罚 到 来 曾是 简单的 和 荒谬 足够的 在
[ɪts] [oʊn] ['mætər] ,
its own matter ,
它是自己的 事情 ,

“这段对即将受到的处罚的简短陈述本身就足够简单荒谬了，

[bʌt; bət]['duːli] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] ['aɪzɪks] ['hɔːrɪd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsiz] ,
but duly enforced by Isaac's horrid shrugs and hideous grimaces ,
但 正式地 强制执行 经过 艾萨克的 可怕的 耸肩 和 可怕 鬼脸 ,

但艾萨克那可怕的耸肩和狰狞的表情却起到了应有的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][fɜːrm] - [gript] ['fɪŋgərz] ,
as well as by the iron clutch with which he dug his firm - gripped fingers ,
作为 出色地 作为 经过 这 铁 离合器 和 哪个 他 挖 他的 公司 - 紧握 手指 ,

以及他用铁钳般的力道，用他那双紧紧抓住地面的手指。

[neɪlz][ænd; ənd][ɔːl] , [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] ,
nails and all , deep into her flesh , to emphasise his prediction ,
指甲 和 全部 , 深的 进入 她 肉 , 到 强调 他的 预言 ,

指甲深深地刺入她的肉里，以此来强调他的预言。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['niːgroʊ][gɜːrl][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
it affected the superstitious negro girl a thousand times more than the most
它 做作的 这 迷信的 黑人 女孩 一个 千 时代 更多的 比 这 最多
[dɪˈlɪbərətli] ['ɔːf(ə)l]['sivilaizd][ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
deliberately awful civilised imprecation could possibly have done .
故意地 可怕 文明 诅咒 可以 可能 有 完毕 .

它对迷信的黑人女孩的影响，比任何精心策划的、极其可怕的文明诅咒都要大一千倍。

- [juː; jʊ] - [wʊd] [duː][dæt] , ['aɪzək] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɔːl] ['breθləs] ,
' You doan't would do dat , Isaac , ' she cried all breathless ,
- 你 - 会 做 数据 , 艾萨克 , - 她 哭 全部 喘不过气 ,

“你不会那样做的，艾萨克，”她气喘吁吁地哭喊道。

['strʌglɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [grɪp] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː]
struggling in vain to free her arm from the fierce grip that held it
挣扎 在 徒劳 到 自由的 她 手臂 从 这 凶猛的 紧握 那 握住 它
[ɹəˈzɪstləsli] — - [juː; jʊ] - [wʊd] [duː][dæt] ,
resistlessly — ' you doan't would do dat ,
毫不抗拒 — - 你 - 会 做 数据 ,

她徒劳地挣扎着，想要挣脱那紧紧抓住她手臂的凶狠钳制——“你不会那样做的，

[ˌem ˈiː][fren] - .
me fren ' .
我 朋友 - .

我的朋友。

[juː; jʊ] - [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ɪz] ['dʌpi] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]
You doan't would come when you is duppy to haunt me an ' to frighten me
你 - 会 来 什么时候 你 是 杜比 到 出没 我 一个 - 到 吓唬 我
! -
! '
! -

你不会在你扮鬼的时候来吓唬我、纠缠我吧!

- [aɪ] [wʊd] !
' I would !
- 我 会 !

“我愿意!”

- ['aɪzək] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [prest] [lɪps] ,
' Isaac answered firmly , with close - pressed lips ,
- 艾萨克 回答 牢牢 , 和 关闭 - 按下 嘴唇 ,

艾萨克紧抿着嘴唇，坚定地回答道:

[ɪn'hjuːmən][muː'lɑːtoʊ] - ['fæʃ(ə)n] ([fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ði][muː'lɑːtoʊ]['neɪtʃər] ,
inhuman mulatto - fashion (for when there is a demon in the mulatto nature ,
不人道 混血儿 - 时尚 (为了 什么时候 那里 是 一个 恶魔 在 这 混血儿 自然 ,

非人性的混血儿风格（因为混血儿的本性中存在恶魔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːmən] [mɔːr] ['ʌtərli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [noʊn] [tuː; tə] ['iːðər] [waɪt] [men][ɔːr]
it is a demon more utterly diabolical than any known to either white men or
它 是 一个 恶魔 更多的 完全地 邪恶的 比 任何 已知 到 任何一个 白色的 男人 或者
[blæk] [men] :
black men :
黑色的 男人 :

它是一种比白人或黑人所知的任何恶魔都更加邪恶至极的恶魔:

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ]
it combines the dispassionate intellectual power of the one with the low
它 组合 这 冷静 知识分子 力量 的 这 一 和 这 低的
['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mɔːrəl][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]) .
cunning and savage moral code of the other) .
狡猾 和 野蛮的 道德 代码 的 这 其他) .

它结合了前者冷静的理性力量和后者低劣的狡诈和野蛮的道德准则)。

- [aɪ] [wʊd] [haʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [diːt] - , ['rəuziː] , [æn; ən] - [kɪl] [juː; jʊ]['wɪθaʊt]['pɪti] .
' I would hound you to deat ' , Rosie , an ' kill you witout pity .
- 我 会 猎犬 你 到 死亡 - , 罗西 , 一个 - 杀 你 没有 遗憾 .

“我会追杀你到死，罗茜，我会毫不留情地杀了你。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [diː] ['mɪsi] [ə'baʊt][dɪs] ,
For if you tell de missy about dis ,
为了 如果 你 告诉 德 米西 关于 迪斯 ,

如果你把这件事告诉小姐，

[dem] [wɪl] [kʌt][jʊr; jər][fren] - [ɔːl][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [lə] - ['eɪdi] . -
dem will cut your fren ' all up into little pieces , I tellin ' you , le - ady . '
民主 将要 切 你的 朋友 - 全部 向上 进入 小的 件 , 我 告诉 - 你 , 勒 - 阿迪 . -

他们会把你朋友剁成碎片的，我跟你说，女主人。

- - [kɔːl][ˌem 'iː][lə] - ['eɪdi] , - [rəj'ziːnə] [sed] , ['meltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd]
' Doan't call me le - ady , ' Rosina said , melting at the formal address and
- - 称呼 我 勒 - 阿迪 , - 罗西娜 说 , 融化 在 这 正式的 地址 和
['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pɛnɪtəntli] :
seizing his hand penitently :
抓住 他的 手 忏悔地 :

“别叫我女主人，”罗西娜说道，听到这正式的称呼，她心软了，懊悔地抓住他的手:

- [kɔːl][ˌem 'iː]['rəuziː] , [kɔːl][ˌem 'iː]['rəuziː] .
' call me Rosie , call me Rosie .
- 称呼 我 罗西 , 称呼 我 罗西 .

叫我罗茜，叫我罗茜。

[oʊ]['aɪzək] , [aɪ] - [wɪl] [tel] [diː] ['mɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] - [laɪk] ;
O Isaac , I doan't will tell de missy , if you doan't like ;
哦 艾萨克 , 我 - 将要 告诉 德 米西 , 如果 你 - 喜欢 ;

哦，艾萨克，如果你不愿意，我就不告诉小姐；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [truː] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsi] [æn; ən] - [kɪl]
but you promise me for true you nebber gwine to take missy an ' kill
但 你 承诺 我 为了 真的 你 内伯 格温 到 拿 米西 一个 - 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但你向我保证，你绝不会带走米西并杀了他。

- ['aɪzək] [smaɪld] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
' Isaac smiled again the sinister smile .
- 艾萨克 微笑 再次 这 险恶 微笑 .

艾萨克再次露出了那阴险的笑容。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['emfəsɪs] ; - [aɪ] - [^wain] [tuː; tə] [kɪl]
' I promise , ' he said , with a curious emphasis ; ' I doan't gwine to kill
- 我 承诺 , - 他 说 , 和 一个 好奇的 强调 ; - 我 - 格温 到 杀
[hɪm; ɪm] , ['rəuziː] !
him , Rosie !
他 , 罗西 !

“我保证，”他用一种奇怪的语气强调道，“我不会杀了他，罗茜！”

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][noʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
When I take him , I no will kill him !
什么时候 我 拿 他 , 我 不 将要 杀 他 !

我把他带走后，绝不会杀了他！

- [rəj'ziːnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɔːrtli] :
' Rosina hesitated a moment , then she asked shortly :
- 罗西娜 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 她 问 不久 :

罗西娜犹豫了一下，然后简短地问道：

- [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ][tiŋk][dɛl'gɑːdoʊ] [^wain] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæb][hɪm; ɪm]['raɪzɪn] - ?
' What day you tink Delgado gwine at last to hab him risin ' ?
- 什么 天 你 叮当 德尔加多 格温 在 最后的 到 哈布 他 升起 - ?

你认为德尔加多最终会在哪一天让他起床?

- [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] [læft] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [su'priːm] ['mɑːkəri] .
' The mulatto laughed a scornful little laugh of supreme mockery .
- 这 混血儿 笑了 一个 轻蔑的 小的 笑 的 最高 嘲讽 .

混血儿发出了一声充满蔑视的轻笑。

- [dɛl'gɑːdoʊz]['raɪzɪn] - !
' Delgado's risin ' !
- 德尔加多的 升起 - !

“德尔加多崛起了！”

- [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] — - [dɛl'gɑːdoʊz]['raɪzɪn] - !
' he cried , with a sneer — ' Delgado's risin ' !
- 他 哭 , 和 一个 冷笑 — - 德尔加多的 升起 - !

他冷笑着喊道：“德尔加多要崛起了！”

[juː; jʊ][tiŋk] , [den] , ['rəuziː] , [dɪs][ɪz][dɛl'gɑːdoʊz]['raɪzɪn] - !

You	tink	,	den	,	Rosie	,	dis	is	Delgado's	risin	'	!
你	叮当	,	丹	,	罗西	,	迪斯	是	德尔加多的	升起	-	!

你以为，罗西，这就是德尔加多的崛起!

[juː; jʊ][tiŋk][wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][rɪsk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] , [blæk] [men][æn; ən] - [braʊn] [men] ,

You	tink	we	gwine	to	risk	our	own	life	,	black	men	an	'	brown	men	,
你	叮当	我们	格温	到	风险	我们的	自己的	生活	,	黑色的	男人	一个	-	棕色的	男人	,

你以为我们黑人和棕色皮肤的人会甘愿冒生命危险吗?

[soʊ] [meɪk] [dɛl'gɑːdoʊ][diː] [kɪŋ] [ɔb]['trɪnɪˌdæd] !

so	make	Delgado	de	king	ob	Trinidad	!
所以	制作	德尔加多	德	国王	奥布	特立尼达	!

所以让德尔加多成为特立尼达国王吧!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[dæt][ɪz] [tuː] [gʊd] , [naʊ] .

dat	is	too	good	,	now	.
数据	是	也	好的	,	现在	.

数据太好了。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌem 'iː][freɪ] - ; [dɪs] - [æt; ət][ɔːl][dɛl'gɑːdoʊz]['raɪzɪn] - !

No	,	no	,	me	fren	'	;	dis	doan't	at	all	Delgado's	risin	'	!
不	,	不	,	我	朋友	-	;	迪斯	-	在	全部	德尔加多的	升起	-	!

不，不，我的朋友；这根本不是德尔加多的崛起!

[juː; jʊ][tiŋk][wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][hænd]['oʊbɝ][diː] [hoʊl] ['aɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] [ɔb] ['kɑːmən]

You	tink	we	gwine	to	hand	ober	de	whole	island	to	a	pack	ob	common
你	叮当	我们	格温	到	手	奥伯	德	所有的	岛	到	一个	盒	奥布	常见的

[kən'tɛmptfəl] - ['feloʊ] !

contemptful	naygur	fellow	!
轻蔑的	-	同伴	!

你以为我们会把整个岛屿拱手让给一群卑鄙无耻的尼日利亚佬吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[lə] - ['eɪdi] - [ˌʌndər'stænd]['pɑːlətɪk][æn; ən] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] .

Le	-	ady	doan't	nebber	understand	politic	an	'	political	business	.
乐	-	阿迪	-	内伯	理解	政治	一个	-	政治的	商业	.

领导根本不了解政治和政治事务。

- , ['rəuziː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - ; [wen] [wiː; wi] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] [kliːn] [aʊt][ɔb][diː]['aɪlənd] ,

Hé	,	Rosie	,	I	tell	you	de	trut	'	;	when	we	kill	de	buckra	clean	out	ob	de	island	,
-	,	罗西	,	我	告诉	你	德	真相	-	;	什么时候	我们	杀	德	巴克拉	干净的	出去	奥布	德	岛	,

嘿，罗西，我告诉你实话；当我们把岛上的野狗全部杀光的时候，

[aɪ] [^wain] [mi'self] [tuː; tə][biː; bi][diː] [tʃiːf] [mæn][ɪn][ɔːl]['trɪnɪˌdæd] !

I	gwine	meself	to	be	de	chief	man	in	all	Trinidad	!
我	格温	我自己	到	是	德	首席	男人	在	全部	特立尼达	!

我愿成为特立尼达岛的首领!

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

'	And	as	he	spoke	,	he	drew	himself	up	proudly	to	his	full	height	,
-	和	作为	他	辐	,	他	画	他自己	向上	自豪地	到	他的	满的	高度	,

“说话间，他骄傲地挺直了身子，露出了全部的身高。”

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	put	one	hand	behind	his	back	in	his	most	distinguished	and	magnificent
和	放	一	手	在后面	他的	后退	在	他的	最多	杰出的	和	壮丽

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

他摆出最英姿飒爽、气宇轩昂的姿态，一只手背在身后。

[rəj'ziːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Rosina	looked	up	at	him	with	profound	admiration	.
罗西娜	看起来	向上	在	他	和	深刻的	钦佩	.

罗西娜仰望着他，眼中充满了深深的钦佩。

- [juː; jʊ][ɪz] - ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ['aɪzək] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [ʌn'feɪnd] ['revərəns]

'	You	is	clebber	gentleman	for	certain	,	Isaac	,	'	she	cried	in	unfeigned	reverence
-	你	是	-	绅士	为了	肯定	,	艾萨克	,	-	她	哭	在	慨	尊敬

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

for	his	mental	superiority	.
为了	他的	精神的	优势	.

"你真是个杰出的绅士，艾萨克，"她毫不掩饰地赞叹道，对他卓越的才智表示由衷的敬佩。

- [juː; jʊ][let][dɛl'gɑːdoʊ] [meɪk] [diː] - [raɪz] ; [den] , [wen] [dem] [dʌn] [gɔːn] ['rɪzn] ,

'	You	let	Delgado	make	de	naygur	rise	;	den	,	when	dem	done	gone	risen	,
-	你	让	德尔加多	制作	德	-	上升	;	丹	,	什么时候	民主	完毕	已消失	升起	,

你让德尔加多让纳伊古尔人崛起；然后，当他们崛起之后，

[juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [iːt] [diː] ['tʃesnʌt] [jɔːr'self] [hɪm; ɪm] [pʊl] [aʊt] [ɔb][diː]['faɪər]['wɪ'θaʊt][bɜːrn][jʊr; jər]

you	gwine	to	eat	de	chestnut	yourself	him	pull	out	ob	de	fire	witout	burn	your
你	格温	到	吃	德	板栗	你自己	他	拉	出去	奥布	德	火	没有	烧伤	你的

['fɪŋgərz] !

fingers	!
手指	!

你要自己吃栗子，把他从火里拉出来，别烫到你的手指！

- ['aɪzək]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geʃəsli] .

'	Isaac	nodded	sagaciously	.
-	艾萨克	点头	睿智地	.

艾萨克睿智地点了点头。

- [lə] - ['eɪdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɑːlətɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

'	Le	-	ady	begin	to	understand	politic	a	little	,	'	he	said	condescendingly	.
-	乐	-	阿迪	开始	到	理解	政治	一个	小的	,	-	他	说	居高临下地	.

"领导开始稍微了解一下政治了，"他居高临下地说。

- [dæt] [wʌt] [fɔːr; fər][dem] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æks][dɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][diː] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .

'	Dat	what	for	dem	begin	to	ax	dis	time	for	de	female	suffrage	.
-	数据	什么	为了	民主	开始	到	斧头	迪斯	时间	为了	德	女性	选举权	.

'Dat what for them begin to ax this time for the female suffrage.

- [groʊ'tesk] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Grotesque	,	all	of	it	,
-	怪诞	,	全部	的	它	,

一切都很怪诞，

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kriːtʃərz] [ɪz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

if	you	forget	that	each	of	these	childish	creatures	is	the	possessor	of	a	sharp
如果	你	忘记	那	每个	的	这些	幼稚	生物	是	这	拥有者	的	一个	锋利的

['kʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,

cutlass	and	a	pair	of	stout	sinewy	arms	,
弯刀	和	一个	一对	的	肥硕	筋骨	武器	,

如果你忘记了这些幼稚的生物个个都拥有锋利的弯刀和一双结实有力的手臂，

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] :

as	hard	as	iron	,	wherewith	to	wield	it	:
作为	难的	作为	铁	,	以及	到	挥	它	:

坚硬如铁，足以驾驭它：

['terəb(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn]['ɔːf(ə)l] ['elɪmənt]

terrible	and	horrible	beyond	belief	if	only	you	remember	that	one	awful	element
糟糕的	和	可怕	超过	信仰	如果	仅有的	你	记住	那	一	可怕	元素

[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['trædʒədi][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	possible	tragedy	inclosed	within	it	.
的	可能的	悲剧	封闭	之内	它	.

如果你记住其中蕴含的那个可怕的悲剧因素，就会发现它简直可怕至极，令人难以置信。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] , [ðə; ði] ['fɑːli] , [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] ,

The	recklessness	,	the	folly	,	the	infantile	misapprehension	of	mischievous	children	,
这	鲁莽	,	这	蠢事	,	这	婴儿	误解	的	恶作剧	孩子们	,

[ɪn'kɑːŋgruəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] ,

incongruously	combined	with	the	strength	,
不协调地	合并	和	这	力量	,

鲁莽、愚蠢、顽皮孩童般的误解，与力量不协调地结合在一起，

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðə; ði][fɜːrm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [fʊl] - [groʊn] [men] .

the	passions	,	the	firm	purpose	of	fierce	and	powerful	full	-	grown	men	.
这	激情	,	这	公司	目的	的	凶猛的	和	强大的	满的	-	生长	男人	.

激情，以及强大而勇敢的成年男子的坚定目标。

[æn; ən]['ɪnfənt]['həːkjuliːz] ,

An	infant	Hercules	,
一个	婴儿	赫拉克勒斯	,

幼年赫拉克勒斯

[wɪð; wɪθ] ['sʊpər'æd] [mə'levələns] — [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]

with	superadded	malevolence	—	the	muscles	of	a	gorilla	with	the	brain	of
和	超级添加	恶意	—	这	肌肉	的	一个	大猩猩	和	这	脑	的

[ə; eɪ]['kruːəl] ['skuːlbɔɪ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst][ænd; ənd]

a	cruel	schoolboy	—	that	is	what	the	uneducated	negro	is	in	his	worst	and
一个	残忍的	男生	—	那	是	什么	这	未受过教育	黑人	是	在	他的	最差	和

['ʌgliːəst]['moʊmənts][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['æŋgər] .

ugliest	moments	of	vindictive	anger	.
最丑陋的	时刻	的	报复心强的	愤怒	.

再加上额外的恶意——拥有大猩猩的肌肉和残酷小学生的头脑——这就是未受过教育的黑人在最糟糕、最丑陋的报复性愤怒时刻的样子。

- [juː; jʊ] - [tel] [ˌem 'iː] [jet] , - [rəj'ziːnə] [sed] [ə'gen] , ['paʊtɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

'	You	doan't	tell	me	yet	,	'	Rosina	said	again	,	pouting	,	after	a	short	pause	,
-	你	-	告诉	我	然而	,	-	罗西娜	说	再次	,	撅嘴	,	后	一个	短的	暂停	,

“你还不告诉我，”罗西娜停顿了一下，撅着嘴又说道。

- [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][wɔːr][ɔb][diː] - .

'	what	day	you	gwine	to	begin	your	war	ob	de	delibberance	.
-	什么	天	你	格温	到	开始	你的	战争	奥布	德	-	.

你打算从哪一天开始你的战争？

- ['aɪzək] ['pɒndəd] .

'	Isaac	pondered	.
-	艾萨克	沉思	.

艾萨克沉思道。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	told	her	the	whole	truth	,	she	would	probably	reveal	it	.
如果	他	讲述	她	这	所有的	真相	,	她	会	大概	揭示	它	.

如果他把全部真相都告诉她，她很可能会说出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
On the other hand , if he didn't mention Wednesday at all ,
在 这 其他 手 , 如果 他 没有 提到 周三 在 全部 ,

另一方面，如果他完全没有提到星期三，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [sʌm; səm] [veɪg] ['bʌzɪŋ] ['ruːmər] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['wenzdeɪ] [ʌn'fɪkst] ,
she would probably hear some vague buzzing rumour about some Wednesday unfixed ,
她 会 大概 听到 一些 模糊的 嗡嗡声 谣言 关于 一些 周三 未修复 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] .
from the other conspirators .
从 这 其他 阴谋者 .

她可能会从其他同谋者那里听到一些关于某个未定的星期三的模糊传闻。

[soʊ][hiː; hi] ['tɛmpəˌraɪzd] [ænd; ənd][kən'sɪliːˌeɪtid] .
So he temporised and conciliated .
所以 他 暂时的 和 和解 .

所以他采取了拖延和调解的策略。

- [wel] , ['rəuziː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , - [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - ,
' Well , Rosie , ' he said in a hesitating voice , ' if I tell you de trut ' ,
- 出色地 , 罗西 , - 他 说 在 一个 犹豫不决 嗓音 , - 如果 我 告诉 你 德 真相 - ,

“好吧，罗茜，”他犹豫着说，“如果我告诉你真相……”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?
you will not betray me ?
你 将要 不是 背叛 我 ?

你不会背叛我吧?

- — ['rəuziː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . — - [den] [diː] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [truː] [ɑːn]
' — Rosie nodded . — ' Den de great an ' terrible day is comin ' true on
- — 罗西 点头 . — - 丹 德 伟大的 一个 - 糟糕的 天 是 即将到来 - 真的 在
['wenzdeɪ] [wiːk] , ['rəuziː] ! -
Wednesday week , Rosie ! '
周三 星期 , 罗西 ! -

——罗茜点点头。——“那可怕的一天，就在下周三，罗茜！”

- ['wenzdeɪ] [wiːk] , - [rəj'ziːnə] ['ekəud] .
' Wednesday week , ' Rosina echoed .
- 周三 星期 , - 罗西娜 回声 .

“是下周三，”罗西娜附和道。

- [den] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiːk] , [aɪ] [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [diː] ['mɪsi] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɪstɑː]
' Den , on Wednesday week , I gwine to make de missy go across to Mistah
- 丹 , 在 周三 星期 , 我 格温 到 制作 德 米西 去 穿过 到 先生
- !
Hawtorn's !
- !

“下周三，我打算让小姐去霍顿先生家！”

- ['aɪzək] [smaɪld] .
' Isaac smiled .
- 艾萨克 微笑 .

艾萨克笑了。

[hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] , [ðen] , [hæd; həd] ['klɪrli] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'niːdid] .
His precautions , then , had clearly not been unneeded .
他的 防范措施 , 然后 , 有 清楚地 不是 到过 不需要的 .

由此看来，他的预防措施显然并非多余。

[juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [lə] - ['eɪdi][wɪð; wɪθ] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrɪts] .
You can't trust le - ady with high political secrets .
你 不能 相信 勒 - 阿迪 和 高的 政治的 秘密 .

你不能把高度政治机密托付给领导。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [kəm'pleɪsntli] : - [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ['rəuziː] . -

He	smiled	again	,	and	muttered	complacently	:	'	Quite	right	,	quite	right	,	Rosie	.	'
他	微笑	再次	,	和	低声说道	自满地	:	-	相当	正确的	,	相当	正确的	,	罗西	.	-

他又笑了笑，得意地嘟囔道："说得对，说得对，罗茜。"

- [wen] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪn] - ?

'	When	can	I	see	you	again	,	me	darlin	'	?
-	什么时候	能	我	看	你	再次	,	我	亲爱的	-	?

亲爱的，我什么时候才能再见到你?

- ['rəuziː] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

'	Rosie	inquired	anxiously	.
-	罗西	询问	焦虑地	.

"罗茜焦急地问道。"

['aɪzək] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [heɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [rəj'ziːnə] [tuː; tə] -

Isaac	bethought	him	in	haste	of	a	capital	scheme	for	removing	Rosina	to	-
艾萨克	思考	他	在	匆忙	的	一个	首都	方案	为了	移除	罗西娜	到	-

['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

morrow	evening	from	the	scene	of	operations	.
明天	晚上	从	这	场景	的	运营	.

艾萨克急忙想出了一个绝妙的计划，要在明天晚上把罗西娜从行动现场除掉。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

'	You	can	get	away	to	-	morrow	?
-	你	能	得到	离开	到	-	明天	?

你明天能走吗?

- [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] .

'	he	asked	with	a	cunning	leer	.
-	他	问	和	一个	狡猾	斜视	.

他带着狡黠的笑容问道。

- [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [ˌem 'iː] [haʊs] , ['rəuziː] ?

'	About	eight	o'clock	at	me	house	,	Rosie	?
-	关于	八	点钟	在	我	房子	,	罗西	?

"罗茜，大概八点钟到我家吧？"

- ['rəuziː] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . { - }

'	Rosie	reflected	a	moment	,	and	then	nodded	.	{	438	}
-	罗西	反映	一个	片刻	,	和	然后	点头	.	{	-	}

罗茜沉思片刻，然后点了点头。{438}

- [ænt] ['klɛmi] [wɪl] [duː] [diː] ['mɪsi] [her] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

'	Aunt	Clemmy	will	do	de	missy	hair	,	'	she	answered	slowly	.
-	阿姨	克莱米	将要	做	德	米西	头发	,	-	她	回答	缓慢地	.

"克莱米阿姨会给小姐梳头的，"她缓缓回答道。

- [aɪ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [diː] [taɪm] , ['aɪzək] .

'	I	come	down	at	de	time	,	Isaac	.
-	我	来	向下	在	德	时间	,	艾萨克	.

"我那时下来，艾萨克。"

- ['aɪzək] [læft] [ə'gen] .

'	Isaac	laughed	again	.
-	艾萨克	笑了	再次	.

艾萨克又笑了。

- [pər'hæps] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] - [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜːrli] , [ˌem 'iː] [fren] - ,

'	Perhaps	,	'	he	said	,	'	I	doan't	can	get	away	so	early	,	me	fren	'	,
-	也许	,	-	他	说	,	-	我	-	能	得到	离开	所以	早期的	,	我	朋友	-	,

"或许，"他说，"我不能那么早就离开，我的朋友。"

[frʌm; frəm][diː][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪn] - — ['dɑːr][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [daʊn]

from	de	political	meetin	'	—	dar	is	political	meetin	'	to	-	morrow	ebenin	'	down
从	德	政治的	会议	-	—	达尔	是	政治的	会议	-	到	-	明天	-	-	向下

[æt; ət][dɛl'gɑːdoʊz] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,

at	Delgado's	;	but	anyhow	,
在	德尔加多的	;	但	无论如何	,

明天晚上在德尔加多那里有个政治会议；不过，无论如何，

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

you	wait	till	ten	o'clock	.
你	等待	直到	十	点钟	.

你等到十点钟。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [aɪ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['dɑːr] .

Sooner	or	later	,	I	is	sure	to	come	dar	.
俄克拉荷马或者		之后	,	我	是	当然	到	来	达尔	.

迟早有一天，我肯定会来。

- [rəj'ziːnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

'	Rosina	gave	him	her	hand	reluctantly	,	and	glided	away	back	to	the	house
-	罗西娜	给予	他	她	手	勉强	,	和	滑翔	离开	后退	到	这	房子

[ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	stealthy	fashion	.
在	一个	隐秘的	时尚	.

罗西娜不情愿地把手递给他，然后悄悄地溜回了房子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	she	was	gone	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,

她一走，

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['læftər] .

Pourtalès	flung	his	head	back	in	a	wild	paroxysm	of	savage	laughter	.
-	扔	他的	头	后退	在	一个	荒野	发作	的	野蛮的	笑声	.

普尔塔莱斯猛地仰头，发出一阵狂野的笑声。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	,	ho	!
-	何	,	何	,	何	!

“嚯，嚯，嚯！”

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [diː] ['mɪsi] , [diː] ['mɪsi] !

'	De	missy	,	de	missy	!
-	德	米西	,	德	米西	!

“小姐，小姐！”

[hɑː] , [hɑː] , [aɪ][get][rəj'ziːnə][aʊt][ɔb][diː][roʊd] ['enihaʊ] .

Ha	,	ha	,	I	get	Rosina	out	ob	de	road	anyhow	.
哈	,	哈	,	我	得到	罗西娜	出去	奥布	德	路	无论如何	.

哈哈，反正我总能把罗西娜从路上弄走。

[hɪm; ɪm] - [^wain] [tuː; tə] [tel] ['nʌfɪn] [naʊ] ,

Him	doan't	gwine	to	tell	nuffin	now	,
他	-	格温	到	告诉	无事	现在	,

他现在什么都不会说。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [kliːn] [ɔːf][diː] [sent] [ɔb][diː][fʌn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - !

an	'	him	clean	off	de	scent	ob	de	fun	altogedder	to	-	morrow	ebenin	'	!
一个	-	他	干净的	离开	德	香味	奥布	德	乐趣	-	到	-	明天	-	-	!

明天让他彻底摆脱乐趣的气味!

- ['steɪʃ(ə)n] [noʊ] . [fɔːr] .

'	STATION	No	.	4	.
-	车站	不	.	4	.

4号站。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [striːts] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . ,

Standing	at	the	corner	of	two	unimportant	streets	,	in	Philadelphia	,	U	.	S	.	,
常设	在	这	角落	的	二	不重要	街道	,	在	费城	,	U	.	S	.	,

站在美国费城两条不起眼街道的拐角处,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs]

and	having	no	external	features	to	distinguish	it	from	the	numberless
和	拥有	不	外部的	特征	到	区分	它	从	这	无数

['steiblz][ænd; ənd] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,

stables	and	coach	-	houses	in	its	vicinity	,
马厩	和	教练	-	房屋	在	它是	附近	,

而且它没有任何外部特征可以将其与附近无数的马厩和驿站区分开来。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] - ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . [fɔːr] - ['peɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ɪts] [greɪ] [dɔːr] ,

except	the	words	'	Station	No	.	4	'	painted	in	large	black	letters	on	its	gray	door	,
除了	这	字	-	车站	不	.	4	-	绘	在	大的	黑色的	信件	在	它是	灰色的	门	,

除了灰色大门上用黑色大字写着的"4号站"字样之外,

[ɪts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪk'stɪrɪər] ['gɪvz] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .

its	unpretentious	exterior	gives	no	hint	of	the	marvels	to	be	found	within	.
它是	朴实无华	外部的	给予	不	暗示	的	这	奇迹	到	是	成立	之内	.

它朴素的外表丝毫看不出里面蕴藏着多么令人惊叹的东西。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ,

Yet	,	for	all	its	modesty	and	seeming	indifference	to	appearances	,
然而	,	为了	全部	它是	谦逊	和	似乎	漠不关心	到	外貌	,

然而,尽管它谦逊低调,似乎对外表毫不在意,

['steɪʃ(ə)n][noʊ] . [fɔːr][ɪz][noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['feloʊ] - ['steɪʃənz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

Station	No	.	4	is	no	whit	behind	its	more	elaborate	fellow	-	stations	in	matters	of
车站	不	.	4	是	不	白色	在后面	它是	更多的	精心制作的	同伴	-	车站	在	事情	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

organisation	and	interior	economy	,
组织	和	内部的	经济	,

4号站的组织结构和内部设施并不比那些更复杂的同级车站逊色多少。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪn] ['stɔːlwərt]

down	to	the	minutest	details	of	drill	and	machinery	;	and	the	fine	stalwart
向下	到	这	最分钟	细节	的	钻头	和	机械	;	和	这	美好的	坚定的

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

细致到操练和机械操作的每一个环节;还有那些英勇不屈的小伙子们,

[huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ,

whose	acquaintance	we	are	about	to	make	,
谁	熟人	我们	是	关于	到	制作	,

我们即将结识的这个人,

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [plʌk] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [fairz]

have	shown	their	pluck	and	training	in	many	of	the	most	destructive	fires
有	所示	他们的	采摘	和	训练	在	许多	的	这	最多	破坏性的	火灾

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] .

which	from	time	to	time	have	ravaged	the	Quaker	City	.
哪个	从	时间	到	时间	有	饱受蹂躏	这	贵格会	城市	.

在不时肆虐这座贵格会城市的众多最具破坏性的火灾中，他们展现出了勇气和训练有素的精神。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

As	is	usual	in	America	,
作为	是	通常	在	美国	,

正如美国通常的情况一样，

[noʊ] ['ɔːrdər] [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['saɪtˌsiːəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd]

no	order	or	official	introduction	is	requisite	to	insure	sightseers	a	welcome	and
不	命令	或者	官方的	介绍	是	必需品	到	保证	观光客	一个	欢迎	和

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

the	fullest	explanation	of	everything	of	interest	;
这	最	解释	的	一切	的	兴趣	;

无需任何秩序或正式介绍，即可确保游客受到热情接待，并获得对所有感兴趣事物的最全面解释；

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɪlvər] [kiː] - [ɪk'spektɪd] ;

nor	is	the	application	of	the	'	silver	key	'	expected	;
也不	是	这	应用	的	这	-	银	钥匙	-	预期的	;

也不指望会用到"银钥匙"；

[waɪl] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

while	the	mere	fact	that	the	visitor	is	a	foreigner	,
尽管	这	仅仅	事实	那	这	游客	是	一个	外国人	,

仅仅因为访客是外国人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	more	especially	if	he	prove	to	be	an	Englishman	,
和	更多的	尤其	如果	他	证明	到	是	一个	英国人	,

尤其是如果他被证实是英国人的话。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

is	sufficient	to	secure	him	a	hospitable	reception	and	a	more	than
是	充足的	到	安全的	他	一个	好客	接待	和	一个	更多的	比

[ˌɔːrdn'erəli] ['kɜːrtiəs] ['eskɔːrt] .

ordinarily	courteous	escort	.
按说	有礼貌	护送	.

足以确保他受到热情接待和格外礼貌的护送。

['aʊər; ɑːr] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - ['pæn(ə)l] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Our	rap	on	the	door	-	panel	is	instantly	followed	by	the	appearance	of	a
我们的	说唱	在	这	门	-	控制板	是	即刻	随后	经过	这	外貌	的	一个

['stɜːrdi] ,

sturdy	,
结实的	,

我们敲击门板后，立刻出现了一个结实的.....

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] ,

good	-	looking	young	fellow	in	a	plain	uniform	of	dark	-	blue	cloth	,
好的	-	寻找	年轻的	同伴	在	一个	清楚的	制服	的	黑暗的	-	蓝色的	布	,

一位相貌英俊的年轻小伙子，身穿深蓝色素色制服。

['ʌndər] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəlɪŋ] ,

under	whose	guidance	we	are	soon	deep	in	the	mysteries	of	electric	signalling	,
在下面	谁	指导	我们	是	很快	深的	在	这	谜团	的	电的	信号传导	,

在他的指导下，我们很快就深入了解了电信号的奥秘。

[self] - [ə'dʒʌstɪŋ] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivənsiz]

self	-	adjusting	harness	,	and	all	the	thousand	-	and	-	one	ingenious	contrivances
自己	-	调整	马具	,	和	全部	这	千	-	和	-	一	巧妙	诡计

[fɔːr; fər][taɪm] - ['seɪvɪŋ] ,

for	time	-	saving	,
为了	时间	-	保存	,

自动调节安全带，以及所有数不胜数的节省时间的巧妙设计，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪər] - [bri'geidz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]

which	have	long	since	made	the	American	fire	-	brigades	the	most	efficient	in	the
哪个	有	长的	自从	制成	这	美国人	火	-	旅	这	最多	高效的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这些因素早已使美国消防队成为世界上效率最高的消防队。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['bɪldɪŋ] , [sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

We	find	ourselves	in	a	long	narrow	building	,	some	forty	or	fifty	feet	in	length	,
我们	寻找	我们自己	在	一个	长的	狭窄的	建筑	,	一些	四十	或者	五十	脚	在	长度	,

我们发现自己身处一栋狭长的建筑物内，大约有四五十英尺长。

[ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	ten	or	twelve	in	width	.
和	十	或者	十二	在	宽度	.

宽度为十到十二英寸。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	is	a	staircase	leading	to	the	upper	floors	;	on	the	other	,
在	一	边	是	一个	楼梯	领导	到	这	上	楼层	;	在	这	其他	,

一边是通往楼上的楼梯；另一边，

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæŋweɪ] , [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [en'kʌmbrənsɪz] , [rʌnz][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv]

a	narrow	gangway	,	kept	clear	of	encumbrances	,	runs	from	end	to	end	of
一个	狭窄的	舷梯	,	保留	清除	的	债务	,	跑步	从	结尾	到	结尾	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

一条狭窄的通道，畅通无阻，从建筑物的一端延伸到另一端。

[ə; eɪ][waɪd] ['dɔːrweɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] , ['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ;

A	wide	doorway	,	like	that	of	a	coach	-	house	,	opens	upon	the	main	street	;
一个	宽的	门口	,	喜欢	那	的	一个	教练	-	房子	,	打开	之上	这	主要的	街道	;

一扇宽大的门，如同马车房的大门，通向大街；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɑːr; ər] [θriː] [stɔːlz] ,

and	at	the	farther	end	,	facing	the	doorway	,	are	three	stalls	,
和	在	这	更远	结尾	,	面向	这	门口	,	是	三	摊位	,

在更远的一端，正对着门口，有三个隔间。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] - ['hɔːltər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

in	each	of	which	stands	a	horse	,	wearing	a	blind	-	halter	,	but	otherwise
在	每个	的	哪个	站立	一个	马	,	穿着	一个	瞎的	-	缰绳	,	但	否则

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] ,

unencumbered	,
不受阻碍的	,

每个场景中都站着一匹马，戴着眼罩，但除此之外没有其他束缚。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tætʃt] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] .

and	not	attached	in	any	way	to	the	stall	.
和	不是	随附的	在	任何	方式	到	这	摊位	.

并且没有以任何方式与摊位连接。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv][reɪlz][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,

A	single	line	of	rails	is	laid	in	the	floor	from	end	to	end	,
一个	单身的	线	的	铁轨	是	铺设	在	这	地面	从	结尾	到	结尾	,

地板上铺设了一排从头到尾的铁轨，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [rest][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] - ; [fɔ:r; fər] , [ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑ:r]

on	which	rest	the	wheels	of	the	engine	and	hosecart	;	for	,	unlike	our
在	哪个	休息	这	车轮	的	这	引擎	和	-	;	为了	,	与此不同	我们的

['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃi:nz] ,

English	machines	,
英语	机器	,

发动机和软管车的轮子就搁在上面；因为，与我们的英国机器不同，

[ðə; ði]['endʒɪn] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] ['i:ðər] [ðə; ði][hoʊz][ɪt'self][ɔ:r][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] ,

the	engine	does	not	carry	either	the	hose	itself	or	the	men	who	work	it	,
这	引擎	做	不是	携带	任何一个	这	软管	本身	或者	这	男人	WHO	工作	它	,

发动机既不承载软管本身，也不承载操作软管的人员。

[ə; eɪ] ['seprət] [tu:] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]

a	separate	two	-	wheeled	vehicle	,	something	of	the	build	of	a	small
一个	分离	二	-	带轮子的	车辆	,	某物	的	这	建造	的	一个	小的

[wæ^ə'net] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

wagonette	,	being	employed	for	this	purpose	.
马车	,	存在	受雇	为了	这	目的	.

为此，我们使用了一辆独立的双轮车辆，其结构有点像小型马车。

[ðɪs] - [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['kæriz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔɪl]

This	hosecart	stands	in	front	of	the	engine	,	and	carries	,	besides	the	long	coil
这	-	站立	在	正面	的	这	引擎	,	和	携带	,	除了	这	长的	线圈

[ʌv; əv] [tu:b] ,

of	tube	,
的	管子	,

这辆软管车停放在发动机前面，除了长长的软管卷之外，还载有：

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['æksɪz] , [roʊps] , & [si:] . , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

all	the	appliances	,	such	as	axes	,	ropes	,	&	c	.	,	which	are	likely	to	be
全部	这	电器	,	这样的	作为	轴	,	绳索	,	&	c	.	,	哪个	是	可能	到	是

['ni:dɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] ;

needed	at	a	fire	;
需要	在	一个	火	;

所有在火灾中可能需要的器具，例如斧头、绳索等；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l]['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] , [noʊn] [æz; əz] ,

and	a	couple	of	the	portable	chemical	engines	,	known	as	Extincteurs	,
和	一个	夫妻	的	这	便携的	化学	发动机	,	已知	作为	灭绝者	,

还有几台便携式化学发动机，被称为灭烟器（Extincteurs）。

[pækt] [ə'weɪ] [ɪn][bɑ:ksɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:ts] .

packed	away	in	boxes	beneath	the	seats	.
包装	离开	在	盒子	下面	这	座位	.

都装在座位下的箱子里。

[bəuθ]['endʒɪn][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [klɪr] - [toʊnd] ['belz] ,

Both	engine	and	hosecart	are	furnished	with	large	clear	-	toned	bells	,
两个都	引擎	和	-	是	提供	和	大的	清除	-	色调	铃铛	,

消防车和水带车都配有音色清脆的大铃铛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['dʊrɪŋ]

and	it	is	the	duty	of	one	of	the	men	to	keep	these	bells	ringing	during
和	它	是	这	责任	的	一	的	这	男人	到	保持	这些	铃铛	铃声	期间

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ,

the	whole	journey	to	a	fire	,
这	所有的	旅行	到	一个	火	,

其中一人负责在前往火堆的整个过程中让这些钟声持续响起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] - [træks] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

as	a	warning	to	all	other	traffic	to	leave	the	car	-	tracks	in	the	centre	of
作为	一个	警告	到	全部	其他	交通	到	离开	这	车	-	轨道	在	这	中心	的

[ðə; ði] [striːt] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

the	street	clear	for	the	passage	of	the	engine	.
这	街道	清除	为了	这	通道	的	这	引擎	.

以此警告其他车辆，请让街道中央的车辙畅通无阻，以便发动机通过。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['belz] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	clamour	of	these	bells	,	as	,	in	the	dead	of	night	,
这	叫嚣	的	这些	铃铛	,	作为	,	在	这	死的	的	夜晚	,

这些钟声在深夜里响起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['endʒɪn] ['æftər] ['endʒɪn] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
engine after engine rushes at full gallop through the streets ,
引擎 后 引擎 冲刺 在 满的 驰骋 通过 这 街道 ,

一辆接一辆的引擎全速冲过街道，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
is one of the most impressive accompaniments of a great fire ,
是 一 的 这 最多 感人的 伴奏 的 一个 伟大的 火 ,

这是伴随熊熊烈火而来的最令人印象深刻的景象之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfer] [ðæn; ðən]
and is a far more effectual means of clearing a crowded thoroughfare than
和 是 一个 远的 更多的 有效的 方法 的 清理 一个 挤 通道 比
[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,
the shouts of the firemen ,
这 喊叫 的 这 消防员 ,

而且，与消防员的呼喊相比，这是一种更有效地疏散拥挤通道的方法。

[soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndənərz] [ɪrz] .
so familiar to a Londoner's ears .
所以 熟悉的 到 一个 伦敦人的 耳朵 .

对于伦敦人来说，这真是耳熟能详。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] - ,
Having exhausted the hosecart ,
拥有 筋疲力尽的 这 - ,

水带车上的水用完了，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] ['kerfəli] [ɔ:l][ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] [ɑ:r; ər] [pækt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði]
and shown how carefully all its equipments are packed so as to combine the
和 所示 如何 小心 全部它是 设备 是 包装 所以 作为 到 结合 这
['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ə,veɪlə'bɪlətɪ] ,
minimum of space with the maximum of availability ,
最低限度 的 空间 和 这 最大限度 的 可用性 ,

并展示了所有设备是如何精心包装的，以便在占用最小空间的同时最大限度地提高可用性。

['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ['pa:siz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ɪt'self] ,
our guide passes on to the engine itself ,
我们的 指导 通过 在 到 这 引擎 本身 ,

我们的向导将注意力转移到发动机本身。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃənət] [praɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
for which he seems to entertain as much affectionate pride as if it
为了 哪个 他 似乎 到 招待 作为 很多 亲热 自豪 作为 如果 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pet] .
were a living pet .
是 一个 活的 宠物 .

他似乎对它怀有如同对待活宠物般的深切喜爱和自豪感。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ,
It stands immediately behind the hosecart ,
它 站立 立即地 在后面 这 - ,

它就位于软管车的正后方，

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

allowing	a	space	of	about	three	feet	between	the	end	of	its	pole	and	the
允许	一个	空间	的	关于	三	脚	之间	这	结尾	的	它是	极	和	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

back	of	the	cart	.
后退	的	这	大车	.

在杆的末端和车厢后部之间留出大约三英尺的距离。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [si:t] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

The	driving	-	seat	is	very	high	,	and	gives	room	for	one	man	beside	the	driver	,
这	驾驶	-	座位	是	非常	高的	,	和	给予	房间	为了	一	男人	旁	这	司机	,

驾驶座很高，旁边还能坐下一个人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

all	the	rest	of	the	force	having	their	allotted	seats	in	the	cart	.
全部	这	休息	的	这	力量	拥有	他们的	分配	座位	在	这	大车	.

其余所有队员都在车厢里找到了各自的座位。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sti:mər] ,

The	engine	itself	,	a	powerful	steamer	,
这	引擎	本身	,	一个	强大的	汽船	,

发动机本身是一台动力强劲的蒸汽机，

[ɪz] [æz; əz] ['hænsəm] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [æz; əz] [braɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l]

is	as	handsome	an	object	as	bright	paint	and	brilliantly	polished	metal
是	作为	英俊的	一个	目的	作为	明亮的	画	和	精彩	抛光	金属

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

can	make	it	;
能	制作	它	;

它是一件非常漂亮的物品，鲜艳的油漆和光亮的金属使它看起来非常美观；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['pɪrəns] ,

and	no	one	,	judging	from	its	spick	-	and	-	span	appearance	,
和	不	一	,	评判	从	它是	斯皮克	-	和	-	跨度	外貌	,

从它一尘不染的外观来看，没有人.....

[wʊd] ['kredɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

would	credit	it	with	the	yeoman	service	it	has	done	in	many	a
会	信用	它	和	这	乡绅	服务	它	有	完毕	在	许多	一个

[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

应该称赞它在多次火灾中发挥的重要作用。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [leɪd] ,

Beneath	the	boiler	,	the	fire	is	already	laid	,
下面	这	锅炉	,	这	火	是	已经	铺设	,

锅炉下方已经铺设好了炉火。

[wɪð; wɪθ] [wʊd] [soʊkt] [ɪn] [koʊl] - [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] -

with	wood	soaked	in	coal	-	oil	and	a	substratum	of	highly	inflammable	'
和	木头	浸泡过	在	煤炭	-	油	和	一个	基质	的	高度	易燃	-

['kɪndlɪŋ] ,

kindling	,
引火物	,

木材浸泡在煤油中，底部铺有易燃的引火物，

- ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kən'si:vəb(ə)l] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

'	ready	to	spring	into	a	blaze	on	the	smallest	conceivable	provocation	.
-	准备好	到	春天	进入	一个	火焰	在	这	最小	可以想象的	挑衅	.

随时准备对任何微不足道的挑衅都勃然大怒。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['steɪʃəneri] ['bɔɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]

The	boiler	is	connected	by	a	tube	with	a	large	stationary	boiler	in	the	cellar
这	锅炉	是	连接	经过	一个	管子	和	一个	大的	静止的	锅炉	在	这	地窖

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

该锅炉通过一根管道与下方地窖中的大型固定式锅炉相连。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	constant	supply	of	hot	water	passes	from	the	latter	to	the
和	一个	持续的	供应	的	热的	水	通过	从	这	后者	到	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

热水不断地从后者流向前者。

[ðɪs] [tuːb] ['biːɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ɪz]

This	tube	being	automatically	severed	from	the	engine	the	instant	an	alarm	is
这	管子	存在	自动地	切断	从	这	引擎	这	立即的	一个	警报	是

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

一旦警报响起，这根管子就会立即与发动机自动断开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['faɪər] ['kɪndld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	the	engine	-	fire	kindled	at	the	same	moment	,
和	这	引擎	-	火	点燃	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，发动机起火了。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌmps] [ɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn]

a	sufficient	pressure	of	steam	for	the	pumps	is	generated	long	before	the	scene
一个	充足的	压力	的	蒸汽	为了	这	水泵	是	生成的	长的	前	这	场景

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [riːtʃt] ,

of	the	fire	is	reached	,
的	这	火	是	达到	,

在到达火灾现场之前很久，就已经产生了足够的蒸汽压力供水泵使用。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [seɪvd] .

and	so	again	valuable	time	is	saved	.
和	所以	再次	有价值的	时间	是	已保存	.

这样又节省了宝贵的时间。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nekst] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

Our	attention	is	next	drawn	to	the	harness	,
我们的	注意力	是	下一个	绘制	到	这	马具	,

接下来，我们的注意力转移到了安全带上。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪg'zæktli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

which	is	suspended	from	the	ceiling	exactly	over	the	places	occupied	by	the
哪个	是	暂停	从	这	天花板	确切地	超过	这	地方	占领	经过	这

['hɔːrsɪz] [wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrt] .

horses	when	attached	to	the	engine	and	cart	.
马匹	什么时候	随附的	到	这	引擎	和	大车	.

它悬挂在天花板上，正好位于马匹连接到引擎和马车时所处位置的正上方。

[greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] [dɪ'spleɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz]

Great	ingenuity	is	displayed	both	in	the	construction	of	each	part	of	the	trappings
伟大的	独创性	是	显示	两个都	在	这	建造	的	每个	部分	的	这	服饰

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒʌsts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	in	the	mathematical	accuracy	with	which	it	adjusts	itself	to	the	exact
和	在	这	数学	准确性	和	哪个	它	调整	本身	到	这	精确的

[spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ə'nætəmi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

spot	of	the	horse's	anatomy	which	it	is	intended	to	occupy	.
点	的	这	马匹	解剖学	哪个	它	是	故意的	到	占据	.

无论是马具的每个部件的构造，还是其能够精确地调整到马匹身体特定位置的数学精度，都展现了极大的创造力。

[ðə; ði]['kɑːlərz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] , [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [pɔɪnt] ,

The	collars	are	of	iron	,	hinged	at	the	topmost	point	,
这	项圈	是	的	铁	,	铰链	在	这	最顶层	观点	,

领子是铁制的，顶部有铰链连接。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klæsp][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['breɪslət] [tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ]

and	having	a	clasp	like	that	of	a	lady's	bracelet	to	close	them	beneath
和	拥有	一个	搭扣	喜欢	那	的	一个	女士的	手镯	到	关闭	他们	下面

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] .

the	horse's	neck	.
这	马匹	脖子	.

而且，马具上还装有类似女士手镯的搭扣，可以扣在马的脖子下方。

[wen] ['hæŋɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] { - }

When	hanging	,	they	are	open	to	{	439	}
什么时候	绞刑	,	他们	是	打开	到	{	-	}

悬挂时，它们向{439}敞开

[ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

their	full	extent	;	and	as	they	descend	upon	the	horse	,
他们的	满的	程度	;	和	作为	他们	下降	之上	这	马	,

它们的全部范围；以及当它们落在马身上时，

[ðeɪ] [kloʊz][ænd; ənd][snæp][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .

they	close	and	snap	by	their	own	weight	.
他们	关闭	和	折断	经过	他们的	自己的	重量	.

它们靠自身重量闭合并弹开。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [baɪ] [sprɪŋ] [snæps][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlərz] ,

The	polechains	are	attached	by	spring	snaps	to	the	collars	,
这	-	是	随附的	经过	春天	快照	到	这	项圈	,

链环通过弹簧扣连接到项圈上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

and	this	is	the	only	part	of	the	harnessing	which	has	to	be	done	by
和	这	是	这	仅有的	部分	的	这	利用	哪个	有	到	是	完毕	经过

[hænd]['æftər][ðə; ði][ə'lɑːrm] [saʊndz] .

hand	after	the	alarm	sounds	.
手	后	这	警报	声音	.

警报响起后，只有这一部分需要手动完成。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔːrd] ,

The	entire	harness	for	each	vehicle	is	suspended	by	a	single	cord	,
这	全部的	马具	为了	每个	车辆	是	暂停	经过	一个	单身的	绳索	,

每辆车的整套安全带都由一根绳子悬挂着。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɚz] [hænd] , [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

which	merely	requires	a	touch	of	the	driver's	hand	,	when	he	reaches	his	seat	,
哪个	仅仅	需要	一个	触碰	的	这	司机	手	,	什么时候	他	到达	他的	座位	,

驾驶员只需在到达座位时轻轻触碰一下手即可。

[tuː; tə][əˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .

to	adjust	and	liberate	the	whole	.
到	调整	和	解放	这	所有的	.

调整并解放整体。

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Against	the	wall	,	close	by	the	door	,	and	well	in	view	from	the	foot	of
反对	这	墙	,	关闭	经过	这	门	,	和	出色地	在	看法	从	这	脚	的

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

靠墙放置，靠近门，从楼梯底部可以清楚地看到，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɔːŋ] , [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] - [ˈkʌvərd] [ˈdaɪəl] ,

are	a	large	gong	,	a	clock	,	and	a	glass	-	covered	dial	,
是	一个	大的	锣	,	一个	钟	,	和	一个	玻璃	-	涵盖	拨号	,

它包括一个大锣、一个钟和一个玻璃盖表盘。

[ðə; ði][læst] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz]

the	last	bearing	the	numbers	which	indicate	all	the	sections	into	which	the	city	is
这	最后的	轴承	这	数字	哪个	表明	全部	这	部分	进入	哪个	这	城市	是

[dɪˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .

divided	for	the	purposes	of	the	brigade	.
分割	为了	这	目的	的	这	旅	.

最后一个标有数字，表示该城市为旅部目的而划分的所有区域。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,

At	the	further	end	of	the	building	,	as	already	mentioned	,	are	the	horses	,
在	这	更远	结尾	的	这	建筑	,	作为	已经	提及	,	是	这	马匹	,

如前所述，建筑物的另一端是马厩。

[ˈklevər] , [wel] - [treɪnd] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [hæz; həz]

clever	,	well	-	trained	,	serviceable	-	looking	animals	,	of	which	our	guide	has
聪明的	,	出色地	-	受过训练	,	可用	-	寻找	动物	,	的	哪个	我们的	指导	有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

much	to	say	,
很多	到	说	,

这些动物聪明伶俐、训练有素、看起来很实用，我们的向导对它们有很多话要说。

[hɪz; ɪz][ˈænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

his	anecdotes	and	manner	of	speaking	of	them	showing	that	they	are
他的	轶事	和	方式	的	请讲	的	他们	显示	那	他们	是

[æz; əz] [greɪt] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [æz; əz][ðer; ðər][ˈendʒɪn] [ɪtˈself] .

as	great	favourites	with	the	brigade	as	their	engine	itself	.
作为	伟大的	收藏夹	和	这	旅	作为	他们的	引擎	本身	.

他讲述的轶事和谈论这些轶事的方式表明，这些轶事和他们的引擎一样，深受消防队的喜爱。

[ðə; ði][bɪg] [ˈstɜːrdi] [ˈfeloʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , [æz; əz][wiː; wi][stænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz]

The	big	sturdy	fellow	on	our	right	,	as	we	stand	facing	them	in	their	stalls
这	大的	结实的	同伴	在	我们的	正确的	,	作为	我们	站立	面向	他们	在	他们的	摊位

,

,

,

当我们站在他们的摊位前面对他们时，我们右边那个身材高大健壮的家伙是：

[dʌz] [ˈduːti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

does	duty	between	the	shafts	of	the	hosecart	;	the	others	,
做	责任	之间	这	轴	的	这	-	;	这	其他的	,

负责软管车两根轴之间的连接；其他人，

[ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] [soʊ][fɑːr][æz; əz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [goʊ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	well	-	matched	pair	so	far	as	size	and	strength	go	,	belonging	to	the
一个	出色地	-	匹配	一对	所以	远的	作为	尺寸	和	力量	去	,	属于	到	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

就尺寸和强度而言，这是一对非常匹配的发动机部件。

[æz; əz] [jet] , ['aʊər; ɑːr][ˌsɪsə'roʊni][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

As	yet	,	our	cicerone	is	the	only	member	of	the	force	whom	we	have
作为	然而	,	我们的	西塞罗	是	这	仅有的	成员	的	这	力量	谁	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

目前为止，我们的侍者是我们唯一见到的队伍成员。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] - [ɔːf] ['duːti] ,

the	rest	being	'	off	duty	,
这	休息	存在	-	离开	责任	,

其余人员均处于"下班"状态。

- [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

'	and	spending	their	leisure	hours	in	the	comfortable	reading	-	room	on	the
-	和	开支	他们的	闲暇	小时	在	这	舒服的	阅读	-	房间	在	这

[fɜːrst] [flɔːr] .

first	floor	.
第一的	地面	.

他们可以在一楼舒适的阅览室里度过闲暇时光。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ˌdisə'piəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn]

But	now	our	guide	disappears	for	a	moment	,	and	presently	returns
但	现在	我们的	指导	消失	为了	一个	片刻	,	和	目前	返回

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər][mæn] ,

with	an	older	man	,
和	一个	老	男人	,

但现在我们的向导消失了一会儿，过了一会儿带着一位年纪较大的男人回来了。

[huːm] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsɪs][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

whom	he	introduces	as	the	superintendent	of	the	station	.
谁	他	介绍	作为	这	校长	的	这	车站	.

他介绍此人为车站站长。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tʃæt] ,

The	latter	,	after	a	few	minutes	'	chat	,
这	后者	,	后	一个	很少	分钟	-	聊天	,

后者在交谈了几分钟后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wel] - ['merɪtɪd] ['kɑːmpləmɛnts]

in	the	course	of	which	we	manage	to	pay	one	or	two	well	-	merited	compliments
在	这	课程	的	哪个	我们	管理	到	支付	一	或者	二	出色地	-	值得	赞美

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] ,

to	the	American	system	,
到	这	美国人	系统	,

在此过程中，我们设法对美国体制给予了一两点当之无愧的赞扬。

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

volunteers	to	indulge	us	with	a	private	view	of	the	working	of	the
志愿者	到	放纵	我们	和	一个	私人的	看法	的	这	在职的	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

志愿者们允许我们私下参观车站的运作情况。

['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fer] - [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

Placing	us	so	as	to	insure	fair	-	play	to	the	men	and	horses	,
放置	我们	所以	作为	到	保证	公平的	-	玩	到	这	男人	和	马匹	,

安排我们的位置，以确保人和马都能得到公平对待。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

and	assuring	us	that	no	one	in	the	building	but	ourselves	is	in	the	secret
和	保证	我们	那	不	一	在	这	建筑	但	我们自己	是	在	这	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	his	intention	,
的	他的	意图	,

并向我们保证，除了我们之外，大楼里没有人知道他的意图。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt]

he	approaches	the	gong	,	and	touches	a	spring	which	sets	the	electric	current
他	方法	这	锣	,	和	触摸	一个	春天	哪个	套	这	电的	当前的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他走近锣，触碰弹簧，使电流通电。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	transformation	is	instantaneous	.
这	转型	是	瞬间	.

这种转变是瞬间发生的。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] ['ʃɑːrpli] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [flai]['oʊpən] ; [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] ,

The	gong	sounds	sharply	;	the	doors	of	the	stalls	fly	open	;	a	whiplash	,
这	锣	声音	尖锐地	;	这	门	的	这	摊位	飞	打开	;	一个	鞭打	,

锣声尖锐响起；摊位的门猛地打开；一阵鞭打，

[sə'spendɪd] [laɪk][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dæməkliːz]['oʊvər][ðə; ði] - ['hɔrsəz] [flæŋks] , [dɪ'sendz]

suspended	like	the	sword	of	Damocles	over	the	hosecart	horse's	flanks	,	descends
暂停	喜欢	这	剑	的	达摩克利斯	超过	这	-	马匹	侧翼	,	下降

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

像达摩克利斯之剑一样悬在马车马的侧腹上，猛地向下坠落。

[ænd; ənd][sendz][hɪm; ɪm][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] .

and	sends	him	off	down	the	narrow	gangway	at	a	swinging	trot	.
和	发送	他	离开	向下	这	狭窄的	舷梯	在	一个	摇摆	小跑	.

然后让他沿着狭窄的舷梯轻快地小跑而去。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

His	companions	follow	,	and	range	themselves	in	place	on	either	side	of	the
他的	同伴	跟随	,	和	范围	他们自己	在	地方	在	任何一个	边	的	这

['endʒɪn] - [poʊl] .

engine	-	pole	.
引擎	-	极	.

他的同伴们跟了上来，在机杆两侧各就各位。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [fɔːlz] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] ,

The	harness	falls	into	place	obedient	to	the	touch	of	the	driver	,	who	,
这	马具	瀑布	进入	地方	听话	到	这	触碰	的	这	司机	,	WHO	,

安全带会听从驾驶员的触摸而自动就位，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hæz; həz][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

with	the	rest	of	the	men	,	has	glided	from	the	floor	above	,
和	这	休息	的	这	男人	,	有	滑翔	从	这	地面	多于	,

他和其余的男人们一起，从楼上滑了下来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [swʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	has	already	swung	himself	to	his	seat	.
和	有	已经	摇摆	他自己	到	他的	座位	.

他已经坐到了座位上。

[tuː] ['ʌðər] [klæsp][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːlərz] ;

Two	others	clasp	the	chains	to	the	collars	;
二	其他的	搭扣	这	链条	到	这	项圈	;

另外两人将链子扣在项圈上;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt]

and	in	another	instant	each	stands	ready	to	mount	to	his	place	in	the	cart
和	在	其他	立即的	每个	站立	准备好	到	山	到	他的	地方	在	这	大车

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] .

the	moment	the	word	is	given	to	start	.
这	片刻	这	单词	是	给定	到	开始	.

刹那间，每个人都站好，准备在发令开始的瞬间登上马车。

['glænsɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ,

Glancing	at	our	watches	,
瞥了一眼	在	我们的	手表	,

我们瞥了一眼手表，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɔːŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [eɪt]

we	see	that	the	whole	time	since	the	first	stroke	of	the	gong	is	exactly	eight
我们	看	那	这	所有的	时间	自从	这	第一的	中风	的	这	锣	是	确切地	八

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

seconds	—	an	almost	incredible	illustration	of	what	can	be	done	by
秒	—	一个	几乎	极好的	插图	的	什么	能	是	完毕	经过

['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['drɪlɪŋ] .

perfect	organisation	and	careful	drilling	.
完美的	组织	和	小心	钻孔	.

我们看到，从第一次敲锣到完成整个过程正好是八秒钟——这几乎令人难以置信地说明了完美的组织和仔细的练习能够取得怎样的成就。

[ðə; ðɪ]['praɪvət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] ['fɑːloʊz] ,

The	private	rehearsal	being	now	at	an	end	,	the	reverse	process	follows	,
这	私人的	排演	存在	现在	在	一个	结尾	,	这	撤销	过程	跟随	,

内部彩排结束后，接下来是相反的过程。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l][ˌregju'lærəti] ;

with	scarcely	less	despatch	and	mechanical	regularity	;
和	几乎	较少的	调度	和	机械的	规律性	;

速度和机械规律性几乎毫不逊色;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['riəlaizd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

and	almost	before	we	have	realised	the	completeness	of	the	preparations	,
和	几乎	前	我们	有	意识到	这	完整性	的	这	准备工作	,

几乎在我们还没意识到准备工作已经全部完成之前，

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [ðə; ðɪ][men][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	horses	are	once	more	in	their	stalls	,	the	men	have	returned	to	their
这	马匹	是	一次	更多的	在	他们的	摊位	,	这	男人	有	返回	到	他们的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'bʌv] - [sterz] ,

occupations	above	-	stairs	,
职业	多于	-	楼梯	,

马匹又回到了马厩，男人们也回到了楼上继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['ɔːrdərli]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] ,

and	the	usual	orderly	aspect	of	things	is	restored	,
和	这	通常	秩序	方面	的	事物	是	恢复	,

事物恢复了往日的秩序。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

within	one	minute	from	the	sounding	of	the	alarm	.
之内	一	分钟	从	这	听起来	的	这	警报	.

警报响起后一分钟内。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	superintendent	is	well	pleased	with	the	admiration	and	applause	his	little
这	校长	是	出色地	高兴	和	这	钦佩	和	掌声	他的	小的

[pər'fɔ:rməns] [ɪ'lɪsɪts] ,

performance	elicits	,
表现	引发	,

校长对他的小小表演所赢得的赞赏和掌声非常满意。

[ænd; ənd] [naʊ] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['maɪnər]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	now	proceeds	to	point	out	one	or	two	minor	details	which	had	escaped
和	现在	收益	到	观点	出去	一	或者	二	次要的	细节	哪个	有	逃脱

['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] .

our	notice	.
我们的	注意	.

然后他开始指出一两个我们忽略的小细节。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:k] [hæz; həz] [stɑ:pt] — ['redʒistəriŋ][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ]

He	shows	that	the	clock	has	stopped	—	registering	the	exact	moment	at	which
他	演出	那	这	钟	有	停止	—	注册	这	精确的	片刻	在	哪个

[ðə; ði][kɔ:l] ['saʊndɪd] — [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [θroʊz] ['oʊpən]

the	call	sounded	—	explains	the	machinery	by	which	the	electric	current	throws	open
这	称呼	听起来	—	解释	这	机械	经过	哪个	这	电的	当前的	投掷	打开

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [stɔ:lz] — [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]

the	doors	of	the	building	and	of	the	horses	'	stalls	—	points	out	how	the
这	门	的	这	建筑	和	的	这	马匹	-	摊位	—	积分	出去	如何	这

[prɪ'saɪs] [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [gɔ:ŋ]

precise	locality	of	the	fire	is	shown	by	the	number	of	beats	on	the	gong
精确的	地点	的	这	火	是	所示	经过	这	数字	的	节拍	在	这	锣

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['daɪəl] ;

and	by	the	numbered	dial	;
和	经过	这	编号	拨号	;

他指出时钟已经停止——记录了呼叫响起的确切时刻——解释了电流如何打开建筑物和马厩的门——指出如何通过锣的敲击次数和数字刻度盘来显示火灾的确切位置;

[haʊ] [ðə; ði] [tu:b] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['bɔɪlər][hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd][ænd; ənd]

how	the	tube	which	supplies	hot	water	to	the	boiler	has	been	closed	and
如何	这	管子	哪个	补给品	热的	水	到	这	锅炉	有	到过	关闭	和

[ˌdɪskə'nektɪd] ;

disconnected	;
断开连接	;

向锅炉供应热水的管道是如何被关闭和断开的;

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [kən'dʌktɪŋ] [ˌju: 'es] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ,

and	finally	,	conducting	us	upstairs	to	the	dormitory	,
和	最后	,	进行	我们	楼上	到	这	宿舍	,

最后，他带我们上楼去了宿舍。

[haʊ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ænd; ənd][ig'naitid][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk] ,

how	the	gas	in	the	chandelier	is	turned	on	and	ignited	by	an	electric	spark	,
如何	这	气体	在	这	枝形吊灯	是	转向	在	和	点燃	经过	一个	电的	火花	,

吊灯中的煤气是如何通过电火花点燃的?

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'leɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ə'lɑ:rm] .

so	as	to	avoid	delay	in	case	of	a	night	-	alarm	.
所以	作为	到	避免	延迟	在	案件	的	一个	夜晚	-	警报	.

以免夜间警报响起时延误处理。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðen] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz]

And	so	at	length	,	rather	exhausted	by	then	having	exhausted	the	wonders
和	所以	在	长度	,	相当	筋疲力尽的	经过	然后	拥有	筋疲力尽的	这	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

因此，最终，在领略了此地所有奇观之后，他们已相当疲惫不堪。

[wiː; wi][bɪd]['aʊər; ɑːr] ['frendli] [gaɪd] - [gʊd] - [deɪ] , - [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

we	bid	our	friendly	guide	'	good	-	day	,	'	and	once	more	find	ourselves	in	the
我们	出价	我们的	友好的	指导	-	好的	-	天	,	-	和	一次	更多的	寻找	我们自己	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我们向友好的导游道别，然后再次回到了街上。

['steɪʃ(ə)n][noʊ] . [fɔːr][hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['æspekt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ]

Station	No	.	4	has	resumed	its	unpretentious	aspect	,	and	as	we	turn	away
车站	不	.	4	有	恢复	它是	朴实无华	方面	,	和	作为	我们	转动	离开

,

,

,

4号站恢复了它朴素的模样，当我们转身离开时，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli]['kredɪt] [ðæt] ['kɑːmənpleɪs] [ɪk'stɪriər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['kɑːntents] .

we	can	hardly	credit	that	commonplace	exterior	with	such	marvellous	contents	.
我们	能	几乎	信用	那	平凡	外部的	和	这样的	奇妙	内容	.

我们很难相信如此平凡的外表下竟蕴藏着如此奇妙的内涵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs]

It	is	as	if	we	had	been	admitted	for	a	brief	space	to	the	Palace
它	是	作为	如果	我们	有	到过	承认	为了	一个	简短的	空间	到	这	宫殿

[ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri] [teɪl] [ɔːr][ə'reɪbiən] [naɪts] - ['stɔːri] ,

of	Enchantments	of	some	fairy	tale	or	Arabian	Nights	'	story	,
的	魔法	的	一些	仙女	故事	或者	阿拉伯	夜晚	-	故事	,

仿佛我们被允许短暂地进入某个童话故事或《一千零一夜》中的魔法宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz]

and	it	is	difficult	to	realise	that	we	have	only	been	behind	the	scenes
和	它	是	难的	到	意识到	那	我们	有	仅有的	到过	在后面	这	场景

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - [wɜːrkt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

of	one	of	the	hardest	-	worked	departments	of	a	nineteenth	-	century
的	一	的	这	最难	-	工作	部门	的	一个	第十九	-	世纪

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

很难想象，我们仅仅窥见了十九世纪警察部门中最勤劳的部门之一的幕后运作。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][kɔːlz] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] ['limits]

Each	Company	is	responsible	only	for	attendance	upon	calls	within	certain	fixed	limits
每个	公司	是	负责任的	仅有的	为了	出席	之上	呼叫	之内	肯定	固定的	限制

,

,

,

每家公司仅需在规定的固定范围内接听电话。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːl] .

except	in	the	case	of	a	general	call	.
除了	在	这	案件	的	一个	一般的	称呼	.

除一般性呼叫外。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['sʌmənz] [rɪŋz] [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	as	every	summons	rings	in	every	station	,
但	作为	每一个	传票	戒指	在	每一个	车站	,

但是，随着每个车站的呼叫铃声响起，

[ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪz] [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] .

the	organisation	is	kept	in	perfect	order	by	the	frequency	of	the	alarms	.
这	组织	是	保留	在	完美的	命令	经过	这	频率	的	这	警报	.

警报的频率使组织保持井然有序。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [ɔ:r] ['sælvɪdʒ] [kɔ:r] ,

In	connection	with	the	fire	brigade	there	is	also	a	Patrol	or	Salvage	Corps	,
在	联系	和	这	火	旅	那里	是	还	一个	巡逻	或者	打捞	兵团	,

与消防队相关的还有巡逻队或救援队。

[hu:z] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ;

whose	quarters	are	similarly	equipped	in	all	respects	;
谁	四分之一	是	相似地	配备	在	全部	尊重	;

他们的住所各方面设施都相同；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f]

while	the	arrangements	for	the	comfort	and	recreation	of	the	staff
尽管	这	安排	为了	这	舒适	和	娱乐	的	这	职员

[ɑ:r; ər] ['rædər] ['betər] ,

are	rather	better	,
是	相当	更好的	,

虽然员工的舒适和娱乐安排相当不错，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] [ɪm'plɔɪd] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	the	number	of	hands	employed	considerably	larger	than	in	the	individual
和	这	数字	的	双手	受雇	相当	更大的	比	在	这	个人

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

雇佣的人员数量远多于单个工作站的人数。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [bəuθ] [dɪ'pɑ:tmənts] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt]

The	importance	of	efficiency	in	both	departments	may	be	judged	from	the	fact
这	重要性	的	效率	在	两个都	部门	可能	是	评判	从	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

这两个部门对效率的重视程度可以从以下事实看出：

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['æktʃuəl] [fairz] , [ə'pɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] [noʊ] . [fɔ:r]

as	our	guide	informed	us	,	the	calls	to	actual	fires	,	upon	Station	No	.	4
作为	我们的	指导	知情的	我们	,	这	呼叫	到	实际的	火灾	,	之上	车站	不	.	4

,

,

,

正如我们的导游告诉我们的那样，4号消防站接到的实际火灾报警电话是这样的：

['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] [pər] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

average	about	twenty	per	month	during	the	long	winter	season	.
平均的	关于	二十	每	月	期间	这	长的	冬天	季节	.

漫长的冬季，平均每月约有二十只。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .

WHERE	THE	TRACKS	LED	TO	.
在哪里	这	轨道	引领	到	.

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAP .
在 四 章节 . 一 章节 .

共四章。——第1章

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['potər] [æt; ət] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] — [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [huː] [ðə; ði]
The very next day the office porter at Thurles & Company — I never heard who the
这 非常 下一个 天 这 办公室 搬运工 在 瑟勒斯 & 公司 — 我 绝不 听到 WHO 这
- ['kʌmpəni] - [wʌz; wəz] — [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brɪstl] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [fɔːr; fər]
' Company ' was — received orders to go to Bristol on some errand for
- 公司 - 曾是 — 已收到 订单 到 去 到 布里斯托尔 在 一些 差事 为了
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the firm ,
这 公司 ,

第二天，瑟尔斯公司（我从未听说过这家"公司"是哪家）的办公室门卫就接到命令，要他去布里斯托尔为公司办点事。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and wait for a packet , which he was to bring back with him .
和 等待 为了 一个 包 , 哪个 他 曾是 到 带来 后退 和 他 .

然后等待一个包裹，他要把包裹带回去。

['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['pɔːtəz] [ɔːr] ['mesɪndʒəz] ;
Thurles & Company had two out - of - door porters or messengers ;
瑟勒斯 & 公司 有 二 出去 - 的 - 门 搬运工 或者 信使 ;

瑟勒斯公司有两名户外搬运工或信使；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['klɔːks] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði]
but this was the man who attended to the head - clerk's room , to the
但 这 曾是 这 男人 WHO 参加 到 这 头 - 职员的 房间 , 到 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

但这个人负责管理总务处的办公室和账房。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] .
and , of course , on Mr Thurles .
和 , 的 课程 , 在 先生 瑟勒斯 .

当然，还有瑟勒斯先生。

[hiː; hi] [went] ,
He went ,
他 去 ,

他走了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['piːp(ə)l] ['æskɪŋ]
and I suppose his employers had written to the Bristol people asking
和 我 认为 他的 雇主 有 书面 到 这 布里斯托尔 人们 问
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
them to keep the man down there for a while ,
他们 到 保持 这 男人 向下 那里 为了 一个 尽管 ,

我猜他的雇主曾写信给布里斯托尔方面，请求他们暂时留住这个人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
as he was gone a very long time .
作为 他 曾是 已消失 一个 非常 长的 时间 .

因为他离开的时间很长。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

In	his	absence	,	another	person	had	to	be	appointed	to	perform	his	duties
在	他的	缺席	,	其他	人	有	到	是	任命	到	履行	他的	职责

;

;

;

他缺席期间，必须指定另一人来履行他的职责；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempərəri] ['potər] ,

and	I	may	as	well	say	at	once	that	I	was	the	temporary	porter	,
和	我	可能	作为	出色地	说	在	一次	那	我	曾是	这	暂时的	搬运工	,

我不妨直接说明，我当时只是个临时搬运工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

and	that	the	regular	party	had	been	purposely	sent	away	to	make	room	for
和	那	这	常规的	派对	有	到过	故意	发送	离开	到	制作	房间	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

原来，原班人马都被特意支开，好给我腾出位置。

[drest] [ɪn][pleɪn] { - }

Dressed	in	plain	{	440	}
穿着	在	清楚的	{	-	}

身着朴素的服装{440}

[braʊn] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

brown	livery	,	with	brass	buttons	,
棕色的	涂装	,	和	黄铜	按钮	,

棕色制服，配黄铜纽扣

['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] — [aɪ] [ʃeɪvd] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [wɪð; wɪθ]

wearing	a	false	pair	of	whiskers	—	I	shaved	quite	close	in	those	days	—	with
穿着	一个	错误的	一对	的	胡须	—	我	剃光	相当	关闭	在	那些	天	—	和

['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][maɪ]['juːʒuəl] [staɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

collar	and	tie	as	much	unlike	my	usual	style	as	could	be	,
衣领	和	领带	作为	很多	与此不同	我的	通常	风格	作为	可以	是	,

我戴着假胡子——那时候我刮得很干净——领带和领子也和我平时的风格截然不同。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

without	anything	like	a	caricature	,	I	was	not	easily	to	be	recognised	,
没有	任何事物	喜欢	一个	漫画	,	我	曾是	不是	容易地	到	是	已确认	,

如果没有类似漫画的画像，我就不容易被人认出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] — [æz; əz][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd]['evər] [siːn]

even	if	—	as	was	hardly	probable	—	some	of	the	clerks	had	ever	seen
甚至	如果	—	作为	曾是	几乎	可能	—	一些	的	这	职员	有	曾经	已见

[ænd; ənd] [noʊn] ['sɑːrdʒənt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] .

and	known	Sergeant	Holdrey	of	the	metropolitan	police	.
和	已知	军士	-	的	这	大都会	警察	.

即使——尽管这几乎不可能——有些职员曾经见过并认识大都会警察局的霍尔德雷警长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [klɑːks] [æt; ət] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəniːz] ,

There	were	not	many	clerks	at	Thurles	&	Company's	,
那里	是	不是	许多	职员	在	瑟勒斯	&	公司的	,

瑟尔斯公司（Thurles & Company）的职员不多。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	on	the	first	day	of	my	taking	office	I	knew	them	all	.
所以	在	这	第一的	天	的	我的	采取	办公室	我	知道	他们	全部	.

所以在我上任的第一天，我就认识他们所有人了。

[maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ] ['duːtiz] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] , [sʌm; səm]

My	inexperience	in	my	duties	occasioned	me	,	and	others	too	,	some
我的	缺乏经验	在	我的	职责	引发	我	,	和	其他的	也	,	一些

[ˌɪnkən'viːniəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

inconvenience	at	first	,
不便	在	第一的	,

由于缺乏经验，我起初给自身以及其他人带来了一些不便。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [aɪ] [dɪ'raɪvd]

and	would	have	been	much	worse	but	for	a	little	assistance	I	derived
和	会	有	到过	很多	更糟	但	为了	一个	小的	协助	我	衍生的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] - .

from	a	clerk	who	observed	it	—	a	young	fellow	named	Picknell	.
从	一个	职员	WHO	观察到	它	—	一个	年轻的	同伴	命名	-	.

幸亏一位名叫皮克内尔的年轻人观察了此事并给予了一点帮助，情况才会更糟。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst][went] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .

I	had	noticed	him	when	I	first	went	in	,	and	did	not	like	his	looks	.
我	有	注意到	他	什么时候	我	第一的	去	在	,	和	做过	不是	喜欢	他的	看起来	.

我第一次进去的时候就注意到他了，我不喜欢他的长相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] , ['veri] [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

He	was	short	and	thin	,	very	dark	-	complexioned	like	a	gipsy	,	with	eyes
他	曾是	短的	和	薄的	,	非常	黑暗的	-	肤色	喜欢	一个	吉普赛人	,	和	眼睛

[ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [fɪks] ,

that	you	couldn't	fix	,
那	你	不能	使固定	,

他身材矮小瘦削，肤色黝黑，像个吉普赛人，眼睛深邃莫测。

[ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ;

and	couldn't	say	whether	they	were	watching	you	or	not	;
和	不能	说	无论	他们	是	观看	你	或者	不是	;

也无法确定他们是否在监视你;

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

and	I	never	could	make	up	my	mind	from	first	to	last	as	to	whether
和	我	绝不	可以	制作	向上	我的	头脑	从	第一的	到	最后的	作为	到	无论

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	had	or	had	not	a	cast	in	his	eye	.
他	有	或者	有	不是	一个	投掷	在	他的	眼睛	.

从始至终，我始终无法确定他的眼睛是否有斜视。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ]

However	,	he	took	compassion	on	me	,	and	told	me	several	things	which
然而	,	他	采取	同情	在	我	,	和	讲述	我	一些	事物	哪个

[wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] ,

were	useful	,
是	有用	,

然而，他同情我，并告诉我一些有用的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	from	the	first	seemed	to	take	an	interest	in	me	.
和	从	这	第一的	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	我	.

从一开始就似乎对我感兴趣。

[wel] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Well	,	on	this	day	I	could	do	but	little	.
出色地	,	在	这	天	我	可以	做	但	小的	.

唉，今天我能做的实在有限。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ; ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,

I	kept	my	eyes	open	;	noticed	the	manner	and	style	of	the	clerks	,
我	保留	我的	眼睛	打开	;	注意到	这	方式	和	风格	的	这	职员	,

我时刻保持警惕，留意店员们的举止和风格。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [æz; əz] [wel] .

and	of	the	porters	as	well	.
和	的	这	搬运工	作为	出色地	.

搬运工们也是如此。

[ðiːz] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sə'spektɪd] ;

These	latter	had	not	been	suspected	;
这些	后者	有	不是	到过	怀疑	;

这些人此前并未被怀疑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

but	they	were	none	the	less	likely	to	have	been	in	the	job	,
但	他们	是	没有任何	这	较少的	可能	到	有	到过	在	这	工作	,

但他们从事这份工作的可能性仍然很大。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['noʊtɪst] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	of	course	I	noticed	thoroughly	the	window	and	its	position	as	regarded
和	的	课程	我	注意到	彻底	这	窗户	和	它是	位置	作为	认为

[ðə; ði] [seɪf] .

the	safe	.
这	安全的	.

当然，我也仔细观察了窗户及其与保险箱的关系。

['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm]

Mr	Thurles	had	said	the	robbery	must	have	been	committed	by	some
先生	瑟勒斯	有	说	这	抢劫	必须	有	到过	坚定的	经过	一些

[wʌn] [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

one	whose	appearance	was	familiar	to	the	people	in	the	neighbourhood	,
一	谁	外貌	曾是	熟悉的	到	这	人们	在	这	邻里	,

瑟勒斯先生曾表示，这起抢劫案一定是附近居民熟悉的某个人所为。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['noʊtɪst] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt]

as	he	would	certainly	be	noticed	;	but	after	seeing	the	premises	,	I	did	not
作为	他	会	当然	是	注意到	;	但	后	看到	这	前提	,	我	做过	不是

[ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

agree	with	him	.
同意	和	他	.

他肯定会引人注目；但是看过房子之后，我并不认同他的看法。

[ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] - ['treɪdzmən] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

The	entry	was	made	in	just	the	way	a	regular	-	tradesman	-	would	have	done
这	入口	曾是	制成	在	只是	这	方式	一个	常规的	-	零售商	-	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

收据的填写方式，就像一个普通的"工匠"会做的那样;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [gaɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	this	was	no	guide	,	if	the	place	had	been	prepared	for	him	.
但	这	曾是	不	指导	,	如果	这	地方	有	到过	准备	为了	他	.

但这并不能说明这个地方是否已经为他准备好了。

[aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [maɪ] [fɜːrst] [muːv]

I	went	home	to	think	over	the	matter	and	to	decide	what	my	first	move
我	去	家	到	思考	超过	这	事情	和	到	决定	什么	我的	第一的	移动

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

我回家仔细考虑了一下这件事，并决定我的第一步应该是什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [roʊd] [hoʊm] ,

I	was	going	round	a	crescent	which	lay	in	my	road	home	,
我	曾是	去	圆形的	一个	新月	哪个	躺	在	我的	路	家	,

我当时正绕着我家路上的一个弯月形路段走，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [ænd; ənd] ,

when	I	was	startled	by	seeing	two	figures	cross	the	farther	end	,	and	,
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	看到	二	数据	叉	这	更远	结尾	,	和	,

当我看到两个人影从对面走过时，我吓了一跳，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] ,

as	they	passed	under	the	light	of	a	lamp	,
作为	他们	通过了	在下面	这	光	的	一个	灯	,

当他们走过灯光下时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['wɪni] ;

I	could	have	sworn	that	one	was	my	Winny	;
我	可以	有	宣誓	那	一	曾是	我的	温妮	;

我发誓那辆车就是我的温妮；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

the	other	was	a	man	I	could	not	recognise	.
这	其他	曾是	一个	男人	我	可以	不是	认出	.

另一个人我认不出来。

[aɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fænsi] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd]

I	laughed	at	the	fancy	,	however	,	as	it	was	impossible	that	my	girl	should
我	笑了	在	这	想要	,	然而	,	作为	它	曾是	不可能的	那	我的	女孩	应该

[biː; bi] [ðer; ðər] ;

be	there	;
是	那里	;

然而，我却对这种奇特的景象嗤之以鼻，因为我的女友不可能出现在那里；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] , [wen] ,

and	I	had	turned	down	a	street	which	led	to	my	place	,	when	,
和	我	有	转向	向下	一个	街道	哪个	引领	到	我的	地方	,	什么时候	,

我拐进一条通往我家的小路时，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

by	a	sudden	change	of	mind	,
经过	一个	突然	改变	的	头脑	,

突然改变主意

[aɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz]

I	turned	sharply	round	and	went	in	the	direction	where	I	had	seen	these
我	转向	尖锐地	圆形的	和	去	在	这	方向	在哪里	我	有	已见	这些

['pɜ˞ːsənz] .

persons	.
人	.

我猛地转身，朝着我看到这些人的方向走去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] ,

But	just	there	the	crescent	joined	a	large	and	busy	thoroughfare	,
但	只是	那里	这	新月	加入	一个	大的	和	忙碌的	通道	,

但就在那里，新月形道路与一条宽阔繁忙的干道汇合了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [wʌn] ; [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

in	which	it	was	easy	to	lose	any	one	;	at	anyrate	,	I	could	see	nothing	of
在	哪个	它	曾是	简单的	到	失去	任何	一	;	在	总之	,	我	可以	看	没有什么	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在那种环境下很容易走失任何人；总之，我什么也看不见。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɔːkt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

although	I	walked	first	on	one	side	and	then	the	other	for	several	minutes	.
虽然	我	步行	第一的	在	一	边	和	然后	这	其他	为了	一些	分钟	.

虽然我先在一侧走了几分钟，然后又在另一侧走了几分钟。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] ['entər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid]

Once	I	thought	I	saw	a	couple	resembling	them	enter	a	shop	,	and	I	hurried
一次	我	想法	我	锯	一个	夫妻	类似	他们	进入	一个	店铺	,	和	我	慌忙

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我曾经好像看到一对长相很像他们的夫妇走进一家商店，于是我赶紧跑了过去。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] , [wen] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

only	to	find	,	when	close	to	them	,
仅有的	到	寻找	,	什么时候	关闭	到	他们	,

但当靠近它们时，却发现

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði]['pɝːsənz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

that	these	were	not	in	the	least	like	the	persons	I	thought	I	had	seen	.
那	这些	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	人	我	想法	我	有	已见	.

这些人跟我以为我见过的人一点都不像。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ]

This	incident	disturbed	me	more	than	I	could	account	for	,	and	do	what	I
这	事件	不安	我	更多的	比	我	可以	帐户	为了	,	和	做	什么	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

这件事让我非常不安，这种不安之深难以言表，我会尽我所能去做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ;

I	could	not	help	thinking	of	it	all	the	way	home	;
我	可以	不是	帮助	思维	的	它	全部	这	方式	家	;

回家的路上，我一直忍不住想着这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	as	I	put	my	key	in	the	door	,
和	作为	我	放	我的	钥匙	在	这	门	,

当我把钥匙插进门锁时，

[maɪ] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəs]

my	heart	fluttered	in	such	a	way	as	it	had	never	done	with	more	serious
我的	心	飘动	在	这样的	一个	方式	作为	它	有	绝不	完毕	和	更多的	严肃的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我的心怦怦直跳，这种感觉即使在更严肃的事情上也从未有过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['wɪni] [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ] [tiː]

It	was	an	immense	relief	to	me	to	find	Winny	there	and	my	tea
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	我	到	寻找	温妮	那里	和	我的	茶

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] .

waiting	for	me	as	usual	.
等待	为了	我	作为	通常	.

看到温妮在那里，我的茶也像往常一样等着我，我真是如释重负。

- [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

'	What	has	been	troubling	you	,	father	?
-	什么	有	到过	令人不安的	你	,	父亲	?

父亲，您最近有什么烦心事吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

'	she	said	,	as	I	took	off	my	hat	and	coat	.
-	她	说	,	作为	我	采取	离开	我的	帽子	和	外套	.

“她说着，我便脱下了帽子和外套。”

- [juː; jʊ] [lʊk] [hə'ræst; 'hærəst] . -

'	You	look	harassed	.	'
-	你	看	骚扰	.	-

“你看上去很疲惫。”

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hə'ræst; 'hærəst] , ['wɪni] .

'	Well	,	I	am	a	little	harassed	,	Winny	.
-	出色地	,	我	是	一个	小的	骚扰	,	温妮	.

“嗯，我有点烦躁，温妮。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hoʊm] [ə'gen] .

I	don't	like	being	taken	from	home	again	.
我	不	喜欢	存在	已采取	从	家	再次	.

我不喜欢再次被带离家。

- [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kres(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,

'	I	had	determined	to	say	nothing	about	the	crescent	incident	,
-	我	有	决定	到	说	没有什么	关于	这	新月	事件	,

“我原本决定对新月形弯刀事件保持沉默。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

of	which	I	began	to	feel	a	trifle	ashamed	.
的	哪个	我	开始	到	感觉	一个	琐事	羞愧	.

这让我开始感到有些羞愧。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['krɪsməs] ,

I	made	up	my	mind	to	have	a	nice	enjoyable	Christmas	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	有	一个	好的	令人愉悦	圣诞节	,

我下定决心要过一个美好愉快的圣诞节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][dɪ'mænd]

for	the	business	of	Thurles	&	Company	was	not	of	the	kind	to	demand
为了	这	商业	的	瑟勒斯	&	公司	曾是	不是	的	这	种类	到	要求

[maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

my	running	about	without	rest	,
我的	跑步	关于	没有	休息	,

瑟尔斯公司的业务并不需要我没日没夜地奔波，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['eniwer] ,

and	,	in	honest	truth	,	I	did	not	see	how	I	was	to	begin	anywhere	,
和	,	在	诚实的	真相	,	我	做过	不是	看	如何	我	曾是	到	开始	任何地方	,

说实话，我当时完全不知道该从何入手。

[soʊ][ə; eɪ] ['deɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

so	a	day's	consideration	would	not	hurt	it	.
所以	一个	天	考虑	会	不是	伤害	它	.

所以花一天时间考虑一下也无妨。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ɪ'nʌf] .

We	had	a	quiet	day	enough	.
我们	有	一个	安静的	天	足够的	.

我们今天过得很平静。

[maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd] [dɪk]

My	wife's	brother	and	his	wife	came	to	tea	and	supper	;	as	also	did	Dick
我的	妻子的	兄弟	和	他的	妻子	来了	到	茶	和	晚餐	;	作为	还	做过	迪克

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

我妻子的哥哥和嫂子来喝茶吃晚饭；迪克·贝瑞也来了。

[æn; ən][oʊld]['kɑːmræd] — ['penʃ(ə)n] [ɔːf] [laɪk][maɪ'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

an	old	comrade	—	pensioned	off	like	myself	—	and	his	wife	.
一个	老的	同志	—	退休人员	离开	喜欢	我	—	和	他的	妻子	.

一位老战友——和我一样退休了——和他的妻子。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['wɪni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ə'loʊn] .

We	had	a	cosy	evening	;	but	Winny	and	I	had	our	dinner	alone	.
我们	有	一个	舒适	晚上	;	但	温妮	和	我	有	我们的	晚餐	独自的	.

我们度过了一个温馨的夜晚；但我和温妮单独吃了晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ][paɪp] ,

When	it	was	over	and	I	got	my	pipe	,
什么时候	它	曾是	超过	和	我	得到	我的	管道	,

事情结束后，我拿起烟斗，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['veri] ['dɪfrənt] [taɪmz] — [wen] [maɪ] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz][ə'laɪv]

I	could	not	help	thinking	of	very	different	times	—	when	my	poor	wife	was	alive
我	可以	不是	帮助	思维	的	非常	不同的	时代	—	什么时候	我的	贫穷的	妻子	曾是	活

— ['ɔːlweɪz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] !

—	always	so	cheerful	!
—	总是	所以	快乐	!

我不禁想起了截然不同的时光——那时我可怜的妻子还活着——她总是那么快乐！

— [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

—	when	the	two	boys	,	who	died	with	the	scarlet	fever	,	were	still	with	us	,
—	什么时候	这	二	男孩们	,	WHO	死亡	和	这	猩红	发烧	,	是	仍然	和	我们	,

——当那两个死于猩红热的男孩还和我们在一起的时候，

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] , [maɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	when	Tom	,	my	other	boy	,	had	not	gone	to	Australia	.
和	什么时候	汤姆	,	我的	其他	男生	,	有	不是	已消失	到	澳大利亚	.

而我的另一个儿子汤姆并没有去澳大利亚。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [kɔːt] - [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ,

While	I	was	thinking	like	this	,	I	caught	Winny's	eye	fixed	on	my	own	,
尽管	我	曾是	思维	喜欢	这	,	我	捕捉	-	眼睛	固定的	在	我的	自己的	,

我正想着这些的时候，突然发现温妮的目光正盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv]['fænsi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

and	I	supposed	something	of	the	same	train	of	fancy	was	in	her
和	我	据称	某物	的	这	相同的	火车	的	想要	曾是	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我猜想她脑子里大概也是有类似的想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] —

for	she	rose	from	her	chair	,	threw	her	arms	round	my	neck	,	and	—
为了	她	玫瑰	从	她	椅子	,	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	,	和	—

[tuː; tə][maɪ][əˈlɑːrm] ,

to	my	alarm	,
到	我的	警报	,

因为她从椅子上站起来，双臂环住我的脖子，然后——令我惊恐的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] — [bɜːrst][aʊt]

as	well	as	my	surprise	,	for	she	was	not	a	girl	to	give	way	—	burst	out
作为	出色地	作为	我的	惊喜	,	为了	她	曾是	不是	一个	女孩	到	给	方式	—	爆裂	出去

[ˈsɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

令我惊讶的是，她并不是那种会轻易屈服的女孩——突然放声大哭。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌpˈset][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ˈrælɪŋ] , [aɪ] [sed] : - [kʌm] , [ˈwɪni] , [maɪ] [dɪr]

I	was	upset	for	the	moment	;	but	rallying	,	I	said	:	'	Come	,	Winny	,	my	dear
我	曾是	沮丧的	为了	这	片刻	;	但	集结	,	我	说	:	-	来	,	温妮	,	我的	亲爱的

!

!
!

我当时很沮丧；但我振作起来，说道："来吧，温妮，我的宝贝！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

We	must	keep	up	a	better	heart	than	this	.
我们	必须	保持	向上	一个	更好的	心	比	这	.

我们必须保持一颗更善良的心。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər][juː; jʊ] ,

I	know	you	are	thinking	of	the	past	;	but	I	would	rather	you	,
我	知道	你	是	思维	的	这	过去的	;	但	我	会	相当	你	,

我知道你在想过去；但我宁愿你，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

with	all	your	life	before	you	,	thought	of	the	future	.
和	全部	你的	生活	前	你	,	想法	的	这	未来	.

在你拥有无限人生之际，要思考未来。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp] ,

'	For	the	moment	she	was	worse	instead	of	better	for	this	cheering	up	,
-	为了	这	片刻	她	曾是	更糟	反而	的	更好的	为了	这	欢呼	向上	,

"此刻，这种鼓励非但没有让她好转，反而让她情况更糟了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪˈsterɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrælid] [hɜːrˈself]

and	I	really	thought	was	going	to	be	hysterical	;	but	she	rallied	herself
和	我	真的	想法	曾是	去	到	是	歇斯底里的	;	但	她	集结	她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ,

with	a	great	effort	,
和	一个	伟大的	努力	,

我原以为她会歇斯底里地哭闹；但她努力控制住了自己。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	after	kissing	me	again	and	again	,	dried	her	eyes	,
和	后	接吻	我	再次	和	再次	,	干燥	她	眼睛	,

她一遍又一遍地吻了我，然后擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

and	laughed	at	herself	for	being	so	foolish	.
和	笑了	在	她自己	为了	存在	所以	愚蠢	.

她嘲笑自己太愚蠢了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

We	had	no	fresh	outbreak	;	but	,	for	all	that	,
我们	有	不	新鲜的	暴发	;	但	,	为了	全部	那	,

我们没有出现新的疫情爆发；但是，尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] [frendz] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	was	glad	when	my	friends	dropped	in	and	things	became	more	generally	cheerful	.
我	曾是	高兴的	什么时候	我的	朋友们	掉落	在	和	事物	成为	更多的	一般来说	快乐	.

朋友们过来串门，气氛变得轻松愉快，我很高兴。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [tʃæt] , ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] ; [ɔːl'ðoʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] ,

We	had	our	usual	chat	,	our	game	at	cards	;	although	Winny	was	a	woman	grown	,
我们	有	我们的	通常	聊天	,	我们的	游戏	在	牌	;	虽然	温妮	曾是	一个	女士	生长	,

我们像往常一样聊天、玩牌；虽然温妮已经是个成年女性了，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - [æt; ət] ['krɪsməs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	always	looked	for	the	'	speculation	'	at	Christmas	,	just	as	she	had	done	when	a	child	.
她	总是	看起来	为了	这	-	推测	-	在	圣诞节	,	只是	作为	她	有	完毕	什么时候	一个	孩子	.

她总是像小时候一样，在圣诞节寻找“传闻”。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [tuː] ; [bʌt; bət]['oʊvər] [ðiːz] , [aɪ] [geɪv] [maɪ][oʊld] [frend] [dɪk] ,

We	had	our	songs	too	;	but	over	these	,	I	gave	my	old	friend	Dick	,
我们	有	我们的	歌曲	也	;	但	超过	这些	,	我	给予	我的	老的	朋友	迪克	,

我们也有自己的歌；但除此之外，我把这些歌给了我的老朋友迪克。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] — [hæd; həd] [bɪn] ['betər] , [aɪ] [noʊ] ,

who	was	a	beautiful	singer	—	had	been	better	,	I	know	,
WHO	曾是	一个	美丽的	歌手	—	有	到过	更好的	,	我	知道	,

她是一位优秀的歌手——我知道，她本可以做得更好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [stɪl] — [ə; eɪ][hɪnt][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bæləlz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

but	was	capital	still	—	a	hint	not	to	make	the	ballads	too	sentimental	,
但	曾是	首都	仍然	—	一个	暗示	不是	到	制作	这	民谣	也	感伤的	,

但仍然是首都——这暗示着不要让民谣过于伤感。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [left] [aʊt] [aɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

consequently	he	left	out	Isle	of	Beauty	,	which	was	his	great	favourite	,
最后	他	左边	出去	小岛	的	美丽	,	哪个	曾是	他的	伟大的	最喜欢的	,

因此，他漏掉了他最喜欢的《美丽之岛》。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

and	worth	walking	a	mile	to	listen	to	.
和	值得	步行	一个	英里	到	听	到	.

值得走一英里去听。

[soʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['prɪti] [wel] .

So	the	evening	passed	off	pretty	well	.
所以	这	晚上	通过了	离开	漂亮的	出色地	.

所以，这个晚上过得还算顺利。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] - ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

On	the	next	day	I	was	at	Mr	Thurles	'	office	again	.
在	这	下一个	天	我	曾是	在	先生	瑟勒斯	-	办公室	再次	.

第二天我又去了瑟勒斯先生的办公室。

['biːɪŋ] ['bɑːksɪŋ] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][klɜːrk][ðer; ðər] .

Being	**Boxing**	**Day**	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**clerk**	**there**	**.**
存在	拳击	天	,	那里	曾是	仅有的	一	职员	那里	.

由于是节礼日，店里只有一名店员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpən] ;

It	**was**	**necessary**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**office**	**open**	**;**
它	曾是	必要的	,	它	出现	,	到	保持	这	办公室	打开	;

看来，必须保持办公室开放；

[bʌt; bət][noʊ][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	**no**	**particular**	**business**	**was**	**expected**	**to**	**be**	**done**	**.**
但	不	特别的	商业	曾是	预期的	到	是	完毕	.

但预计不会进行任何具体的业务。

[ðə; ði][klɜːrk][ɑːn]['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - .

The	**clerk**	**on**	**duty**	**was**	**the**	**young**	**man**	**Picknell**	**.**
这	职员	在	责任	曾是	这	年轻的	男人	-	.

值班的店员是年轻的皮克内尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][kwaɪt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm]

He	**was**	**as**	**pleasant**	**as**	**before**	**,**	**and**	**quite**	**disposed**	**to**	**make**	**the**	**time**
他	曾是	作为	令人愉快的	作为	前	,	和	相当	处置	到	制作	这	时间

[pæs] [ə'griːəbli] ,

pass	**agreeably**	**,**
经过	欣然	,

他一如既往地和蔼可亲，而且很乐意让时间过得愉快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

so	**that**	**the**	**loss**	**of**	**my**	**holiday**	**should**	**not**	**be**	**so**	**bad**	**after**	**all**	**.**
所以	那	这	损失	的	我的	假期	应该	不是	是	所以	坏的	后	全部	.

所以，失去假期也并非那么糟糕。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , [æz; əz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	**sent**	**out**	**for**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**,**	**as**	**on**	**such**	**a**	**day**	**,**
他	发送	出去	为了	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	作为	在	这样的	一个	天	,

他派人去买了一瓶酒，因为在这样的日子里，

[hiː; hi] [sed] , [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

he	**said**	**,**	**no**	**one**	**ever**	**came**	**after**	**the**	**morning**	**;**	**and**	**being**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
他	说	,	不	一	曾经	来了	后	这	早晨	;	和	存在	,	它	似乎	,

他说，早上以后就没人来了；而且，似乎是这样，

[ʌv; əv][æn; ən] [əb'stiːmiəs] [tɜːrn] , [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

of	**an**	**abstemious**	**turn**	**,**	**he**	**meant**	**it**	**all**	**,**	**or**	**nearly**	**all**	**,**	**for**	**me**	**.**
的	一个	节制的	转动	,	他	意思是	它	全部	,	或者	几乎	全部	,	为了	我	.

他变得节制起来，他把所有东西，或者说几乎所有东西，都给了我。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'stiːmiəs]

Now	**,**	**that**	**was**	**kind**	**of**	**him**	**;**	**but**	**,**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**I**	**am**	**abstemious**
现在	,	那	曾是	种类	的	他	;	但	,	作为	它	发生	,	我	是	节制的

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

他真是好心；不过，碰巧我也是节制饮食的人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**do**	**not**	**care**	**for**	**anything**	**in**	**that**	**way**	**until**	**the**	**evening**	**.**
和	做	不是	关心	为了	任何事物	在	那	方式	直到	这	晚上	.

直到晚上，他们都不会那样关心任何事情。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] { - }
However , to show that I { 441 }
然而 , 到 展示 那 我 { - }

然而，为了证明 I{441}

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] .
appreciated his kindness , I drank a glass or two .
感谢 他的 仁慈 , 我 喝 一个 玻璃 或者 二 .

我感激他的好意，喝了一两杯酒。

['ɔːlsoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkər] ,
Also — it was a waste of good liquor ,
还 — 它 曾是 一个 浪费 的 好的 酒 ,

而且——这也浪费了好酒。

[aɪ] [oʊn] — [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
I own — I threw a little under the grate while he was out of the room .
我 自己的 — 我 扔 一个 小的 在下面 这 格特 尽管 他 曾是 出去 的 这 房间 .

我承认——趁他不在房间的时候，我往栅栏下面扔了一点。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [klɪr] .
I wanted to please him , and at the same time to keep my head clear .
我 通缉 到 请 他 , 和 在 这 相同的 时间 到 保持 我的 头 清除 .

我既想让他高兴，又想保持头脑清醒。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ,
To keep up the idea that I was enjoying myself ,
到 保持 向上 这 主意 那 我 曾是 享受 我 ,

为了维持我玩得很开心的假象，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
I allowed my tongue to run somewhat more than usual .
我 允许 我的 舌头 到 跑步 有些 更多的 比 通常 .

我放任自己比平时更放肆地说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
He was by no means displeased at this , but rather encouraged it .
他 曾是 经过 不 方法 不高兴 在 这 , 但 相当 鼓励 它 .

他对此非但没有不满，反而表示鼓励。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
I was at a loss how to introduce the robbery .
我 曾是 在 一个 损失 如何 到 介绍 这 抢劫 .

我不知道该如何引出这起抢劫案。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;
I wanted to get at the gossip and opinion of the office on the subject ;
我 通缉 到 得到 在 这 闲话 和 观点 的 这 办公室 在 这 主题 ;

我想了解一下办公室里大家对此事的议论和看法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['mætər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] ,
but it was a ticklish matter to begin upon ,
但 它 曾是 一个 痒痒的 事情 到 开始 之上 ,

但这个问题一开始就很难处理。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] ['mɪstər] - ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
when the difficulty was solved by Mr Picknell mentioning it .
什么时候 这 困难 曾是 已解决 经过 先生 - 提及 它 .

皮克内尔先生一提，问题就解决了。

['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts]

Mr	Thurles	had	told	me	that	only	a	few	of	his	people	knew	all	the	facts
先生	瑟勒斯	有	讲述	我	那	仅有的	一个	很少	的	他的	人们	知道	全部	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ;

of	the	burglary	;
的	这	入室盗窃	;

瑟勒斯先生曾告诉我，他手下只有少数人知道这起入室盗窃案的全部真相;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

but	if	he	thought	such	a	thing	was	possible	,	I	did	not	,
但	如果	他	想法	这样的	一个	事物	曾是	可能的	,	我	做过	不是	,

但他认为这种事有可能发生，而我则不这么认为。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['betid] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] [nuː] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

and	would	have	betted	that	every	man	in	the	concern	knew	quite	as	much
和	会	有	下注	那	每一个	男人	在	这	忧虑	知道	相当	作为	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

about	it	as	did	his	master	.
关于	它	作为	做过	他的	掌握	.

我敢打赌，公司里的每个人都和他们的老板一样了解这件事。

- [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] , ['deɪvɪd] ,

'	Through	the	window	under	which	you	are	sitting	,	David	,
-	通过	这	窗户	在下面	哪个	你	是	坐着	,	大卫	,

“透过你现在坐的这扇窗户，大卫，

- [sed] ['mɪstər] - — [aɪ][wʌz; wəz] - ['deɪvɪd] - [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['potər] — - [sʌm; səm] [θiːvz]

'	said	Mr	Picknell	—	I	was	'	David	'	as	the	new	porter	—	'	some	thieves
-	说	先生	-	—	我	曾是	-	大卫	-	作为	这	新的	搬运工	—	-	一些	窃贼

[broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bæk] .

broke	into	the	office	a	little	time	back	.
打破	进入	这	办公室	一个	小的	时间	后退	.

皮克内尔先生说——我当时是新来的门房，名叫“大卫”——“不久前，一些小偷闯入了办公室。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['rɑːbəri] [hɪr] . -

We	had	a	most	mysterious	robbery	here	.	'
我们	有	一个	最多	神秘	抢劫	这里	.	-

我们这里发生了一起非常离奇的抢劫案。

- [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

'	Then	that	must	have	been	what	I	heard	two	of	the	gentlemen	talking	about
-	然后	那	必须	有	到过	什么	我	听到	二	的	这	先生们	说	关于

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

“那肯定就是我前几天听到那两位先生谈论的事情了。”

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

我回答道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [mʌtʃ] , [sɜːr] ? -

'	Did	you	lose	much	,	sir	?	'
-	做过	你	失去	很多	,	先生	?	-

先生，您损失了很多吗?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][klɜːrk] ;

'	I	believe	not	a	great	deal	,	'	continued	the	clerk	;
-	我	相信	不是	一个	伟大的	交易	,	-	持续	这	职员	;

“我认为不多，”店员继续说道;

- [ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] ['ekspɜ:rt] ['bɜ:rglər] [æz; əz] [ði:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

'	and	why	such	expert	burglars	as	these	must	have	been	,
-	和	为什么	这样的	专家	窃贼	作为	这些	必须	有	到过	,

"而这些窃贼如此技艺高超，必然如此……"

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [hɔ:l] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] .

should	not	have	arranged	for	a	greater	haul	,	no	one	can	guess	.
应该	不是	有	安排	为了	一个	更大的	运输	,	不	一	能	猜测	.

不该安排更大的运货计划，谁也猜不到。

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ['veri] ['klɪrli] , [haʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

'	He	went	on	to	tell	me	,	very	clearly	,	how	all	was	supposed	to
-	他	去	在	到	告诉	我	,	非常	清楚地	,	如何	全部	曾是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

have	been	done	,
有	到过	完毕	,

"他接着非常清楚地告诉我，所有事情原本应该如何进行。"

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] ['gɑ:dfri:z] [neɪm] .

and	in	telling	me	this	,	he	mentioned	Mr	Godfrey's	name	.
和	在	讲述	我	这	,	他	提及	先生	戈弗雷的	姓名	.

在告诉我这件事的时候，他提到了戈弗雷先生的名字。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

He	showed	me	where	the	young	man	sat	,	and	explained	his	duties	.
他	显示	我	在哪里	这	年轻的	男人	卫星	,	和	解释	他的	职责	.

他指给我看那个年轻人坐在哪里，并解释了他的职责。

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ;

He	touched	only	slightly	upon	these	things	;
他	感动	仅有的	轻微地	之上	这些	事物	;

他只是略微提及了这些事情；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [fə'sɪlətiz]

yet	it	was	quite	clear	from	what	he	said	that	no	one	had	such	facilities
然而	它	曾是	相当	清除	从	什么	他	说	那	不	一	有	这样的	设施

[fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [æz; əz]['mɪstər] ['hɑ:rlˌstən] ,

for	knowing	what	was	in	the	safe	as	Mr	Harleston	,
为了	会心	什么	曾是	在	这	安全的	作为	先生	哈勒斯顿	,

但从他所说的话中可以很清楚地看出，没有人像哈勒斯顿先生那样拥有了解保险箱里有什么的条件。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] .

and	no	one	could	so	easily	have	taken	a	cast	of	the	keys	.
和	不	一	可以	所以	容易地	有	已采取	一个	投掷	的	这	钥匙	.

而且没有人能轻易地复制出钥匙的形状。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [raɪt] [aʊt] ,

He	did	not	say	this	right	out	,
他	做过	不是	说	这	正确的	出去	,

他并没有直接说出来。

[jet] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

yet	he	contrived	to	impress	it	all	upon	me	as	clearly	as	though	he
然而	他	人为的	到	令人印象深刻	它	全部	之上	我	作为	清楚地	作为	尽管	他

[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

had	put	it	down	in	writing	.
有	放	它	向下	在	写作	.

但他却设法让这一切清晰地印刻在我脑海中，就好像他已经把它写下来了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:zəli] [led] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	was	easily	led	,	you	may	suppose	,	to	talk	upon	this	subject	,
我	曾是	容易地	引领	,	你	可能	认为	,	到	讲话	之上	这	主题	,

你或许会认为，我很容易就被引导谈论这个话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	he	led	me	on	accordingly	.
和	他	引领	我	在	因此	.

他就这样引导我。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ][mæn] ['eniwer] ,

But	,	of	course	,	if	you	lead	a	man	anywhere	,
但	,	的	课程	,	如果	你	带领	一个	男人	任何地方	,

当然，如果你把一个男人带到任何地方，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [hens] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

you	have	to	go	first	along	the	same	path	,	hence	,	naturally	,
你	有	到	去	第一的	沿着	这	相同的	小路	,	因此	,	自然	,

你必须先走同一条路，因此，很自然地，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

he	had	to	dwell	upon	the	matter	just	as	much	as	I	did	.
他	有	到	住	之上	这	事情	只是	作为	很多	作为	我	做过	.

他和我一样，也需要仔细思考这个问题。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt]['mɪstər] ['gɑːdfri] .

Having	learned	so	much	,	I	wanted	to	hear	more	about	Mr	Godfrey	.
拥有	学习	所以	很多	,	我	通缉	到	听到	更多的	关于	先生	戈弗雷	.

了解了这么多之后，我还想多了解一下戈弗雷先生。

- [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [hɪr] [naʊ] ?

'	Why	does	not	the	young	gentleman	come	here	now	?
-	为什么	做	不是	这	年轻的	绅士	来	这里	现在	?

“这位年轻先生为什么现在还不来呢？”

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . -

'	I	understood	he	was	engaged	in	the	office	.	'
-	我	理解	他	曾是	已订婚的	在	这	办公室	.	-

“我听说他当时正在办公室忙。”

- [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ;

'	So	he	was	,	'	returned	the	clerk	with	a	queer	smile	;
-	所以	他	曾是	,	-	返回	这	职员	和	一个	酷儿	微笑	;

“他确实是，”店员带着一丝古怪的笑容回答道；

- [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['plez(ə)nt][dʒʌst] [naʊ] . -

'	but	things	are	not	pleasant	just	now	.	'
-	但	事物	是	不是	令人愉快的	只是	现在	.	-

但目前情况并不乐观。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

'	I	should	have	thought	Mr	Thurles	would	have	liked	some	confidential	person
-	我	应该	有	想法	先生	瑟勒斯	会	有	喜欢	一些	机密的	人

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

in	his	establishment	,
在	他的	建立	,

“我原以为瑟勒斯先生会希望他的机构里有个能言善辩的人。”

- [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kənˈviːniənt] . -

'	I	continued	;	'	it	would	be	very	convenient	.	'
-	我	持续	;	-	它	会	是	非常	方便的	.	-

我接着说：“那将非常方便。”

- [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] ; - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
' **Perhaps** **he** **would** **,** ' **said** **Picknell** **,** **with** **another** **smile** **;** ' **but** **sometimes**
- 也许 他 会 , - 说 - , 和 其他 微笑 ; - 但 有时
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːsənz] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
confidential **persons** **know** **too** **much** **,**
机密的 人 知道 也 很多 ,

"或许他会,"皮克内尔又笑了笑说,"但有时候,知情者知道得太多了。"

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] - — — [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd]
and **then** **,** **you** **see** ' **—** **—** **He** **broke** **off** **here** **,** **but** **of** **course** **I** **understood**
和 然后 , 你 看 - — — 他 打破 离开 这里 , 但 的 课程 我 理解
[hɪz; ɪz][hɪnt] .
his **hint** **.**
他的 暗示 .

然后,你看——他在这里停顿了一下,但我当然明白了他的意思。

[wel] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ə'weɪ] ['plezntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
Well **,** **the** **day** **wore** **away** **pleasantly** **,** **after** **a** **fashion** **,**
出色地 , 这 天 穿着 离开 愉快 , 后 一个 时尚 ,

嗯,这一天就这样愉快地过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ]
and **I** **strove** **to** **see** **something** **like** **the** **ghost** **of** **a** **clue** **in** **what** **little** **I**
和 我 努力 到 看 某物 喜欢 这 鬼 的 一个 线索 在 什么 小的 我
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] .
had **already** **gathered** **.**
有 已经 聚集 .

我努力从我已收集到的少量信息中寻找一丝线索的蛛丝马迹。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ə'genst] ['mɪstər] ['gɑːdfri] ,
It **certainly** **looked** **rather** **suspicious** **as** **against** **Mr** **Godfrey** **,**
它 当然 看起来 相当 可疑的 作为 反对 先生 戈弗雷 ,

这看起来确实很可疑,尤其针对戈弗雷先生。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **I** **resolved** **to** **pay** **some** **attention** **to** **him** **and** **his**
和 我 已解决 到 支付 一些 注意力 到 他 和 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates **.**
同事 .

我决定关注他和他的同伴们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
And **then** **there** **were** **other** **things** **to** **be** **thought** **of** **,**
和 然后 那里 是 其他 事物 到 是 想法 的 ,

此外,还有其他一些事情需要考虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][æn; ən][aɪ'diːə] ,
because **I** **am** **not** **one** **of** **those** **men** **who** **,** **having** **taken** **up** **an** **idea** **,**
因为 我 是 不是 一 的 那些 男人 WHO , 拥有 已采取 向上 一个 主意 ,

因为我并非那种一旦接受了某种想法,就……的人。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz][fɪt][ðə; ði]
try **to** **make** **everything** **fit** **in** **with** **that** **,** **instead** **of** **making** **my** **ideas** **fit** **the**
尝试 到 制作 一切 合身 在 和 那 , 反而 的 制作 我的 想法 合身 这
[fækts] .
facts **.**
事实 .

试图让一切都符合这个逻辑,而不是让我的想法符合事实。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪk'spensɪz] [jʌŋ] ['mɪstər]

The	first	thing	now	to	be	done	was	to	ascertain	what	expenses	young	Mr
这	第一的	事物	现在	到	是	完毕	曾是	到	探明	什么	开支	年轻的	先生

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [wʌt] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] .

Godfrey	was	running	into	and	what	companions	he	mixed	with	.
戈弗雷	曾是	跑步	进入	和	什么	同伴	他	混合	和	.

现在要做的第一件事就是查明年轻的戈弗雷先生遇到了哪些开销，以及他结交了哪些朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪlz] ;

It	was	certain	that	it	was	not	he	who	had	paid	in	the	forged	bills	;
它	曾是	肯定	那	它	曾是	不是	他	WHO	有	有薪酬的	在	这	锻造	账单	;

可以肯定的是，支付伪造账单的不是他；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

and	as	those	were	lost	,
和	作为	那些	是	丢失的	,

随着那些东西丢失，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

a	good	deal	of	the	regular	way	of	proceeding	was	of	no	avail	.
一个	好的	交易	的	这	常规的	方式	的	进行中	曾是	的	不	可用	.

许多常规做法都无济于事。

[hɪr] , [tuː] , [ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] - [keɪm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

Here	,	too	,	a	hint	or	two	from	Mr	Picknell	came	in	useful	.
这里	,	也	,	一个	暗示	或者	二	从	先生	-	来了	在	有用	.

在这里，皮克内尔先生的一两条建议也派上了用场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] — [ɔːr]

It	appeared	that	the	young	fellow	had	a	great	taste	for	horseracing	—	or
它	出现	那	这	年轻的	同伴	有	一个	伟大的	品尝	为了	赛马	—	或者

[fɔːr; fər] ['betɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] ,

for	betting	on	horseracing	,
为了	投注	在	赛马	,

看来这个年轻人对赛马——或者说赛马赌博——有着浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	is	not	altogether	the	same	thing	.
哪个	是	不是	共	这	相同的	事物	.

这并不完全是一回事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]

This	was	important	,	and	so	were	several	other	scraps	of	information	I
这	曾是	重要的	,	和	所以	是	一些	其他	碎屑	的	信息	我

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk] .

picked	up	from	the	clerk	.
挑选	向上	从	这	职员	.

这件事很重要，我从店员那里得到的其他一些零碎信息也很重要。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

In	the	little	time	that	I	was	at	home	,
在	这	小的	时间	那	我	曾是	在	家	,

在我待在家里的短暂时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɜːr; hər][oʊld][self] ;

I	was	sorry	to	see	that	Winny	was	not	yet	her	old	self	;
我	曾是	对不起	到	看	那	温妮	曾是	不是	然而	她	老的	自己	;

我很遗憾地看到温妮还没有恢复到以前的状态；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['wɪntər] - [taɪm]

and	I	determined	that	as	soon	as	this	business	was	over	,	winter	-	time
和	我	决定	那	作为	很快	作为	这	商业	曾是	超过	,	冬天	-	时间

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

though	it	might	be	,
尽管	它	可能	是	,

我决定，一旦这件事结束，即便当时是冬天，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

she	should	take	a	holiday	,
她	应该	拿	一个	假期	,

她应该休假。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	we	would	go	to	some	sheltered	place	on	the	south	coast	for	a
和	我们	会	去	到	一些	避难所	地方	在	这	南	海岸	为了	一个

['fɔ:rtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

我们会去南部海岸某个避风的地方待上两周。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .

as	I	feared	she	was	working	too	hard	.
作为	我	害怕	她	曾是	在职的	也	难的	.

我担心她工作太辛苦了。

[aɪ] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rlˌstən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ]

I	now	learned	that	Mr	Harleston	was	supposed	to	be	entangled	with
我	现在	学习	那	先生	哈勒斯顿	曾是	据称	到	是	纠缠	和

[sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] .

some	disreputable	female	acquaintance	.
一些	声名狼藉的	女性	熟人	.

我现在才知道，哈勒斯顿先生似乎与某个名声不好的女性朋友有染。

['mɪstər] - [let] [ðɪs] [fɔ:l][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] .

Mr	Picknell	let	this	fall	as	though	by	accident	.
先生	-	让	这	落下	作为	尽管	经过	事故	.

皮克内尔先生让它掉下来，仿佛是意外造成的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	did	not	greatly	believe	in	the	accidental	character	of	the	information	,
我	做过	不是	非常	相信	在	这	偶然	特点	的	这	信息	,

我不太相信这些信息是偶然产生的。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][dɪd][nɑ:t][laɪk]['mɪstər] ['hɑ:rlˌstən] ;

for	I	had	soon	decided	that	the	clerk	did	not	like	Mr	Harleston	;
为了	我	有	很快	决定	那	这	职员	做过	不是	喜欢	先生	哈勒斯顿	;

因为我很快就断定，那位办事员不喜欢哈勒斯顿先生；

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [nu:z] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

nevertheless	,	such	news	was	valuable	,
尽管如此	,	这样的	消息	曾是	有价值的	,

然而，这样的消息很有价值。

[æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [wʌz; wəz]

as	my	experience	had	long	taught	me	that	such	an	entanglement	was
作为	我的	经验	有	长的	教授	我	那	这样的	一个	纠缠	曾是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

enough	to	account	for	anything	.
足够的	到	帐户	为了	任何事物	.

我的经验告诉我，这种纠葛足以解释任何事情。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] ['gɑːdfri] .

I	had	not	seen	Mr	Godfrey	.
我	有	不是	已见	先生	戈弗雷	.

我没有见过戈弗雷先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] ,

This	was	indispensable	,	so	I	resolved	on	a	bold	stroke	,
这	曾是	必不可少	,	所以	我	已解决	在	一个	大胆的	中风	,

这至关重要，所以我决定采取大胆的行动。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

and	determined	to	call	at	the	house	of	Mrs	Thurles	with	some	excuse	,
和	决定	到	称呼	在	这	房子	的	太太	瑟勒斯	和	一些	原谅	,

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	ask	for	him	.
到	问	为了	他	.

于是他决定找个借口去瑟勒斯太太家拜访，问他是否在场。

[wel] [drest] [ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd] [lʌk] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] .

Well	dressed	up	,	I	thought	I	was	safe	;	and	luck	befriended	me	.
出色地	穿着	向上	,	我	想法	我	曾是	安全的	;	和	运气	结交朋友	我	.

我穿着得体，以为自己很安全；幸运女神也眷顾了我。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['stɔːri] :

I	had	got	up	a	clumsy	story	:
我	有	得到	向上	一个	笨拙	故事	:

我编造了一个蹩脚的故事：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]['piːp(ə)l][æt; ət] ['θɜːrlɪs] &

it	was	to	the	effect	that	I	heard	they	were	taking	on	people	at	Thurles	&
它	曾是	到	这	影响	那	我	听到	他们	是	采取	在	人们	在	瑟勒斯	&

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

据说，瑟勒斯公司正在招人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	had	been	recommended	to	apply	to	him	.
和	我	有	到过	受到推崇的	到	申请	到	他	.

有人推荐我去应聘他的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] ,

It	was	absurd	enough	,	I	know	,
它	曾是	荒诞	足够的	,	我	知道	,

我知道，这已经够荒谬的了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ;

to	go	to	a	gentleman	in	the	evening	on	such	an	errand	;
到	去	到	一个	绅士	在	这	晚上	在	这样的	一个	差事	;

晚上去拜访一位绅士，办这样一件事；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

but	in	my	case	it	did	not	matter	,
但	在	我的	案件	它	做过	不是	事情	,

但对我来说，这并不重要。

[æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪvd] [ˌem 'iː][ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

as	the	stroke	of	luck	I	referred	to	saved	me	all	trouble	.
作为	这	中风	的	运气	我	指	到	已保存	我	全部	麻烦	.

我所说的幸运之神帮我省去了所有麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

I	was	opposite	the	house	,	at	the	foot	of	the	steps	,
我	曾是	对面的	这	房子	,	在	这	脚	的	这	步骤	,

我当时站在房子对面，台阶脚下。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

turning	over	the	beginning	of	the	story	in	my	mind	for	the	last	time	,
转弯	超过	这	开始	的	这	故事	在	我的	头脑	为了	这	最后的	时间	,

我最后一次在脑海中重温了故事的开头，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [lʊkt] [aʊt] .

when	the	door	opened	and	a	servant	looked	out	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	仆人	看起来	出去	.

门开了，一个仆人向外张望。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [læmp] , [hiː; hi] ['bekənd] [ænd; ənd] [sed] :

Seeing	me	,	by	the	light	of	the	street	-	lamp	,	he	beckoned	and	said	:
看到	我	,	经过	这	光	的	这	街道	-	灯	,	他	招手	和	说	:

借着路灯的光亮，他看见了我，便招了招手说：

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ][mæn] ?

'	Do	you	want	to	earn	a	shilling	,	my	man	?
-	做	你	想	到	赚	一个	先令	,	我的	男人	?

“你想挣点钱吗，伙计？”

- [aɪ] [sed] - [jes] - ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ; [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,

'	I	said	'	Yes	'	promptly	enough	,	and	went	up	the	steps	;	while	the	man	,
-	我	说	-	是的	-	及时	足够的	,	和	去	向上	这	步骤	;	尽管	这	男人	,

我立刻答应了，然后走上台阶；而那个人，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sed] :

turning	to	a	gentleman	whom	I	now	saw	in	the	hall	,	said	:
转弯	到	一个	绅士	谁	我	现在	锯	在	这	大厅	,	说	:

我转向大厅里一位男士，说道：

- [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [goʊ] , ['mɪstər] ['gɑːdfri] .

'	Here	is	one	who	will	go	,	Mr	Godfrey	.
-	这里	是	一	WHO	将要	去	,	先生	戈弗雷	.

“戈弗雷先生，这个人就要走了。”

[ðə; ði] ['veri] [tʃæns] !

The	very	chance	!
这	非常	机会	!

千载难逢的机会！

[ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

A	tall	,	fine	,	handsome	young	fellow	,
一个	高的	,	美好的	,	英俊的	年轻的	同伴	,

一位身材高挑、英俊潇洒的年轻小伙子

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

but	without	that	air	of	resolution	I	like	to	see	in	a	man's	eyes	and	mouth	.
但	没有	那	空气	的	解决	我	喜欢	到	看	在	一个	男人的	眼睛	和	嘴	.

-
'
-
-

但他的眼神和嘴里却缺少了我喜欢看到的那种坚定的神情。

- [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [aɪ] [θɔːt] ;

'	A	good	enough	fellow	you	are	,	'	I	thought	;
-	一个	好的	足够的	同伴	你	是	,	-	我	想法	;

“你真是个不错的小伙子，”我想；

- [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][baɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] ['iːðər] .

'	but	could	easily	be	made	a	tool	of	by	man	or	woman	either	.
-	但	可以	容易地	是	制成	一个	工具	的	经过	男人	或者	女士	任何一个	.

但无论男女，都很容易将其变成工具。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

'	It	appeared	he	had	an	appointment	with	a	gentleman	,	but	being
-	它	出现	他	有	一个	预约	和	一个	绅士	,	但	存在

[di'teind] [æt; ət][hoʊm] ,

detained	at	home	,
被拘留	在	家	,

“他似乎与一位先生有约，但因被困在家中而迟迟未到。”

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][taɪm] ;

would	be	an	hour	behind	time	;
会	是	一个	小时	在后面	时间	;

会比预计时间晚一个小时;

[ænd; ənd][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

and	to	send	word	to	this	effect	was	why	he	wanted	a	messenger	.
和	到	发送	单词	到	这	影响	曾是	为什么	他	通缉	一个	信使	.

他之所以需要信使，就是为了传达这个信息。

['mɪstər] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ]['duːɪŋ][maɪ]

Mr	Godfrey	was	man	of	business	sufficient	to	make	sure	of	my	doing	my
先生	戈弗雷	曾是	男人	的	商业	充足的	到	制作	当然	的	我的	正在做	我的

['erənd] ['prɑːpərli] ,

errand	properly	,
差事	适当地	,

戈弗雷先生是一位精明能干的商人，他确保我妥善完成我的任务。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊt]

by	adding	a	line	to	say	I	was	to	have	a	shilling	on	my	giving	the	note
经过	添加	一个	线	到	说	我	曾是	到	有	一个	先令	在	我的	给予	这	笔记

[ɪn] .

in	.
在	.

加一行字说明我交出这张纸条后会得到一先令。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

He	told	me	this	with	a	smile	.
他	讲述	我	这	和	一个	微笑	.

他笑着告诉我这件事。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [keɪm] [ʌv; əv] { - }

As	nothing	particular	came	of	{	442	}
作为	没有什么	特别的	来了	的	{	-	}

没有什么特别的结果{442}

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['mʌni] .

the	message	,	I	will	merely	say	that	I	delivered	it	promptly	and	got	my	money	.
这	信息	,	我	将要	仅仅	说	那	我	发表	它	及时	和	得到	我的	钱	.

我只想说，我已经及时送达了信息并收到了钱。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] ['gɑːdfri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

Now	I	had	seen	Mr	Godfrey	,	I	should	not	forget	him	easily	.
现在	我	有	已见	先生	戈弗雷	,	我	应该	不是	忘记	他	容易地	.

既然我已经见过戈弗雷先生，我应该不会轻易忘记他。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][streɪndʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

But	what	struck	me	as	strange	was	the	feeling	that	I	had	seen	him
但	什么	击	我	作为	奇怪的	曾是	这	感觉	那	我	有	已见	他

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但令我感到奇怪的是，我总觉得以前见过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [meɪ] [miːt] ['enibɑːdi] , ['kæʒuəli] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][soʊ]

Of	course	one	may	meet	anybody	,	casually	pass	him	in	the	street	,	and	so
的	课程	一	可能	见面	任何人	,	随意地	经过	他	在	这	街道	,	和	所以

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

当然，你可能会遇到任何人，在街上随意擦肩而过等等。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

retaining	a	vague	recollection	of	his	features	;	but	this	was	not	altogether
保留	一个	模糊的	回忆	的	他的	特征	;	但	这	曾是	不是	共

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

对他的容貌还有些模糊的印象；但这与印象中的并不完全一样。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wer] , [ɔːr] [haʊ] ,

I	seemed	to	have	some	recent	knowledge	of	him	,	but	where	,	or	how	,
我	似乎	到	有	一些	最近的	知识	的	他	,	但	在哪里	,	或者	如何	,

我似乎最近对他有所了解，但具体在哪里、如何了解到的呢？

[aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪnz][ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	racked	my	brains	in	vain	to	find	out	.
我	架子	我的	大脑	在	徒劳	到	寻找	出去	.

我绞尽脑汁也找不到答案。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] ['gɑːdfri] .

My	plan	was	to	watch	Mr	Godfrey	.
我的	计划	曾是	到	手表	先生	戈弗雷	.

我的计划是观察戈弗雷先生。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [aɪ] [kən'sɪdərd] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

I	had	learned	,	I	considered	,	all	I	could	at	the	office	;
我	有	学习	,	我	经过考虑的	,	全部	我	可以	在	这	办公室	;

我认为，我在办公室里已经学到了我能学到的一切；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts]

the	only	thing	to	be	done	now	was	to	find	out	more	concerning	his	habits
这	仅有的	事物	到	是	完毕	现在	曾是	到	寻找	出去	更多的	有关	他的	习惯

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

and	associates	;
和	同事	;

现在唯一要做的就是进一步了解他的生活习惯和交往对象；

['ðerfɔːr] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['lɪvəri] [nekst] [deɪ] .

therefore	I	gave	up	the	porter's	livery	next	day	.
所以	我	给予	向上	这	搬运工	涂装	下一个	天	.

因此，第二天我就放弃了搬运工的制服。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

To	do	this	was	not	difficult	,
到	做	这	曾是	不是	难的	,

做到这一点并不难。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] [men][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['du:ti][ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

as	one	of	the	out	-	door	men	was	ordered	to	take	my	duty	until	the	return
作为	一	的	这	出去	-	门	男人	曾是	订购	到	拿	我的	责任	直到	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ə'fɪʃ(ə)l] .

of	the	regular	official	.
的	这	常规的	官方的	.

奉命让一名外勤人员代替我值班，直到正式官员返回为止。

[aɪ][felt][ɪn]['du:ti][baʊnd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]['mɪstər] - [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

I	felt	in	duty	bound	to	return	Mr	Picknell's	liberality	,
我	毛毡	在	责任	边界	到	返回	先生	-	自由主义	,

我觉得我有义务回报皮克内尔先生的慷慨。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ;

and	to	ask	him	to	have	a	glass	with	me	at	my	expense	;
和	到	问	他	到	有	一个	玻璃	和	我	在	我的	费用	;

然后请他陪我喝一杯，费用由我承担；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] ,

but	I	would	not	do	this	before	the	other	clerks	,
但	我	会	不是	做	这	前	这	其他	职员	,

但我不会在其他职员之前这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; ['kɑ:nsɪkwentlɪ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][men]

as	the	young	man	might	not	like	it	;	consequently	,	I	waited	until	the	men
作为	这	年轻的	男人	可能	不是	喜欢	它	;	最后	,	我	等待	直到	这	男人

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

因为那个年轻人可能不喜欢这样；所以，我等到那些人离开后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɔ:r; fər]['mɪstər] - ,

and	then	,	lingering	outside	for	Mr	Picknell	,
和	然后	,	挥之不去的	外部	为了	先生	-	,

然后，他徘徊在外面，等着皮克内尔先生。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

I	intended	to	speak	to	him	when	a	little	way	from	the	office	.
我	故意的	到	说话	到	他	什么时候	一个	小的	方式	从	这	办公室	.

我打算在离办公室一段距离的时候和他谈谈。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋlɪ] ;

As	I	knew	where	he	lived	,	I	took	up	a	position	accordingly	;
作为	我	知道	在哪里	他	居住地	,	我	采取	向上	一个	位置	因此	;

因为我知道他住在哪里，所以我采取了相应的策略；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][went] ['kwɪklɪ] [ə'weɪ]

but	he	turned	in	an	unexpected	direction	,	and	went	quickly	away
但	他	转向	在	一个	意外	方向	,	和	去	迅速地	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

但他却出人意料地转向另一个方向，迅速地离开了我。

[ðɪs] [maɪt] ['i:zəlɪ] ['hæpən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

This	might	easily	happen	from	his	having	a	special	engagement	;
这	可能	容易地	发生	从	他的	拥有	一个	特别的	订婚	;

这很可能是因为他有特殊安排；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

but	there	was	something	in	the	manner	of	his	crossing	the	road	,
但	那里	曾是	某物	在	这	方式	的	他的	过境	这	路	,

但他过马路的方式有些特别，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['baistri:t] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'devər] [tu:; tə]

and	then	hurrying	down	a	bystreet	,	which	looked	like	a	man	endeavouring	to
和	然后	匆忙	向下	一个	胡同	,	哪个	看起来	喜欢	一个	男人	努力	到

[ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ;

escape	notice	;
逃脱	注意	;

然后匆匆沿着一条小街跑去，看起来像是一个试图躲避注意的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

and	I	made	up	my	mind	to	follow	and	watch	,	instead	of	speaking	to
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	和	手表	,	反而	的	请讲	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我决定跟着他，观察他，而不是和他说话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] , [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [hi:; hi] [goʊ] ,

It	was	not	easy	to	keep	him	in	sight	,	so	quickly	did	he	go	,
它	曾是	不是	简单的	到	保持	他	在	视线	,	所以	迅速地	做过	他	去	,

他走得太快了，很难一直跟在他身边。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [hi:; hi] [tɜ:rn] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stri:ts] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['prɪti]

and	so	suddenly	did	he	turn	down	unexpected	streets	,	but	I	managed	pretty
和	所以	突然	做过	他	转动	向下	意外	街道	,	但	我	管理	漂亮的

[wel] ,

well	,
出色地	,

于是他突然拐进了意想不到的小路，但我应对得还算顺利。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

until	I	found	,	much	to	my	astonishment	,
直到	我	成立	,	很多	到	我的	惊讶	,

直到我发现，令我非常惊讶的是，

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [maɪ]

that	we	were	drawing	near	the	neighbourhood	in	which	I	had	earned	my
那	我们	是	绘画	靠近	这	邻里	在	哪个	我	有	获得	我的

['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

shilling	on	the	previous	evening	,
先令	在	这	以前的	晚上	,

我们正接近我前一天晚上挣到那一先令的街区。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['gɑ:dfri] ['hɑ:rlˌstən] .

and	,	in	fact	,	were	close	to	the	house	of	Mr	Godfrey	Harleston	.
和	,	在	事实	,	是	关闭	到	这	房子	的	先生	戈弗雷	哈勒斯顿	.

事实上，他们离戈弗雷·哈勒斯顿先生的家很近。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ;

It	was	surely	impossible	that	he	could	be	going	there	;
它	曾是	一定	不可能的	那	他	可以	是	去	那里	;

他绝对不可能去那里；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

but	he	kept	on	until	we	were	almost	in	the	street	,
但	他	保留	在	直到	我们	是	几乎	在	这	街道	,

但他一直走，直到我们几乎走到街上。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['lʊkɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mju:z] [kloʊz] [baɪ] .

when	he	entered	a	low	-	looking	public	-	house	which	stood	in	a	mews	close	by	.
什么时候	他	进入	一个	低的	-	寻找	民众	-	房子	哪个	站立	在	一个	巷子	关闭	经过	.

他走进了一家位于附近马厩里的低矮的酒馆。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɔ:rweɪ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

I	waited	,	hidden	in	a	neighbouring	doorway	,	to	see	him	come	out	.
我	等待	,	隐	在	一个	邻接	门口	,	到	看	他	来	出去	.

我躲在隔壁的门口，等着看他出来。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] .

A	long	time	passed	;	and	as	he	did	not	appear	,	I	began	to	grow	uneasy	.
一个	长的	时间	通过了	;	和	作为	他	做过	不是	出现	,	我	开始	到	生长	不安	.

过了很久，他仍然没有出现，我开始感到不安。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə] [maɪ] [dɪs'gʌst] ,

At	last	I	went	into	the	house	,	and	found	,	to	my	disgust	,
在	最后的	我	去	进入	这	房子	,	和	成立	,	到	我的	厌恶	,

最后我走进了房子，却发现，令我作呕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['baistri:t] [nɪr] [ðə; ði] [mju:z] ,

that	it	opened	on	the	other	side	into	a	bystreet	near	the	mews	,
那	它	打开	在	这	其他	边	进入	一个	胡同	靠近	这	巷子	,

它另一侧通向马厩附近的一条小街。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [wei] , [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] - [hæd; həd] [gɔ:n] .

and	by	this	way	,	no	doubt	,	Mr	Picknell	had	gone	.
和	经过	这	方式	,	不	怀疑	,	先生	-	有	已消失	.

毫无疑问，皮克内尔先生就是这样离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ] [sɔ:] ,

This	was	surprise	enough	;	but	,	to	add	to	my	astonishment	,	I	saw	,
这	曾是	惊喜	足够的	;	但	,	到	添加	到	我的	惊讶	,	我	锯	,

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

leaning	against	the	bar	,
倾斜	反对	这	酒吧	,

这已经足够让我惊讶了；但更令我震惊的是，我看到有人倚靠在吧台上，

['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['emptid] ['tʌmblər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sæm] ,

smoking	,	and	with	a	half	-	emptied	tumbler	before	him	,	Sam	Braceby	,
吸烟	,	和	和	一个	一半	-	清空	不倒翁	前	他	,	山姆	布雷斯比	,

山姆·布雷斯比一边抽着烟，一边面前放着半杯喝剩的酒。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nekt] [sæm] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] .

the	Long	-	necked	Sam	whom	I	had	saved	at	the	Old	Bailey	.
这	长的	-	颈部	山姆	谁	我	有	已保存	在	这	老的	贝利	.

我在老贝利救下的那个长脖子山姆。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mju:tʃuəl] .

I	knew	him	at	once	,	and	the	recognition	was	mutual	.
我	知道	他	在	一次	,	和	这	认出	曾是	相互的	.

我一眼就认出了他，他也同样认出了我。

[sæm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

Sam	had	nothing	to	fear	from	me	now	,
山姆	有	没有什么	到	害怕	从	我	现在	,

山姆现在不用再怕我了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stægərd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

but	I	could	tell	that	he	was	rather	staggered	by	seeing	me	.
但	我	可以	告诉	那	他	曾是	相当	交错	经过	看到	我	.

但我看得出来，他看到我后相当惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['æftər]['eni] [gʊd] , [siː] [hɪm; ɪm] [wer]
Of course I could not consider him as being after any good , see him where
的 课程 我 可以 不是 考虑 他 作为 存在 后 任何 好的 , 看 他 在哪里
[aɪ] [maɪt] ,
I might ,
我 可能 ,

当然，我不可能认为他心怀善意，无论我怎么看待他，我都不会这么想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and he knew that as well as I did .
和 他 知道 那 作为 出色地 作为 我 做过 .

他和我一样清楚这一点。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ]
He touched his cap , and asked to be allowed the pleasure of standing
他 感动 他的 帽 , 和 问 到 是 允许 这 乐趣 的 常设
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

他摸了摸帽子，请求允许他举起一杯酒。

[wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ,
When I declined this ,
什么时候 我 拒绝 这 ,

当我拒绝时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] —
he said he had been to the West End on a profitable bit of business —
他 说 他 有 到过 到 这 西方 结尾 在 一个 有利可图 少量 的 商业 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他说他去西区是为了做一笔有利可图的生意——事实上，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['biəhɑjs] [ðer; ðər] ,
he thought he was going to take a snug little beerhouse there ,
他 想法 他 曾是 去 到 拿 一个 舒适 小的 啤酒屋 那里 ,

他原以为他会去那里一家舒适的小啤酒馆。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] .
which a friend had promised to put him into .
哪个 一个 朋友 有 承诺 到 放 他 进入 .

朋友答应把他送到那里去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
I looked at him steadily while he said this , and smiled when he had
我 看起来 在 他 稳步 尽管 他 说 这 , 和 微笑 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

在他说话的时候，我一直看着他，等他说完后，我笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [sæm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ]['ɔːlsoʊ] ,
In spite of himself , Sam could not help smiling also ,
在 尽管如此 的 他自己 , 山姆 可以 不是 帮助 微笑 还 ,

尽管萨姆自己也极力克制，但他还是忍不住笑了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
although he tried to disguise it by drinking some gin - and - water .
虽然 他 尝试 到 伪装 它 经过 喝 一些 杜松子酒 - 和 - 水 .

虽然他试图通过喝一些杜松子酒加水来掩盖这一点。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spɪnər] .
AN **ANCIENT** **SPINNER** **.**
一个 古老的 旋转器 .

古代纺纱机。

[ɪn][ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] [deɪz] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði]
In **the** **'** **good** **old** **days** **'** **before** **the** **invention** **of** **the** **spinning** **-** **jenny** **and** **the**
在 这 - 好的 老的 天 - 前 这 发明 的 这 旋转 - 珍妮 和 这
[sti:m] - ['endʒɪn] ,
steam **-** **engine** **,**
蒸汽 - 引擎 ,

在纺纱机和蒸汽机发明之前的"美好旧时光"里，

[wen] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðeɪ]
when **working** **-** **men** **were** **slaves** **,** **and** **the** **rich** **had** **not** **the** **luxuries** **they**
什么时候 在职的 - 男人 是 奴隶 , 和 这 富有的 有 不是 这 奢侈品 他们
[hæv; həv] [naʊ] ,
have **now** **,**
有 现在 ,

当工人还是奴隶，富人也没有现在这样的奢侈品时，

['spɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
spinning **was** **the** **work** **of** **the** **mistress** **of** **the** **house** **.**
旋转 曾是 这 工作 的 这 情妇 的 这 房子 .

纺纱是这家女主人的工作。

['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] -
Many **good** **stories** **begin** **with** **an** **account** **of** **a** **fair** **maiden** **at** **a** **spinning** **-**
许多 好的 故事 开始 和 一个 帐户 的 一个 公平的 少女 在 一个 旋转 -
[wi:l] ,
wheel **,**
车轮 ,

许多精彩的故事都是以一位美丽少女在纺车前纺纱的场景开始的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [raɪm] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] - [wen] ['ædəm] [delvd] [ænd; ənd] [i:v]
and **a** **very** **ancient** **rhyme** **refers** **to** **the** **days** **'** **when** **Adam** **delved** **and** **Eve**
和 一个 非常 古老的 韵 指 到 这 天 - 什么时候 亚当 深入研究 和 前夕
[spæn] .
span **.**
跨度 .

一首非常古老的童谣提到了"亚当耕耘，夏娃纺纱"的日子。

- [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
' **When** **a** **young** **lady** **was** **growing** **of** **a** **marriageable** **age** **,** **in** **the** **days** **of**
- 什么时候 一个 年轻的 女士 曾是 生长 的 一个 婚 年龄 , 在 这 天 的
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
the **spinning** **-** **wheel** **,**
这 旋转 - 车轮 ,

"在纺车时代，当一位年轻女子到了适婚年龄时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nʌpʃlz] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ʃi:ts] ,
she **made** **preparation** **for** **her** **nuptials** **by** **spinning** **the** **material** **for** **sheets** **,**
她 制成 准备 为了 她 婚礼 经过 旋转 这 材料 为了 纸张 ,
['teɪbəlˌklɔ:θs] ,
tablecloths **,**
桌布 ,

她为婚礼做准备，纺纱织布，制作床单、桌布等。

['næpkɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['nesəseriz] ; [hens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] -
napkins , and all manner of household necessaries ; hence she was called a '
餐巾纸 , 和 全部 方式 的 家庭 必需品 ; 因此 她 曾是 称为 一个 -
['spɪnstər] .
spinster .
单身女子 .

餐巾纸和各种家庭必需品；因此她被称为“老处女”。

- [wɜ:rdz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl]
' Words change in their meanings with the changing fashions of a changeful
- 字 改变 在 他们的 含义 和 这 变化 时尚 的 一个 变化
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

“随着瞬息万变的世界时尚潮流的更迭，词语的含义也会随之改变。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['spinəz] , [haʊ'evər] ,
There is one class of spinners , however ,
那里 是 一 班级 的 旋转器 , 然而 ,

然而，有一类纺纱工，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [hæz; həz] [meɪd] [bʌt; bət]
to which the whir of the loom and the steam - engine has made but
到 哪个 这 嗡嗡 的 这 织布机 和 这 蒸汽 - 引擎 有 制成 但
['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
little difference .
小的 不同之处 .

织布机和蒸汽机的运转并没有带来多大改变。

- [men] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [men] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] .
' Men may come , and men may go , but they go on for ever .
- 男人 可能 来 , 和 男人 可能 去 , 但 他们 去 在 为了 曾经 .

人来了又走，但他们永远存在。

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
' All the changes of our complex civilisation make but little difference to
- 全部 这 变化 的 我们的 复杂的 文明 制作 但 小的 不同之处 到
[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['spinəz] .
these little spinners .
这些 小的 旋转器 .

“我们复杂文明的所有变化对这些小纺纱工来说几乎没有任何影响。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ; [spɪn][ðer; ðər] [θredz] ; [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
They live in their dark little houses ; spin their threads ; live their lives ;
他们 居住 在 他们的 黑暗的 小的 房屋 ; 旋转 他们的 线程 ; 居住 他们的 生活 ;

他们住在昏暗的小房子里；纺线；过着自己的生活；

[daɪ][ɪn] [pi:s] , [ɔ:r] [els] [get] ['i:tn] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæs] [ɔ:f][ðə; ði] [si:n] ,
die in peace , or else get eaten up , and pass off the scene ,
死 在 和平 , 或者 别的 得到 吃 向上 , 和 经过 离开 这 场景 ,

要么安详地死去，要么被吞噬，然后悄无声息地离开现场。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [fʌs] , ['si:kɪŋ] [noʊ] ['ɑ:nər] .
making no fuss , seeking no honour .
制作 不 大惊小怪 , 寻求 不 荣誉 .

不张扬，不求名利。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['mʌsəlz] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk]['nætʃərələsts][kɔ:l][ðem; ðəm] ['mɪtɪləs] [i'dʌlis] .
Some people call them mussels ; scientific naturalists call them Mytilus edulis .
一些 人们 称呼 他们 贻贝 ; 科学 自然学家 称呼 他们 贻贝 食用 .

有些人称它们为贻贝；科学博物学家称它们为 Mytilus edulis。

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] ,

They	deserve	a	good	name	,	for	they	are	an	ancient	and	honourable	family	,
他们	应得	一个	好的	姓名	,	为了	他们	是	一个	古老的	和	光荣的	家庭	,

他们名声显赫，因为他们是一个古老而尊贵的家族。

[ðæt] [hæv; həv] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

that	have	fought	a	good	fight	in	the	fierce	battle	of	life	,
那	有	战斗	一个	好的	斗争	在	这	凶猛的	战斗	的	生活	,

那些在人生这场残酷的战斗中英勇奋战的人

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] , [waɪl] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	have	endured	through	long	ages	,	while	many	others	have	perished	.
和	有	忍受	通过	长的	年龄	,	尽管	许多	其他的	有	遇难	.

它们经历了漫长的岁月，而许多其他物种却已经消亡。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]

Every	one	who	has	visited	the	seashore	must	have	noticed	at	times	a
每一个	一	WHO	有	到访	这	海滨	必须	有	注意到	在	时代	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌsl] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [θredz] ,

little	mussel	forming	the	centre	of	a	tangled	mass	of	threads	,
小的	蚌	成型	这	中心	的	一个	纠缠不清	大量的	的	线程	,

凡是去过海边的人，都一定注意到过，有时会有一团缠绕在一起的丝状物，其中心似乎是一只小小的贻贝。

['ʃɛlz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['frægmənts] .

shells	,	stones	,	and	all	sorts	of	fragments	.
贝壳	,	石头	,	和	全部	排序	的	片段	.

贝壳、石头和各种碎片。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ʃeld] ['spɪnstər] .

These	are	bound	together	by	the	labour	of	the	black	-	shelled	spinster	.
这些	是	边界	一起	经过	这	劳动	的	这	黑色的	-	带壳	单身女子	.

它们是由黑壳老处女的辛勤劳动联系在一起的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] ['mʌsl] [ɔ:t] [tu:; tə]

Instead	of	anchoring	to	a	rock	,	as	a	well	-	behaved	little	mussel	ought	to
反而	的	锚定	到	一个	岩石	,	作为	一个	出色地	-	表现	小的	蚌	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

它本该像一只乖巧的小贻贝那样，牢牢地附着在岩石上，但它却没有。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][ænd; ənd] ['æŋkər] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

this	one	has	gone	off	and	anchored	to	all	sorts	of	rubbish	,
这	一	有	已消失	离开	和	锚定	到	全部	排序	的	垃圾	,

这个锚已经脱落，并锚定在各种各样的垃圾上。

[ænd; ənd] [bɪn] ['drɪvn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	been	driven	and	tossed	by	the	waves	of	the	sea	in	all	directions	,
和	到过	驱动	和	抛掷	经过	这	波浪	的	这	海	在	全部	方向	,

被海浪推来推去，四处飘荡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [wi:; wi][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]

until	it	has	formed	the	centre	of	the	tangled	mass	we	find	on	the	beach
直到	它	有	形成	这	中心	的	这	纠缠不清	大量的	我们	寻找	在	这	海滩

.

:

.

直到它形成我们在海滩上看到的那团纠缠在一起的物体的中心。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ə; eɪ] ['mʌsl] ['setlz] [bɪ'twi:n] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔ:tər][mɑ:rk] .

In	the	natural	way	,	a	mussel	settles	between	high	and	low	water	mark	.
在	这	自然的	方式	,	一个	蚌	定居点	之间	高的	和	低的	水	标记	.

贻贝自然栖息在高潮线和低潮线之间。

[wen] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,

When	covered	by	the	tide	,	he	opens	his	doors	,
什么时候	涵盖	经过	这	潮	,	他	打开	他的	门	,

当潮水淹没他时，他打开了大门。

[ænd; ənd] ['æŋglz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [ˌæpə'rætəs] ,

and	angles	for	a	living	with	his	wonderful	fishing	-	apparatus	,
和	角度	为了	一个	活的	和	他的	精彩的	钓鱼	-	设备	,

他凭借自己精妙的捕鱼设备，以捕鱼为生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn] ['fɪʃərmən] .

for	the	spinsters	of	the	sea	are	all	born	fishermen	.
为了	这	老处女	的	这	海	是	全部	出生	渔民	.

因为所有在海上未婚的女子，天生都是渔夫。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz]['goʊɪŋ][aʊt] ,

When	the	tide	is	going	out	,
什么时候	这	潮	是	去	出去	,

当潮水退去时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋglər][kləuziz][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [seɪf] ,

the	little	angler	closes	the	valves	of	his	house	as	tight	as	a	steel	safe	,
这	小的	垂钓者	关闭	这	阀门	的	他的	房子	作为	紧的	作为	一个	钢	安全的	,

小渔夫把家里的阀门关得像钢制保险箱一样严实。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd]

and	keeps	his	mouth	shut	,	with	a	lot	of	water	inside	,	until	the	tide
和	保持	他的	嘴	关闭	,	和	一个	很多	的	水	里面	,	直到	这	潮

['kʌvərz][hɪm; ɪm][ə'gen] .

covers	him	again	.
封面	他	再次	.

他紧闭着嘴，嘴里灌满了水，直到潮水再次淹没他。

[haʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['spɪnər] ,

How	the	Frenchmen	have	learned	the	habits	of	this	well	-	known	little	spinner	,
如何	这	法国人	有	学习	这	习惯	的	这	出色地	-	已知	小的	旋转器	,

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	cultivated	him	,
和	栽培	他	,

法国人是如何了解这位著名的小纺纱工的习惯，并加以培养的呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	made	of	him	a	cheap	and	nutritious	article	of	diet	for	the
和	制成	的	他	一个	便宜的	和	营养丰富的	文章	的	饮食	为了	这

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

French	nation	,
法语	国家	,

并使他成为法国人民廉价而营养丰富的食品。

[ɪz] ['ferli] [wel] [noʊn] .

is	fairly	well	known	.
是	相当	出色地	已知	.

相当有名。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːvz] [hɪz; ɪz][roʊps] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel]

How	the	little	fellow	builds	his	house	and	weaves	his	ropes	,	is	not	quite	so	well
如何	这	小的	同伴	建造	他的	房子	和	编织	他的	绳索	,	是	不是	相当	所以	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

这个小家伙如何建造房子和编织绳索，我们却不太了解。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] - [blu:] , ['pɜ:rli]

The	house	itself	,	with	its	black	outside	,	and	the	beautiful	sky	-	blue	,	pearly
这	房子	本身	,	和	它是	黑色的	外部	,	和	这	美丽的	天空	-	蓝色的	,	珍珠般的

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

房子本身，外墙是黑色的，内部却是美丽的浅蓝色，如珍珠般光泽。

[ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] ,

is	a	work	of	the	greatest	skill	,
是	一个	工作	的	这	最	技能	,

这是一项技艺精湛的作品，

[waɪl] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['tʃæptər] { - }

while	the	mechanism	by	which	it	is	opened	and	closed	forms	a	chapter	{	443	}
尽管	这	机制	经过	哪个	它	是	打开	和	关闭	表格	一个	章	{	-	}

而它的打开和关闭机制则构成了第443章。

[ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['wʌndər] - [lɔ:r] .

in	the	world's	wonder	-	lore	.
在	这	世界的	想知道	-	知识	.

世界奇观传说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['fleʃi] - ['mænt(ə)l] , - [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊni] [haʊs] .

The	little	spinner	lives	in	a	soft	,	fleshy	'	mantle	,	'	inside	of	his	stony	house	.
这	小的	旋转器	生活	在	一个	柔软的	,	肉质的	-	地幔	,	-	里面	的	他的	石质的	房子	.

这个小小的纺纱者住在它石头房子里柔软的肉质"斗篷"里。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænt(ə)l][ɑ:r; ər]['taɪni]['fɪŋgərz] (['sɪliə]) [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɪgmənt] ['sɛlz]

On	the	edge	of	this	mantle	are	tiny	fingers	(	cilia	)	and	little	pigment	cells
在	这	边缘	的	这	地幔	是	微小的	手指	(	纤毛	)	和	小的	颜料	细胞

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪldz] .

with	which	he	builds	.
和	哪个	他	建造	.

在这层外套膜的边缘有细小的指状物（纤毛）和微小的色素细胞，他用它们来构建身体。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] — ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm] — [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [si:] - ['wɔ:tər][baɪ]

The	material	—	carbonate	of	lime	—	is	extracted	from	the	clear	sea	-	water	by
这	材料	—	碳酸盐	的	酸橙	—	是	提取	从	这	清除	海	-	水	经过

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

a	simple	process	in	the	life	of	the	animal	.
一个	简单的	过程	在	这	生活	的	这	动物	.

这种物质——碳酸钙——是通过动物生命中一个简单的过程从清澈的海水中提取出来的。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [goʊz][tu:; tə][fɔ:rm] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] , ['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['sɪnju:] ,

Just	as	our	food	goes	to	form	blood	and	bone	,	muscle	and	sinew	,
只是	作为	我们的	食物	去	到	形式	血	和	骨	,	肌肉	和	腱子	,

就像我们吃的食物会形成血液、骨骼、肌肉和筋腱一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnər] [goʊ][tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z]

so	does	the	food	of	the	little	spinner	go	to	form	his	delicate	tissues
所以	做	这	食物	的	这	小的	旋转器	去	到	形式	他的	精美的	组织

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['ʃeli] [haʊs] .

and	his	hard	shelly	house	.
和	他的	难的	雪莉	房子	.

所以，小纺纱工的食物就用来形成它娇嫩的组织和坚硬的壳屋。

[ðə; ði] ['mʌsl] - [haʊs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlz] [laɪf][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz]
The **mussel** **-** **house** **is** **as** **much** **a** **part** **of** **the** **mussel's** **life** **as** **our** **homes**
这 蚌 - 房子 是 作为 很多 一个 部分 的 这 贻贝的 生活 作为 我们的 房屋
[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
are **part** **of** **our** **lives** **,**
是 部分 的 我们的 生活 ,

贻贝养殖屋之于贻贝，正如我们的家之于我们的生活一样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['veri] ['dɪfrənt] ['iːðər] ; [bəuθ][ɑːr; ər]
and **the** **processes** **of** **building** **are** **not** **so** **very** **different** **either** **;** **both** **are**
和 这 流程 的 建筑 是 不是 所以 非常 不同的 任何一个 ; 两个都 是
['sɪmp(ə)l] , [bəuθ][ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] .
simple **,** **both** **are** **mysterious** **.**
简单的 , 两个都 是 神秘 .

建造过程也大同小异；两者都很简单，两者都很神秘。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɪnər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θred] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
To **watch** **this** **little** **spinner** **make** **his** **thread** **is** **very** **interesting** **.**
到 手表 这 小的 旋转器 制作 他的 线 是 非常 有趣的 .

观看这个小纺车手纺线的过程非常有趣。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [prəʊ'truːdz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][pæd][ʌv; əv] [fleʃ] ,
From **one** **side** **of** **his** **house** **protrudes** **a** **curious** **little** **pad** **of** **flesh** **,**
从 一 边 的 他的 房子 突出 一个 好奇的 小的 软垫 的 肉 ,

他家的一侧伸出一块奇特的小肉垫，

[ə; eɪ] [kweɪnt] , ['pɔɪntɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæb] .
a **quaint** **,** **pointed** **sort** **of** **a** **tab** **.**
一个 古雅 , 尖 种类 的 一个 标签页 .

一种造型别致、尖尖的标签。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - [fʊt] , - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
This **is** **called** **his** **'** **foot** **,** **'** **though** **it** **might** **just** **as** **well** **have** **been** **called** **his**
这 是 称为 他的 - 脚 , - 尽管 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 称为 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

这被称为他的"脚"，但其实也完全可以称之为他的手。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
He **touches** **the** **rock** **,** **or** **whatever** **he** **desires** **to** **attach** **himself** **to** **,** **with** **this**
他 触摸 这 岩石 , 或者 任何 他 欲望 到 附 他自己 到 , 和 这
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

他用这只脚触碰岩石，或者任何他想要依附的东西。

[ðen] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]
then **withdraws** **it** **,** **leaving** **a** **tiny** **thread** **,** **which** **he** **has** **made** **by** **some**
然后 撤回 它 , 离开 一个 微小的 线 , 哪个 他 有 制成 经过 一些
['mɪstɪk] ['prɑːses] ,
mystic **process** **,**
神秘 过程 ,

然后他把它抽了出来，留下一根细细的线，那是他用某种神秘的方法制成的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [meɪks] [hɜːr; hər]['sɪlkən][kɔːrd] .
in **his** **own** **body** **,** **just** **as** **a** **spider** **makes** **her** **silken** **cord** **.**
在 他的 自己的 身体 , 只是 作为 一个 蜘蛛 制作 她 丝 绳索 .

在他的身体里，就像蜘蛛织丝一样。

[ðə; ði] [fʊt] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɔ:lweɪz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [θred] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

The	foot	comes	out	again	and	again	,	always	leaving	a	thread	,	until	a	strong
这	脚	来	出去	再次	和	再次	,	总是	离开	一个	线	,	直到	一个	强的

[roʊp][ɪz]['woʊv(ə)n] ,

rope	is	woven	,
绳索	是	编织	,

脚反复伸出，每次都留下一根线，直到织成一根结实的绳子。

[wɪtʃ] [baɪndz][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [hoʊm] .

which	binds	him	securely	to	his	chosen	home	.
哪个	结合	他	安全地	到	他的	选定	家	.

这使他牢牢地留在了他选择的家园。

[hi:; hi][kæn; kən] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ɔ:r] ['leŋθən] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kən'træktaɪl]['moʊʃ(ə)n] ,

He	can	shorten	or	lengthen	this	cable	by	a	simple	contractile	motion	,
他	能	缩短	或者	加长	这	电缆	经过	一个	简单的	收缩	运动	,

他可以通过简单的收缩运动来缩短或延长这条缆绳。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [fɔ:r; fər][laɪf]

which	allows	him	a	little	play	;	but	he	may	be	said	to	be	fixed	for	life
哪个	允许	他	一个	小的	玩	;	但	他	可能	是	说	到	是	固定的	为了	生活

,

,

,

这让他有了一些玩乐的空间；但可以说他的人生已经注定。

[wʌns][hi:; hi] ['setlz] [daʊn] .

once	he	settles	down	.
一次	他	定居点	向下	.

等他安顿下来之后。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

After	a	severe	storm	,	some	of	them	will	generally	be	found	on	the	shore	,
后	一个	严重	风暴	,	一些	的	他们	将要	一般来说	是	成立	在	这	支撑	,

暴风雨过后，通常会在岸边发现其中一些。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] ;

driven	from	their	moorings	,	helpless	and	homeless	on	the	strand	;
驱动	从	他们的	系泊	,	无助	和	无家可归者	在	这	链	;

被驱逐出泊位，无助地流落到沙滩上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['skɪlfl] ['pi:p(ə)l]

but	they	can	stand	the	storm	as	well	as	the	ships	of	more	skilful	people
但	他们	能	站立	这	风暴	作为	出色地	作为	这	船舶	的	更多的	熟练	人们

,

,

,

但他们也能像技术更娴熟的人的船只一样经受住风暴的考验。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [les] ['nu:mərəs] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ðæn; ðən]

and	their	disasters	at	sea	are	probably	less	numerous	in	proportion	than
和	他们的	灾难	在	海	是	大概	较少的	很多的	在	部分	比

['aʊərz][ɑ:r; ər] .

ours	are	.
我们的	是	.

他们的海上灾难数量可能比我们的要少。

[aɪ][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] ,

I	had	one	little	fellow	in	an	aquarium	,
我	有	一	小的	同伴	在	一个	水族馆	,

我鱼缸里养了一条小鱼，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][taɪd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

who	**had**	**been**	**gathered**	**from**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**tide**	**left**	**him**	**for**	**a**	**long**
WHO	有	到过	聚集	从	一个	点	在哪里	这	潮	左边	他	为了	一个	长的

['pɪriəd] ['evri] [deɪ] .

period	**every**	**day**	**.**
时期	每一个	天	.

他每天长时间被潮水冲走，最终被聚集到那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [soʊ] ,

He	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**under**	**water**	**all**	**the**	**time**	**,**	**so**	**,**
他	做过	不是	关心	到	是	在下面	水	全部	这	时间	,	所以	,

他并不想一直待在水下，所以

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][hoʊm] - [meɪd] [θred] ,

by	**the**	**aid**	**of**	**his**	**foot**	**and**	**his**	**wonderful**	**home**	**-**	**made**	**thread**	**,**
经过	这	援助	的	他的	脚	和	他的	精彩的	家	-	制成	线	,

借助他的脚和他自制的奇妙线，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	**climbed**	**up**	**the**	**glass**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
他	攀登	向上	这	玻璃	到	这	表面	的	这	水	.

他顺着玻璃爬到了水面上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [θredz] [ə'bʌv] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm]

There	**he**	**attached**	**some**	**threads**	**above**	**water**	**to**	**the**	**glass**	**,**	**leaving**	**some**
那里	他	随附的	一些	线程	多于	水	到	这	玻璃	,	离开	一些

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

他在水面以上部分将一些线系在玻璃上，水面以下部分留了一些线。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnər] [felt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

When	**the**	**little**	**spinner**	**felt**	**like**	**having**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**,**
什么时候	这	小的	旋转器	毛毡	喜欢	拥有	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

当小陀螺想要呼吸一下新鲜空气时，

[hiː; hi] - [hɔːld] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [gaɪz] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

he	**'**	**hauled**	**in**	**'**	**on**	**his**	**upper**	**guys**	**,**	**and**	**rose**	**above**	**the**	**surface**	**.**
他	-	拖拽	在	-	在	他的	上	伙计们	,	和	玫瑰	多于	这	表面	.

他拉着上面的水手，浮出了水面。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ðæt] , [hiː; hi] - [slækt] [ɔːf] , - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˌʌndər'niːθ] ,

When	**tired**	**of**	**that**	**,**	**he**	**'**	**slacked**	**off**	**,**	**'**	**and**	**took**	**a**	**turn**	**underneath**	**,**
什么时候	疲劳的	的	那	,	他	-	松懈	离开	,	-	和	采取	一个	转动	下	,

他厌倦了那样做，就"偷懒"，然后转到下面去。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['taɪd(ə)l]['hæbɪt] .

thus	**making**	**something**	**like**	**his**	**accustomed**	**tidal**	**habit**	**.**
因此	制作	某物	喜欢	他的	习惯	潮汐	习惯	.

从而形成类似他习以为常的潮汐习惯。

['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['muːvmənts] , [wʌn] [grəuz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Watching	**these**	**little**	**animals**	**in**	**their**	**daily**	**movements**	**,**	**one**	**grows**	**to**	**have**	**a**
观看	这些	小的	动物	在	他们的	日常的	移动	,	一	生长	到	有	一个

['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

fellow	**-**	**feeling**	**for**	**them**	**.**
同伴	-	感觉	为了	他们	.

观察这些小动物的日常活动，人们会渐渐对它们产生同情心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [si:m] ['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

Some	of	their	actions	seem	almost	human	,	and	they	form	a	part	of
一些	的	他们的	行动	似乎	几乎	人类	,	和	他们	形式	一个	部分	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

他们的一些行为几乎与人类无异，他们也成为了家庭的一份子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔ:g] , [ɔ:r][ðə; ði] [kə'neri] .

just	as	the	cat	,	the	dog	,	or	the	canary	.
只是	作为	这	猫	,	这	狗	,	或者	这	金丝雀	.

就像猫、狗或金丝雀一样。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃənslɪs] [si:] - ['paɪrət] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] - [welk] ['setld] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

One	day	a	conscienceless	sea	-	pirate	known	as	a	dog	-	whelk	settled	on	this	little
一	天	一个	毫无良知	海	-	海盗	已知	作为	一个	狗	-	青春痘	定居	在	这	小的

['spɪnər] ,

spinner	,
旋转器	,

有一天，一个名叫狗海螺的丧尽天良的海盗占领了这个小小的纺车。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] [ɪn'tent] .

and	began	to	bore	through	his	shell	with	murderous	intent	.
和	开始	到	钻孔	通过	他的	壳	和	杀人犯	意图	.

然后开始带着杀意钻穿他的壳。

[ðə; ði] [welk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

The	whelk	was	taken	off	,	and	removed	to	another	part	of	the	aquarium	.
这	青春痘	曾是	已采取	离开	,	和	已移除	到	其他	部分	的	这	水族馆	.

海螺被取走，并移到了水族箱的另一部分。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

On	the	morrow	,
在	这	明天	,

第二天，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

he	had	found	his	way	back	and	settled	down	again	on	the	innocent	little
他	有	成立	他的	方式	后退	和	定居	向下	再次	在	这	清白的	小的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他找到了回去的路，又一次趴在了那个无辜的小受害者身上。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti]

so	he	was	sentenced	to	death	as	a	murderer	,	and	paid	the	penalty
所以	他	曾是	判刑	到	死亡	作为	一个	凶手	,	和	有薪酬的	这	惩罚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	his	life	.
和	他的	生活	.

因此他被判处死刑，罪名是谋杀，并以生命作为惩罚。

[ðɪs] ['mʌsl] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ænsestərz]

This	mussel	has	inherited	the	spinning	business	from	a	long	line	of	ancestors
这	蚌	有	遗传	这	旋转	商业	从	一个	长的	线	的	祖先

;

;
;

这种贻贝从祖辈那里继承了纺纱的技艺；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][koʊl] - ['fɔrists] [bluːmd] [wer] [ðə; ði]['aɪərn] ['fəːnisiz] [naʊ] [rɔːr] , [ɪn][ðə; ði] -

for	when	the	coal	-	forests	bloomed	where	the	iron	furnaces	now	roar	,	in	the	'
为了	什么时候	这	煤炭	-	森林	盛开	在哪里	这	铁	熔炉	现在	吼	,	在	这	-

[blæk] ['kʌntri] - [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Black	Country	'	of	England	,
黑色的	国家	-	的	英格兰	,

当煤炭森林在如今炼铁炉轰鸣的地方，在英格兰的"黑乡"盛开时，

[ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['spɪnər] [wɜːr; wər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər]

the	forefathers	of	our	little	spinner	were	inhabitants	of	the	fresh	-	water
这	祖先	的	我们的	小的	旋转器	是	居民	的	这	新鲜的	-	水

[puːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['fɔrists] .

pools	in	the	carboniferous	forests	.
游泳池	在	这	石炭纪	森林	.

我们的小纺车的祖先是石炭纪森林中淡水池塘的居民。

['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðen] ;

Ages	have	come	and	gone	since	then	;
年龄	有	来	和	已消失	自从	然后	;

自那时以来，岁月已然流逝;

[ðə; ði]['stoʊni] [ri'meɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪnəz] [ɑːr; ər][dʌg][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['diːpəst]

the	stony	remainders	of	the	ancient	spinners	are	dug	from	out	the	deepest
这	石质的	余数	的	这	古老的	旋转器	是	挖	从	出去	这	最深处

[koʊl] - [maɪnz] ,

coal	-	mines	,
煤炭	-	矿井	,

从最深的煤矿中挖出了古代纺纱机的石质残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [stɪl] [spɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [θredz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [æz; əz]

but	the	clever	little	fellows	still	spin	their	simple	threads	along	our	shores	as
但	这	聪明的	小的	伙伴们	仍然	旋转	他们的	简单的	线程	沿着	我们的	海岸	作为

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

但是，这些聪明的小家伙们仍然像过去一样，在我们的海岸边纺着简单的线。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wiːv] [ðer; ðər] [θredz] ['ɪntuː] [glʌvz] [ænd; ənd][hoʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]

We	sometimes	weave	their	threads	into	gloves	and	hose	,	as	a	matter	of
我们	有时	编织	他们的	线程	进入	手套	和	软管	,	作为	一个	事情	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

出于好奇，我们有时会把它们的线织成手套和长袜;

[bʌt; bət] [fjuː] ['evər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ðæt]

but	few	ever	seem	to	have	time	to	listen	to	the	wonderful	story	that
但	很少	曾经	似乎	到	有	时间	到	听	到	这	精彩的	故事	那

[kæn; kən][biː; bi][toʊld][tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['spɪnər] .

can	be	told	to	listening	ears	by	this	Ancient	Spinner	.
能	是	讲述	到	聆听	耳朵	经过	这	古老的	旋转器	.

但似乎很少有人有时间去聆听这位古代纺织者讲述的精彩故事。

[æn; ən] ['eskɔːrt] [əd'ventʃər] .

AN	ESCORT	ADVENTURE	.
一个	护送	冒险	.

一次伴游冒险。

- ['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [proʊ'siːd][ɑːn]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
' **Sergeant** , **you** **have** **been** **detailed** **to** **proceed** **on** **escort** **with** **the** **prisoner**
- 军士 , 你 有 到过 详细的 到 继续 在 护送 和 这 囚犯
[skeɪlz] .
Scales .
秤 .

“中士，你奉命押送囚犯斯凯尔斯。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
I **would** **advise** **you** **to** **keep** **a** **sharp** **eye** **upon** **him** .
我 会 建议 你 到 保持 一个 锋利的 眼睛 之上 他 .

我建议你密切关注他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] ,
He **is** **a** **desperate** **character** , **and** **if** **he** **gets** **half** **a** **chance** ,
他 是 一个 绝望的 特点 , 和 如果 他 获得 一半 一个 机会 ,

他是个走投无路的人，如果他得到哪怕一半的机会，

[wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , - [ri'mɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
will **endeavour** **to** **give** **you** **the** **slip** , ' **remarked** **our** **adjutant** **to** **me** .
将要 努力 到 给 你 这 滑 , - 评论 我们的 副官 到 我 .

“他会想方设法摆脱你，”我们的副官对我说。

- ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **Very** **good** , **sir** , ' **I** **replied** .
- 非常 好的 , 先生 , - 我 回复 .

“很好，先生，”我回答道。

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['peɪpər] , - [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪtʃ]
' **Here** **is** **your** **paper** , ' **said** **the** **officer** , **as** **he** **handed** **me** **the** **warrant** **which**
- 这里 是 你的 纸 , - 说 这 官 , 作为 他 递交 我 这 保证 哪个
[baʊnd] [ˌem 'iː] ,
bound **me** ,
边界 我 ,

“这是你的文件，”警官说着，递给我那份逮捕令。

['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] [fɔːr; fər][nɑːn] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] ,
under **severe** **penalties** **for** **non** - **fulfilment** **of** **its** **provisions** ,
在下面 严重 处罚 为了 非 - 履行 的 它是 条款 ,

违反其规定将受到严厉处罚，

[tuː; tə] [teɪk] ['praɪvət] [ˌdʒerə'maɪə] [skeɪlz] - [ded] [ɔːr][ə'laɪv] - [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mɪlətəri] ['prɪzn] .
to **take** **private** **Jeremiah** **Scales** ' **dead** **or** **alive** ' **to** **the** **district** **military** **prison** .
到 拿 私人的 耶利米 秤 - 死的 或者 活 - 到 这 区 军队 监狱 .

将列兵杰里迈亚·斯凯尔斯“无论生死”押送至地区军事监狱。

[aɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd]
I **saluted** **the** **adjutant** , **and** **was** **turning** **to** **leave** , **when** **the** **colonel** **entered**
我 敬礼 这 副官 , 和 曾是 转弯 到 离开 , 什么时候 这 上校 进入
[ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] .
the **orderly** - **room** .
这 秩序 - 房间 .

我向副官敬了个礼，正要转身离开时，上校走进了军需室。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
' **Good** - **morning** , **colonel** , ' **said** **the** **adjutant** .
- 好的 - 早晨 , 上校 , - 说 这 副官 .

“早上好，上校。”副官说道。

- [ðɪs] ['sɑːrdʒənt][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] - ['eskɔːrt] ,
' **This** **sergeant** **is** **going** **on** **Scales's** **escort** ,
- 这 军士 是 去 在 - 护送 ,

“这位中士将负责护送斯凯尔斯。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] . -

and	I	was	just	warning	him	to	take	great	care	of	the	rascal	.	'
和	我	曾是	只是	警告	他	到	拿	伟大的	关心	的	这	恶棍	.	-

我只是提醒他要好好管好那个小混蛋。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] !

'	Confound	the	fellow	!
-	混杂	这	同伴	!

真该死!

- ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

'	grumbled	the	colonel	.
-	咕哝	这	上校	.

"上校咕哝道。"

- ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	After	all	,	it	seems	the	scoundrel	is	coming	back	to	me	.
-	后	全部	,	它	似乎	这	恶棍	是	未来	后退	到	我	.

"看来，这个恶棍最终还是回到了我身边。"

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðæt] [traɪd] [hɪm; ɪm] — ['veri] ['prɑ:pərli] ,

The	court	-	martial	that	tried	him	—	very	properly	,
这	法庭	-	武术	那	尝试	他	—	非常	适当地	,

审判他的军事法庭——非常公正地——

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] — ['sentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n]

considering	his	antecedents	—	sentenced	him	to	be	discharged	on
考虑	他的	来路	—	判刑	他	到	是	出院	在

[ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ;

the	expiry	of	his	term	of	imprisonment	;
这	到期日	的	他的	学期	的	监禁	;

考虑到他的前科，判处他在服刑期满后释放;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [prɪ'zu:məbli] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [su:'pɪriər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	now	the	general	,	presumably	acting	on	superior	instructions	,
和	现在	这	一般的	,	想必	表演	在	优越的	指示	,

现在，这位将军，想必是奉上级指示行事，

[rɪ'mɪts] [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

remits	the	only	part	of	the	punishment	that	is	likely	to	benefit	the	service	.
汇款	这	仅有的	部分	的	这	惩罚	那	是	可能	到	益处	这	服务	.

只减免可能对服役有利的那部分刑罚。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]

During	my	twenty	years	'	experience	,	I	have	always	found	it	the	same	in	the
期间	我的	二十	年	-	经验	,	我	有	总是	成立	它	这	相同的	在	这

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

在我二十年的军旅生涯中，我发现军队里的情况也始终如此。

[læst] [sprɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [wi:; wi]

Last	spring	,	for	instance	,	during	the	wholesale	reduction	that	took	place	,	we
最后的	春天	,	为了	实例	,	期间	这	批发的	减少	那	采取	地方	,	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

例如，去年春天，在大幅度降价促销期间，我们曾面临.....

[pər'fɔ:rs] , [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [men] , ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs]
perforce , to send away a number of good men , infinitely better than this
强制 , 到 发送 离开 一个 数字 的 好的 男人 , 无限地 更好的 比 这
['blækgɑ:rd] .
blackguard .
浑蛋 .

迫不得已，要遣走许多比这个恶棍好得多的好人。

[naʊ] , [ðə; ðɪ]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] ['bɪznəs] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ,
Now , the Franco - Prussian business comes on the boards ,
现在 , 这 弗朗哥 - 普鲁士 商业 来 在 这 板 ,

现在，普法合资企业进入了讨论范围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][əb'teɪn]
and the authorities at the Horse Guards are moving creation to obtain
和 这 当局 在 这 马 卫兵 是 移动 创建 到 获得
[rɪ'kru:ts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]['redʒɪmənts][ʌp][tu:; tə] [fʊl] [streŋθ] .
recruits in order to get the regiments up to full strength .
新兵 在 命令 到 得到 这 军团 向上 到 满的 力量 .

皇家骑兵卫队的当局正在积极招募新兵，以使各团达到满员状态。

['evri] ['broʊkən] - [daʊn] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] ,
Every broken - down scarecrow in the kingdom is being enlisted ,
每一个 破碎的 - 向下 稻草人 在 这 王国 是 存在 入伍 ,

王国里所有破损的稻草人都被征召入伍。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['spesimənz] [sent] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .
at least if I may judge from the precious specimens sent up to me .
在 至少 如果 我 可能 法官 从 这 宝贵的 标本 发送 向上 到 我 .

至少从送来给我的珍贵标本来看是这样的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] - ['mɑ:rʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ]
the recommendations of courts - martial with regard to the discharge with
这 建议 的 法院 - 武术 和 看待 到 这 释放 和
['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ,
ignominy of the scum of the army are not being given effect to ,
耻辱 的 这 浮渣 的 这 军队 是 不是 存在 给定 影响 到 ,

军事法庭关于将军队败类耻辱地开除的建议没有得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræskəlz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] . — [jes] , ['sɑ:rdʒənt] , -
and the rascals are allowed to remain in the service . — Yes , sergeant , '
和 这 无赖 是 允许 到 保持 在 这 服务 . — 是的 , 军士 , -
[ri'zju:md] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
resumed the commanding officer ,
恢复 这 指挥 官 ,

"这些无赖竟然被允许继续留在部队。"指挥官回答道："是的，中士。"

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] , - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['blækgɑ:rd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ;
addressing me , ' you've got a cut - throat incorrigible blackguard to deal with ;
解决 我 , - 你已经 得到 一个 切 - 喉 不可救药 浑蛋 到 交易 和 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ,
and if you don't look out ,
和 如果 你 不 看 出去 ,

他跟我说："你面对的是一个冷酷无情、无可救药的恶棍；如果你不小心，

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
he'll **give** **you** **some** **trouble** **.**
地狱 给 你 一些 麻烦 .

他会给你制造一些麻烦。

- [aɪ] [ðen] [sə'luːtid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] ,
' **I** **then** **saluted** **the** **officers** **,** **and** **leaving** **the** **orderly** **-** **room** **,**
- 我 然后 敬礼 这 警官 , 和 离开 这 秩序 - 房间 ,

然后我向军官们敬礼，离开了军官休息室。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
retired **to** **my** **quarters** **to** **make** **a** **few** **preparations** **for** **my** **journey** **,**
退休 到 我的 四分之一 到 制作 一个 很少 准备工作 为了 我的 旅行 ,

我回到自己的房间，为我的旅程做一些准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['siː,kəust] .
which **was** **a** **tramp** **of** **about** **eight** **miles** **along** **the** **seacoast** **.**
哪个 曾是 一个 流浪汉 的 关于 八 英里 沿着 这 海岸 .

那是一段沿着海岸线大约八英里的徒步旅行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðiːz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
These finished , I proceeded to the room of the private who was detailed
这些 完成的 , 我 继续 到 这 房间 的 这 私人的 WHO 曾是 详细的
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
to accompany me ,
到 陪伴 我 ,

这些事情结束后，我前往了负责陪同我的士兵的房间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
in order to have a consultation with him on the subject .
在 命令 到 有 一个 咨询 和 他 在 这 主题 .

为了就此事与他进行磋商。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] ['welʃmən] , [neɪmd] ['wɪljəmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [huːz] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
This man , a Welshman , named Williams , was a veteran whose period of
这 男人 , 一个 威尔士人 , 命名 威廉姆斯 , 曾是 一个 老将 谁 时期 的
['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪərd] .
service had almost expired .
服务 有 几乎 已到期 .

这位名叫威廉姆斯的威尔士人是一名退伍老兵，他的服役期即将结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , [ðə; ði] - ['hɪroʊ] { - }
He was , speaking literally , the ' hero { 444 }
他 曾是 , 请讲 字面上地 , 这 - 英雄 { - }

从字面上讲，他就是"英雄"{444}

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts]
of a hundred fights
的 一个 百 战斗

一百场战斗

; - [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːk] [wɔːr] .
; ' his experience of active service beginning while a boy in the second Sikh war .
; - 他的 经验 的 积极的 服务 开始 尽管 一个 男生 在 这 第二 锡克教徒 战争 .

；'他从少年时期就开始在第二次锡克战争中服役。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] - , [ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] ['dʊrɪŋ]
He subsequently was engaged in Kaffirland , the Crimea , and in India during
他 随后 曾是 已订婚的 在 - , 这 克里米亚 , 和 在 印度 期间
[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ,
the suppression of the Mutiny ,
这 抑制 的 这 兵变 ,

随后，他参与了卡菲尔兰、克里米亚和印度镇压叛乱的行动。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbi'siniən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
finishing with the Abyssinian expedition ,
精加工 和 这 阿比西尼亚语 远征 ,

最后是阿比西尼亚远征，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] .
which took place two years prior to the time of which I write .
哪个 采取 地方 二 年 事先的 到 这 时间 的 哪个 我 写 .

这件事发生在我写下这段文字的两年前。

[aɪ] ['nær,eɪtid] [tu:; tə] ['wɪljəmz] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
I **narrated** **to** **Williams** **the** **remarks** **of** **the** **colonel** **and** **the** **adjutant** **regarding**
我 旁白 到 威廉姆斯 这 评论 的 这 上校 和 这 副官 关于
['aʊər; ɑ:r] ['prɪz(ə)nər] ;
our **prisoner** **;**
我们的 囚犯 ;

我向威廉姆斯转述了上校和副官对我们俘虏的评价;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vetərən] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['laɪtli] .
but **the** **veteran** **affected** **to** **treat** **the** **matter** **very** **lightly** **.**
但 这 老将 做作的 到 对待 这 事情 非常 轻轻 .

但这位老兵却对此事表现得非常轻描淡写。

- [aɪv] [hæd; həd] ['tʌfər] [dʒɑ:bz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ['sɑ:rdʒənt] , - [hi:; hi] [sed] ;
' I've **had** **tougher** **jobs** **than** **this** **in** **my** **time** **,** **sergeant** **,** **'** **he** **said** **;**
- 我已经 有 更难 工作 比 这 在 我的 时间 , 军士 , - 他 说 ;

"我这辈子干过比这更难的工作，中士，"他说;

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['snaɪdɝ] : - [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tu:; tə]
and **then** **added** **significantly** **,** **pointing** **to** **his** **Snider** **:** **'** **Just** **let** **him** **try** **to**
[boʊlt] ,
bolt **,**
螺栓 ,

然后他指着他的斯奈德补充道："就让他试试能不能逃跑吧。"

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [wəʊnt] [get] ['veri] [fɑ:r] !
and **my** **word** **,** **he** **won't** **get** **very** **far** **!**
和 我的 单词 , 他 惯于 得到 非常 远的 !

我的天，他走不了多远!

- [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [skeɪlz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .
' The **prisoner** **,** **Scales** **,** **was** **a** **repulsive** **-** **looking** **fellow** **of** **about** **twenty** **-** **five** **.**
- 这 囚犯 , 秤 , 曾是 一个 丑恶 - 寻找 同伴 的 关于 二十 - 五 .

"囚犯斯凯尔斯长相丑陋，大约二十五岁。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]
He **was** **more** **a** **lithe** **and** **active** **than** **a** **powerful** **man** **,** **but** **was**
他 曾是 更多的 一个 轻盈 和 积极的 比 一个 强大的 男人 , 但 曾是
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

他与其说是个强壮的人，不如说是个身手矫健、行动敏捷的人，但即便如此，他仍然是个强壮的人。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bru:t(ə)l] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
by **reason** **of** **his** **brutal** **and** **vindictive** **disposition** **,**
经过 原因 的 他的 野蛮 和 报复心强的 处置 ,

由于他残暴且报复心强的性格，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:səbli] [dɪ'spoʊzd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] .
the **terror** **of** **all** **the** **peaceably** **disposed** **men** **of** **the** **corps** **.**
这 恐怖 的 全部 这 和平地 处置 男人 的 这 兵团 .

令军团中所有爱好和平的士兵感到恐惧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ,
He **had** **served** **in** **the** **army** **for** **about** **three** **years** **,**
他 有 服务 在 这 军队 为了 关于 三 年 ,

他曾在军队服役约三年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
during **which** **period** **he** **was** **always** **in** **trouble** **.**
期间 哪个 时期 他 曾是 总是 在 麻烦 .

那段时间他总是麻烦不断。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ,

On	the	return	of	the	regiment	from	abroad	,
在	这	返回	的	这	团	从	国外	,

该团从国外返回后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [bæd] ['kærəktər] ;

he	came	to	us	from	the	depôt	with	an	extremely	bad	character	;
他	来了	到	我们	从	这	-	和	一个	极其	坏的	特点	;

他从仓库来的时候品行极其恶劣；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['æftərwərdz] [kən'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] .

and	this	evil	reputation	he	afterwards	consistently	maintained	.
和	这	邪恶的	名声	他	然后	始终	维持	.

而他此后一直保持着这种恶名。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [riˈmaːks] ,

At	the	reduction	of	the	army	referred	to	in	the	colonel's	remarks	,
在	这	减少	的	这	军队	指	到	在	这	上校的	评论	,

上校在讲话中提到的军队裁减问题，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] [skeɪlz] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]

the	services	of	Mr	Scales	would	to	a	certainty	have	been	dispensed	with
这	服务	的	先生	秤	会	到	一个	肯定	有	到过	分发	和

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] .

had	he	not	at	the	time	been	a	deserter	.
有	他	不是	在	这	时间	到过	一个	逃兵	.

如果斯凯尔斯先生当时不是逃兵，他的服务肯定会被取消。

['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being	apprehended	and	brought	back	to	the	corps	at	the	beginning	of	the
存在	被捕	和	带来	后退	到	这	兵团	在	这	开始	的	这

[sker] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] ,

scare	occasioned	by	the	disturbed	relations	of	Prussia	and	France	,
吓	引发	经过	这	不安	关系	的	普鲁士	和	法国	,

在普法关系紧张引发恐慌之初，他被逮捕并带回部队。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [tuː] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

he	received	two	months	'	imprisonment	,	and	was	sent	to	his	duty	.
他	已收到	二	几个月	-	监禁	,	和	曾是	发送	到	他的	责任	.

他被判处两个月监禁，并被派往他的岗位。

[θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] , [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [ruːm] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

Three	days	after	his	release	,	an	officer's	room	was	broken	into	and	all	his
三	天	后	他的	发布	,	一个	警官们	房间	曾是	破碎的	进入	和	全部	他的

['væljuəblz] [æb'stræktɪd] ;

valuables	abstracted	;
贵重物品	摘要	;

获释三天后，一名军官的房间被闯入，所有贵重物品被盗；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [skeɪlz] [wʌz; wəz]['ɪmplɪkeɪtɪd][kən'dʒɔɪntli]

and	in	this	business	it	was	supposed	Scales	was	implicated	conjointly
和	在	这	商业	它	曾是	据称	秤	曾是	牵涉其中	共同地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv] ['iːkwəli] [hæd; həd] [rɪˈpjuːt] .

with	a	comrade	of	equally	had	repute	.
和	一个	同志	的	同样地	有	声誉	.

在这起案件中，人们认为斯凯尔斯与一位同样声名狼藉的同伙共同参与其中。

[ðɪs] ['praɪvət] [dɪˈzɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːti] ,

This	private	deserted	with	the	booty	,
这	私人的	荒凉的	和	这	赃物	,

这名私家侦察兵带着战利品弃船逃生。

[ænd; ənd] [skeɪlz] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

and	Scales	was	apprehended	on	suspicion	and	handed	over	to	the	civil
和	秤	曾是	被捕	在	怀疑	和	递交	超过	到	这	民用

[ə'θɔ:rətiz] ;

authorities	;
当局	;

斯凯尔斯因涉嫌犯罪被逮捕并移交给民事当局;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [tu:; tə]

but	he	was	liberated	owing	to	no	sufficient	evidence	being	forthcoming	to
但	他	曾是	解放	欠款	到	不	充足的	证据	存在	即将推出	到

['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['traɪəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

warrant	his	being	sent	to	trial	on	the	charge	.
保证	他的	存在	发送	到	审判	在	这	收费	.

但由于没有足够的证据证明应该对他进行审判，他被释放了。

[hɪz; ɪz] [nekst] [fi:t] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] ,

His	next	feat	was	striking	a	non	-	commissioned	officer	,
他的	下一个	特技	曾是	引人注目	一个	非	-	委托	官	,

他的下一个壮举是袭击了一名士官。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'fens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sentənst] [tu:; tə] [naɪn] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt]

and	for	this	offence	he	was	now	sentenced	to	nine	months	-	imprisonment
和	为了	这	罪行	他	曾是	现在	判刑	到	九	几个月	-	监禁

;

;
;

他因这项罪行被判处九个月监禁;

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	further	recommendation	by	the	court	-	martial	for	his	dismissal	from	the
这	更远	推荐	经过	这	法庭	-	武术	为了	他的	解雇	从	这

['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

service	with	ignominy	being	remitted	by	the	general	commanding	the	district	.
服务	和	耻辱	存在	已汇出	经过	这	一般的	指挥	这	区	.

军事法庭进一步建议将其开除军籍并予以耻辱处分，但该地区的指挥官将军予以免除。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

No	wonder	that	our	worthy	colonel	was	indignant	at	the	prospect	of	having
不	想知道	那	我们的	值得	上校	曾是	愤怒	在	这	前景	的	拥有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] !

such	a	character	sent	back	to	the	regiment	!
这样的	一个	特点	发送	后退	到	这	团	!

难怪我们这位可敬的上校一想到要把这样的人送回部队就义愤填膺!

['blækˌgɑrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ]

Blackguards	of	his	description	,	in	regard	to	the	relations	of	soldiers	with
黑帮	的	他的	描述	,	在	看待	到	这	关系	的	士兵	和

[si'viljənz] ,

civilians	,
平民	,

就士兵与平民的关系而言，他所描述的那些无赖，

[ɪn'veriəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

invariably	bring	the	regiments	which	have	the	misfortune	to	own	them	into
总是	带来	这	军团	哪个	有	这	不幸	到	自己的	他们	进入

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kredɪt] .

general	discredit	.
一般的	诋毁	.

这必然会给不幸拥有它们的部队带来普遍的耻辱。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [men] ,

The	great	majority	of	soldiers	are	respectable	and	well	-	conducted	men	,
这	伟大的	多数	的	士兵	是	可敬	和	出色地	-	实施	男人	,

绝大多数士兵都是受人尊敬、举止得体的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

and	to	such	it	is	very	galling	and	annoying	to	be	subjected	to	a
和	到	这样的	它	是	非常	令人恼火	和	恼人的	到	是	受	到	一个

['soʊʃ(ə)l]['ɑ:strəsɪzəm][æz; əz]['rɪdʒɪd] ,

social	ostracism	as	rigid	,
社会的	排斥	作为	死板的	,

对于这些人来说，遭受如此严苛的社会排斥是非常令人恼火和烦躁的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ][taɪm] - [ɪk'spaɪərd][kən'vɪkt] ,

in	some	cases	,	as	that	experienced	by	a	time	-	expired	convict	,
在	一些	案例	,	作为	那	经验丰富的	经过	一个	时间	-	已到期	定罪	,

在某些情况下，例如刑期已满的罪犯所经历的情况，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

because	of	the	excesses	committed	by	a	disreputable	minority	of	their
因为	的	这	过剩	坚定的	经过	一个	声名狼藉的	少数民族	的	他们的

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

因为其中少数声名狼藉的人犯下了过激行为；

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kə'mju:nəti] ['bi:ɪŋ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wer] [ðə; ði] [red] [koʊt]

the	civil	community	being	addicted	to	the	belief	that	all	who	wear	the	red	coat
这	民用	社区	存在	上瘾	到	这	信仰	那	全部	WHO	穿	这	红色的	外套

[ɑ:r; ər][bæd][ə'laɪk] .

are	bad	alike	.
是	坏的	同样	.

平民社会普遍认为，所有穿红衣服的人都是坏人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][hæz; həz][nɑ:t]

It	is	to	be	regretted	that	the	commanding	officer	of	a	regiment	has	not
它	是	到	是	后悔	那	这	指挥	官	的	一个	团	有	不是

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'merəli] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l]

the	power	of	summarily	dispensing	with	the	services	of	an	incorrigible
这	力量	的	简而言之	分发	和	这	服务	的	一个	不可救药

['rʌfiən] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [geɪt] .

ruffian	by	having	him	kicked	out	of	the	barrack	gate	.
痞子	经过	拥有	他	踢	出去	的	这	营房	门	.

令人遗憾的是，一个团的指挥官没有权力立即解除一个顽固不化的恶棍的职务，将其赶出营房大门。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

In	the	afternoon	,	Williams	and	I	,	equipped	in	marching	order	,
在	这	下午	,	威廉姆斯	和	我	,	配备	在	行军	命令	,

下午，威廉姆斯和我整装待发，列队行进。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ten] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

and	provided	each	with	ten	rounds	of	ammunition	and	a	day's	rations	,
和	假如	每个	和	十	回合	的	弹药	和	一个	天	口粮	,

并向每人提供了十发子弹和一天的口粮。

[meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['gɑ:rdru:mˌgɑ:rdrʊm] .

made	our	appearance	at	the	regimental	guardroom	.
制成	我们的	外貌	在	这	团级	警卫室	.

我们在团卫室露面了。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

The	sergeant	of	the	guard	gave	me	a	word	of	caution	,
这	军士	的	这	警卫	给予	我	一个	单词	的	警告	,

警卫中士叮嘱了我一句，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [skeɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [hi:; hi] [ment]

and	informed	me	that	Scales	had	been	boasting	to	the	men	that	he	meant
和	知情的	我	那	秤	有	到过	吹嘘	到	这	男人	那	他	意思是

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	make	his	escape	.
到	制作	他的	逃脱	.

并告诉我，斯凯尔斯曾向那些人吹嘘他打算逃跑。

['aʊər; ɑ:r][mæn] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] [lʊk] ,

Our	man	received	us	with	a	stolid	look	,
我们的	男人	已收到	我们	和	一个	沉稳	看	,

我们的那个人面无表情地接待了我们。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] ;

and	mechanically	held	out	his	wrists	for	the	reception	of	the	handcuffs	;
和	机械地	握住	出去	他的	手腕	为了	这	接待	的	这	手铐	;

他机械地伸出手腕，等待手铐戴上；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	after	a	word	of	farewell	to	the	other	prisoners	,	he	took	his	place
和	后	一个	单词	的	告别	到	这	其他	囚犯	,	他	采取	他的	地方

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ,

beside	the	private	,
旁	这	私人的	,

向其他囚犯道别后，他走到列兵旁边坐下。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] .

who	had	his	bayonet	fixed	.
WHO	有	他的	刺刀	固定的	.

他的刺刀已经装好了。

[aɪ] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəks] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I	then	marched	them	out	of	barracks	into	the	principal	street	of	the	town	.
我	然后	行军	他们	出去	的	兵营	进入	这	主要的	街道	的	这	镇	.

然后我带领他们走出营房，来到镇上的主要街道上。

[pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['gærɪsn] [pə'li:s] ['du:ti] ,

Perceiving	a	man	of	my	own	regiment	who	was	engaged	on	garrison	police	duty	,
感知	一个	男人	的	我的	自己的	团	WHO	曾是	已订婚的	在	驻军	警察	责任	,

我看到一名同属我团的士兵正在执行驻防警察任务，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] ,

I	asked	him	to	accompany	us	to	the	outskirts	,
我	问	他	到	陪伴	我们	到	这	郊区	,

我请他陪我们去郊外，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][boʊlt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['tɔ:rtʃuəs]

in	case	the	prisoner	took	a	fancy	to	bolt	down	one	of	the	numerous	tortuous
在	案件	这	囚犯	采取	一个	想要	到	螺栓	向下	一	的	这	很多的	曲折

['æliz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .

alleys	that	led	to	the	wharfs	near	the	pier	.
小巷	那	引领	到	这	码头	靠近	这	码头	.

万一囚犯一时兴起，想沿着码头附近众多曲折蜿蜒的小巷逃走呢。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] , [ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Having	reached	the	limits	of	his	beat	,	the	private	returned	,
拥有	达到	这	限制	的	他的	打	,	这	私人的	返回	,

巡逻范围达到极限后，这名士兵返回了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

and	I	was	congratulating	myself	on	having	nearly	reached	the	open	country	,
和	我	曾是	祝贺	我	在	拥有	几乎	达到	这	打开	国家	,

我当时正为自己几乎到达了开阔地带而感到欣慰。

[ɪn] [wɪtʃ] [skeɪlz] [wʊd] [rʌn][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌstədi] ,

in	which	Scales	would	run	a	poor	chance	of	escaping	from	our	custody	,
在	哪个	秤	会	跑步	一个	贫穷的	机会	的	逃脱	从	我们的	保管	,

这样一来，斯凯尔斯几乎没有可能从我们的控制下逃脱。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][droʊv][ʌv; əv]['ɑːksn] .

when	we	were	met	by	a	large	drove	of	oxen	.
什么时候	我们	是	遇见	经过	一个	大的	驾驶	的	牛	.

我们遇到了一大群牛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [pæst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

In	spite	of	the	exertions	of	the	drovers	,	the	cattle	passed	on	either	side	of
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	司机	,	这	牛	通过了	在	任何一个	边	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

尽管赶牛人费尽心思，牛群还是从我们两侧经过。

[ænd; ənd] [skeɪlz] , ['hændkʌft] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['sʌd(ə)nli]

and	Scales	,	handcuffed	though	he	was	,	watching	his	opportunity	,	suddenly
和	秤	,	手铐	尽管	他	曾是	,	观看	他的	机会	,	突然

[sprʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

sprung	aside	,	and	dodging	among	the	animals	,
弹簧	旁边	,	和	躲避	之中	这	动物	,

尽管斯凯尔斯被铐着手铐，但他伺机而动，突然跳到一边，在动物们中间穿梭。

[geɪnd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , [ænd; ənd][ræn] ['tajnwədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

gained	the	footpath	,	and	ran	townwards	with	the	fleetness	of	a	hare	.
获得	这	人行道	,	和	跑	城镇方向	和	这	速度	的	一个	野兔	.

沿着小路跑去，像兔子一样敏捷地向镇子跑去。

['disin'geidʒiŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn]

Disengaging	ourselves	as	quickly	as	possible	from	the	cattle	,	we	started	in
脱离	我们自己	作为	迅速地	作为	可能的	从	这	牛	,	我们	开始	在

[pər'suːt] ;

pursuit	;
追逐	;

我们尽快与牛群脱离接触，开始追赶；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['næpsæk] , [wiː; wi]

but	as	we	were	encumbered	with	our	rifles	and	knapsacks	,	we
但	作为	我们	是	负担	和	我们的	步枪	和	背包	,	我们

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ,

made	but	little	headway	,
制成	但	小的	进展	,

但由于我们背负着步枪和背包，进展甚微。

['oʊnli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪn] [saɪt] .

only	managing	to	keep	the	fugitive	in	sight	.
仅有的	管理	到	保持	这	逃犯	在	视线	.

只能勉强将逃犯保持在视线范围内。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌstɪks] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ;

We	shouted	to	a	few	rustics	to	intercept	him	;
我们	喊叫	到	一个	很少	乡村	到	截距	他	;

我们向几个乡下人喊话，让他们去拦截他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['jəʊkəlz] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	the	yokels	perceiving	that	it	was	only	a	soldier	running	away	from
但	这	乡巴佬	感知	那	它	曾是	仅有的	一个	士兵	跑步	离开	从

[æn; ən]['eskɔ:rt] ,

an	escort	,
一个	护送	,

但乡巴佬们却认为那只是一个士兵在躲避押送。

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

greeted	him	instead	with	cries	of	encouragement	.
问候	他	反而	和	哭泣	的	鼓励	.

相反，人们却以鼓励的呼喊声迎接他。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'pɪrd] [ə'hed] ,

Suddenly	,	to	my	delight	,	a	policeman	appeared	ahead	,
突然	,	到	我的	喜	,	一个	警察	出现	前方	,

令我欣喜的是，突然，前方出现了一名警察。

[hu:] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [bʌt; bət] [skeɪlz] ,

who	spread	out	his	arms	and	tried	to	catch	the	runaway	;	but	Scales	,
WHO	传播	出去	他的	武器	和	尝试	到	抓住	这	逃跑	;	但	秤	,

他张开双臂试图抓住逃跑的人；但是斯凯尔斯，

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdiən]

dropping	his	head	,	butted	him	like	a	ram	,	and	knocking	over	the	guardian
下降	他的	头	,	对接	他	喜欢	一个	内存	,	和	敲门	超过	这	监护人

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

of	the	peace	,
的	这	和平	,

他低下头，像公羊一样撞向他，撞倒了和平的守护者。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] .

turned	to	his	right	,	and	disappeared	down	a	lane	a	little	distance	ahead	.
转向	到	他的	正确的	,	和	消失	向下	一个	车道	一个	小的	距离	前方	.

他向右转，消失在前方不远处的一条小巷里。

[ðɪs] [leɪn] [led]['ɪntu:][ə; eɪ][jɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

This	lane	led	into	a	yard	,	which	was	situated	at	the	back	of	a	row	of
这	车道	引领	进入	一个	院子	,	哪个	曾是	位于	在	这	后退	的	一个	排	的

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

这条小巷通向一个院子，院子位于一排仓库的后面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌl][di:][sæk] .

and	which	was	a	cul	de	sac	.
和	哪个	曾是	一个	库尔	德	囊	.

而且那是一条死胡同。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] , [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,

Reinforced	by	the	policeman	,	we	followed	close	on	the	heels	of	the	fugitive	,
加强型	经过	这	警察	,	我们	随后	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	逃犯	,

在警察的增援下，我们紧随逃犯身后。

['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['eksɪt] , [wi:; wi] [wʊd] ['spi:dəli]

feeling	certain	that	as	there	were	no	means	of	exit	,	we	would	speedily
感觉	肯定	那	作为	那里	是	不	方法	的	出口	,	我们	会	迅速地

['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

我们确信，由于没有出口，我们一定能迅速抓住他。

['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] ['dremən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['loʊdɪd]

Meeting	at	the	entrance	to	the	yard	a	drayman	with	his	vehicle	loaded
会议	在	这	入口	到	这	院子	一个	搬运工	和	他的	车辆	已加载

[wɪð; wɪθ] ['bærəlz] ,

with	barrels	,
和	桶	,

在院子入口处，我遇到了一个货车夫，他的车上装满了桶。

[wiː; wi] ['iːgərli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

we	eagerly	asked	him	if	he	had	seen	a	soldier	.
我们	急切地	问	他	如果	他	有	已见	一个	士兵	.

我们急切地问他是否见过士兵。

- [jes] , - [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

' Yes	, '	the	fellow	replied	with	a	grin	;
- 是的	, -	这	同伴	回复	和	一个	咧嘴笑	;

"是的，"那人咧嘴一笑回答道；

- [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['selər] .

' I	guess	you	will	find	him	in	the	farthest	cellar	.
- 我	猜测	你	将要	寻找	他	在	这	最远	地窖	.

我想你会在最远的地下室找到他。

- [wiː; wi] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] ,

' We	hastened	in	the	direction	indicated	,	but	found	,	to	our	dismay	,
- 我们	加快	在	这	方向	表明的	,	但	成立	,	到	我们的	沮丧	,

我们加快脚步朝着指示的方向前进，但令我们沮丧的是，我们却发现

[ðæt] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['pædlɑːk] ,

that	the	cellar	door	was	securely	padlocked	,
那	这	地窖	门	曾是	安全地	已上锁	,

地窖门已用挂锁牢牢锁上。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌsti] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæsp] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['riːs(ə)ntli][hæv; həv]

while	the	rusty	condition	of	the	hasp	showed	that	it	could	not	recently	have
尽管	这	生锈的	状况	的	这	搭扣	显示	那	它	可以	不是	最近	有

[bɪn] ['oʊpənd] .

been	opened	.
到过	打开	.

而搭扣生锈的情况表明它不可能最近被打开过。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [pri'kluːdid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	high	wall	that	bounded	the	other	side	of	the	yard	precluded	the	idea	of
这	高的	墙	那	有界	这	其他	边	的	这	院子	排除	这	主意	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	prisoner	being	able	to	scale	it	;
这	囚犯	存在	有能力的	到	规模	它	;

院子另一侧的高墙阻断了囚犯翻越它的可能性；

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

so	we	stood	for	a	moment	,	out	of	breath	with	excitement	and	our
所以	我们	站立	为了	一个	片刻	,	出去	的	气息	和	激动	和	我们的

['riːs(ə)nt] [tʃeɪs] ,

recent	chase	,
最近的	追赶	,

于是我们站了一会儿，激动得气喘吁吁，回味着刚才的追逐。

['pɜːrfɪktli] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] - [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

perfectly	perplexed	with	Scales's	unaccountable	disappearance	.
完美	困惑	和	-	无法解释	消失	.

斯凯尔斯的离奇失踪让我百思不得其解。

['wɪljəmz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][bɪ'gæn] ['ɑ:mɪnəsli] [tu:; tə][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

Williams	at	this	juncture	began	ominously	to	untie	his	packet	of	cartridges	,
威廉姆斯	在	这	契机	开始	不祥地	到	解开	他的	包	的	墨盒	,

这时，威廉姆斯开始不祥地解开他的弹药包。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔ:l] - [bæg] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌventʃu'æləti]

and	placed	them	loose	in	his	ball	-	bag	ready	for	use	,	in	the	eventuality
和	放置	他们	松动的	在	他的	球	-	包	准备好	为了	使用	,	在	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] ,

of	the	fugitive	,
的	这	逃犯	,

他把它们随意地放在自己的辜丸袋里，以备不时之需，以防逃犯逃亡。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [wen] ['ɔ:rdərd] .

should	we	come	across	him	,	declining	to	surrender	when	ordered	.
应该	我们	来	穿过	他	,	下降	到	投降	什么时候	订购	.

如果我们遇到他，他会拒绝服从投降命令。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ]['kɑ:mræd] , [aɪ] [nu:] [ðæt] - [laɪf] , { - }

Knowing	the	determined	character	of	my	comrade	,	I	knew	that	Scales's	life	,	{	445	}
会心	这	决定	特点	的	我的	同志	,	我	知道	那	-	生活	,	{	-	}

了解我这位同志的坚定性格，我知道斯凯尔斯的生命，{445}

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] ['ɑ:bdərət] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['pɪnz] [fi:] .

if	he	proved	obdurate	,	would	not	be	worth	a	pin's	fee	.
如果	他	已证实	顽固的	,	会	不是	是	值得	一个	别针	费用	.

如果他顽固不化，那他连一分钱的酬劳都不值。

([ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌzl] - ['loʊdər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,

(In	the	days	of	the	muzzle	-	loader	,	it	was	customary	,	I	may	mention	,
(在	这	天	的	这	枪口	-	装载机	,	它	曾是	习惯	,	我	可能	提到	,

（我还要提一下，在火枪时代，这是一种习俗，）

[tu:; tə] ['kæri] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] [waɪl] ['eskɔ:tɪŋ] ['prizənəz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	carry	loaded	rifles	while	escorting	prisoners	;	but	since	the	introduction	of
到	携带	已加载	步枪	尽管	护送	囚犯	;	但	自从	这	介绍	的

[ðə; ðɪ] [bri:tʃ] - ['loʊdər] ,

the	breech	-	loader	,
这	臀	-	装载机	,

押送战俘时携带装弹步枪；但自从后膛装填步枪问世以来，

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .)

the	practice	has	been	discontinued	.	)
这	实践	有	到过	已停产	.	)

这种做法已经停止了。）

[wi:; wi] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ][jɑ:rd] ['θɜ:rəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mæn] .

We	searched	the	yard	thoroughly	,	but	found	no	signs	of	our	man	.
我们	搜索	这	院子	彻底	,	但	成立	不	标志	的	我们的	男人	.

我们仔细搜查了院子，但没有找到我们的人。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['selər] [dɔ:z] , [laɪk][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] , [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

All	the	cellar	doors	,	like	the	first	we	examined	,	were	closed	.
全部	这	地窖	门	,	喜欢	这	第一的	我们	检查	,	是	关闭	.

所有的地窖门，就像我们检查的第一个地窖门一样，都是关着的。

[ðə; ðɪ] ['wɛəhausiz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪn] ;

The	warehouses	referred	to	were	principally	used	for	the	storage	of	grain	;
这	仓库	指	到	是	主要	用过的	为了	这	贮存	的	粮食	;

所提及的仓库主要用于储存粮食；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['prɑ:gres] , [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən]

but	owing	to	the	war	in	progress	,	trade	was	interrupted	with	the	Prussian
但	欠款	到	这	战争	在	进步	,	贸易	曾是	中断	和	这	普鲁士

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,

towns	in	the	Baltic	,
城镇	在	这	波罗的海	,

但由于战争正在进行，与波罗的海沿岸普鲁士城镇的贸易中断了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [træn'sæktid] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [bɪn] [ʃʌt]

and	little	business	being	transacted	,	the	buildings	had	in	consequence	been	shut
和	小的	商业	存在	已交易	,	这	建筑物	有	在	结果	到过	关闭

[ʌp] .

up	.
向上	.

由于几乎没有商业活动，这些建筑物因此被关闭了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] [ɪk'skleɪmd] : - [aɪm]

At	last	a	light	seemed	to	break	upon	the	policeman	,	who	exclaimed	:	'	I'm
在	最后的	一个	光	似乎	到	休息	之上	这	警察	,	WHO	惊呼	:	-	我是

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

最后，警察似乎恍然大悟，惊呼道：“我真是太幸运了！”

['sɑ:rdʒənt] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊv] ['wɔznt] [stoʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærəlz] !

sergeant	,	if	I	don't	think	the	cove	wasn't	stowed	in	one	of	the	drayman's	barrels	!
军士	,	如果	我	不	思考	这	海湾	不是	已存放	在	一	的	这	-	桶	!

警官，我倒觉得那只小鸟肯定藏在货车司机的某个桶里了！

- [ðɪs] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] - [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

'	This	idea	seemed	to	explain	Scales's	mysterious	disappearance	;
-	这	主意	似乎	到	解释	-	神秘	消失	;

“这个想法似乎可以解释斯凯尔斯的神秘失踪；

[soʊ][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][roʊd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz]

so	we	started	in	the	direction	of	the	main	road	,	and	turning	towards
所以	我们	开始	在	这	方向	的	这	主要的	路	,	和	转弯	向

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

于是我们朝着主路的方向走去，然后转向城镇方向。

[faʊnd] [ðə; ði] ['dremən] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['bærəlz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

found	the	drayman	unloading	barrels	at	the	door	of	a	public	-	house	.
成立	这	搬运工	卸货	桶	在	这	门	的	一个	民众	-	房子	.

发现货车司机正在一家酒馆门口卸货。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['vɔliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪlɪŋsgɪt] ,

The	man	,	with	volleys	of	the	choicest	Billingsgate	,
这	男人	,	和	截击	的	这	精选	比林斯盖特	,

这个人，带着比林斯盖特最好的精选商品，

['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ; [soʊ] ,

stoutly	denied	that	he	had	afforded	shelter	to	the	fugitive	;	so	,
坚定地	否认	那	他	有	提供	庇护所	到	这	逃犯	;	所以	,

他坚决否认曾窝藏过这名逃犯；因此，

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ə'gen] [pər'suːd]

perceiving	that	it	was	useless	wasting	words	on	him	,	we	again	pursued
感知	那	它	曾是	无用	浪费	字	在	他	,	我们	再次	追击

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

our	search	,
我们的	搜索	,

意识到跟他浪费口舌毫无意义，我们继续寻找。

['skersli] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn] .

scarcely	knowing	in	which	direction	to	turn	.
几乎	会心	在	哪个	方向	到	转动	.

几乎不知道该往哪个方向走。

[pər'suːənt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

Pursuant	to	my	request	,	the	constable	proceeded	to	the	police	office	to	report
根据	到	我的	要求	,	这	警官	继续	到	这	警察	办公室	到	报告

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

按照我的要求，警员前往警局报告了此事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

in	order	to	have	the	other	members	of	the	force	put	on	the	alert	.
在	命令	到	有	这	其他	成员	的	这	力量	放	在	这	警报	.

以便让其他警员进入戒备状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɑːndəri] .

I	was	now	in	a	terrible	quandary	.
我	曾是	现在	在	一个	糟糕的	困惑	.

我陷入了进退两难的境地。

['traɪəl][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Trial	by	court	-	martial	and	reduction	to	the	ranks	,	together	with	a
审判	经过	法庭	-	武术	和	减少	到	这	排名	,	一起	和	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

possible	sentence	of	imprisonment	,
可能的	句子	的	监禁	,

接受军事法庭审判并降级，可能还会被判处监禁。

[fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

for	allowing	the	man	to	escape	,	stared	me	in	the	face	;
为了	允许	这	男人	到	逃脱	,	凝视	我	在	这	脸	;

因为放走了那个人，我怒目而视；

[waɪl] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

while	imprisonment	for	Williams	was	a	certainty	.
尽管	监禁	为了	威廉姆斯	曾是	一个	肯定	.

威廉姆斯入狱是板上钉钉的事。

[maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ruːɪnd] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

My	chances	of	advancement	in	the	service	would	be	absolutely	ruined	,	I	reflected	,
我的	机会	的	进步	在	这	服务	会	是	绝对地	毁坏	,	我	反映	,

我心想，这样一来，我在部队的晋升机会就彻底毁了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌriː'kæptʃər][ðə; ði][mæn] , [soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk]

if	I	did	not	recapture	the	man	,	so	I	resolved	,	when	I	had	so	much	at	stake
如果	我	做过	不是	夺回	这	男人	,	所以	我	已解决	,	什么时候	我	有	所以	很多	在	赌注

,

,
,

我当时下定决心，如果我抓不到那个人，那我就……因为我肩负着如此重大的责任。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] .

to	**continue**	**the**	**search**	**,**	**although**	**I**	**looked**	**for**	**him**	**all**	**night**	**.**
到	继续	这	搜索	,	虽然	我	看起来	为了	他	全部	夜晚	.

虽然我整夜都在寻找他，但我还是继续寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [skeɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	**was**	**no**	**use**	**hunting**	**for**	**Scales**	**in**	**the**	**principal**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**,**
它	曾是	不	使用	打猎	为了	秤	在	这	主要的	街道	的	这	镇	,

在镇上的主要街道上寻找斯凯尔斯是徒劳的。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pə'troʊld] [baɪ] ['mɪlətəri] [pə'liːs] ,

as	**these**	**were**	**patrolled**	**by**	**military**	**police**	**,**
作为	这些	是	巡逻	经过	军队	警察	,

因为这些地方由宪兵巡逻，

[ɪn'tent] [ɑːn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['soʊldʒərz] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

intent	**on**	**apprehending**	**soldiers**	**who**	**showed**	**the**	**slightest**	**symptom**	**of**	**having**	**had**
意图	在	逮捕	士兵	WHO	显示	这	丝毫	症状	的	拥有	有

[æn; ən] ['ekstrə] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ;

an	**extra**	**allowance**	**of**	**liquor**	**;**
一个	额外的	津贴	的	酒	;

意图逮捕任何表现出超量饮酒迹象的士兵；

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ruːθləsli] [daʊn] [ɑːn] [dɪ'lɪŋkwənt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] ['bʌt(ə)n] [ʌn'dʌn] ,

besides	**being**	**ruthlessly**	**down**	**on**	**delinquents**	**who**	**had**	**a**	**tunic**	**button**	**undone**	**,**
除了	存在	无情地	向下	在	不良少年	WHO	有	一个	束腰外衣	按钮	未完成	,

除了毫不留情地惩罚那些衬衫扣子没扣的不良少年之外，

[ɔːr] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp] [nɑːt] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	**the**	**chin**	**strap**	**not**	**adjusted**	**in**	**the**	**regulation**	**position**	**.**
或者	这	下巴	带子	不是	调整	在	这	规定	位置	.

或者下巴带未调整到规定位置。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mentəli] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [maɪ] [kəm'pænjən] [stɑːpt]

While	**I**	**was**	**mentally**	**shaping**	**out**	**a**	**course**	**of**	**action**	**,**	**my**	**companion**	**stopped**
尽管	我	曾是	精神上	成型	出去	一个	课程	的	行动	,	我的	伴侣	停止

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] :

and	**excitedly**	**exclaimed**	**:**
和	兴奋地	惊呼	:

正当我脑海中盘算着行动方案时，我的同伴突然停下脚步，兴奋地喊道：

- [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] !

'	**I**	**have**	**it**	**now**	**,**	**sergeant**	**!**
-	我	有	它	现在	,	军士	!

“我拿到了，中士！”

[aɪl] [bet] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [oʊld] ['neɪθənz] ! -

I'll	**bet**	**ten**	**to**	**one**	**he's**	**gone**	**to**	**old**	**Nathan's**	**!**	**'**
患病的	赌注	十	到	一	他是	已消失	到	老的	内森的	!	-

我敢打赌，他肯定去了老内森那里！

- [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] ['duːbiəsli] ; - [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wiːl] [goʊ]

'	**I'm**	**not**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**'**	**I**	**remarked**	**dubiously**	**;**	**'**	**but**	**at**	**all**	**events**	**we'll**	**go**
-	我是	不是	当然	的	那	,	-	我	评论	可疑地	;	-	但	在	全部	活动	出色地	去

[ænd; ənd] [siː] .

and	**see**	**.**
和	看	.

“我不太确定，”我怀疑地说道，“但无论如何，我们都会去看看。”

- ['neɪθn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskəli] [oʊld][dʒu:] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [kept] [aʊt]

'	Nathan	was	a	rascally	old	Jew	,	who	,	though	he	was	rigorously	kept	out
-	内森	曾是	一个	赖皮	老的	犹	,	WHO	,	尽管	他	曾是	严格地	保留	出去

[ʌv; əv] ['bærəks] ,

of	barracks	,
的	兵营	,

“内森是个顽劣的老犹太人，虽然他被严格禁止进入兵营，

['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ][brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ræŋk] ,

carried	on	with	the	soldiers	a	brisk	business	in	the	sale	of	coarse	,	rank	,
携带	在	和	这	士兵	一个	轻快	商业	在	这	销售	的	粗	,	秩	,

['kɑ:ntrəbænd][tə'bækoʊ] .

contraband	tobacco	.
违禁品	烟草	.

他向士兵们出售劣质、劣质的走私烟草，生意兴隆。

[hi:; hi][hæd; həd] - ['eɪdʒənts] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

He	had	'	agents	'	in	the	different	regiments	to	further	this	branch	of
他	有	-	代理人	-	在	这	不同的	军团	到	更远	这	分支	的

['kɑ:mɜ:rs] ;

commerce	;
商业	;

他在各个团里都有“代理人”，以推进这项商业活动；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['aʊərz][wʌz; wəz]['praɪvət] [skeɪlz] .

and	one	of	his	accredited	representatives	in	ours	was	private	Scales	.
和	一	的	他的	认证	代表	在	我们的	曾是	私人的	秤	.

而他授权给我们的代表之一是私人 Scales。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	the	old	rascal	,	although	it	had	never	been	brought	home	to	him	,
除了	,	这	老的	恶棍	,	虽然	它	有	绝不	到过	带来	家	到	他	,

此外，那个老家伙，虽然从未把东西带回家给他，

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] - [kɪt] - [frʌm; frəm] [nɛə] - [du:] - [welz] ,

was	suspected	of	purchasing	articles	of	'	kit	'	from	ne'er	-	do	-	wells	,
曾是	怀疑	的	购买	文章	的	-	成套工具	-	从	从未	-	做	-	水井	,

被怀疑从不法之徒手中购买“装备”

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['rægɪd] [pleɪn] [kloʊðz] [tu:; tə] [di'zə:təz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz]

and	supplying	ragged	plain	clothes	to	deserters	in	exchange	for	their	uniforms
和	供应	破烂不堪	清楚的	衣服	到	逃兵	在	交换	为了	他们的	制服

.

:

.

并以破烂的便服换取逃兵的军服。

[wi:; wi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['skwɑ:lɪd] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [nɪr]

We	lost	no	time	in	making	our	way	to	the	squalid	alley	in	the	slums	near
我们	丢失的	不	时间	在	制作	我们的	方式	到	这	肮脏的	胡同	在	这	贫民窟	靠近

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['neɪθn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ;

the	harbour	where	the	business	establishment	of	Mr	Nathan	was	located	;
这	港口	在哪里	这	商业	建立	的	先生	内森	曾是	位于	;

我们立即赶往港口附近贫民窟里那条肮脏的小巷，内森先生的店铺就位于那里；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒu:z] ['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] [-] [ʃɑ:p] ,

and	when	we	reached	the	Jew's	dirty	little	huckster's	shop	,
和	什么时候	我们	达到	这	犹太人的	肮脏的	小的	兜售者的	店铺	,

当我们到达犹太人那家肮脏的小贩店铺时，

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ndɪmənt] [rɪ'zemblɪŋ] ['tɑ:fi]

we	found	him	weighing	out	a	small	quantity	of	a	condiment	resembling	toffee
我们	成立	他	称重	出去	一个	小的	数量	的	一个	调味品	类似	奶糖

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪmi] ['tʃɪldrən] .

to	a	couple	of	grimy	children	.
到	一个	夫妻	的	肮脏的	孩子们	.

我们发现他正在给两个脏兮兮的孩子称量少量类似太妃糖的调味品。

['pɔ:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

Pausing	until	the	juvenile	customers	had	left	the	shop	,
暂停	直到	这	少年	顾客	有	左边	这	店铺	,

直到那些未成年顾客离开商店后，才停止营业。

[aɪ] [æskt] ['neɪθn] ['weðər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər]

I	asked	Nathan	whether	that	afternoon	he	had	received	a	visit	from	Mr
我	问	内森	无论	那	下午	他	有	已收到	一个	访问	从	先生

[skeɪlz] .

Scales	.
秤	.

我问内森，那天下午斯凯尔斯先生是否来拜访过他。

- [noʊ] , ['sɑ:rdʒənt] ; [noʊ] ['soʊldʒər] [hæʃ] [bɪn] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒu:] , [hu:] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɪn]

'	No	,	sergeant	;	no	soldier	hash	been	here	,	'	replied	the	Jew	,	who	then	continued	in
-	不	,	军士	;	不	士兵	哈希	到过	这里	,	-	回复	这	犹	,	WHO	然后	持续	在

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

an	undertone	:
一个	底色	:

"没有，中士；这里没有士兵来过，"犹太人回答道，然后压低声音继续说道：

- [kæn; kən] [aɪ] [du:] - [wɪt] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [gu:t] [tə'bækoʊ] ?

'	Can	I	do	bishness	wit	you	in	some	goot	tobacco	?
-	能	我	做	-	有	你	在	一些	好	烟草	?

我能和你一起抽点好烟草吗?

- [aɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [-] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt]

'	I	paid	no	heed	to	the	old	Israelite's	statement	,	and	decided	to	inspect
-	我	有薪酬的	不	注意	到	这	老的	以色列人的	陈述	,	和	决定	到	检查

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [maɪ'self] ,

the	premises	myself	,
这	前提	我	,

"我没有理会那位以色列老人的话，决定亲自去查看那处地方。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skru:pəlz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

without	any	scruples	as	to	the	legality	of	that	course	of	action	.
没有	任何	顾虑	作为	到	这	合法性	的	那	课程	的	行动	.

完全不顾这种做法的合法性。

['pleɪsɪŋ] ['wɪljəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ɔ:r]

Placing	Williams	at	the	door	with	instructions	to	allow	no	one	to	pass	in	or
放置	威廉姆斯	在	这	门	和	指示	到	允许	不	一	到	经过	在	或者

[aʊt] ,

out	,
出去	,

安排威廉姆斯守在门口，并指示他不允许任何人进出。

[aɪ] [prə'si:did] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪθn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrets] [tu:; tə]

I	proceeded	,	in	spite	of	the	expostulations	of	Nathan	and	his	threats	to
我	继续	,	在	尽管如此	的	这	抗议	的	内森	和	他的	威胁	到

[kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

call	the	police	,
称呼	这	警察	,

尽管内森百般劝阻，甚至威胁要报警，我还是继续前进。

[tuː; tə] ['kerfəli] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

to	carefully	search	the	little	back	-	room	behind	the	shop	.
到	小心	搜索	这	小的	后退	-	房间	在后面	这	店铺	.

仔细搜查商店后面的小房间。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [soʊ][aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] ,

No	one	was	there	;	so	I	ascended	a	rickety	staircase	,
不	一	曾是	那里	;	所以	我	上升	一个	摇摇晃晃的	楼梯	,

那里一个人也没有；于是我爬上了一段摇摇晃晃的楼梯。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [lɔkt] , [aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ;

and	finding	the	door	at	the	top	locked	,	I	kicked	it	open	;
和	寻找	这	门	在	这	顶部	已锁定	,	我	踢	它	打开	;

我发现顶楼的门锁着，就把它踹开了；

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊl] - [smelɪŋ] [ə'pɑːrtmənt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [led][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['ʌtər]

but	the	foul	-	smelling	apartment	into	which	the	door	led	was	plunged	in	utter
但	这	犯规	-	闻起来	公寓	进入	哪个	这	门	引领	曾是	暴跌	在	说出

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但门通向的那间散发着恶臭的公寓，里面一片漆黑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪ] [helpt] [maɪ'self][sænz] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ]

Returning	to	the	shop	,	I	helped	myself	sans	cérémonie	to	one	of	a	bunch
返回	到	这	店铺	,	我	帮助	我	无	-	到	一	的	一个	束

[ʌv; əv] ['kændlz] ,

of	candles	,
的	蜡烛	,

回到店里，我没加任何仪式感地从一堆蜡烛中拿了一根。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	lighting	it	,	returned	to	the	upper	room	,	which	,	on	examination	,
和	灯光	它	,	返回	到	这	上	房间	,	哪个	,	在	考试	,

点燃它后，他回到楼上的房间，经检查，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][boʊnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː] [delt]

proved	to	be	a	storehouse	for	the	rags	and	bones	in	which	the	Jew	dealt
已证实	到	是	一个	库	为了	这	破布	和	骨头	在	哪个	这	犹	已处理

['lɑːrdʒli] .

largely	.
很大程度上	.

事实证明，这里成了犹太人大量交易的破烂和骨头的仓库。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] - [ɪnk'rʌstɪd] ['daɪmənd] - ['pend] ['wɪndoʊ] ,

I	opened	the	shutters	of	the	dirt	-	incrusted	diamond	-	paned	window	,
我	打开	这	百叶窗	的	这	污垢	-	结壳的	钻石	-	窗格	窗户	,

我打开了那扇布满灰尘的菱形玻璃窗的百叶窗，

[ænd; ənd] [proʊbd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] - ['bærəl] ['evri] [hiːp] [ʌv; əv][rægz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]

and	probed	with	my	gun	-	barrel	every	heap	of	rags	;	but	,	to	my
和	探测	和	我的	枪	-	桶	每一个	堆	的	破布	;	但	,	到	我的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

我用枪管探查了每一堆破布；但令我失望的是，

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːld] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	fugitive	was	not	concealed	in	them	.
这	逃犯	曾是	不是	暗	在	他们	.

逃犯并没有藏身其中。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [pər'si:vd] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['stu:pɪŋ]

Suddenly	**,**	**I**	**perceived**	**some**	**glittering**	**particles**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**which**	**,**	**on**	**stooping**
突然	,	我	感知	一些	闪闪发光	颗粒	在	这	地面	,	哪个	,	在	弯腰

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ,

to	**examine**	**,**
到	检查	,

突然，我注意到地板上有一些闪闪发光的颗粒，我弯下腰仔细查看，

[aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] ['aɪərn]['faɪlɪŋz] !

I	**found**	**to**	**be**	**bright**	**iron**	**filings**	**!**
我	成立	到	是	明亮的	铁	文件	!

我发现的是闪亮的铁屑！

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

I	**was**	**now**	**filled**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**exultation**	**.**
我	曾是	现在	已填	和	一个	感觉	的	大喜	.

我此刻感到无比兴奋。

[skeɪlz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:z] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Scales	**had**	**apparently**	**been**	**to**	**the**	**Jew's**	**,**	**and**	**thus**	**relieved**	**of**	**his**
秤	有	显然	到过	到	这	犹太人的	,	和	因此	松了口气	的	他的

['hændkʌfs] .

handcuffs	**.**
手铐	.

斯凯尔斯显然去过犹太人那里，因此被解开了手铐。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] .

I	**once**	**more**	**examined**	**the**	**room**	**.**
我	一次	更多的	检查	这	房间	.

我再次环顾了房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['fɪkstʃər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt]

The	**window**	**was**	**apparently**	**a**	**fixture**	**,**	**and**	**no**	**one**	**could**	**make**	**his**	**exit**
这	窗户	曾是	显然	一个	固定装置	,	和	不	一	可以	制作	他的	出口

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] .

without	**removing**	**the**	**sash**	**.**
没有	移除	这	窗扇	.

这扇窗户显然是固定装置，不卸下窗扇就无法离开。

[aɪ][nekst] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ru:f] ,

I	**next**	**surveyed**	**the**	**roof**	**,**
我	下一个	调查	这	屋顶	,

接下来，我勘察了屋顶。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['ætiks] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	**perceived**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**giving**	**access**	**to**	**the**	**attics**	**just**	**large**	**enough**	**to**
和	感知	一个	陷阱	-	门	给予	使用权	到	这	阁楼	只是	大的	足够的	到

[ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] .

allow	**a**	**man**	**to**	**enter**	**it**	**.**
允许	一个	男人	到	进入	它	.

他发现阁楼里有一个活板门，刚好够一个人进去。

- [maɪ][mæn][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [greɪt] [gli:] .

'	**My**	**man**	**is**	**there**	**right**	**enough**	**,**	**'**	**I**	**exclaimed**	**to**	**myself**	**in**	**great**	**glee**	**.**
-	我的	男人	是	那里	正确的	足够的	,	-	我	惊呼	到	我	在	伟大的	高兴	.

"我的男人就在那里，对吧？"我欣喜若狂地自言自语道。

[aɪ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] : - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [skeɪlz] ;

I	**then**	**shouted**	**through**	**the**	**aperture**	**:**	**'**	**I**	**know**	**you**	**are**	**there**	**,**	**Scales**	**;**
我	然后	喊叫	通过	这	光圈	:	-	我	知道	你	是	那里	,	秤	;

然后我透过缝隙喊道："我知道你在那里，斯凯尔斯；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

it	will	be	better	for	you	if	you	come	down	at	once	.
它	将要	是	更好的	为了	你	如果	你	来	向下	在	一次	.

你最好立刻下来。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪks'plɔːd] .

'	There	was	no	response	;	so	I	decided	to	have	the	region	explored	.
-	那里	曾是	不	回复	;	所以	我	决定	到	有	这	地区	探索	.

“没有得到任何回应；所以我决定对该地区进行勘探。”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

I	called	to	Williams	to	keep	a	lookout	for	a	policeman	,
我	称为	到	威廉姆斯	到	保持	一个	瞭望台	为了	一个	警察	,

我打电话给威廉姆斯，让他帮忙留意一下警察。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [maɪ]['kɑːmræd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

and	almost	immediately	my	comrade	shouted	to	me	that	he	had	secured
和	几乎	立即地	我的	同志	喊叫	到	我	那	他	有	安全

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstəbl] .

the	services	of	a	constable	.
这	服务	的	一个	警官	.

几乎就在同时，我的同伴向我喊道，他已经找到了一名警员。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] ['sʌmənd] ['wɪljəmz] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒuː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

I	thereupon	summoned	Williams	to	my	assistance	,	leaving	the	Jew	in	charge	of
我	于是	被召唤	威廉姆斯	到	我的	协助	,	离开	这	犹	在	收费	的

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the	policeman	.
这	警察	.

于是我叫威廉姆斯来帮忙，把警察交给那个犹太人管。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] ['ʌndər][ðə; ði][træp] , ['wɪljəmz] ['spiːdəli] [krɔːld] [θruː] [ænd; ənd]

Placing	the	rickety	table	under	the	trap	,	Williams	speedily	crawled	through	and
放置	这	摇摇晃晃的	桌子	在下面	这	陷阱	,	威廉姆斯	迅速地	爬行	通过	和

[geɪnd] [ðə; ði]['ætɪk] .

gained	the	attic	.
获得	这	阁楼	.

威廉姆斯把摇摇晃晃的桌子放在陷阱下面，迅速爬了过去，进入了阁楼。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

Knowing	the	desperate	character	we	had	to	deal	with	,
会心	这	绝望的	特点	我们	有	到	交易	和	,

考虑到我们所面对的是一个绝望的人，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] [ðæt][maɪ]['kɑːmræd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	considered	it	expedient	that	my	comrade	should	be	prepared	for	an
我	经过考虑的	它	权宜	那	我的	同志	应该	是	准备	为了	一个

[ɪn'kaʊntər] ;

encounter	;
遇到	;

我认为让我的同伴做好遭遇战的准备是明智之举；

[soʊ][aɪ] [ʌn'fɪkst] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər]

so	I	unfixed	his	bayonet	,	and	handed	it	to	him	together
所以	我	未修复	他的	刺刀	,	和	递交	它	到	他	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

with	the	lighted	candle	.
和	这	照明	蜡烛	.

于是我卸下他的刺刀，连同点燃的蜡烛一起递给了他。

['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [dʒɔɪsts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪbl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Crawling over the creaking joists in the direction of the gable in which the
爬行 超过 这 嘎吱作响 托梁 在 这 方向 的 这 山墙 在 哪个 这
['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
window was fixed ,
窗户 曾是 固定的 ,

他爬过吱吱作响的托梁，朝着窗户所在的山墙方向前进。

['wɪljəmz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
Williams made a careful examination of the interior ,
威廉姆斯 制成 一个 小心 考试 的 这 内部的 ,

威廉姆斯仔细检查了内部情况，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
while in the room below I waited with breathless excitement .
尽管 在 这 房间 以下 我 等待 和 喘不过气 激动 .

我在楼下的房间里屏息凝神地等待着。

- ['enibɑ:di] [ðer; ðər] ?
' Anybody there ?
- 任何人 那里 ?

有人在吗?

- [aɪ][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [wʌn]['moʊmənt] ; [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] , - ['wɪljəmz] [rɪ'plaɪd] ;
' One moment ; I haven't had time to see , ' Williams replied ;
- 一 片刻 ; 我 还没有 有 时间 到 看 , - 威廉姆斯 回复 ;

"稍等片刻；我还没来得及看，"威廉姆斯回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] .
and then began to search the opposite end .
和 然后 开始 到 搜索 这 对面的 结尾 .

然后开始寻找另一端。

- [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['ræskl] !
' Come out of that , you rascal !
- 来 出去 的 那 , 你 恶棍 !

"你这小混蛋，快从那儿出来！"

- [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dɪgnəntli] ['ʃaʊtɪd] .
' he at length indignantly shouted .
- 他 在 长度 愤慨地 喊叫 .

他最终愤愤不平地喊道。

- [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm]['sɑ:rdʒənt] ; ['hi:z] [stoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ! - { - }
' I've got him sergeant ; he's stowed in a corner ! ' { 446 }
- 我已经 得到 他 军士 ; 他是 已存放 在 一个 角落 ! - { - }

"我抓到他了，中士；他被藏在角落里了！"{446}

[aɪ] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪs] [aʊt] : - [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr]
I then heard the fellow hiss out : ' I've got a knife , and if you come near
我 然后 听到 这 同伴 嘶 出去 : - 我已经 得到 一个 刀 , 和 如果 你 来 靠近
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

然后我听到那家伙嘶嘶地说："我有一把刀，你要是敢靠近我，

[aɪl] [kʌt][jʊr; jər] [θroʊt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	cut	your	throat	,	if	I	have	to	swing	for	it	!
患病的	切	你的	喉	,	如果	我	有	到	摇摆	为了	它	!

如果必要的话，我会毫不犹豫地割断你的喉咙!

- ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ][maɪ]['kɑːmræd][tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['tʌs(ə)l]

'	Fearful	of	exposing	my	comrade	to	the	peril	of	a	hand	-	to	-	hand	tussle
-	可怕	的	暴露	我的	同志	到	这	危险	的	一个	手	-	到	-	手	争执

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,

with	such	a	ruffian	in	the	circumscribed	area	of	the	attic	,
和	这样的	一个	痞子	在	这	限定的	区域	的	这	阁楼	,

“我担心我的同伴在阁楼这样狭小的空间里与这样的恶棍进行肉搏战会很危险，

[aɪ] [kɔːld] ['wɪljəmz] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][maɪ]['snaɪdɚ] ,

I	called	Williams	to	the	trap	-	door	,	and	placing	a	cartridge	in	my	Snider	,
我	称为	威廉姆斯	到	这	陷阱	-	门	,	和	放置	一个	墨盒	在	我的	斯奈德	,

我叫威廉姆斯到活板门前，然后把一发子弹装进我的斯奈德步枪里。

[aɪ]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	handed	it	to	him	.
我	递交	它	到	他	.

我把它递给了他。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] , [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][held][ðə; ði]

Then	mounting	the	table	,	I	thrust	my	head	through	the	trap	and	held	the
然后	安装	这	桌子	,	我	推力	我的	头	通过	这	陷阱	和	握住	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

然后我爬上桌子，把头伸进陷阱，举起了蜡烛。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] ,

My	blood	was	now	up	,
我的	血	曾是	现在	向上	,

我当时怒火中烧，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	I	determined	to	order	the	rascal	to	be	shot	if	he	refused	to
和	我	决定	到	命令	这	恶棍	到	是	射击	如果	他	拒绝	到

[əˈbeɪ][maɪ] [kəˈmændz] .

obey	my	commands	.
服从	我的	命令	.

我决定，如果这个恶棍不服从我的命令，就下令枪毙他。

- [səˈrendər] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] !

'	Surrender	,	in	the	Queen's	name	!
-	投降	,	在	这	女王大学	姓名	!

“以女王的名义投降！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

'	I	shouted	.
-	我	喊叫	.

我大喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] ;

There	was	no	response	;
那里	曾是	不	回复	;

没有回应；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] ['wɪljəmzɪz] ['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hæmər]
but **the** **click** **of** **the** **lock** **of** **Williams's** **rifle** **as** **he** **placed** **the** **hammer**
但 这 点击 的 这 锁 的 威廉姆斯 步枪 作为 他 放置 这 锤
[æt; ət] [fʊl] [kɑːk] ,
at **full** **cock** **,**
在 满的 公鸡 ,

但威廉姆斯将步枪的击锤置于完全待击位置时，枪锁咔哒一声锁上了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
must **have** **been** **distinctly** **audible** **to** **the** **runaway** **.**
必须 有 到过 明显地 可听见的 到 这 逃跑 .

对于逃跑者来说，这声音一定非常清晰可闻。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] . — [wʌn] — [tuː]
' If you don't come out before I count five , you are a dead man . — One — two
- 如果 你 不 来 出去 前 我 数数 五 , 你 是 一个 死的 男人 . 一 一 一 二
— [θriː] ! -
— three ! '
一 三 ! -

"如果你在我数到五之前不出来，你就死定了！——一——二——三！"

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止!

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] !
For mercy's sake , give me a chance !
为了 怜悯的 清酒 , 给 我 一个 机会 !

看在上帝的份上，给我一次机会吧!

- [naʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [retʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .
' now pleaded the wretch in a husky whisper .
- 现在 恳求 这 可怜虫 在 一个 沙哑 耳语 .

"现在……"那可怜的人用沙哑的低语哀求道。

- [fɜːrst] [θroʊ] [jʊr; jər] [naɪf] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] .
' First throw your knife this way , and then come out .
- 第一的 扔 你的 刀 这 方式 , 和 然后 来 出去 .

"先把刀扔向这边，然后再出来。"

- [ðə; ði] ['vɪlən] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ,
' The villain tossed his knife to Williams ,
- 这 恶棍 抛掷 他的 刀 到 威廉姆斯 ,

"恶棍把刀扔给了威廉姆斯，

[huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ; [ðen] ['liːvɪŋ]
who threw it behind him to the other extremity of the attic ; then leaving
WHO 扔 它 在后面 他 到 这 其他 末端 的 这 阁楼 ; 然后 离开
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
his retreat ,
他的 撤退 ,

他把它扔到身后的阁楼另一端；然后离开了他的藏身之处。

[hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,
he crawled towards us ,
他 爬行 向 我们 ,

他朝我们爬过来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

and	I	was	surprised	to	see	by	the	dim	light	of	the	candle	that	he
和	我	曾是	惊讶	到	看	经过	这	暗淡	光	的	这	蜡烛	那	他

[wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] .

was	attired	in	plain	clothes	.
曾是	穿着	在	清楚的	衣服	.

借着昏暗的烛光，我惊讶地发现他穿着便服。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

When	he	got	near	us	,
什么时候	他	得到	靠近	我们	,

当他靠近我们时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn]

we	were	astonished	beyond	measure	to	find	that	he	was	not	the	man
我们	是	惊讶	超过	措施	到	寻找	那	他	曾是	不是	这	男人

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] ,

of	whom	we	had	been	in	search	,
的	谁	我们	有	到过	在	搜索	,

我们无比震惊地发现，他并不是我们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət] - [kəm'pænjən][ðə; ði][dɪ'zɜ:rtər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['raɪflɪŋ][ðə; ði]

but	Scales's	companion	the	deserter	,	who	had	been	suspected	of	rifling	the
但	-	伴侣	这	逃兵	,	WHO	有	到过	怀疑	的	膛线	这

['ɔfɪsɚz] [ru:m] !

officer's	room	!
警官们	房间	!

但是斯凯尔斯的同伴，那个逃兵，却被怀疑翻遍了军官的房间!

- [aɪ] [oʊn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] , - [kən'fest] [ðə; ði][mæn] ['dɔ:gɪdli] ,

'	I	own	I	took	the	things	,	'	confessed	the	man	doggedly	,
-	我	自己的	我	采取	这	事物	,	-	坦白	这	男人	顽强地	,

"我承认是我拿的，"那人固执地坦白道。

['si:mɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; - [bʌt; bət] [skeɪlz] [helpt] [ˌem 'i:] ,

seemingly	anxious	to	make	a	clean	breast	of	it	;	'	but	Scales	helped	me	,
似乎	焦虑的	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	;	-	但	秤	帮助	我	,

他似乎急于把这件事说清楚；"但是斯凯尔斯帮了我，

[ænd; ənd][oʊld] ['neɪθn] [pʊt][ˌju: 'es][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] - — —

and	old	Nathan	put	us	both	on	the	job	'	—	—
和	老的	内森	放	我们	两个都	在	这	工作	-	—	—

老内森让我们俩都去干这活儿了。

- [skeɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Scales	has	been	here	,	'	I	interrupted	.
-	秤	有	到过	这里	,	-	我	中断	.

"斯凯尔斯来过这里，"我打断道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

'	You	may	as	well	tell	me	what	you	know	about	him	;
-	你	可能	作为	出色地	告诉	我	什么	你	知道	关于	他	;

你最好告诉我你所了解的关于他的事；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

it	will	be	the	better	for	you	.	'
它	将要	是	这	更好的	为了	你	.	-

这对你更有利。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði][træp][ɑːn][ðə; ði]
' **Yes , ' replied the deserter , when he had dropped through the trap on the**
- 是的 , - 回复 这 逃兵 , 什么时候 他 有 掉落 通过 这 陷阱 在 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

"是的,"逃兵回答道，他已经掉进了陷阱，摔在了地上；

- [aɪ][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
' **I got off his handcuffs , and here they are ;**
- 我 得到 离开 他的 手铐 , 和 这里 他们 是 ;

"我给他解开了手铐，他们就在这里；

- ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] - ['breɪsləts] ,
' **scattering a heap of bones and displaying the ' bracelets ,**
- 散射 一个 堆 的 骨头 和 显示 这 - 手镯 ,

散落着一堆骨头，并展示着手镯，

- [iːtʃ] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsts] ['biːɪŋ] [faɪld][ɪn] [tuː] .
' **each receptacle for the wrists being filed in two .**
- 每个 容器 为了 这 手腕 存在 已提交 在 二 .

'每个手腕的容器都被锉成两半。

- [naʊ] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
' **Now , ' I continued ,**
- 现在 , - 我 持续 ,

"现在,"我继续说道，"

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [skeɪlz] ,
' **if you can give me any information that will enable me to catch Scales ,**
- 如果 你 能 给 我 任何 信息 那 将要 使能够 我 到 抓住 秤 ,

"如果你能提供任何能让我抓住斯凯尔斯的信息，

[aɪl] [rɪ'pɔːrt][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
I'll report in your favour at headquarters .
患病的 报告 在 你的 偏爱 在 总部 .

我会在总部汇报你的情况。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][traɪd] . — [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? -
Perhaps it will save you something when you are tried . — Where is he now ? '
也许 它 将要 节省 你 某物 什么时候 你 是 尝试 . — 在哪里 是 他 现在 ? -

或许在你遭遇困境时，它能帮到你。——他现在在哪里?

- [wel] , ['sɑːrdʒənt] , ['neɪθn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] " [pleɪnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
' **Well , sergeant , Nathan gave him a suit of " plains , " and he went out .**
- 出色地 , 军士 , 内森 给予 他 一个 套装 的 " 平原 , " 和 他 去 出去 .

"嗯，中士，内森给了他一套'平原'西装，然后他就出去了。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
I don't know where he has gone .
我 不 知道 在哪里 他 有 已消失 .

我不知道他去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] " ['raʊndɪŋ] " [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
But I don't mind " rounding " on him , and I'll tell you this :
但 我 不 头脑 " 四舍五入 " 在 他 , 和 患病的 告诉 你 这 :

但我并不介意"反击"他，而且我还要告诉你：

['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] .
he's to be back here to - night at twelve .
他是 到 是 后退 这里 到 - 夜晚 在 十二 .

他今晚十二点会回到这里。

['neɪθənz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Nathan's	to	let	him	in	by	the	little	window	that	looks	into	the	yard	.
内森的	到	让	他	在	经过	这	小的	窗户	那	看起来	进入	这	院子	.

内森要从面向院子的小窗户让他进来。

- [wiː; wi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pɜ˞'siːvɪŋ]

'	We	then	descended	the	stair	with	our	prisoner	;	and	the	man	perceiving
-	我们	然后	下降	这	楼梯	和	我们的	囚犯	;	和	这	男人	感知

[ðə; ði][dʒuː] ,

the	Jew	,
这	犹	,

于是我们带着囚犯下了楼梯；那人认出了犹太人，

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [iks'kleimɪŋ] : - [juː; jʊ][oʊld] ['vɪlən] !

broke	away	from	us	,	exclaiming	:	'	You	old	villain	!
打破	离开	从	我们	,	惊呼	:	-	你	老的	恶棍	!

他挣脱了我们的束缚，喊道："你这个老恶棍！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] !

if	it	hadn't	been	for	you	,	I	wouldn't	have	got	into	this	!
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	我	不会	有	得到	进入	这	!

如果不是你，我根本不会涉足这个领域！

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

'	and	before	we	could	prevent	him	,	struck	the	miserable	Israelite	a	terrible
-	和	前	我们	可以	防止	他	,	击	这	悲惨的	以色列人	一个	糟糕的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

"在我们来得及阻止他之前，他给了那个可怜的以色列人致命一击。"

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌkæstɪ'geɪʃn] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [pliːzd] [ˌem 'iː]

This	act	of	castigation	,	under	the	circumstances	,	however	,	rather	pleased	me
这	行为	的	惩罚	,	在下面	这	情况	,	然而	,	相当	高兴	我

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

than	otherwise	.
比	否则	.

然而，在这种情况下，这种惩罚行为非但没有让我感到高兴，反而让我感到欣慰。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'liːsmən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd] ['neɪθn] [wɜːr; wər]

Two	additional	policemen	having	been	summoned	,	the	deserter	and	Nathan	were
二	额外的	警察	拥有	到过	被召唤	,	这	逃兵	和	内森	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌstədi] .

taken	away	in	custody	.
已采取	离开	在	保管	.

随后又召来了两名警察，逃兵和内森被带走拘留。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [wen] ['wɪljəmz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

When	they	had	gone	,	I	was	rather	amused	when	Williams	informed	me	that	,
什么时候	他们	有	已消失	,	我	曾是	相当	觉得好笑	什么时候	威廉姆斯	知情的	我	那	,

他们走后，威廉姆斯告诉我，这让我觉得挺好笑的：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dʒuːz] [ɪk'striːm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

despite	the	Jew's	extreme	trepidation	,	while	I	was	examining	his	upper	storey	,
尽管	这	犹太人的	极端	忐忑不安	,	尽管	我	曾是	检查	他的	上	层	,

尽管那位犹太人极度恐惧，但当我检查他楼上的房间时，

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prəʊ'klɪvɪti:z][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dezərt][hɪm; ɪm] ,

his	commercial	proclivities	did	not	for	a	moment	desert	him	,
他的	商业的	倾向	做过	不是	为了	一个	片刻	沙漠	他	,

他的商业头脑丝毫没有动摇。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪvət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

as	he	attempted	to	open	negotiations	with	the	private	regarding	the
作为	他	尝试过	到	打开	谈判	和	这	私人的	关于	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]['mɛdəlz] .

purchase	of	his	war	medals	.
购买	的	他的	战争	奖牌	.

他试图与这名士兵就购买他的战争勋章展开谈判。

[tuː] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

Two	detectives	now	arrived	to	search	the	premises	;
二	侦探	现在	到达的	到	搜索	这	前提	;

两名侦探随后抵达现场进行搜查;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns] .

but	of	course	this	investigation	did	not	lie	within	my	province	.
但	的	课程	这	调查	做过	不是	说谎	之内	我的	省	.

当然，这项调查并不在我所在的省份进行。

[noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪmɪneɪt] ['neɪtʃər][wʌz; wəz][faʊnd] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] - ['juːnɪfɔːrm]

No	article	of	a	criminating	nature	was	found	,	however	,	except	Scales's	uniform
不	文章	的	一个	犯罪	自然	曾是	成立	,	然而	,	除了	-	制服

,

,

,

然而，除了斯凯尔斯的制服外，没有找到任何具有指控性质的物品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒuːz] ['fɪlθi] ['mætrəs] .

which	was	concealed	beneath	the	Jew's	filthy	mattress	.
哪个	曾是	暗	下面	这	犹太人的	污秽	床垫	.

它藏在犹太人肮脏的床垫下面。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [maɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

I	lost	no	time	in	despatching	my	companion	to	an	adjacent	blacksmith's	shop	,
我	丢失的	不	时间	在	派遣	我的	伴侣	到	一个	邻近的	铁匠	店铺	,

我立即派同伴去隔壁的铁匠铺。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] ['weldɪd] [tə'geðər] ;

in	order	to	have	the	divided	parts	of	the	handcuffs	welded	together	;
在	命令	到	有	这	分割	部分	的	这	手铐	焊接	一起	;

为了将手铐的各个部分焊接在一起;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

and	this	operation	was	completed	within	an	hour	.
和	这	手术	曾是	完全的	之内	一个	小时	.

这次手术在一个小时内就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ; [ðə; ði]['dʒuːz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ;

It	was	now	dark	;	the	Jew's	house	had	been	locked	up	by	the	police	;
它	曾是	现在	黑暗的	;	这	犹太人的	房子	有	到过	已锁定	向上	经过	这	警察	;

天色已黑，犹太人的房子已被警察锁上了。

[soʊ][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

so	my	companion	and	I	turned	into	the	back	yard	,
所以	我的	伴侣	和	我	转向	进入	这	后退	院子	,

于是我和我的同伴转身进了后院。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [skeɪlz] .

in	order	to	await	the	expected	return	of	Scales	.
在	命令	到	等待	这	预期的	返回	的	秤	.

为了等待斯凯尔斯的归来。

[wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːld] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['authaus] ,

We	first	made	sure	that	he	was	not	concealed	about	the	dilapidated	outhouses	,
我们	第一的	制成	当然	那	他	曾是	不是	暗	关于	这	破旧的	户外厕所	,

我们首先确认他没有藏身于破旧的厕所附近。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd][koʊl] - ['selər] [ænd; ənd] [ʃed] .

which	consisted	of	a	disused	coal	-	cellar	and	shed	.
哪个	由……组成	的	一个	废弃的	煤炭	-	地窖	和	棚	.

它由一个废弃的煤窖和一个棚子组成。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [wiː; wi][set][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn]

In	the	latter	place	we	set	a	couple	of	boxes	,	and	seating	ourselves	upon
在	这	后者	地方	我们	放	一个	夫妻	的	盒子	,	和	座位	我们自己	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们在后一个地方放了几个箱子，然后坐在上面，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	our	loaded	rifles	within	reach	,	patiently	awaited	the	return	of	the
和	我们的	已加载	步枪	之内	抵达	,	耐心	等待中	这	返回	的	这

['rʌnəweɪ] — [prɪ'perd] ,

runaway	—	prepared	,
逃跑	—	准备	,

我们手持上膛的步枪，耐心地等待着逃犯的归来——做好了准备。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

if	need	be	,	to	give	him	a	very	warm	reception	.
如果	需要	是	,	到	给	他	一个	非常	温暖的	接待	.

如有必要，给予他热烈的接待。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ,

As	the	night	wore	on	,	the	sky	became	clouded	,
作为	这	夜晚	穿着	在	,	这	天空	成为	阴天	,

夜色渐深，天空渐渐阴云密布。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

while	the	oppressive	heat	was	apparently	the	precursor	of	a	thunderstorm	.
尽管	这	压迫性的	热	曾是	显然	这	前体	的	一个	雷雨	.

而这令人窒息的高温显然是雷暴的前兆。

['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [klæp] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ]

Suddenly	,	we	were	startled	by	a	loud	clap	,	followed	almost	immediately	by	a
突然	,	我们	是	惊慌	经过	一个	大声	拍	,	随后	几乎	立即地	经过	一个

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

blinding	flash	of	lightning	,
失明	闪光	的	闪电	,

突然，一声巨响吓了我们一跳，紧接着一道刺目的闪电划破夜空。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

which	,	as	we	could	see	from	our	place	of	vantage	,
哪个	,	作为	我们	可以	看	从	我们的	地方	的	优势	,

正如我们从有利位置所看到的，

['vɪvɪdli] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [tʃɔːk] [klɪfs] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

vividly	lighted	up	the	towering	chalk	cliffs	that	overhung	the	town	.
生动地	照明	向上	这	参天	粉笔	悬崖	那	悬垂	这	镇	.

灯光映照出小镇上方高耸的白垩悬崖，显得格外醒目。

[ðen] [reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['tɔrənts] ,

Then	rain	began	to	fall	in	torrents	,
然后	雨	开始	到	落下	在	种子	,

随后，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['pruːviŋ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ʃeltər] ,

and	the	decayed	roof	of	the	shed	proving	most	indifferent	shelter	,
和	这	腐烂的	屋顶	的	这	棚	证明	最多	冷漠	庇护所	,

而破败不堪的棚屋屋顶，根本无法提供任何遮蔽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['greɪtkoʊt] .

we	were	compelled	to	put	on	our	greatcoats	.
我们	是	被迫	到	放	在	我们的	大衣	.

我们被迫穿上了大衣。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [puːl] ,

To	add	to	our	misery	,	the	floor	became	a	regular	pool	,
到	添加	到	我们的	苦难	,	这	地面	成为	一个	常规的	水池	,

更糟糕的是，地板变成了一个普通的游泳池。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtər] - [bʌt] .

occasioned	by	the	overflow	of	a	huge	water	-	butt	.
引发	经过	这	溢出	的	一个	巨大的	水	-	屁股	.

由巨型水桶溢水引起。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

After	a	while	the	storm	ceased	as	suddenly	as	it	had	begun	;
后	一个	尽管	这	风暴	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	;

过了一会儿，暴风雨像来时一样突然停止了;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [fel]

and	being	perfectly	overpowered	with	fatigue	and	the	day's	excitement	,	I	fell
和	存在	完美	实力悬殊	和	疲劳	和	这	天	激动	,	我	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

由于疲惫和白天的兴奋，我很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['slʌmbərd] [ʌn'tɪl] ['wɪljəmz] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]

and	slumbered	until	Williams	shook	me	up	and	informed	me	that	the	town
和	沉睡	直到	威廉姆斯	摇晃	我	向上	和	知情的	我	那	这	镇

[klɑːks] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] .

clocks	had	struck	twelve	.
时钟	有	击	十二	.

我睡着了，直到威廉姆斯把我摇醒，告诉我镇上的钟已经敲了十二下。

['biːɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Being	stiff	and	chilled	with	the	drenching	I	had	received	,
存在	僵硬的	和	冷藏	和	这	浸透	我	有	已收到	,

由于全身湿透，我感到浑身僵硬冰冷。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃed] ,

I	got	on	my	feet	and	took	a	turn	about	the	shed	,
我	得到	在	我的	脚	和	采取	一个	转动	关于	这	棚	,

我站起身，绕着棚子走了一圈。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

keeping	at	the	same	time	a	wary	eye	on	the	wall	,
保持	在	这	相同的	时间	一个	警惕	眼睛	在	这	墙	,

同时警惕地注视着墙壁，

['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ]

every	minute	expecting	to	see	the	form	of	the	fugitive	in	the	act	of	scaling
每一个	分钟	期待	到	看	这	形式	的	这	逃犯	在	这	行为	的	缩放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每一分钟都期待着看到逃犯攀爬的身影。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	monotony	of	our	vigil	was	now	a	little	relieved	by	the	appearance
这	单调	的	我们的	守夜	曾是	现在	一个	小的	松了口气	经过	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːz] [kæt] ,

of	the	Jew's	cat	,
的	这	犹太人的	猫	,

犹太人的猫的出现，稍微缓解了我们守夜的单调乏味。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪndld] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

a	large	brindled	animal	,	which	came	purring	and	rubbing	against	us	.
一个	大的	斑纹	动物	,	哪个	来了	呼噜声	和	擦	反对	我们	.

一只体型较大的斑纹动物，发出呼噜声，并蹭着我们走来。

['wɪljəmz] [tʊk] [pʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

Williams	took	Puss	in	his	arms	and	caressed	her	for	some	time	;
威廉姆斯	采取	猫	在	他的	武器	和	被爱抚	她	为了	一些	时间	;

威廉姆斯把猫抱在怀里，抚摸了她一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

and	when	he	got	tired	of	this	amusement	,	he	stepped	over	to	the	water
和	什么时候	他	得到	疲劳的	的	这	娱乐	,	他	步	超过	到	这	水

- [bʌt] [ænd; ənd] ,

-	butt	and	,
-	屁股	和	,

当他玩腻了这种游戏，就走到水桶旁，

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪmpʌls] , [tɔːst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

acting	on	a	sudden	mischievous	impulse	,	tossed	the	animal	inside	.
表演	在	一个	突然	恶作剧	冲动	,	抛掷	这	动物	里面	.

他一时兴起，恶作剧地把动物扔进了屋里。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	our	surprise	,	a	howl	of	pain	proceeded	from	the	interior	of	the
到	我们的	惊喜	,	一个	嗥	的	疼痛	继续	从	这	内部的	的	这

[kæsk] ;

cask	;
酒桶	;

令我们惊讶的是，木桶内部传来一声痛苦的嚎叫;

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [stʊd] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn]['wɔːtər] !

and	upon	investigation	there	stood	our	prisoner	up	to	the	neck	in	water	!
和	之上	调查	那里	站立	我们的	囚犯	向上	到	这	脖子	在	水	!

经调查发现，我们的囚犯竟然站在齐颈深的水中!

['wɪljəmz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kæt][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [klɔːz] [plʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Williams	had	thrown	the	frightened	cat	with	outstretched	claws	plump	on	his
威廉姆斯	有	抛掷	这	害怕	猫	和	伸展	爪子	丰满	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

威廉姆斯把那只受惊的猫扔了出去，猫爪伸出，脸朝下摔在了它的脸上。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][kræmp] ,

The	poor	wretch	was	stiff	and	numb	with	cramp	,
这	贫穷的	可怜虫	曾是	僵硬的	和	麻木的	和	抽筋	,

可怜的人浑身僵硬麻木，痉挛难忍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] .

and	was	perfectly	unable	to	get	out	of	the	butt	.
和	曾是	完美	无法	到	得到	出去	的	这	屁股	.

完全无法从屁股里出来。

[wi:; wi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] , [stoʊv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [wen]

We	then	,	with	a	heavy	plank	,	stove	it	in	near	the	bottom	,	and	when
我们	然后	,	和	一个	重的	板	,	火炉	它	在	靠近	这	底部	,	和	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] ,

it	was	empty	,
它	曾是	空的	,

然后，我们用一块厚木板把它压在炉子底部附近，等它空了之后，

[ə'sɪstɪd] [skeɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

assisted	Scales	to	the	shed	,
协助	秤	到	这	棚	,

扶着斯凯尔斯进了棚子，

[wer] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪθn]

where	I	made	him	at	once	strip	off	his	wet	clothes	—	with	which	Nathan
在哪里	我	制成	他	在	一次	条	离开	他的	湿的	衣服	—	和	哪个	内森

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə'su:m] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

had	provided	him	—	and	assume	his	uniform	.
有	假如	他	—	和	认为	他的	制服	.

我让他立刻脱掉内森给他准备的湿衣服，换上制服。

[wen] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [retʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] , [ðæt] ['hævɪŋ]

When	the	shivering	wretch	was	able	to	speak	,	he	informed	us	,	that	having
什么时候	这	瑟瑟发抖	可怜虫	曾是	有能力的	到	说话	,	他	知情的	我们	,	那	拥有

[rɪ'tɜ:rnd] { - }

returned	{	447	}
返回	{	-	}

当那个瑟瑟发抖的可怜虫能够说话时，他告诉我们，他已经回来了{447}

['su:nər] [ðæn; ðən] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][ðə; ði]

sooner	than	arranged	,	and	perceiving	the	arrest	of	the	Jew	and	the
很快	比	安排	,	和	感知	这	逮捕	的	这	犹	和	这

[dɪ'zɜ:rtər] ,

deserter	,
逃兵	,

比原计划更早，并且察觉到犹太人和逃兵被捕，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌt] ,

he	was	so	overcome	with	fright	,	that	he	took	refuge	in	the	water	-	butt	,
他	曾是	所以	克服	和	惊吓	,	那	他	采取	避难所	在	这	水	-	屁股	,

他吓得魂飞魄散，躲进了水桶里。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

as	no	other	place	of	concealment	was	available	.
作为	不	其他	地方	的	隐蔽	曾是	可用的	.

因为没有其他藏身之处。

[æt; ət] [dʌsk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

At	dusk	,	he	was	thinking	of	getting	out	of	his	uncomfortable	hiding	-	place
在	黄昏	,	他	曾是	思维	的	获得	出去	的	他的	不舒服	隐藏	-	地方

,

,

,

黄昏时分，他正想着如何离开这个不舒服的藏身之处。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:d] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

when	he	was	deterred	by	seeing	us	take	up	a	position	in	the	yard	.
什么时候	他	曾是	威慑	经过	看到	我们	拿	向上	一个	位置	在	这	院子	.

看到我们在院子里站好位置，他就打消了念头。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,

He	had	,	he	asserted	,
他	有	,	他	断言	,

他声称，他确实有。

[bɪn] [ˈnɪrli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [pɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

been	nearly	drowned	by	the	volumes	of	water	that	poured	on	his	head	during	the
到过	几乎	溺水	经过	这	卷	的	水	那	倾倒	在	他的	头	期间	这

[ˈθʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

暴雨期间，大量雨水倾泻而下，几乎将他淹死。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈterəbli] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns]

and	confessed	to	having	been	terribly	scared	by	the	lightning	—	a	circumstance
和	坦白	到	拥有	到过	可怕	害怕的	经过	这	闪电	—	一个	环境

, [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

,	considering	his	situation	,
,	考虑	他的	情况	,

他坦言自己被闪电吓坏了——考虑到他的处境，这种情况也情有可原。

[pərˈhæps][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] .

perhaps	not	to	be	wondered	at	.
也许	不是	到	是	想知道	在	.

或许这并不令人惊讶。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈbærəl] [ɑːn]

Also	,	he	admitted	,	he	had	actually	been	concealed	in	an	empty	barrel	on
还	,	他	承认	,	他	有	实际上	到过	暗	在	一个	空的	桶	在

[ðə; ði] - [kɑːrt] ,

the	drayman's	cart	,
这	-	大车	,

他还承认，他实际上被藏在货车上的一个空桶里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [fəˈsiliteitid] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	the	driver	had	further	facilitated	his	escape	by	arranging	with	a
和	那	这	司机	有	更远	促进	他的	逃脱	经过	安排	和	一个

[ˈfeloʊ] - [ˈwægənər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd] [ˈdrɪvn]

fellow	-	wagoner	to	have	him	transferred	to	his	vehicle	and	driven
同伴	-	马车夫	到	有	他	转移	到	他的	车辆	和	驱动

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

to	the	alley	in	which	the	Jew's	shop	was	situated	.
到	这	胡同	在	哪个	这	犹太人的	店铺	曾是	位于	.

而且，司机还与另一位车夫商量，让他转移到自己的车上，然后开车把他送到犹太人商店所在的巷子里，从而进一步帮助他逃脱。

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [skeɪlz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

In	consideration	of	the	trouble	Scales	had	given	us	,	I	had	but	little
在	考虑	的	这	麻烦	秤	有	给定	我们	,	我	有	但	小的

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,

sympathy	with	his	sufferings	,
同情	和	他的	苦难	,

考虑到斯凯尔斯给我们带来的种种麻烦，我对他的痛苦并没有多少同情心。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈslendər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfjuːs] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]['kwaɪətli] .

and	put	slender	faith	in	his	profuse	promises	to	go	with	us	quietly	.
和	放	苗条	信仰	在	他的	丰富的	承诺	到	去	和	我们	悄悄	.

对他的种种承诺——他会悄悄地和我们一起走——抱有一丝希望。

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ðə; ði] [rɪ'per] ['hændkʌfs] ,
Having replaced on his wrists the repaired handcuffs ,
拥有 替换 在 他的 手腕 这 已修复 手铐 ,

他重新戴上修好的手铐后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [rɪ'liːvd] [soʊ] ['spiːdəli] ,
of which the previous day he had managed to get relieved so speedily ,
的 哪个 这 以前的 天 他 有 管理 到 得到 松了口气 所以 迅速地 ,

其中，他前一天才得以迅速脱身。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd]['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,
I decided also , by way of making assurance doubly sure ,
我 决定 还 , 经过 方式 的 制作 保证 双倍 当然 ,

为了确保万无一失，我还决定采取以下措施：

[tuː; tə][streɪp][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] .
to strap his arm to that of Williams .
到 带子 他的 手臂 到 那 的 威廉姆斯 .

把他的胳膊绑到威廉姆斯的胳膊上。

[wiː; wi] [ðen] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [skeɪlz] , ['iːv(ə)n]
We then set out in the direction of our destination ; but Scales , even
我们 然后 放 出去 在 这 方向 的 我们的 目的地 ; 但 秤 , 甚至
[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] ,
supposing he intended mischief ,
假如 他 故意的 恶作剧 ,

于是我们便朝着目的地出发；但即使假设斯凯尔斯心怀不轨，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
was too much played out to give any further trouble .
曾是 也 很多 玩 出去 到 给 任何 更远 麻烦 .

事情已经发展到无法再造成任何麻烦的地步了。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
At last , to my intense relief , we reached the prison at daybreak ,
在 最后的 , 到 我的 激烈的 宽慰 , 我们 达到 这 监狱 在 拂晓 ,

最后，令我如释重负的是，我们在黎明时分到达了监狱。

[ænd; ənd][aɪ]['hændɪd]['mɪstər] [skeɪlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdər] .
and I handed Mr Scales over to the custody of a warder .
和 我 递交 先生 秤 超过 到 这 保管 的 一个 看守 .

我把斯凯尔斯先生交给了狱警看管。

[maɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd][aɪ] ,
My comrade and I ,
我的 同志 和 我 ,

我和我的同志，

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'freʃmənt] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
after partaking of much - needed refreshment kindly offered us by one of the
后 参与 的 很多 - 需要 清爽 亲切地 提供 我们 经过 一 的 这
['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
prison officials , returned to headquarters ,
监狱 官员 , 返回 到 总部 ,

在享用了一位监狱官员好心提供的急需的茶点后，我们返回了总部。

[wer] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
where I lost no time in reporting the whole circumstances of the case to the
在哪里 我 丢失的 不 时间 在 报道 这 所有的 情况 的 这 案件 到 这
['ædʒʊtənt] .
adjutant .
副官 .

我立即将案件的全部情况报告给了副官。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
That officer ordered the private and myself to appear before the commanding
那 官 订购 这 私人的 和 我 到 出现 前 这 指挥
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

那名军官命令我和那名士兵到指挥官面前去。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [æt; ət] - ['ɔːrdərli] ['aʊər] - [wiː; wi] [əu'beid] .
a command which at ' orderly hour ' we obeyed .
一个 命令 哪个 在 - 秩序 小时 - 我们 服从 .

在"秩序时刻"，我们服从了这一命令。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [əd'ministəd] [tuː; tə] [juː 'es] — [tuː; tə] [spiːk] [ˌpærə'dɑːksɪkli] — [ə; eɪ] [kə'mendəˌtɔːri]
The colonel administered to us — to speak paradoxically — a commendatory
这 上校 管理 到 我们 — 到 说话 矛盾的是 — 一个 值得称赞的
['reprəmænd] ,
reprimand ,
训诫 ,

说来矛盾，上校对我们进行了表扬性的训诫。

['ɔːltərnətli] [ˌænɪməd'vɜːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fens] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mæn]
alternately animadverting on the enormity of our offence in allowing the man
交替 动画广告 在 这 巨大 的 我们的 罪行 在 允许 这 男人
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

交替地强调我们放走那个人是多么严重的罪行，

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd]
and praising the qualities of courage and perseverance we had displayed
和 赞扬 这 品质 的 勇气 和 毅力 我们 有 显示
[ɪn] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in tracking and capturing him ,
在 追踪 和 捕捉 他 ,

并赞扬我们在追踪和抓捕他的过程中所展现出的勇气和毅力。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [θiːf] — - [kən'dʌkt] , - [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]
together with the missing thief — ' Conduct , ' as the commanding officer was
一起 和 这 丢失的 贼 — - 执行 , - 作为 这 指挥 官 曾是
[pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
pleased to put it ,
高兴 到 放 它 ,

与失踪的小偷一起——正如指挥官满意地称之为"行为准则"——

- [wɪtʃ] [ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt]
' which is creditable to the British army in general , and the — th Regiment
- 哪个 是 可信赖的 到 这 英国 军队 在 一般的 , 和 这 — th 团
[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 .

"这对于整个英国军队，尤其是第——团来说，都是值得称赞的。"

- [ðə; ði] [dʒuː] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] ;
' The Jew was committed for trial on a charge of receiving stolen property ;
- 这 犹 曾是 坚定的 为了 审判 在 一个 收费 的 接收 被盗 财产 ;

"这名犹太人因涉嫌接收赃物而被移送审判；

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈsaɪzɪz] , [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['stræŋglɪŋ] [hɪmˈself]

but	a	day	or	two	before	the	assizes	,	he	committed	suicide	by	strangling	himself
但	一个	天	或者	二	前	这	巡回审判	,	他	坚定的	自杀	经过	勒死	他自己

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

in	his	cell	.
在	他的	细胞	.

但在巡回审判前一两天，他在牢房里自缢身亡。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

The	deserter	was	handed	over	to	the	civil	authorities	,	and	received	a
这	逃兵	曾是	递交	超过	到	这	民用	当局	,	和	已收到	一个

[lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] :

long	term	of	imprisonment	:
长的	学期	的	监禁	:

这名逃兵被移交给地方当局，并被判处长期监禁：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [əˈweitid] [skeɪlz] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] ['prɪzn] [hæd; həd]

and	a	similar	fate	awaited	Scales	when	his	term	in	the	military	prison	had
和	一个	相似的	命运	等待中	秤	什么时候	他的	学期	在	这	军队	监狱	有

[ɪkˈspaɪərd] .

expired	.
已到期	.

当斯凯尔斯在军事监狱的刑期结束时，他也遭遇了类似的命运。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

The	case	of	the	latter	individual	was	further	considered	by	the	general	,
这	案件	的	这	后者	个人	曾是	更远	经过考虑的	经过	这	一般的	,

将军进一步审议了后一位当事人的案件。

[huː] ['kænsəld] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] ,

who	cancelled	his	remission	of	Scales's	discharge	with	ignominy	,
WHO	取消	他的	缓解	的	-	释放	和	耻辱	,

他以耻辱的方式取消了对斯凯尔斯的减刑决定。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] — [tiː 'eɪtʃ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get]

so	that	Her	Majesty's	—	th	Regiment	of	foot	was	happily	enabled	to	get
所以	那	她	陛下的	—	th	团	的	脚	曾是	快乐地	已启用	到	得到

[rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] .

rid	of	a	knave	.
摆脱	的	一个	恶棍	.

因此，女王陛下的步兵团得以愉快地除掉一个恶棍。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪˈleɪt] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ədˈventʃər] .

I	may	now	relate	my	final	experience	with	regard	to	the	foregoing	adventure	.
我	可能	现在	涉及	我的	最终的	经验	和	看待	到	这	前文	冒险	.

现在我可以讲述我与上述冒险经历的最后关联了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [gɑːrd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['rʌfli] [rɪˈper] ['hændkʌfs] [tuː; tə]

The	sergeant	of	the	barrack	-	guard	reported	the	roughly	repaired	handcuffs	to
这	军士	的	这	营房	-	警卫	据报道	这	大致	已修复	手铐	到

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] ,

the	orderly	officer	,
这	秩序	官	,

营房卫兵的士官长向值班军官报告了手铐被粗略修补的情况。

[huː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] .

who	mentioned	the	matter	in	the	return	he	sent	to	the	orderly	-	room	.
WHO	提及	这	事情	在	这	返回	他	发送	到	这	秩序	-	房间	.

他在发给勤务室的回信中提到了这件事。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['hændkʌfs]

The	case	was	then	remitted	to	the	quartermaster	,	who	had	the	handcuffs
这	案件	曾是	然后	已汇出	到	这	军需	,	WHO	有	这	手铐

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rmərər] ;

examined	by	the	armourer	;
检查	经过	这	盔甲匠	;

随后，该案被移交军需官，军需官让军械士检查了手铐；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,

and	that	functionary	having	reported	them	unfit	for	service	,
和	那	官员	拥有	据报道	他们	不合格	为了	服务	,

而该官员已报告他们不适合任职，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌlktid] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [per] .

I	was	mulcted	in	the	sum	required	for	a	new	pair	.
我	曾是	罚款	在	这	和	必需的	为了	一个	新的	一对	.

我被罚款，金额相当于买一双新鞋所需的费用。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] , [æz; əz] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] ,

I	paid	the	charge	without	grumbling	,	as	,	everything	considered	,
我	有薪酬的	这	收费	没有	抱怨	,	作为	,	一切	经过考虑的	,

我毫无怨言地付了款，因为，考虑到所有因素，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə][get] [ɔ:f][soʊ] [tʃi:p] .

I	was	heartily	glad	to	get	off	so	cheap	.
我	曾是	衷心地	高兴的	到	得到	离开	所以	便宜的	.

能以这么低的价格买到这件东西，我真是太高兴了。

['mʌni] [lent] !

MONEY	LENT	!
钱	借出的	!

借出的钱!

[jʌŋ] ['sɪksti][pər] [sent] . ['flʌrɪʃiz] [ɪn][ðə; ði][ɔ:f] - [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [ænd; ənd]['ri:dʒənt]

Young	Sixty	per	Cent	.	flourishes	in	the	off	-	streets	of	the	Haymarket	and	Regent
年轻的	六十	每	中心	.	繁花	在	这	离开	-	街道	的	这	干草市场	和	摄政

[stri:t] .

Street	.
街道	.

Young Sixty per Cent. 在 Haymarket 和 Regent Street 的街巷里蓬勃发展。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

From	his	babyhood	,	money	has	been	the	chief	joy	of	his	existence	;
从	他的	婴儿期	,	钱	有	到过	这	首席	喜悦	的	他的	存在	;

从婴儿时期起，金钱就是他最大的快乐源泉；

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['ræt(ə)l]['dʒɪŋgld][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [kɔɪnz] ,

his	infant	rattle	jingled	with	silver	coins	,
他的	婴儿	嘎嘎作响	叮当作响	和	银	硬币	,

他婴儿的拨浪鼓里叮当作响，串着银币。

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [hi:; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['lendɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['fraɪtfəli]

and	at	school	he	amassed	a	small	fortune	by	lending	shillings	at	frightfully
和	在	学校	他	积累	一个	小的	财富	经过	贷款	先令	在	可怕地

[ju:'ʒʊriəs] [reɪts] [tɪl] - ['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

usurious	rates	till	'	after	the	holidays	.
高利贷	利率	直到	-	后	这	假期	.

在学校里，他靠放高利贷，直到假期结束才还款，从而积累了一笔小财富。

- [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ə'rɪθmətɪk] ,

'	His	chief	study	was	arithmetic	,
-	他的	首席	学习	曾是	算术	,

他的主要研究方向是算术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['pleɪfəli]

and	the	supreme	moment	of	his	early	life	was	when	his	father	playfully
和	这	最高	片刻	的	他的	早期的	生活	曾是	什么时候	他的	父亲	嬉戏地

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]

gave	him	the	complicated	account	of	an	earl	of	racing	and	theatrical
给予	他	这	复杂的	帐户	的	一个	伯爵	的	赛车	和	戏剧

[teɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,

tastes	to	make	out	,
口味	到	制作	出去	,

他早年生活中最美好的时刻，是他父亲开玩笑地给他讲了一个关于一位伯爵的复杂故事，内容是关于赛马和戏剧的爱好，让他自己去理解。

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	he	succeeded	beyond	all	expectation	,
和	他	成功了	超过	全部	期待	,

他取得的成功远超预期。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['ɪnəs(ə)nt] [mis'teik] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

making	such	a	beautifully	innocent	mistake	of	forty	or	fifty	pounds	on	the	side	of
制作	这样的	一个	非常漂亮	清白的	错误	的	四十	或者	五十	磅	在	这	边	的

[ðə; ði][fɜ:rm] ,

the	firm	,
这	公司	,

公司犯了一个如此美好而无辜的错误，损失了四五十英镑。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [sʌtʃ] ['tælənt][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]['weɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi]

that	it	was	felt	that	such	talent	should	no	longer	be	wasted	at	the	academy
那	它	曾是	毛毡	那	这样的	天赋	应该	不	更长	是	浪费	在	这	学院

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['bɜ:rtʃɪŋˌtən] .

of	Dr	Birchington	.
的	博士	伯钦顿	.

人们认为，不应该再让伯钦顿博士学院的优秀人才白白浪费了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

He	became	a	regular	attendant	at	'	the	office	,	'	and	at	the	age	of
他	成为	一个	常规的	服务员	在	-	这	办公室	,	-	和	在	这	年龄	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他成了"办公室"的常客，二十岁时，

[nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [neɪm]

knew	as	well	as	any	one	with	twice	his	years	the	worth	of	any	given	name
知道	作为	出色地	作为	任何	一	和	两次	他的	年	这	值得	的	任何	给定	姓名

[ɑ:n] [stæmpt] ['peɪpər] .

on	stamped	paper	.
在	盖章	纸	.

他比任何年纪是他两倍的人都更清楚，任何印在纸上的名字都值多少钱。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	succeeded	to	the	general	control	of	the	business	,
他	成功了	到	这	一般的	控制	的	这	商业	,

他成功掌控了公司的整体运营权。

['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ,

being	assisted	in	the	ornamental	duties	of	the	position	by	an	elder	brother	,
存在	协助	在	这	装饰	职责	的	这	位置	经过	一个	长老	兄弟	,

由兄长协助处理该职位上的装饰性职责，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃænlz] ,

who	had	gone	to	the	bad	through	the	usual	channels	,
WHO	有	已消失	到	这	坏的	通过	这	通常	频道	,

那些通过常规途径堕入歧途的人，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][ænd; ənd] [gʊd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] - ['klaɪənts] .

but	had	always	plenty	of	gossip	and	good	stories	for	'	clients	.
但	有	总是	很多	的	闲话	和	好的	故事	为了	-	客户	.

但他总是有很多八卦和好故事可以讲给"客户"听。

- [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃər] [ɔːr]['ɔːrnəmənt] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	The	office	is	a	plain	room	,	without	picture	or	ornament	,	but	covered	with	a
-	这	办公室	是	一个	清楚的	房间	,	没有	图片	或者	装饰品	,	但	涵盖	和	一个

[rɪtʃ] [sɔːft]['kɑːrpɪt] ,

rich	soft	carpet	,
富有的柔软的		地毯	,

"办公室是一间朴素的房间，没有画作或装饰品，但铺着柔软的高档地毯。"

[ænd; ənd] - [ʌp'hoʊlstərd] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [teɪst] .

and	'	upholstered	'	in	the	very	best	taste	.
和	-	软垫	-	在	这	非常	最好的	品尝	.

而且"装饰"得非常精致，品味一流。

[ðə; ði] [desk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kiːz] [fɔːr; fər] ['evri]

The	desk	is	a	very	solid	piece	of	mahogany	,	with	different	keys	for	every
这	桌子	是	一个	非常	坚硬的	片	的	桃花心木	,	和	不同的	钥匙	为了	每一个

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

这张书桌是用非常结实的红木制成的，每个抽屉都有不同的钥匙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] .

and	with	numerous	secret	recesses	.
和	和	很多的	秘密	凹陷处	.

而且还有许多隐蔽的角落。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [æt; ət]['eni] [taɪm] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

Should	the	straits	of	fortune	at	any	time	drive	you	to	seek	the	assistance	of
应该	这	海峡	的	财富	在	任何	时间	驾驶	你	到	寻找	这	协助	的

['sɪksti][pər] [sent] . ,

Sixty	per	Cent	.	,
六十	每	中心	.	,

如果任何时候你因命运的困境而不得不寻求百分之六十的帮助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌʃəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

it	is	into	this	room	you	will	be	ushered	by	the	long	-	legged	boy	in	the
它	是	进入	这	房间	你	将要	是	引导	经过	这	长的	-	腿	男生	在	这

['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

你会被前厅里那个长腿男孩引到这个房间。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz]

who	appears	to	divide	his	time	between	cracking	nuts	and	casting	up	the	figures
WHO	出现	到	划分	他的	时间	之间	裂纹	坚果	和	铸件	向上	这	数据

[ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['ledʒər] ;

in	a	disused	ledger	;
在	一个	废弃的	账簿	;

他似乎把时间分配在剥坚果和在废弃的账簿上记账上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['juːzɪz] ,

but	he	has	other	uses	,
但	他	有	其他	用途	,

但他还有其他用途，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [ʌp] - [rʌm'bʌstɪkəl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	anybody	should	be	foolish	enough	to	cut	up	'	rumbustical	'	with	the
和	如果	任何人	应该	是	愚蠢	足够的	到	切	向上	-	喧闹的	-	和	这

['juːʒərər] ,

usurer	,
高利贷者	,

如果有人愚蠢到要和高利贷者"胡闹"，

[ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

the	youth	has	his	orders	.
这	青年	有	他的	订单	.

这个年轻人接到命令。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɪksti][pər] [sent] .

You	will	find	Sixty	per	Cent	.
你	将要	寻找	六十	每	中心	.

你会发现百分之六十。

[kliːn] , [wel] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][desk] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs]

clean	,	well	attired	,	and	agreeable	,	seated	at	the	desk	;	and	your	business
干净的	,	出色地	穿着	,	和	同意	,	坐着	在	这	桌子	;	和	你的	商业

['pruːviŋ][ˌsætɪs'fæktəri] ,

proving	satisfactory	,
证明	令人满意的	,

衣着整洁得体，态度和蔼，坐在办公桌前；而且您的业务也令人满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] - [maɪ] ['brʌðər] , - [huː] [wɪl] [rɪ'geɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

you	will	be	turned	over	to	'	my	brother	,	'	who	will	regale	you	with	some
你	将要	是	转向	超过	到	-	我的	兄弟	,	-	WHO	将要	款待	你	和	一些

['spaɪsi]['ænɪkˌdoʊts] ,

spicy	anecdotes	,
辛辣的	轶事	,

你将被交给"我的兄弟"，他会给你讲一些精彩的轶事。

[æn; ən] ['eksələnt] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

an	excellent	glass	of	sherry	,	and	a	cigar	,
一个	出色的	玻璃	的	雪利酒	,	和	一个	雪茄	,

一杯上好的雪利酒，再来一支雪茄。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

and	such	gossip	of	the	town	as	may	seem	to	be	to	your	taste	.
和	这样的	闲话	的	这	镇	作为	可能	似乎	到	是	到	你的	品尝	.

以及城里各种你可能感兴趣的八卦。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['bɜːrnərz] [striːt] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

the	boy	has	been	despatched	to	Berners	Street	to	obtain	information	from
这	男生	有	到过	已派送	到	伯纳斯	街道	到	获得	信息	从

['sɜːrt(ə)n][lɪsts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][tiː] . [piː] . [es] . ,

certain	lists	in	the	possession	of	that	mysterious	body	known	as	the	T	.	P	.	S	.	,
肯定	列表	在	这	拥有	的	那	神秘	身体	已知	作为	这	T	.	P	.	S	.	,

这名男孩被派往伯纳斯街，从被称为TPS的神秘机构所掌握的某些名单中获取信息。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['θɜːroʊfer] ;
which are open to the privileged in that thoroughfare ;
哪个 是 打开 到 这 特权 在 那 通道 ;

这些通道只对这条大道上的特权阶层开放；

[ænd; ənd]['sɪksti][pər] [sent] . ['ɑːkjupaɪz][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and Sixty per Cent . occupies himself with consulting the rack of books on his
和 六十 每 中心 . 占据 他自己 和 咨询 这 架子 的 图书 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

而百分之六十的人则埋头翻阅着桌上的书架。

[kən'teɪnɪŋ] [bɜːrk] , [də'bret] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kælɪndəz] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [lɪst] ,
containing Burke , Debrett , the Army List , the University Calendars , the Clergy List ,
包含 伯克 , 德布雷特 , 这 军队 列表 , 这 大学 日历 , 这 牧师 列表 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

包含伯克名录、德布雷特名录、陆军名录、大学年鉴、牧师名录等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] ;
according to what may be your requirements ;
根据 到 什么 可能 是 你的 要求 ;

根据您的需求；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr]
and when the boy has returned with satisfactory accounts of yourself or
和 什么时候 这 男生 有 返回 和 令人满意的 账户 的 你自己 或者
[jʊr; jər][si'kjuəritis] ,
your securities ,
你的 证券 ,

当男孩带着令人满意的关于你或你的证券的陈述回来后，

[jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][sʌm; səm] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] { - }
your signature on some neatly written { 448 }
你的 签名 在 一些 整齐地 书面 { - }

你在一份工整的{448}上签名

[slɪps][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [rɪ'liːvz] [jʊr; jər] [nɪ'sesɪtɪz] .
slips of blue paper produces the cheque that relieves your necessities .
滑倒 的 蓝色的 纸 产 这 查看 那 缓解 你的 必需品 .

几张蓝色纸条就能变成一张支票，满足你的需求。

- [nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , - [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] ;
' Not half a bad fellow , ' you tell your friends ;
- 不是 一半 一个 坏的 同伴 , - 你 告诉 你的 朋友们 ;

你告诉朋友们："这人还不错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['predʒədɪs] .
and you are convinced he is the victim of prejudice .
和 你 是 确信 他 是 这 受害者 的 偏见 .

你确信他是偏见的受害者。

[bʌt; bət][woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][taɪm] ['evər] [kʌm] [wen] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teðər]
But woe betide you , should the time ever come when , the end of your tether
但 悲哀 贝特迪 你 , 应该 这 时间 曾经 来 什么时候 , 这 结尾 的 你的 系绳
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

但是，如果你到了忍耐的极限，那你就等着倒霉吧。

[juː; jʊ] [pliːd] [dɪ'leɪ] [ɔːr][æsk] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːnd] !
you plead delay or ask abatement of your bond !
你 恳求 延迟 或者 问 减排 的 你的 纽带 !

你请求延期或减免保释金!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][ɪn][ðæt] [hɔːk] [feɪs] , ['plezntli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][smaɪl] ;
There is no mercy in that hawk face , pleasantly though it can smile ;
那里 是 不 怜悯 在 那 鹰 脸 , 愉快 尽管 它 能 微笑 ;

那只鹰的脸上没有一丝怜悯，尽管它有时也会露出和蔼的笑容;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [wel] - [kept][hændz][kæn; kən] [straɪk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] ['tælən] [wen] [ðə; ði]
and the soft , well - kept hands can strike like a hawk's talons when the
和 这 柔软的 , 出色地 - 保留 双手 能 罢工 喜欢 一个 鹰的 利爪 什么时候 这
[ə'keɪʒn] [ɝ'aɪzɪz] .
occasion arises .
场合 出现 .

而那双柔软、保养良好的手，在时机成熟时，也能像鹰爪一样出击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] —
There are times — usually early , before the ordinary hours of business —
那里 是 时代 — 通常 早期的 , 前 这 普通的 小时 的 商业 —
[wen] ['sɪksti][pər] [sent] .
when Sixty per Cent .
什么时候 六十 每 中心 .

有些时候——通常是在正常营业时间之前，很早的时候——百分之六十。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
may be found in conversation at his office with a shady - looking individual
可能 是 成立 在 对话 在 他的 办公室 和 一个 阴凉 - 寻找 个人
[huː] [hæz; həz] - ['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [stæmpt] ['ledʒəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
who has ' minion of the law ' stamped legibly on his countenance ;
WHO 有 - 小黄人 的 这 法律 - 盖章 清晰易读 在 他的 面容 ;

可能会发现他在办公室里与一个面目可疑的人交谈，那人脸上清晰地印着"执法人员"的字样;

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒərər] ['ʌtəz] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] - [broʊk][æt; ət]
and the tone in which the usurer utters such sentences as ' Broke at
和 这 语气 在 哪个 这 高利贷者 说话 这样的 句子 作为 - 打破 在
['dɔŋkəstə] [læst] [wiːk] - — - [ðə; ði] [rɪts] [ɑːr; ər][aʊt] [ɔːl'redi] - — - [sel] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Doncaster last week ' — ' The writs are out already ' — ' Sell him up ,
唐卡斯特 最后的 星期 - — - 这 令状 是 出去 已经 - — - 卖 他 向上 ,

以及放高利贷者说出诸如"上周在唐卡斯特破产了"、"传票已经发出"、"把他卖掉"之类的话语时的语气，

[stɑːk] , [lɑːk] , [ænd; ənd]['bærəl] - — - ['goʊɪŋ][tuː; tə][boʊlt] , [aɪ] [bɪ'liːv] - — - [hæŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]
stock , lock , and barrel ' — ' Going to bolt , I believe ' — ' Hang his wife
库存 , 锁 , 和 桶 - — - 去 到 螺栓 , 我 相信 - — - 悬挂 他的 妻子
[ænd; ənd]['fæməli] ! - & [siː] . ,
and family ! ' & c . ,
和 家庭 ! - & c . ,

"全部，包括枪托和枪管"——"我相信他要逃跑了"——"绞死他的妻子和家人！"等等。

[ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɑːv] ['æksənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]
is rather different from the suave accents in which he usually addresses his
是 相当 不同的 从 这 温文尔雅 口音 在 哪个 他 通常 地址 他的
['klaɪənts] .
clients .
客户 .

这与他平时与客户交谈时那种温文尔雅的口音截然不同。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
He is fond of music ,
他 是 喜爱 的 音乐 ,

他喜欢音乐。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələr] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:prə][ɑ:n]['sætərdeɪ] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	is	a	pretty	regular	frequenter	of	the	opera	on	Saturday	nights	during	the
和	是	一个	漂亮的	常规的	常客	的	这	歌剧	在	周六	夜晚	期间	这

['si:z(ə)n] ;

season	;
季节	;

在演出季期间，他几乎每个星期六晚上都会经常去歌剧院；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] , ['ɔ:f(ə)n]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][kəm'baɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	in	the	lobby	,	often	manages	to	combine	a	little	business	with	his
和	在	这	大厅	,	经常	管理	到	结合	一个	小的	商业	和	他的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

而且在大厅里，他经常能设法将一些生意和娱乐结合起来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['epsəm] , ['æskɑ:t] , [ænd; ənd] ['nu:mɑ:rkɪt] [dʒʊ'laɪ] [wi:ks] ,

especially	in	the	Epsom	,	Ascot	,	and	Newmarket	July	weeks	,
尤其	在	这	埃普索姆	,	阿斯科特	,	和	纽马克特	七月	周	,

尤其是在埃普索姆、阿斯科特和纽马克特七月份的几周里，

[wen] ['bækərz] [hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ]['feɪsər] .

when	backers	have	had	what	is	termed	a	facer	.
什么时候	支持者	有	有	什么	是	称为	一个	面	.

当支持者们经历了所谓的"面子"之后。

[hi:; hi][spɔ:rts][ə; eɪ][smɑ:rt][meɪl] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] ['stepɪŋ] [beɪz] ;

He	sports	a	smart	mail	phaeton	with	a	pair	of	high	stepping	bays	;
他	运动的	一个	聪明的	邮件	幻影	和	一个	一对	的	高的	步进	海湾	;

他乘坐一辆漂亮的邮政马车，车上坐着一对高抬腿的马车夫；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['draɪvz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ,

and	as	he	drives	round	the	park	of	an	afternoon	,
和	作为	他	驱动	圆形的	这	公园	的	一个	下午	,

当他下午驾车环游公园时，

[hi:; hi][kæn; kən][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] [frend]

he	can	impart	a	pretty	considerable	amount	of	information	to	any	friend
他	能	传授	一个	漂亮的	大量	数量	的	信息	到	任何	朋友

[hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][drægz][ænd; ənd]

who	happens	to	be	with	him	regarding	the	occupants	of	the	drags	and
WHO	发生	到	是	和	他	关于	这	居住者	的	这	拖拽	和

[vɪk'tɔ:riə] [ðæt] [ðeɪ] [mi:t] .

victorias	that	they	meet	.
维多利亚	那	他们	见面	.

他可以向任何碰巧和他在一起的朋友透露相当多的关于他们遇到的轿车和维多利亚轿车里的乘客的信息。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [bæd][taɪmz] , - [laɪk]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]

He	has	his	'	bad	times	,	'	like	everybody	else	,	and	when	,	as
他	有	他的	-	坏的	时代	,	-	喜欢	大家	别的	,	和	什么时候	,	作为

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] ,

occasionally	happens	,
偶尔	发生	,

他和其他人一样，也会有"低谷期"，而且这种情况偶尔会发生。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['dʒʌdʒɪz] ,

he	has	an	enforced	interview	with	one	of	Her	Majesty's	judges	,
他	有	一个	强制执行	面试	和	一	的	她	陛下的	法官	,

他被迫接受女王陛下的一位法官的讯问。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	is	obliged	to	listen	to	some	remarkably	plain	speaking	in	respect	of	his
他	是	有义务	到	听	到	一些	非常	清楚的	请讲	在	尊重	的	他的

['lɪt(ə)l] [træn'zækʃənz] ;

little	transactions	;
小的	交易	;

他不得不听取一些关于他小交易的非常直白的解释;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['membərʃɪp] [ɪn]['eni] [mɔːr]

and	should	a	vaulting	ambition	induce	him	to	seek	membership	in	any	more
和	应该	一个	拱形	志向	诱导	他	到	寻找	会员资格	在	任何	更多的

[rɪ'spektəbl] [klʌb][ðæn; ðən][ðə; ði][θɜːrd] - [reɪt] - [prə'praɪəteri] ['pɑːtˌhaʊs] ,

respectable	club	than	the	third	-	rate	'	proprietary	pothouse	,
可敬	俱乐部	比	这	第三	-	速度	-	所有权	茶馆	,

如果远大的抱负驱使他去寻求加入比三流的"私人酒馆"更体面的俱乐部,

- [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

'	his	amour	propre	is	liable	to	be	considerably	wounded	by	the	extent	of
-	他的	恋情	普罗普	是	容易	到	是	相当	受伤	经过	这	程度	的

[ðə; ði] - ['pɪlɪŋ] - [hiː; hi][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .

the	'	pilling	'	he	is	subjected	to	.
这	-	起球	-	他	是	受	到	.

他的自尊心可能会因他所遭受的"欺凌"程度而受到相当大的伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

As	a	rule	,	however	,	he	is	early	taught	to	'	keep	his	place	,
作为	一个	规则	,	然而	,	他	是	早期的	教授	到	-	保持	他的	地方	,

但通常情况下,他从小就被教导要"安分守己"。

- [ænd; ənd] - ['rekriːˌeɪts] - [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɑːks] , ['baɪɪŋ] [oʊld]['tʃaɪnə] , [ɔːr] ['briːdɪŋ]

'	and	'	recreates	'	himself	with	gambling	in	stocks	,	buying	old	china	,	or	breeding
-	和	-	重现	-	他自己	和	赌博	在	股票	,	购买	老的	中国	,	或者	选育

['poʊltri] ;

poultry	;
家禽	;

他通过赌博股票、购买旧瓷器或养殖家禽来消遣娱乐;

['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][snæps][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]

jingles	the	sovereigns	in	his	pocket	,	and	snaps	his	fingers	at	the	world
广告歌	这	君主	在	他的	口袋	,	和	快照	他的	手指	在	这	世界

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪnjən] .

and	its	opinion	.
和	它是	观点	.

他摇晃着口袋里的金币,对着世界及其舆论打了个响指。

[prə'fesər] ['ʃeldən] [ɑːn] ['bʌtərin] .

PROFESSOR	SHELDON	ON	BUTTERINE	.
教授	谢尔顿	在	黄油	.

谢尔顿教授谈黄油。

[prə'fesər] ['ʃeldən] ,

Professor	Sheldon	,
教授	谢尔顿	,

谢尔顿教授

[huː] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] - ['bʌtərin] ['kwestʃən] - [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

who	delivered	an	exhaustive	paper	on	the	'	Butterine	Question	'	at	a	meeting
WHO	发表	一个	详尽的	纸	在	这	-	黄油	问题	-	在	一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [ə'leɪənz] ,

of	the	Farmers	'	Alliance	,
的	这	农民	-	联盟	,

他在农民联盟的一次会议上就"黄油问题"发表了一篇详尽的论文。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bʌtərin] [prə'du:st] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ,

said	that	the	quantity	of	butterine	produced	in	Great	Britain	was	not	known	,
说	那	这	数量	的	黄油	生产	在	伟大的	英国	曾是	不是	已知	,

据称，英国黄油的产量尚不清楚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ;

but	was	understood	to	be	considerable	;
但	曾是	理解	到	是	大量	;

但据了解，其数额相当可观；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rtɪd] ['bʌtərin] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

nor	was	the	volume	of	imported	butterine	known	before	the	beginning	of	1885	,
也不	曾是	这	体积	的	进口	黄油	已知	前	这	开始	的	-	,

1885年初之前，进口黄油的数量也无人知晓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

because	,	up	to	the	end	of	1884	,
因为	,	向上	到	这	结尾	的	-	,

因为直到1884年底，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] - ['bʌtər] .

it	was	entered	in	the	Board	of	Trade	Returns	under	the	heading	of	'	butter	.
它	曾是	进入	在	这	木板	的	贸易	返回	在下面	这	标题	的	-	黄油	.

它被登记在贸易委员会的报表中，标题为"黄油"。

- [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bʌtərin] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] ['endɪŋ] ['eɪprəl] - [wʌz; wəz] - ,

'	The	weight	of	butterine	imported	in	the	four	months	ending	April	1885	was	308	,
-	这	重量	的	黄油	进口	在	这	四	几个月	结束	四月	-	曾是	-	,

- [ˌsɪdʌblju:'ti:] . ,

548	cwt	.	,
-	公担	.	,

1885年4月结束的四个月内，进口的黄油重量为308,548英担。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] [ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	in	the	corresponding	months	of	the	current	year	the	volume	of	it
和	在	这	相应的	几个月	的	这	当前的	年	这	体积	的	它

[hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] - ,

had	risen	to	324	,
有	升起	到	-	,

今年同期，其销量已增至 324,

- [ˌsɪdʌblju:'ti:] .

275	cwt	.
-	公担	.

275英担

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bʌtərin] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

The	quantity	of	butterine	imported	,	at	the	rate	of	the	past	four	months	,
这	数量	的	黄油	进口	,	在	这	速度	的	这	过去的	四	几个月	,

过去四个月的进口量，

[ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

amounts	to	one	hundred	and	thirty	tons	a	day	,	day	in	and	day	out	,
金额	到	一	百	和	三十	吨	一个	天	,	天	在	和	天	出去	,

日复一日，每天一百三十吨，

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə'laɪk] , [ɔ:r] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

Sunday	and	Monday	alike	,	or	getting	on	towards	fifty	thousand	tons	a	year	;
星期日	和	周一	同样	,	或者	获得	在	向	五十	千	吨	一个	年	;

星期日和星期一一样，或者说每年接近五万吨；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	this	over	and	above	what	is	produced	in	the	United	Kingdom	.
和	这	超过	和	多于	什么	是	生产	在	这	团结的	王国	.

而且这还不包括英国本土生产的产量。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['deri] - ['fɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	effect	of	the	enormous	trade	on	the	dairy	-	farming	of	this	country	may	be	easily	imagined	,
这	影响	的	这	巨大的	贸易	在	这	奶制品	-	农业	的	这	国家	可能	是	容易地	想象	,

不难想象，如此庞大的贸易对该国奶牛养殖业的影响有多大。

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['deri] - ['fɑːrmɚz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][kwaɪt][æz; əz] ['kiːnli] .

and	foreign	dairy	-	farmers	are	also	feeling	the	competition	quite	as	keenly	.
和	外国的	奶制品	-	农民	是	还	感觉	这	竞赛	相当	作为	敏锐地	.

外国奶农也同样深切地感受到了这种竞争。

[ðə; ði] [prə'fesər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['bʌtərin] , [wen] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [gʊd] [mə'tɪriəlz] ,

The	Professor	admitted	that	butterine	,	when	made	in	a	proper	way	and	from	good	materials	,
这	教授	承认	那	黄油	,	什么时候	制成	在	一个	恰当的	方式	和	从	好的	材料	,

教授承认，如果用正确的方法和优质的原料制作，黄油

[ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

is	a	wholesome	and	useful	article	of	food	.
是	一个	健康	和	有用	文章	的	食物	.

是一种健康有益的食品。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['bʌtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

He	considered	it	beyond	dispute	that	butter	would	have	been	outside	the	reach	of	a	vast	number	of	poor	people	,
他	经过考虑的	它	超过	争议	那	黄油	会	有	到过	外部	这	抵达	的	一个	广阔的	数字	的	贫穷的	人们	,

他认为，毫无疑问，黄油是绝大多数穷人买不起的。

[hæd; həd][nɑːt] ['bʌtərin] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðə; ði][praɪs] .

had	not	butterine	come	in	as	a	substitute	and	lowered	the	price	.
有	不是	黄油	来	在	作为	一个	代替	和	降低	这	价格	.

如果没有黄油作为替代品并降低价格的话。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wel] - [meɪd] ['bʌtərin] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] ,

He	admitted	that	well	-	made	butterine	is	a	very	tolerable	substitute	,
他	承认	那	出色地	-	制成	黄油	是	一个	非常	可容忍的	代替	,

他承认，优质的黄油是一种非常可以接受的替代品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bʌtər] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

though	it	is	not	butter	in	another	form	,	as	some	would	have	us	believe	.
尽管	它	是	不是	黄油	在	其他	形式	,	作为	一些	会	有	我们	相信	.

虽然它并不是另一种形式的黄油，正如有些人所说的那样。

[ðə; ði][ˌjuːtələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrplʌs][fæt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['bʌtərin] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][best]

The	utilisation	of	surplus	fat	in	the	form	of	butterine	was	about	the	best
这	利用率	的	剩余	胖的	在	这	形式	的	黄油	曾是	关于	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]

possible	way	in	which	it	could	be	used	at	all	as	an	article	of	food
可能的	方式	在	哪个	它	可以	是	用过的	在	全部	作为	一个	文章	的	食物

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] .

and	in	a	systematic	manner	.
和	在	一个	系统	方式	.

将剩余脂肪制成黄油，是将其作为食品进行系统利用的最佳方式。

[ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ['riːteɪləz] [huː] [soʊld]

The	clause	relating	to	the	penalties	to	be	imposed	upon	retailers	who	sold
这	条款	相关	到	这	处罚	到	是	强加	之上	零售商	WHO	卖

['bʌtərin] [æz; əz] ['bʌtər] ,

butterine	as	butter	,
黄油	作为	黄油	,

关于对将黄油当作黄油出售的零售商处以处罚的条款，

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ['sʌbstitjuːts] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	the	Butter	Substitutes	Bill	before	parliament	,	he	considered	the	most	important
在	这	黄油	替代品	账单	前	议会	,	他	经过考虑的	这	最多	重要的

[klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

clause	in	the	bill	,
条款	在	这	账单	,

在提交议会审议的《黄油替代品法案》中，他认为其中最重要的条款是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] .

as	it	concerned	the	men	who	had	hitherto	been	the	chief	offenders	.
作为	它	担心的	这	男人	WHO	有	迄今为止	到过	这	首席	罪犯	.

因为这涉及到此前一直是主要罪犯的那些人。

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

YOUTH	AND	AGE	.
青年	和	年龄	.

青年与老年人。

[juːθ] .

Youth	.
青年	.

青年。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ðiːz] [hɪlz] [ðæt] [baʊnd]

When	I	am	old	,	these	hills	that	bound
什么时候	我	是	老的	,	这些	丘陵	那	边界

当我老了，这些环绕着我的山丘

[maɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['næroʊ] [raʊnd] ,

My	life	within	their	narrow	round	,
我的	生活	之内	他们的	狭窄的	圆形的	,

我的生活被局限在他们狭小的圈子里，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

Will	be	the	threshold	of	the	door
将要	是	这	临界点	的	这	门

将是门的门槛

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] ,

That	leads	to	Freedom	and	to	Fame	,
那	线索	到	自由	和	到	名声	,

那将通往自由和名望。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][bɪˈjɑːnd][noʊ][mɔːr]

And	the	wide	world	beyond	no	more
和	这	宽的	世界	超过	不	更多的

而更广阔的世界也随之消失了。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l][driːm] , [æn; ən][ˈempti][neɪm] ;

An	idle	dream	,	an	empty	name	;
一个	闲置的	梦	,	一个	空的	姓名	;

空想，名不副实；

[bʌt; bət][aɪ] , [frʌm; frəm][ˈkɛrz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [friː] ,

But	I	,	from	cares	and	troubles	free	,
但	我	,	从	关心	和	麻烦	自由的	,

但我，无忧无虑，

[ɪts] [ˈglɔːriz][ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Its	glories	and	its	joys	shall	see	.
它是	荣耀	和	它是	喜悦	将	看	.

它的荣耀和喜悦将一一展现。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ailz][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] ;

The	summer	isles	of	southern	seas	;
这	夏天	岛屿	的	南部	海域	;

南方海域的夏季岛屿；

[greɪt] [ˈbætlz] , [ˈglɔːriəs] [ˈviktəriz] ;

Great	battles	,	glorious	victories	;
伟大的	战斗	,	辉煌	胜利	;

伟大的战役，辉煌的胜利；

[ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈprɛəriz][ʌv; əv][ðə; ði][west] ,

The	boundless	prairies	of	the	West	,
这	无边无际	草原	的	这	西方	,

西部无垠的大草原，

[wer] [red] [men] [hʌnt][ðə; ði][ˈbʌfəloʊ] ;

Where	red	men	hunt	the	buffalo	;
在哪里	红色的	男人	打猎	这	水牛	;

红种人猎杀野牛的地方；

[wətˈevər] [ˈfɛrɪst] [gɪfts][ænd; ənd][best]

Whatever	fairest	gifts	and	best
任何	最公平	礼物	和	最好的

无论最公平的礼物和最好的

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][men] [bɪˈloʊ] —

The	gods	have	given	to	men	below	—
这	神	有	给定	到	男人	以下	—

众神赐予人间的——

[ðiːz] , [hɑːrt][ʌv; əv][maɪn] , [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]

These	,	heart	of	mine	,	these	shall	we	see
这些	,	心	的	矿	,	这些	将	我们	看

这些，我的心啊，我们将会看到

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ðæt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

In	the	brave	days	that	are	to	be	.
在	这	勇敢的	天	那	是	到	是	.

在即将到来的勇敢日子里。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðɪs] ['nærəʊ] [raʊnd]
When I was young , this narrow round
什么时候 我 曾是 年轻的 , 这 狭窄的 圆形的

我年轻的时候，这个狭窄的圆形

[ʌv; əv] [hɪlz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrld][dɪd] [baʊnd] ;
Of hills a glorious world did bound ;
的 丘陵 一个 辉煌 世界 做过 边界 ;

山峦环抱，构成一个壮丽的世界;

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] [flɔːr] ,
Here , on the quiet valley floor ,
这里 , 在 这 安静的 谷 地面 ,

这里，在静谧的山谷底部，

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] ,
I dreamed of Freedom and of Fame ,
我 梦见 的 自由 和 的 名声 ,

我曾梦想自由和名望，

[er] [jet] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]
Ere yet I learned they were no more
埃雷 然而 我 学习 他们 是 不 更多的

在我得知他们已经不在之前

[ðæn; ðən][ə; eɪ][veɪn] [driːm] , [æn; ən] ['empti] [neɪm] ;
Than a vain dream , an empty name ;
比 一个 徒劳 梦 , 一个 空的 姓名 ;

比虚妄的梦想，空洞的名字更甚;

[ɪn] [ðæt] [glæd] ['kerləs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
In that glad careless long ago ,
在 那 高兴的 粗心 长的 前 ,

在很久以前那个快乐无忧的年代，

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [sloʊ] .
The happy hours seemed all too slow .
这 快乐的 小时 似乎 全部 也 慢的 .

欢乐时光似乎太漫长了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɪn] ['stɔːrmi] ['siːz] ;
I have been wrecked in stormy seas ;
我 有 到过 损毁 在 暴风雨 海域 ;

我曾在暴风雨中遭遇海难;

[nɑːt][maɪn] ['laɪfs] ['glɔːriəs] ['viktəriz] ;
Not mine life's glorious victories ;
不是 矿 生活的 辉煌 胜利 ;

不是我人生中那些辉煌的胜利;

[gɔːn] [ðə; ði] [braɪt] [spel] [ɑːn] ['bɔɪhʊd] [kæst] ;
Gone the bright spell on boyhood cast ;
已消失 这 明亮的 拼写 在 童年 投掷 ;

童年的美好时光已然消逝;

[noʊ] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wei]
No more along the primrose way
不 更多的 沿着 这 报春花 方式

不再沿着报春花之路前行

[aɪ]['wɑːndər] , [fɔːr; fər][maɪ] [pæðz] [hæv; həv] [pæst]
I wander , for my paths have passed
我 漫步 , 为了 我的 路径 有 通过了

我徘徊，因为我的路已走尽

[tuː; tə] [ðɪs] [sæd][wɜːrld][ʌv; əv] ['evrideɪ] .
To this sad world of everyday .
到 这 伤心 世界 的 每天 .

致这平凡而悲伤的日常生活。

[ɑː] , [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ]
Ah , heart of mine , no more we know
啊 , 心 的 矿 , 不 更多的 我们 知道

啊，我的心啊，我们再也不知道了。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
The days and dreams of long ago !
这 天 和 梦境 的 长的 前 !

往昔岁月与梦想!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [daɪd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][left][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf]
One of these sons died since this was written , and left an English wife
一 的 这些 儿子们 死亡 自从 这 曾是 书面 , 和 左边 一个 英语 妻子
[ænd; ənd]['fæməli] .
and family .
和 家庭 .

这段文字写成后，其中一个儿子去世了，留下了一位英国妻子和家人。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðen] — " [baɪ] [ðen] ['hævɪŋ] " .]
Page 439 : than to then — " by then having " .]
页 - : 比 到 然后 — " 经过 然后 拥有 " .]

第 439 页：比那时——"那时已经"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神